叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 关于圣歌演唱若干原则的实(a Practical Discourse On Some Principles Of) 000001

2. 关于圣歌演唱若干原则的实(a Practical Discourse On Some Principles Of) 000002

3. 关于圣歌演唱若干原则的实(a Practical Discourse On Some Principles Of) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

关于圣歌演唱若干原则的实(A Practical Discourse on Some Principles of)

[[aɪ]]
[i]
[我]

[我]

[ə; eɪ]
A
一个

一个

['præktɪk(ə)l] ['dɪskɔ:rs] [ɑ:n][sʌm; səm]
Practical Discourse on some
实际的 话语 在 一些

关于某些问题的实用论述

['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] [hɪm] - ['sɪŋɪŋ]
Principles of Hymn - Singing
原则 的 圣歌 - 歌唱

赞美诗演唱原则

[baɪ]['rɑ:bərt] Bridges1901
By Robert Bridges1901
经过 罗伯特 Bridges1901

作者：罗伯特·布里奇斯1901年

[praɪs] , [wʌn] ['ʃɪlɪŋ] , [net]
Price , One Shilling , net
价格 , 一 先令 , 网

价格，一先令，净价

[[i:]]
[ii]
[二、]

[ii]

[ə; eɪ]
A
一个

一个

['præktɪk(ə)l] ['dɪskɔ:rs] [ɑ:n][sʌm; səm]
Practical Discourse on some
实际的 话语 在 一些

关于某些问题的实用论述

['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] [hɪm] - ['sɪŋɪŋ]
Principles of Hymn - Singing
原则 的 圣歌 - 歌唱

赞美诗演唱原则

[baɪ]['rɑ:bərt] ['brɪdʒɪz]
By Robert Bridges
经过 罗伯特 桥梁

作者：罗伯特·布里奇斯

['ri:ˌprɪntid] [frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒɜ:rn(ə)l][ʌv; əv]
Reprinted **from** **the** **Journal** **of**
转载 从 这 杂志 的

转载自期刊

[ˌθi:ə'lɑ:dʒɪkl] ['stʌdiz] , [ɑ:k'toʊbər] , -
Theological **Studies** **,** **October** **,** **1899**
神学 研究 , 十月 , -

神学研究，1899年10月

['ɑ:ksfərd] : [bi:] . [eɪtʃ] . ['blæˌkwɛl] , - & - [brɔ:d] [stri:t]
Oxford **:** **B** **.** **H** **.** **Blackwell** **,** **50** **&** **51** **Broad** **Street**
牛津 : B . H . 布莱克威尔 , - & - 广阔 街道

牛津：BH Blackwell，布罗德街50号和51号

['lʌndən] :
London **:**
伦敦 :

伦敦：

['sɪmpkɪn] , ['mɑ:rʃl] , ['hæmɪltən] , [kent] & [ˌsi: 'oʊ] . -
Simpkin **,** **Marshall** **,** **Hamilton** **,** **Kent** **&** **Co** **.** **1901**
辛普金 , 马歇尔 , 汉密尔顿 , 肯特 & 合作 . -

辛普金、马歇尔、汉密尔顿、肯特公司，1901年

[ðə; ði] ['ɔθɝz] [θæŋks] [ɑ:r; ər] [du:] [tu:; tə][ðə; ði]['editəz][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜ:rn(ə)l][ʌv; əv] [ˌθi:ə'lɑ:dʒɪkl]
The **Author's** **thanks** **are** **due** **to** **the** **Editors** **of** **the** **Journal** **of** **Theological**
这 作者的 谢谢 是 到期的 到 这 编辑 的 这 杂志 的 神学
['stʌdiz] ,
Studies **,**
研究 ,

作者谨向《神学研究杂志》的编辑们表示感谢。

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] , ['mesərz] . [mək'mɪlən] , [fɔ:r; fər] [pər'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə]['ri:prɪnt; ˌri:'prɪnt] .
and **to** **the** **Publishers** **,** **Messrs** **.** **Macmillan** **,** **for** **permission** **to** **reprint** **.**
和 到 这 出版商 , 先生们 . 麦克米伦 , 为了 允许 到 重印 .
[[wʌn]]
[**1** **]**
[1]

并感谢出版商麦克米伦先生允许转载。[1]

[ə; eɪ]
A
一个

一个

['præktɪk(ə)l] ['dɪskɔ:rs]
PRACTICAL **DISCOURSE**
实际的 话语

实用论述

[ɑ:n][sʌm; səm]
ON **SOME**
在 一些

在某些方面

['prɪnsəp(ə)lz] [ʌv; əv] [hɪm] - ['sɪŋɪŋ]
PRINCIPLES **OF** **HYMN** **-** **SINGING**
原则 的 圣歌 - 歌唱

赞美诗演唱原则

[wʌt] [ˌes 'tiː] . [aʊguː'stiːn] [sez] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'moʊʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi][felt][ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði]['mjuːzɪk][ɪn]
What St . Augustin says of the emotion which he felt on hearing the music in
什么 英石 . 奥古斯丁 说道 的 这 情感 哪个 他 毛毡 在 听力 这 音乐 在
[ðə; ði] - [bə'zɪlɪkə][æt; ət][mɪ'læn][ɪn][ðə; ði] [jɪr] - [hæz; həz]['ɔːlweɪz] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ]
the Portian basilica at Milan in the year 386 has always seemed to me a
这 - 大教堂 在 米兰 在 这 年 - 有 总是 似乎 到 我 一个
[gʊd] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrelə'tɪvəti] [ʌv; əv]['mjuːzɪk(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] ;
good illustration of the relativity of musical expression ;
好的 插图 的 这 相对论 的 音乐 表达 ;

圣奥古斯丁在公元 386 年于米兰波尔蒂安大教堂聆听音乐时所感受到的情感，在我看来一直是音乐表达相对性的一个很好的例证；

[aɪ] [miːn] [haʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ɪts]['eθɪk(ə)l] [sɪg'nɪfɪkəns] [dɪ'pendz] [ɑːn][ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)l] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv]
I mean how much more its ethical significance depends on the musical experience of
我 意思是 如何 很多 更多的 它是 伦理道德 意义 取决于 在 这 音乐 经验 的
[ðə; ði] ['hɪrər] ,
the hearer ,
这 听者 ,

我的意思是，其伦理意义在多大程度上取决于听众的音乐体验。

[ðæn; ðən][ɑːn]['eni] ['speʃ(ə)l] [ə'kɑːmplɪʃmənt] [ɔːr][ɪn'trɪnzɪk] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrt] .
than on any special accomplishment or intrinsic development of the art .
比 在 任何 特别的 成就 或者 固有的 发展 的 这 艺术 .

而不是任何特殊的成就或艺术的内在发展。

['noʊɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [kaɪnd] [ðæt] ['mjuːzɪk][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ænd; ənd] [haʊ] [fjuː] ['riːsɔːrsɪz]
Knowing of what kind that music must have been and how few resources
会心 的 什么 种类 那 音乐 必须 有 到过 和 如何 很少 资源
[ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][hæv; həv][hæd; həd] ,
of expression it can have had ,
的 表达 它 能 有 有 ,

了解了那种音乐的类型以及它所能拥有的表达方式的匮乏之后，

- - ['biːɪŋ] [.ruːdi'mentl] [ɪn][fɔːrm] , [wɪ'ðaʊt] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv]['hɑːrməni] , [ænd; ənd][ɪn][ɪts]
- - being rudimental in form , without suggestion of harmony , and in its
- - 存在 基本的 在 形式 , 没有 建议 的 和谐 , 和 在 它是
[pər'fɔːrməns] [ˌʌn'skilfjl] ,
performance unskilful ,
表现 不熟练的 ,

——形式简陋，缺乏和谐感，演奏技巧拙劣，

[ɪts] ['prɑːbəbli] ['neɪz(ə)l] [vɔɪs] - [prə'dʌkʃn] [ˌʌn'mɑːdɪfaɪd][baɪ]['eni] [ə'kʌmpənimənt] , - - [wʌn] ['mɑːvəlz]
its probably nasal voice - production unmodified by any accompaniment , - - one marvels
它是 大概 鼻腔 嗓音 - 生产 未修改 经过 任何 伴奏 , - - 一 奇迹
[æt; ət][hɪz; ɪz] [dɪ'skrɪpʃn] ,
at his description ,
在 他的 描述 ,

他那可能带有鼻音且未受任何伴奏影响的嗓音——他的描述令人惊叹。

- [wʌt] [terz] [aɪ] [ʃed] [æt; ət] [ðaɪ] [hɪmz] [ænd; ənd]['kæntɪk(ə)l] ,
' What tears I shed at Thy hymns and canticles ,
- 什么 眼泪 我 棚 在 你的 赞美诗 和 圣歌 ,

我因你的圣歌和颂歌而流下多少眼泪啊！

[haʊ] [ə'kjuːtli] [wʌz; wəz][maɪ][soʊl] [stɜːrd] [baɪ][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd] [[ˌtuː'tuː]]
how acutely was my soul stirred by the voices and [2]
如何 急性 曾是 我的 灵魂 搅拌 经过 这 声音 和 [2]

这些声音和[2]深深地触动了我的灵魂。

[swiːt] ['mjuːzɪk][ʌv; əv] [ðaɪ] [tʃɜːrtʃ] !
sweet **music** **of** **Thy** **Church** **!**
甜的 音乐 的 你的 教会 !

祢教会的美妙音乐!

[æz; əz] [ðoʊz] ['vɔɪsɪz] ['entərd] [maɪ] [ɪrz] , [truːθ] [dɪ'stɪld] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] ,
As **those** **voices** **entered** **my** **ears** **,** **truth** **distilled** **in** **my** **heart** **,**
作为 那些 声音 进入 我的 耳朵 , 真相 蒸馏 在 我的 心 ,

当那些声音传入我的耳中，真理在我心中沉淀下来。

[ænd; ənd] [ðens] [dɪ'vaɪn] [ə'fekʃ(ə)n] [wel] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [flʌd] , [ɪn] [terz] - ,
and **thence** **divine** **affection** **welled** **up** **in** **a** **flood** **,** **in** **tears** **o'erflowing** **,**
和 因此 神圣的 感情 井 向上 在 一个 洪水 , 在 眼泪 - ,

于是，神圣的爱意如洪水般涌出，泪水盈眶。

[ænd; ənd] ['hæpi] [wʌz; wəz][aɪ][ɪn] [ðoʊz] [terz] [[wʌn]] . -
and **happy** **was** **I** **in** **those** **tears** **[** **1** **]** **.** **'**
和 快乐的 曾是 我 在 那些 眼泪 [1] . -

我泪流满面，心中充满喜悦[1]。

[ˌes 'tiː] . [aʊguː'stiːn] [ə'pɪrz] [tuː; tə][hæv; həv] ['witnɪst] [ðə; ði] [biˈginɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['mjuːzɪk]
St **.** **Augustin** **appears** **to** **have** **witnessed** **the** **beginnings** **of** **the** **great** **music**
英石 . 奥古斯丁 出现 到 有 目击者 这 开端 的 这 伟大的 音乐
[ʌv; əv][ðə; ði] ['westərn] [tʃɜːrtʃ] .
of **the** **Western** **Church** **.**
的 这 西 教会 .

圣奥古斯丁似乎见证了西方教会伟大音乐的开端。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [jɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bæptɪzəm] [wen] , [hiː; hi] [telz] [ˌjuː 'es] ,
It **was** **the** **year** **of** **his** **baptism** **when** **,** **he** **tells** **us** **,**
它 曾是 这 年 的 他的 洗礼 什么时候 , 他 讲述 我们 ,

他告诉我们，那一年是他受洗的那一年，

['sɪŋɪŋ] [wʌz; wəz] [ˌɪntrə'duːst] [æt; ət][mɪ'læn][tuː; tə] [tʃɪr] [ðə; ði] ['kæθlɪks] [huː] [hæd; həd] [ʃʌt]
singing **was** **introduced** **at** **Milan** **to** **cheer** **the** **Catholics** **who** **had** **shut**
歌唱 曾是 介绍 在 米兰 到 欢呼 这 天主教徒 WHO 有 关闭
[ðəm'selvz] [ʌp][ɪn][ðə; ði][bə'zɪlɪkə][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['bɪʃəp] ,
themselves **up** **in** **the** **basilica** **with** **their** **bishop** **,**
他们自己 向上 在 这 大教堂 和 他们的 主教 ,

歌唱运动最初在米兰被引入，目的是为了让那些与主教一起把自己关在教堂里的天主教徒们振作起来。

[tuː; tə] [dɪ'fend] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['vaɪələns] :
to **defend** **him** **from** **the** **imperial** **violence** **:**
到 保卫 他 从 这 帝国 暴力 :

为了保护他免受帝国暴行:

- [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [institjuːtid] [ðæt] [sɑːmz] [ænd; ənd] [hɪmz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [sʌŋ] ,
' **It** **was** **then** **instituted** **that** **psalms** **and** **hymns** **should** **be** **sung** **,**
- 它 曾是 然后 已设立 那 诗篇 和 赞美诗 应该 是 唱 ,

于是便规定要唱诗篇和赞美诗。

['æftər][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːstərn] [tʃɜːrtʃɪz] ,
after **the** **manner** **of** **the** **Eastern** **Churches** **,**
后 这 方式 的 这 东 教堂 ,

效法东方教会的方式，

[lest][ðə; ði][foʊk][ɪn][ðə; ði] ['wɪrinəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [griːf] [ʃʊd; ʃəd] [ˌɔːltə'geðər] [luːz] [hɑːrt] :
lest **the** **folk** **in** **the** **weariness** **of** **their** **grief** **should** **altogether** **lose** **heart** **:**
免得 这 民间 在 这 疲劳 的 他们的 悲伤 应该 共 失去 心 :

免得百姓因悲痛过度而彻底丧失信心:

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [tuː; tə] [ðɪs] [ðə; ði] ['kʌstəm] [hæz; həz] [bɪn] [ri'teind] ; ['meni] , [neɪ] ,

and	from	that	day	to	this	the	custom	has	been	retained	;	many	,	nay	,
和	从	那	天	到	这	这	风俗	有	到过	保留	;	许多	,	不	,

从那天起，这一习俗一直延续至今；许多人，不，

['nɪrli] [ɔːl] [ðaɪ] ['flɑːks] , [ɪn][ɔːl]['riːdʒənz][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l] [[ˌtuː'tuː]] . -

nearly	all	Thy	flocks	,	in	all	regions	of	the	world	,	following	the	example	[	2	]	.	'
几乎	全部	你的	羊群	,	在	全部	地区	的	这	世界	,	下列的	这	例子	[	2	]	.	-

你的羊群几乎遍布世界各地，都效法这榜样[2]。

[wʌt] [greɪt] [ɪ'moʊʃən(ə)l] ['paʊər] [ˌes 'tiː] . [aʊguː'stiːn] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] ['mjuːzɪk] , [ænd; ənd]

What	great	emotional	power	St	.	Augustin	attributed	to	ecclesiastical	music	,	and
什么	伟大的	情绪	力量	英石	.	奥古斯丁	归因于	到	教会的	音乐	,	和

[ʌv; əv] [wʌt] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ,

of	what	importance	he	thought	it	,
的	什么	重要性	他	想法	它	,

圣奥古斯丁赋予教会音乐何等巨大的情感力量，以及他认为教会音乐有多么重要，

[meɪ] [biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [tenθ] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'feʃnz] :

may	be	seen	in	the	tenth	book	of	the	Confessions	:
可能	是	已见	在	这	第十	书	的	这	忏悔	:

可以在《忏悔录》第十卷中找到：

[hiː; hi][ɪz][ðer; ðər] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [hɪm'self] ['ʌndər] [ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sensɪz] , [ænd; ənd]['æftər][ðə; ði]

he	is	there	examining	himself	under	the	heads	of	the	senses	,	and	after	the
他	是	那里	检查	他自己	在下面	这	头部	的	这	感官	,	和	后	这

[sens] [ʌv; əv] [smel] ,

sense	of	smell	,
感觉	的	闻	,

他正在那里，从感官层面审视自己，首先是嗅觉。

[hɪz; ɪz] ['tʃæptər] [ɑːn][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [ɪz][æz; əz] ['fɑːloʊz] :

his	chapter	on	the	sense	of	hearing	is	as	follows	:
他的	章	在	这	感觉	的	听力	是	作为	跟随	:

他关于听觉的章节内容如下：

- [ðə; ði] [lʌst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪrz] [in'tæŋgld] [ænd; ənd] [en'sleɪvd] [ˌem 'iː] [[θriː]]

'	The	lust	of	the	ears	entangled	and	enslaved	me	[	3	]
-	这	欲望	的	这	耳朵	纠缠	和	奴隶	我	[	3	]

“耳朵的欲望纠缠并奴役了我[3]”

[mɔːr] ['fɜːrmli] , [bʌt; bət] [ðaʊ] [hæst] ['luːsnd] [ænd; ənd][set][ˌem 'iː] [friː] .

more	firmly	,	but	Thou	hast	loosened	and	set	me	free	.
更多的	牢牢	,	但	你	哈斯特	松动	和	放	我	自由的	.

更紧，但你已松开我，让我自由。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [naʊ] [aɪ] [kən'fes] [ðæt] [aɪ][duː] [jiːld] [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv] [ðoʊz]

But	even	now	I	confess	that	I	do	yield	a	very	little	to	the	beauty	of	those
但	甚至	现在	我	承认	那	我	做	屈服	一个	非常	小的	到	这	美丽	的	那些

[saʊndz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər]['ænɪmeɪtɪd][baɪ] [ðaɪ] ['eləkwəns] ,

sounds	which	are	animated	by	Thy	eloquence	,
声音	哪个	是	动画	经过	你的	口才	,

但即便现在，我也承认，我仍然略微被祢雄辩的言辞所赋予的美妙音韵所折服。

[wen] [sʌŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swiːt] [ænd; ənd] ['præktɪst] [vɔɪs] ; [nɑːt] , [ɪn'diːd] ,

when	sung	with	a	sweet	and	practised	voice	;	not	,	indeed	,
什么时候	唱	和	一个	甜的	和	已实践	嗓音	;	不是	,	的确	,

当用甜美而熟练的嗓音演唱时；的确不是。

[soʊ][fɑːr] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [laɪmd] [ænd; ənd] ['kænɑːt] [flai] [ɔːf] [æt; ət] ['pleʒər] [[θriː]] : [ænd; ənd] [jiːld]

so	far	that	I	am	limed	and	cannot	fly	off	at	pleasure	[	3	]	:	and	yield
所以	远的	那	我	是	石灰	和	不能	飞	离开	在	乐趣	[	3	]	:	和	屈服

[ðoʊ] [aɪ][duː] ,

though	I	do	,
尽管	我	做	,

以至于我被束缚，无法随意飞翔[3]：即便我屈服，

[jet] [ðiːz] [swiːt] [saʊndz] , [dʒɔɪnd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɪˈvaɪn][wɜːrdz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ðer; ðər][laɪf] ,

yet	these	sweet	sounds	,	joined	with	the	divine	words	which	are	their	life	,
然而	这些	甜的	声音	,	加入	和	这	神圣的	字	哪个	是	他们的	生活	,

然而，这些甜美的声音，与构成他们生命的神圣话语结合在一起，

['kænɑːt][biː; bi] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][maɪ] [hɑːrt] [seɪv] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv][sʌm; səm]['dɪgnəti] ,

cannot	be	admitted	to	my	heart	save	to	a	place	of	some	dignity	,
不能	是	承认	到	我的	心	节省	到	一个	地方	的	一些	尊严	,

除非给予它应有的尊严，否则它无法进入我的内心。

[ænd; ənd][aɪ] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][wʌn][æz; əz]['lɔːfti][æz; əz][ðer; ðər][kleɪm] [[fɔːr]] .

and	I	hesitate	to	give	them	one	as	lofty	as	their	claim	[	4	]	.
和	我	犹豫	到	给	他们	一	作为	高远	作为	他们的	宣称	[	4	]	.

我犹豫是否要给他们一个像他们所声称的那样崇高的说法[4]。

- [fɔːr; fər] ['sʌmtaɪmz] [aɪ] [siːm] [tuː; tə][maɪ'self][tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊɪŋ] [ðem; ðəm] [ˌʌn'duː] ['ɑːnər] ,

'	For	sometimes	I	seem	to	myself	to	be	allowing	them	undue	honour	,
-	为了	有时	我	似乎	到	我	到	是	允许	他们	过度	荣誉	,

"因为有时我觉得自己给予了他们不应有的荣誉，

[wen] [aɪ] [fiːl] [ðæt] ['aʊər; ɑːr][maɪndz][ɑːr; ər] ['riːəli] [muːvd] [tuː; tə][ə; eɪ]['wɔːrmər][dɪˈvoʊʃ(ə)n][ænd; ənd]

when	I	feel	that	our	minds	are	really	moved	to	a	warmer	devotion	and
什么时候	我	感觉	那	我们的	思想	是	真的	已搬	到	一个	更温暖	虔诚	和

[mɔːr] ['ɑːrd(ə)nt]['paɪəti][baɪ][ðə; ði]['hoʊli][wɜːrdz] [ðəm'selvz] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] [sʌŋ] [ðæn; ðən]

more	ardent	piety	by	the	holy	words	themselves	when	they	are	so	sung	than
更多的	热心	虔诚	经过	这	圣	字	他们自己	什么时候	他们	是	所以	唱	比

[wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][soʊ] [sʌŋ] ;

when	they	are	not	so	sung	;
什么时候	他们	是	不是	所以	唱	;

当我感受到，当圣言被吟唱时，我们的心灵会因圣言本身而更加温暖虔诚，更加热切敬畏，而不是仅仅吟唱圣言；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] ['rekəgnaɪz] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['veriəs] [mudz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['spɪrɪt][hæv; həv][ðer; ðər]

and	when	I	recognize	that	all	the	various	moods	of	our	spirit	have	their
和	什么时候	我	认出	那	全部	这	各种各样的	情绪	的	我们的	精神	有	他们的

['prɑːpər][toʊnz][ɪn] [spiːtʃ] [ænd; ənd] [sɔːŋ] ,

proper	tones	in	speech	and	song	,
恰当的	音调	在	演讲	和	歌曲	,

当我意识到我们精神中的各种情绪在言语和歌唱中都有其恰当的表达方式时，

[baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [θruː] [aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] ['siːkrət][fəˌmɪli'ærəti] , [ɪk'saɪtɪd] .

by	which	they	are	,	through	I	know	not	what	secret	familiarity	,	excited	.
经过	哪个	他们	是	,	通过	我	知道	不是	什么	秘密	熟悉	,	兴奋的	.

他们之间，通过某种我不知道的秘密亲密关系，让他们感到兴奋。

[bʌt; bət][ðə; ði] [mɪr] ['senʃuəs] [dɪ'laɪt] ,

But	the	mere	sensuous	delight	,
但	这	仅仅	感性的	喜	,

但仅仅是感官上的愉悦，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['fɪtɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'zaɪn] [ðə; ði][maɪnd][tuː; tə][biː; bi]['enəːveitid] [ˌðer'baɪ] ,

to	which	it	is	not	fitting	to	resign	the	mind	to	be	enervated	thereby	,
到	哪个	它	是	不是	配件	到	辞职	这	头脑	到	是	虚弱	从而	,

['ɔːf(ə)n] [diˈsiːvz] [ˌem 'iː] ,

often	deceives	me	,
经常	欺骗	我	,

那种不宜使心灵因此而变得虚弱的状态，常常让我感到失望。

[wen'evər] ([ðæt] [ɪz]) [ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sensɪz] [dʌz] [nɑːt][soʊ] [ə'kʌmpəni] [ðə; ði]['riːz(ə)n]

whenever	(	that	is	)	the	delight	of	the	senses	does	not	so	accompany	the	reason
每当	(	那	是	)	这	喜	的	这	感官	做	不是	所以	陪伴	这	原因

[æz; əz][tuː; tə][biː; bi] ['tʃɪrfəli] [ɪn] [səb'mɪʃ(ə)n] [ˌðer'tuː] ,

as	to	be	cheerfully	in	submission	thereto	,
作为	到	是	愉快地	在	提交	到	,

每当感官的愉悦不能与理性相伴，以至于理性能够欣然服从它时，

[bʌt; bət] , ['hævɪŋ] [bɪn] [əd'mɪtɪd] ['oʊnli][fɔːr; fər] ['riːzənz] [seɪk] , [ðen] ['iːv(ə)n] [ə'tempts] [tuː; tə][goʊ]

but	,	having	been	admitted	only	for	reason's	sake	,	then	even	attempts	to	go
但	,	拥有	到过	承认	仅有的	为了	原因	清酒	,	然后	甚至	尝试	到	去

[bɪ'fɔːr] [ænd; ənd][tuː; tə] [liːd] .

before	and	to	lead	.
前	和	到	带领	.

但是，仅仅因为合情合理而被接纳，甚至还试图走在前面并领导。

[ðʌs] [aɪ][sɪn] [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] , [bʌt; bət]['æftərwərdz] [aɪ] [noʊ] . [[fɔːr]]

Thus	I	sin	without	knowing	,	but	afterwards	I	know	.	[	4	]
因此	我	罪	没有	会心	,	但	然后	我	知道	.	[	4	]

这样，我不知不觉地犯了罪，事后才知道。[4]

- [ðen] [ə'waɪl] , [frʌm; frəm] [tuː] [ɪ'mɑːdərət] ['kɔːʃ(ə)n] [ə'genst] [ðɪs] [dɪ'sepʃ(ə)n] ,

'	Then	awhile	,	from	too	immoderate	caution	against	this	deception	,
-	然后	一会儿	,	从	也	过分	警告	反对	这	欺骗	,

“然后过了一段时间，由于对这种欺骗行为过于谨慎，

[aɪ] [er] [ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] [tuː] [greɪt] [sɪ'verəti] ;

I	err	on	the	side	of	too	great	severity	;
我	犯错	在	这	边	的	也	伟大的	严重性	;

我倾向于过于严厉；

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [goʊ][soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə] [wɪʃ] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['meləɪdi] [ʌv; əv][ðə; ði] [swiːt]

and	sometimes	go	so	far	as	to	wish	that	all	the	melody	of	the	sweet
和	有时	去	所以	远的	作为	到	希望	那	全部	这	旋律	的	这	甜的

['tʃænts] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [juːst] [ɪn][ðə; ði][də'vɪdiːən] ['sɔːltər] [wɜːr; wər] ['ʌtərli] ['bænɪʃt] [frʌm; frəm][maɪ]

chants	which	are	used	in	the	Davidian	psalter	were	utterly	banished	from	my
吟唱	哪个	是	用过的	在	这	大卫教派	诗篇	是	完全地	被放逐	从	我的

[ɪrz] ,

ears	,
耳朵	,

有时我甚至希望大卫诗篇中所有甜美的圣歌旋律都能从我的耳朵里彻底消失。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ;

and	from	the	ears	of	the	Church	;
和	从	这	耳朵	的	这	教会	;

以及教会的耳中；

[ænd; ənd] [ðæt] [wei] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː]['seɪfər] [wɪtʃ] [aɪ] [rɪ'membər] ['ɔːf(ə)n][tuː; tə][hæv; həv] [hɜːrd]

and	that	way	seems	to	me	safer	which	I	remember	often	to	have	heard
和	那	方式	似乎	到	我	更安全	哪个	我	记住	经常	到	有	听到

[toʊld][ʌv; əv] [ˌæθə'neɪʃəs] ,

told	of	Athanasius	,
讲述	的	阿塔纳修斯	,

我觉得那条路更安全，我记得阿塔纳修斯也经常这样说过。

[ˌɑːrtʃˈbɪʃəp] [ʌv; əv][ˌælɪgˈzændriə] ,
archbishop **of** **Alexandria** **,**
大主教 的 亚历山大 ,

亚历山大大主教

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði]['lektɔːr][ʌv; əv][ðə; ði] [sɑːm] [ɪn'toʊn][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][bʌt; bət][ə; eɪ] [slaɪt]
that **he** **would** **have** **the** **lector** **of** **the** **psalm** **intone** **it** **with** **but** **a** **slight**
那 他 会 有 这 讲师 的 这 诗篇 吟诵 它 和 但 一个 轻微
[ˌmɑːdʒəˈleɪʃn] [ʌv; əv] [vɔɪs] ,
modulation **of** **voice** **,**
调制 的 嗓音 ,

他会让诵读圣咏的人用略微不同的语调吟诵。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [laɪk][wʌn] ['riːdɪŋ] [ðæn; ðən][wʌn] ['sɪŋɪŋ] .
so **as** **to** **be** **more** **like** **one** **reading** **than** **one** **singing** **.**
所以 作为 到 是 更多的 喜欢 一 阅读 比 一 歌唱 .

这样就更像是一个人朗读，而不是一个人唱歌。

[ænd; ənd] [jet] , [wen] [aɪ] [rɪˈmembər] [maɪ] [terz] ,
And **yet** **,** **when** **I** **remember** **my** **tears** **,**
和 然而 , 什么时候 我 记住 我的 眼泪 ,

然而，每当我回想起我的眼泪，

[wɪtʃ] [aɪ] [ʃed] [æt; ət][ðə; ði] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [ðaɪ] [tʃɜːrtʃ] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [deɪz] [ʌv; əv]
which **I** **shed** **at** **the** **hearing** **of** **the** **song** **of** **Thy** **Church** **in** **the** **first** **days** **of**
哪个 我 棚 在 这 听力 的 这 歌曲 的 你的 教会 在 这 第一的 天 的
[maɪ] [rɪˈkʌvərd] [feɪθ] ,
my **recovered** **faith** **,**
我的 恢复 信仰 ,

在我重获信仰的最初日子里，当我听到祢教会的歌声时，我流下了眼泪。

[ænd; ənd] [ðæt] [naʊ] [aɪ] [stɪl] [fiːl] [ðə; ði] [seɪm] [ɪˈmoʊʃ(ə)n] ,
and **that** **now** **I** **still** **feel** **the** **same** **emotion** **,**
和 那 现在 我 仍然 感觉 这 相同的 情感 ,

而现在，我依然有同样的感觉。

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em] [muːvd] [nɑːt][baɪ][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [bʌt; bət][baɪ] [wʌt] [ɪz] [sʌŋ] ,
and **am** **moved** **not** **by** **the** **singing** **but** **by** **what** **is** **sung** **,**
和 是 已搬 不是 经过 这 歌唱 但 经过 什么 是 唱 ,

打动我的不是歌声本身，而是歌声的内容。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sʌŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪkwɪd] [vɔɪs] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][moʊst] ['fɪtɪŋ] " [ˌmɑːdʒəˈleɪʃn] ,
when **it** **is** **sung** **with** **a** **liquid** **voice** **and** **in** **the** **most** **fitting** **"** **modulation** **,**
什么时候 它 是 唱 和 一个 液体 嗓音 和 在 这 最多 配件 " 调制 ,

当用流畅的声音和最合适的"调式"演唱时，

" [ðen] ([aɪ] [seɪ])
" **then** **(** **I** **say** **)**
" 然后 (我 说)

然后（我说）

[aɪ] [əkˈnɑːlɪdʒ] [əˈgen] [ðə; ði] [greɪt] [juːˈtɪləti][ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪnstɪˈtuːʃ(ə)n] .
I **acknowledge** **again** **the** **great** **utility** **of** **the** **institution** **.**
我 承认 再次 这 伟大的 公用事业 的 这 机构 .

我再次肯定该机构的巨大作用。

- [ðʌs] [aɪ] ['flʌktʃueɪt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['perəl][ʌv; əv] ['senʃuəs] ['pleʒər] [ænd; ənd][ðə; ði] [pruːf] [ʌv; əv]
' **Thus** **I** **fluctuate** **between** **the** **peril** **of** **sensuous** **pleasure** **and** **the** **proof** **of**
- 因此 我 波动 之间 这 危险 的 感性的 乐趣 和 这 证明 的
['hoʊlsəmnəs] ,
wholesomeness **,**
健康 ,

因此，我在感官享乐的危险和纯洁的证明之间摇摆不定。

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em] [mɔːr] [ɪn'klaɪnd] ([ðoʊ] [aɪ] [wʊd] [nɑːt]['ɔːfər][æn; ən][ɪ'revəkəb(ə)l] ['dʒʌdʒmənt])

and	am	more	inclined	(	though	I	would	not	offer	an	irrevocable	judgement	)
和	是	更多的	倾斜	(	尽管	我	会	不是	提供	一个	不可撤销的	判断	)

[tuː; tə] [ə'pruːv] [ʌv; əv][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['sɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

to	approve	of	the	use	of	singing	in	the	Church	,
到	批准	的	这	使用	的	歌唱	在	这	教会	,

我更倾向于（虽然我不会妄下断言）赞成在教堂中使用歌唱。

[ðæt] , [baɪ][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪr] , ['wikər] [maɪndz] [meɪ] [raɪz][tuː; tə][ðə; ði][ɪ'moʊʃ(ə)n][ʌv; əv]

that	,	by	the	pleasure	of	the	ear	,	weaker	minds	may	rise	to	the	emotion	of
那	,	经过	这	乐趣	的	这	耳朵	,	较弱	思想	可能	上升	到	这	情感	的

['paɪəti] .

piety	.
虔诚	.

愿悦耳的乐音能使心智较弱的人产生虔诚的情感。

[jet] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [muːvd] [baɪ][ðə; ði]['mjuːzɪk][ðæn; ðən][baɪ]

Yet	when	it	happens	to	me	to	be	more	moved	by	the	music	than	by
然而	什么时候	它	发生	到	我	到	是	更多的	已搬	经过	这	音乐	比	经过

[ðə; ði][wɜːrdz] [ðæt] [ɑːr; ər] [sʌŋ] [aɪ] [kən'fes] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [sind] (- [pɛkɛr]) ,

the	words	that	are	sung	I	confess	that	I	have	sinned	(	poenaliter	peccare	)	,
这	字	那	是	唱	我	承认	那	我	有	罪过	(	-	佩卡雷	)	,

然而，当我被音乐而非歌词所感动时，我承认我犯了罪（poenaliter peccare）。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðen] [ðæt] [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [nɑːt] [hɪr] [ðə; ði] ['sɪŋər] [[faɪv]] . - [[faɪv]]

and	it	is	then	that	I	would	rather	not	hear	the	singer	[	5	]	.	'	[	5	]
和	它	是	然后	那	我	会	相当	不是	听到	这	歌手	[	5	]	.	-	[	5	]

那时我宁愿不听歌手[5]。'[5]

[wʌt] [wʊd] [ˌes 'tiː] . [aʊguː'stiːn][hæv; həv] [sed] [kʊd; kəd][hiː; hi][hæv; həv] [hɜːrd] ['moʊzɑːrts, 'moʊtsɑːrts]

What	would	St	.	Augustin	have	said	could	he	have	heard	Mozart's
什么	会	英石	.	奥古斯丁	有	说	可以	他	有	听到	莫扎特的

['rekwɪəm] ,

Requiem	,
安魂曲	,

如果圣奥古斯丁听到莫扎特的安魂曲，他会说什么呢?

[ɔːr] [bɪn] ['prez(ə)nt][æt; ət][sʌm; səm]['roʊmən] ['kæθlɪk] [kə'θiːdrəl] [wer] [æn; ən] [ˌeɪ'tiːnθ] - ['sentʃəri]

or	been	present	at	some	Roman	Catholic	cathedral	where	an	eighteenth	-	century
或者	到过	展示	在	一些	罗马	天主教	大教堂	在哪里	一个	第十八	-	世纪

[mæs] [wʌz; wəz] [pər'fɔːrmd] ,

mass	was	performed	,
大量的	曾是	执行	,

或者曾亲临过某个罗马天主教大教堂，观看过十八世纪的弥撒。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [haɪrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑːprə] - [haʊs] ['wuːpɪŋ; 'wʊpɪŋ][ðə; ði] [ˌbenɪ'dɪktəs] [frʌm; frəm]

a	woman	hired	from	the	Opera	-	House	whooping	the	Benedictus	from
一个	女士	雇用	从	这	歌剧	-	房子	欢呼	这	本笃会	从

[ðə; ði] ['westərn] ['gæləri] ?

the	western	gallery	?
这	西	画廊	?

一位从歌剧院雇来的女人在西侧看台上高唱《圣哉经》?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [sʌtʃ] ['mjuːzɪk] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][hæd; həd]['eni]['eθɪk(ə)l] [sɪg'nɪfɪkəns] [tuː; tə]

It	is	possible	that	such	music	would	not	have	had	any	ethical	significance	to
它	是	可能的	那	这样的	音乐	会	不是	有	有	任何	伦理道德	意义	到

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

或许这种音乐对他来说没有任何伦理意义。

[bæd][ɔ:r] [gʊd] .
bad or good .
坏的 或者 好的 .

好或坏。

[aʊgu:'sti:n] [lɪvd] [bɪ'fɔ:r] [wʌt] [wi:; wi] ['rekən] [ðə; ði] ['veri] [bi'giniŋz] [ʌv; əv]['mɑ:dərn]['mju:zɪk] ,
Augustin lived before what we reckon the very beginnings of modern music ,
奥古斯丁 居住地 前 什么 我们 估计 这 非常 开端 的 现代的 音乐 ,

奥古斯丁生活的年代早于我们认为的现代音乐的萌芽时期。

[wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [ɪn'taɪs] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [ɪn][ðə; ði]['kwaɪər][bʌt; bət][ðə; ði] ['sɪmplɪst]
with nothing to entice and delight his ears in the choir but the simplest
和 没有什么 到 诱惑 和 喜 他的 耳朵 在 这 唱诗班 但 这 最简单的
[ɪ,kli:zi'æstɪkl] [tʃænt] [ænd; ənd] [hɪm] - [tu:n] [sʌŋ] [ɪn]['ju:nɪs(ə)n] .
ecclesiastical chant and hymn - tune sung in unison .
教会的 呗 和 圣歌 - 调 唱 在 齐声 .

唱诗班里没有任何东西能吸引和愉悦他的耳朵，只有最简单的教会圣歌和赞美诗曲调齐声演唱。

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][æn; ən]['ɔ:lmoʊst]['oʊvər] - [i'læbəreitid] [ɑ:rt] , [wɪtʃ] , ['hævɪŋ] [wʌn]
We are accustomed to an almost over - elaborated art , which , having won
我们 是 习惯 到 一个 几乎 超过 - 详细说明 艺术 , 哪个 , 拥有 韩元
['paʊɚz] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][ɔ:l][də'rekʃ(ə)nz] ,
powers of expression in all directions ,
权力 的 表达 在 全部 方向 ,

我们习惯了一种近乎过度精细的艺术，这种艺术在各个方面都获得了表达的力量，

[hæz; həz][soʊ] ['skwɔndəd] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ʌv; əv]['lɪt(ə)l]['vælju:] :
has so squandered them that they are of little value :
有 所以 挥霍 他们 那 他们 是 的 小的 价值 :

他如此挥霍无度，以至于这些钱几乎毫无价值：

[ænd; ənd][wi:; wi] [meɪ] ['kɑ:nfɪdəntli] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði][ɪ'moʊʃən(ə)l] ['paʊər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [tʃɜ:rtʃ] ['mju:zɪk]
and we may confidently say that the emotional power of our church music
和 我们 可能 自信地 说 那 这 情绪 力量 的 我们的 教会 音乐
[ɪz][nɑ:t][soʊ] [greɪt] [æz; əz] [ðæt] [dɪ'skraɪbd] [baɪ][hɪm; ɪm][wʌn] ,
is not so great as that described by him 1 ,
是 不是 所以 伟大的 作为 那 描述 经过 他 1 ,

我们可以自信地说，我们教会音乐的情感力量并没有他所描述的那么大[1]。

- ['jɪrz] [ə'goʊ] .
500 years ago .
- 年 前 .

500年前。

[ɪn][fækt] [ɪf] [wi:; wi] [fi:l] [æt; ət][ɔ:l] [aʊt] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ] [ɔ:'gʌstɪnz] [wɜ:rdz] ,
In fact if we feel at all out of sympathy with Augustin's words ,
在 事实 如果 我们 感觉 在 全部 出去 的 同情 和 奥古斯丁的 字 ,

事实上，如果我们对奥古斯丁的言论有任何不认同之处，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] [si:mz] [tu:; tə]['oʊvər] - ['estɪmət; 'estɪmeɪt][ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv][ðə; ði]
it is because he seems to over - estimate the danger of the
它 是 因为 他 似乎 到 超过 - 估计 这 危险 的 这
[ɪ'moʊʃ(ə)n] [[sɪks]] .
emotion [6] .
情感 [6] .

这是因为他似乎高估了这种情绪的危险性[6]。

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [streɪndʒ][ænd; ənd] [sər'praɪzɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,
There is something very strange and surprising in this state of things ,
那里 是 某物 非常 奇怪的 和 奇怪 在 这 状态 的 事物 ,

这种情况非常奇怪，也令人惊讶。

[ðɪs] ['kɑ:ntræst] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['prɪmətɪv] [tʃɜ:rtʃ] [wɪð; wɪθ][ɪts] [fju:] ['sɪmp(ə)l] ['melədiz] [ðæt] [[sɪks]]

this	contrast	between	the	primitive	Church	with	its	few	simple	melodies	that	[	6	]
这	对比	之间	这	原始	教会	和	它是	很少	简单的	旋律	那	[	6	]

这与早期教会的几首简单的旋律形成了鲜明的对比[6]

['rævɪʃ] [ðə; ði]['edʒukeɪtɪd] ['hɪrər] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [fʊl] - [bloʊn] [ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ɪts]

ravished	the	educated	hearer	,	and	our	own	full	-	blown	institution	with	its
被蹂躏	这	受过教育	听者	,	和	我们的	自己的	满的	-	吹	机构	和	它是

[hɪm] - [bʊk] [ʌv; əv][sʌm; səm] - [tju:nz] ,

hymn	-	book	of	some	600	tunes	,
圣歌	-	书	的	一些	-	曲调	,

它令受过教育的听众陶醉，也令我们自己那套拥有约 600 首曲调的赞美诗集的成熟机构为之倾倒。

[wɪtʃ] [wen] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['oʊpənd] [fɪlz] [ðə; ði] ['sensətɪv] ['wɜ:rʃɪpər] [wɪð; wɪθ] [dɪs'meɪ] ,

which	when	it	is	opened	fills	the	sensitive	worshipper	with	dismay	,
哪个	什么时候	它	是	打开	填充	这	敏感的	崇拜者	和	沮丧	,

打开之后，它会让敏感的信徒感到沮丧。

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['pɜ:sənz] [hu:] [wʊd] ['ræðər] [nɑ:t][goʊ][ˌɪn'saɪd][ə; eɪ] [tʃɜ:rtʃ] [ðæn; ðən]

so	that	there	are	persons	who	would	rather	not	go	inside	a	church	than
所以	那	那里	是	人	WHO	会	相当	不是	去	里面	一个	教会	比

['sʌbdʒekt] [ðəm'selvz] [tu:; tə][ðə; ði]['traɪəl] .

subject	themselves	to	the	trial	.
主题	他们自己	到	这	审判	.

因此，有些人宁愿不进教堂，也不愿接受考验。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ?

What	is	the	matter	?
什么	是	这	事情	?

什么事?

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [ɪz] [rɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r]['himnəudi] ?

What	is	it	that	is	wrong	with	our	hymnody	?
什么	是	它	那	是	错误的	和	我们的	赞美诗	?

我们的赞美诗到底出了什么问题?

['i:v(ə)n] [wer] [ðer; ðər][ɪz][nɑ:t] [sʌtʃ] ['ru:tɪd] [dɪs'gʌst] [æz; əz][aɪ][hæv; həv][ɪm'plaɪd] ,

Even	where	there	is	not	such	rooted	disgust	as	I	have	implied	,
甚至	在哪里	那里	是	不是	这样的	根	厌恶	作为	我	有	暗示	,

即使没有我所暗示的那种根深蒂固的厌恶感，

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['groʊɪŋ] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [sʌm; səm] [rɪ'fɔ:rm] [ɪz] ['ni:dɪd] [ɪn][wɜ:rdz][ɔ:r]['mju:zɪk] , [ɔ:r]

there	is	a	growing	conviction	that	some	reform	is	needed	in	words	or	music	,	or
那里	是	一个	生长	定罪	那	一些	改革	是	需要	在	字	或者	音乐	,	或者

[bəuθ] .

both	.
两个都	.

人们越来越相信，歌词或音乐，或者两者都需要进行一些改革。

[ə'su:mɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [tʃi:f] [bleɪm] [laɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mju:zɪk] ([æz; əz] , [aɪ] [θɪŋk] , [maɪt] ['i:zəli]

Assuming	that	the	chief	blame	lies	with	the	music	(	as	,	I	think	,	might	easily
假设	那	这	首席	责备	谎言	和	这	音乐	(	作为	,	我	思考	,	可能	容易地

[bi:; bi] [pru:vd]) ,

be	proved	)	,
是	已证实	)	,

假设主要责任在于音乐（我认为这一点很容易证明），

[aɪ] [prə'poʊz] [tu:; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ðə; ði]['mju:zɪk][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['himnəudi] ,

I	propose	to	discuss	the	question	of	the	music	of	our	hymnody	,
我	提出	到	讨论	这	问题	的	这	音乐	的	我们的	赞美诗	,

我提议探讨一下我们赞美诗的音乐问题。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][proʊ'si:d][ɑ:n][ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv][ˌes 'ti:] . [ɔ:'gʌstɪnz] ['prɪnsəp(ə)lz] :

and	I	shall	proceed	on	the	basis	of	St	.	Augustin's	principles	:
和	我	将	继续	在	这	基础	的	英石	.	奥古斯丁的	原则	:

我将按照圣奥古斯丁的原则行事:

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] [ɪn'dɔ:rst] [baɪ]['eni]['paɪəs] [tʃɜ:rtʃ] - ['goʊər] [hu:] [hæd; həd]

I	am	sure	that	they	would	be	endorsed	by	any	pious	church	-	goer	who	had
我	是	当然	那	他们	会	是	认可	经过	任何	虔诚的	教会	-	戈尔	WHO	有

[kən'sɪdərd] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,

considered	the	subject	,
经过考虑的	这	主题	,

我相信，任何认真思考过这个问题的虔诚教徒都会赞同他们的观点。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi] ['ferli] ['fɔ:mjuleitid] [ðʌs] , [ðə; ði]['mju:zɪk][mʌst; məst] [ɪk'spres] [ðə; ði][wɜ:rdz]

and	they	may	be	fairly	formulated	thus	,	The	music	must	express	the	words
和	他们	可能	是	相当	配方	因此	,	这	音乐	必须	表达	这	字

[ɔ:r] [sens] :

or	sense	:
或者	感觉	:

它们可以大致概括为：音乐必须表达歌词或意义:

[ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t] [ə'trækt] [tu:] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ɪt'self] : [ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['dɪgnɪfaɪd] :

it	should	not	attract	too	much	attention	to	itself	:	it	should	be	dignified	:
它	应该	不是	吸引	也	很多	注意力	到	本身	:	它	应该	是	凝重	:

它不应该过于引人注目：它应该保持庄重:

[ænd; ənd][ɪts]['ri:z(ə)n][ænd; ənd][ju:z][ɪz][tu:; tə] ['haɪt(ə)n] [rɪ'lɪdʒəs] [ɪ'moʊʃ(ə)n] .

and	its	reason	and	use	is	to	heighten	religious	emotion	.
和	它是	原因	和	使用	是	到	增高	宗教	情感	.

其目的和用途是增强宗教情感。

[wʌn] [pɔɪnt] [kɔ:lz][fɔ:r; fər] [dɪ'stɪŋkʃn] : [aʊgu:'sti:n] [spi:ks] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪ'moʊʃ(ə)n][ɑ:n] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði]

One	point	calls	for	distinction	:	Augustin	speaks	of	his	emotion	on	hearing	the
一	观点	呼叫	为了	区别	:	奥古斯丁	说话	的	他的	情感	在	听力	这

[hɪmz] [ænd; ənd]['kæntɪk(ə)l] ;

hymns	and	canticles	;
赞美诗	和	圣歌	;

有一点需要特别说明：奥古斯丁谈到他听到赞美诗和圣歌时的感受;

[hi:; hi] [raɪts] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd][noʊ] [mɔ:r] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [pɑ:rt][ɪn][ðə; ði]

he	writes	as	if	he	had	had	no	more	thought	of	taking	part	in	the
他	写	作为	如果	他	有	有	不	更多的	想法	的	采取	部分	在	这

['mju:zɪk][hɪm'self] ,

music	himself	,
音乐	他自己	,

他的文字仿佛表明他已经完全放弃了亲自参与音乐创作的想法。

[ðæn; ðən][wi:; wi][hæv; həv][ʌv; əv]['dʒɔɪnɪŋ][ɪn][ðə; ði]['ænθəm] [æt; ət][ə; eɪ] [kə'θi:drəl] ; [ænd; ənd] [ðɪs]

than	we	have	of	joining	in	the	anthem	at	a	cathedral	;	and	this
比	我们	有	的	加入	在	这	国歌	在	一个	大教堂	;	和	这

[maɪt] [li:d] [['sɛvən]]

might	lead	[	7	]
可能	带领	[	7	]

比我们在教堂里一起唱圣歌要好得多；这可能会导致[7]

[tu:; tə][ə; eɪ] [ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] ; [fɔ:r; fər][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ði:z] [hɪmz] [wɜ:r; wər] [sʌŋ]

to	a	misunderstanding	;	for	there	is	no	doubt	that	these	hymns	were	sung
到	一个	误解	;	为了	那里	是	不	怀疑	那	这些	赞美诗	是	唱

[baɪ][ðə; ði]['pi:p(ə)l] :

by	the	people	:
经过	这	人们	:

造成了误解；因为毫无疑问，这些赞美诗是由人们传唱的:

[ðə; ði]['stɔːri][ɪz][ðæt][ðə; ði]['veri]['soʊldʒərz][huː][wɜːr; wər][sent][tuː; tə][blɑː'keɪd][ðə; ði][bə'zɪlɪkə],

the	story	is	that	the	very	soldiers	who	were	sent	to	blockade	the	basilica	,
这	故事	是	那	这	非常	士兵	WHO	是	发送	到	封锁	这	大教堂	,

据说，正是那些被派去封锁大教堂的士兵们，

['hæpənɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ðəm'selvz]['kæθlɪks],

happening	to	be	themselves	catholics	,
发生	到	是	他们自己	天主教徒	,

他们恰好都是天主教徒，

[dʒɔɪnd][ðer; ðər]['vɔɪsɪz][ɪn][ðə; ði]['stænzə][wɪtʃ][ˌes 'tiː].['æmˌbroʊz][hæd; həd]['speʃəli][kəm'poʊzd]

joined	their	voices	in	the	stanzas	which	St	.	Ambrose	had	specially	composed
加入	他们的	声音	在	这	诗节	哪个	英石	.	安布罗斯	有	特别	由

[tuː; tə][ˌdɪskən'sɜːrt][ðə; ði]['eriən]['enəmi].

to	disconcert	the	Arian	enemy	.
到	搅乱	这	阿里安	敌人	.

他们齐声吟唱圣安布罗斯专门创作的诗句，这些诗句旨在扰乱阿里乌教派的敌人。

[ðə; ði]['ekstəsi][ʌv; əv]['lɪsnɪŋ][tuː; tə]['mjuːzɪk],

The	ecstasy	of	listening	to	music	,
这	狂喜	的	聆听	到	音乐	,

聆听音乐的狂喜

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'θuːziæzəm][ʌv; əv][ə; eɪ][kraʊd][huː][ɑːr; ər][ɔːl]['sɪŋɪŋ][ɔːr]['ʃaʊtɪŋ][ðə; ði][seɪm]

and	the	enthusiasm	of	a	crowd	who	are	all	singing	or	shouting	the	same
和	这	热情	的	一个	人群	WHO	是	全部	歌唱	或者	喊叫	这	相同的

[hɪm][ɔːr][sɔːŋ][ɑːr; ər][i'məuʃənz][ʌv; əv][kwaɪt]['dɪfrənt]['neɪtʃər][ænd; ənd]['vælјuː].

hymn	or	song	are	emotions	of	quite	different	nature	and	value	.
圣歌	或者	歌曲	是	情绪	的	相当	不同的	自然	和	价值	.

而一群人齐声歌唱或呐喊同一首赞美诗或歌曲时所产生的热情，其性质和价值则截然不同。

[naʊ], [ni'glektɪŋ][ðə; ði][rer][kən'dɪʃ(ə)nz]['ʌndər][wɪtʃ][ðiːz][i'məuʃənz][meɪ][biː; bi][kəm'baɪnd],

Now	,	neglecting	the	rare	conditions	under	which	these	emotions	may	be	combined	,
现在	,	疏忽	这	稀有的	状况	在下面	哪个	这些	情绪	可能	是	合并	,

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl],

we	shall	,
我们	将	,

现在，暂且忽略这些情绪可能同时出现的罕见情况，我们将.....

[æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər]['spiːkɪŋ][ʌv; əv][hɪmz], [biː; bi][kən'sɜːrnd]['tʃiːfli][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lætər][kaɪnd],

as	we	are	speaking	of	hymns	,	be	concerned	chiefly	with	the	latter	kind	,
作为	我们	是	请讲	的	赞美诗	,	是	担心的	主要	和	这	后者	种类	,

既然我们谈到了赞美诗，那就主要关注后一种类型。

[fɔːr; fər][ɔːl][wɪl][ə'griː][ðæt][hɪmz][ɑːr; ər][ðæt][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][tʃɜːrtʃ]['mjuːzɪk][ɪn][wɪtʃ][ˌaɪ 'tiː][ɪz]

for	all	will	agree	that	hymns	are	that	part	of	the	Church	music	in	which	it	is
为了	全部	将要	同意	那	赞美诗	是	那	部分	的	这	教会	音乐	在	哪个	它	是

[moʊst][dɪ'zaɪərəb(ə)l][ðæt][ðə; ði][ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n][ʃʊd; ʃəd][dʒɔɪn]:

most	desirable	that	the	congregation	should	join	:
最多	理想	那	这	会众	应该	加入	:

所有人都认同，赞美诗是教会音乐中最值得会众参与的部分：

[ænd; ənd][aɪ][bɪ'liːv][ðæt][ðer; ðər][wʊd][biː; bi][les]['dɪfrəns][ɪn]['præktɪs][ɪf][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][æt; ət]

and	I	believe	that	there	would	be	less	difference	in	practice	if	it	were	at
和	我	相信	那	那里	会	是	较少的	不同之处	在	实践	如果	它	是	在

[ɔːl]['iːzi][tuː; tə][əb'teɪn][gʊd][ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃənəl]['sɪŋɪŋ],

all	easy	to	obtain	good	congregational	singing	,
全部	简单的	到	获得	好的	会众	歌唱	,

而且我认为，如果很容易就能获得良好的会众歌唱，那么实际操作中的差异就会小得多。

[ɔ:r]['i:v(ə)n] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ɪz] ['wɜ:rði] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] .
or **even** **anything** **that** **is** **worthy** **of** **the** **name** **.**
或者 甚至 任何事物 那 是 值得 的 这 姓名 .

或者说，任何配得上这个名字的东西。

[ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [pər'hæps][ə; eɪ]['pɪti] [ðæt] ['neɪtʃər] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [wer] [ðə; ði]['pi:p(ə)l]
It **seems** **perhaps** **a** **pity** **that** **nature** **should** **have** **arranged** **that** **where** **the** **people**
它 似乎 也许 一个 遗憾 那 自然 应该 有 安排 那 在哪里 这 人们
[ɑ:r; ər]['mju:zɪk(ə)l] ([æz; əz][aʊgu:'sti:n] [ə'pɪrz] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn]) [ðeɪ] [wʊd] ['ræðər]['lɪs(ə)n] ,
are **musical** **(** **as** **Augustin** **appears** **to** **have** **been** **)** **they** **would** **rather** **listen** **,**
是 音乐 (作为 奥古斯丁 出现 到 有 到过) 他们 会 相当 听 ,

或许令人遗憾的是，大自然的安排是，在那些热爱音乐的人（比如奥古斯丁）更愿意倾听音乐。

[ænd; ənd] [wer] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˌʌn'mju:zɪkl] [ðeɪ] [wʊd] [ɔ:l] ['ræðər] [sɪŋ] .
and **where** **they** **are** **unmusical** **they** **would** **all** **rather** **sing** **.**
和 在哪里 他们 是 不音乐的 他们 会 全部 相当 唱歌 .

即使他们不擅长音乐，他们也都宁愿唱歌。

['spi:kɪŋ] ['ðerfɔ:r] [ʌv; əv] [ˌkɑ:ŋgrɪ'geɪʃənəl] [hɪm] - ['sɪŋɪŋ] , [ænd; ənd] [kən'si:dɪŋ] , [æz; əz][aɪ] [θɪŋk]
Speaking **therefore** **of** **congregational** **hymn** **-** **singing** **,** **and** **conceding** **,** **as** **I** **think**
请讲 所以 的 会众 圣歌 - 歌唱 , 和 让步 , 作为 我 思考
[wi:; wi][mʌst; məst] ,
we **must** **,**
我们 必须 ,

因此，谈到会众齐唱赞美诗，并且承认（我认为我们必须承认这一点），

[ðæt] [ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [ju:z][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['mju:zɪk][ɪz][tu:; tə] ['haɪt(ə)n] [ɪ'moʊʃ(ə)n] , [ðen] ,
that **the** **essential** **use** **of** **such** **music** **is** **to** **heighten** **emotion** **,** **then** **,**
那 这 基本的 使用 的 这样的 音乐 是 到 增高 情感 , 然后 ,

那么，这类音乐的主要用途就是增强情感。

[ðɪs] [ɪ'moʊʃən(ə)l]['kwɑ:ləti] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði][saɪn][kweɪˌkwɑ:][nɑ:n] ([ðə; ði]['mju:zɪk] [[eɪt]]
this **emotional** **quality** **being** **the** **sine** **qua** **non** **(** **the** **music** **[** **8** **]**
这 情绪 质量 存在 这 正弦 qua 非 (这 音乐 [8]

这种情感特质是音乐的必要条件[8]

['bi:ɪŋ] [ʌv; əv][noʊ][ju:z] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'ti:]) , [ˌaɪ 'ti:] ['fɑ:loʊz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]['praɪmeri][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .
being **of** **no** **use** **without** **it** **)** **,** **it** **follows** **that** **it** **is** **the** **primary** **consideration** **.**
存在 的 不 使用 没有 它) , 它 跟随 那 它 是 这 基本的 考虑 .

没有它就毫无用处），因此它是首要考虑因素。

[ɪf] [wi:; wi][ɑ:r; ər][tu:; tə][hæv; həv]['mju:zɪk][æt; ət][ɔ:l] ,
If **we** **are** **to** **have** **music** **at** **all** **,**
如果 我们 是 到 有 音乐 在 全部 ,

如果我们还要有音乐的话，

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [sʌtʃ] [æz; əz] [wɪl] [reɪz] [ɔ:r] ['haɪt(ə)n] [ɪ'moʊʃ(ə)n] ; [ænd; ənd][tu:; tə] [dɪ'faɪn] [ðɪs]
it **must** **be** **such** **as** **will** **raise** **or** **heighten** **emotion** **;** **and** **to** **define** **this**
它 必须 是 这样的 作为 将要 增加 或者 增高 情感 ; 和 到 定义 这
[wi:; wi][mʌst; məst][æsk] ,
we **must** **ask** **,**
我们 必须 问 ,

它必须能够激发或增强情感；为了定义这一点，我们必须问：

[hu:z] [ɪ'moʊʃ(ə)n] ?
Whose **emotion** **?**
谁 情感 ?

谁的情绪?

[ænd; ənd] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ɪ'moʊʃ(ə)n] ?
and **What** **kind** **of** **emotion** **?**
和 什么 种类 的 情感 ?

以及，是什么样的情绪?

[let] [ˌjuː 'es] [teɪk] [ðɪs] ['lætər] ['kwestʃən] [fɜːrst] , [ænd; ənd][ɪn'kwaɪər] [wʌt] [i'məuʃənz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['juːʒuəl] ,

Let	us	take	this	latter	question	first	,	and	inquire	what	emotions	it	is	usual	,
让	我们	拿	这	后者	问题	第一的	,	和	查询	什么	情绪	它	是	通常	,

让我们先来看后一个问题，探究一下通常会有哪些情绪。

['prɑːpər] , [ɔːr]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [ɪk'spres] [baɪ] [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃənəl] ['sɪŋɪŋ] [ʌv; əv] [hɪmz] .

proper	,	or	possible	to	express	by	congregational	singing	of	hymns	.
恰当的	,	或者	可能的	到	表达	经过	会众	歌唱	的	赞美诗	.

恰当的，或者可以通过会众齐唱赞美诗来表达的。

['wɪljəm] [lɔː] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['sɪriəs] [kɔːl] , [hæz; həz][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] , [aɪ] [meɪ] [seɪ] [ə'mjuːzɪŋ] ,

William	Law	,	in	his	Serious	Call	,	has	an	interesting	,	I	may	say	amusing	,
威廉	法律	,	在	他的	严肃的	称呼	,	有	一个	有趣的	,	我	可能	说	有趣	,

威廉·劳在他的《严肃的呼吁》一书中，有一个有趣，或者说滑稽的论述。

['tʃæptər] [ɑːn][ðə; ði]['duːti][ʌv; əv][ɔːl][tuː; tə] [sɪŋ] ,

chapter	on	the	duty	of	all	to	sing	,
章	在	这	责任	的	全部	到	唱歌	,

关于人人都有歌唱义务的章节，

['weðər] [ðeɪ] [hæv; həv] ['eni] [tɜːrn][ɔːr][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɔːr][noʊ] .

whether	they	have	any	turn	or	inclination	for	it	or	no	.
无论	他们	有	任何	转动	或者	倾角	为了	它	或者	不	.

无论他们是否对此感兴趣或有此意愿。

[ɔːl] [ʃʊd; ʃəd] [sɪŋ] , [hiː; hi] [sez] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðeɪ] [dɪs'laɪk] ['duːɪŋ] [soʊ] ;

All	should	sing	,	he	says	,	even	though	they	dislike	doing	so	;
全部	应该	唱歌	,	他	说道	,	甚至	尽管	他们	不喜欢	正在做	所以	;

他说，所有人都应该唱歌，即使他们不喜欢这样做；

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wʌt] [hiː; hi] [ə'fəːmz] [ʌv; əv] ['praɪvət] [dɪ'voʊʃ(ə)n] [ə'plaɪz] [wɪð; wɪθ] ['greɪtər] [fɔːrs]

and	I	think	that	what	he	affirms	of	private	devotion	applies	with	greater	force
和	我	思考	那	什么	他	肯定	的	私人的	虔诚	适用	和	更大的	力量

[tuː; tə]['pʌblɪk] ['wɜːrʃɪp] .

to	public	worship	.
到	民众	崇拜	.

我认为，他对私人虔诚的肯定，对公共崇拜则更具说服力。

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd]['sætɪsfaɪ][ðə; ði][moʊst]['ɑːrd(ə)nt] ['ædvəkeɪt] [ʌv; əv] [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃənəl] ['sɪŋɪŋ] ,

It	should	satisfy	the	most	ardent	advocate	of	congregational	singing	,
它	应该	满足	这	最多	热心	提倡	的	会众	歌唱	,

它应该能够满足最热衷于会众歌唱的人。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][goʊz]['sɜːrt(ə)nli][tuː; tə][ðə; ði] [ruːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] .

and	it	goes	certainly	to	the	root	of	the	matter	.
和	它	去	当然	到	这	根	的	这	事情	.

这无疑触及了问题的根源。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] [raɪt] [ænd; ənd] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [tuː; tə][dɪ'voʊʃ(ə)n] , [hæz; həz][soʊ] [mʌtʃ] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn]

'	It	is	so	right	and	beneficial	to	devotion	,	has	so	much	effect	upon
-	它	是	所以	正确的	和	有利	到	虔诚	,	有	所以	很多	影响	之上

['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] ,

our	hearts	,
我们的	心	,

“这非常正确，对虔诚非常有益，对我们的心灵有着巨大的影响。”

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn][æz; əz][ə; eɪ] ['kɑːmən] [ruːl] [fɔːr; fər][ɔːl] ['pɝːsənz] ;

that	it	may	be	insisted	on	as	a	common	rule	for	all	persons	;
那	它	可能	是	坚持	在	作为	一个	常见的	规则	为了	全部	人	;

以便将其作为所有人的共同规则来坚持；

. . . [fɔːr; fər] ['sɪŋɪŋ] [ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [ðə; ði]['prɑːpər][juːz][ʌv; əv][ə; eɪ] [sɑːm] [æz; əz] [dɪ'vaʊt]

.	.	.	for	singing	is	as	much	the	proper	use	of	a	psalm	as	devout
.	.	.	为了	歌唱	是	作为	很多	这	恰当的	使用	的	一个	诗篇	作为	虔诚的

[ˌsʌplɪ'keɪʃn] [ɪz][ðə; ði]['prɑːpər][juːz][ʌv; əv][ə; eɪ][fɔːrm][ʌv; əv] [prer] :

supplication	is	the	proper	use	of	a	form	of	prayer	:
恳求	是	这	恰当的	使用	的	一个	形式	的	祷告	:

.....因为歌唱是诗篇的正确用法，正如虔诚的祈求是祷告的正确用法一样:

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sɑːm] ['oʊnli] [riːd] [ɪz] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk][ə; eɪ] [prer] [ðæt] [ɪz]['oʊnli] [lʊkt] ['oʊvər] . . . .

and	a	psalm	only	read	is	very	much	like	a	prayer	that	is	only	looked	over	.	.	.	.
和	一个	诗篇	仅有的	读	是	非常	很多	喜欢	一个	祷告	那	是	仅有的	看起来	超过	.	.	.	.

仅仅阅读一篇诗篇，就好比只是匆匆浏览一篇祷文.....

[ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə] [tel] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [ðæt] [hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sɔːŋ] ,

If	you	were	to	tell	a	person	that	has	such	a	song	,
如果	你	是	到	告诉	一个	人	那	有	这样的	一个	歌曲	,

如果你跟一个拥有这样一首歌的人说，

[ðæt] [hiː; hi] [niːd] [nɑːt] [sɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [pə'ruːz] [ˌaɪ 'tiː] ,

that	he	need	not	sing	it	,	that	it	was	sufficient	to	peruse	it	,
那	他	需要	不是	唱歌	它	,	那	它	曾是	充足的	到	仔细阅读	它	,

他不必唱出来，只需阅读一遍就足够了。

[hiː; hi] [wʊd] ['wʌndər] [wʌt] [juː; jʊ] [ment] , . . . [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [[naɪn]]

he	would	wonder	what	you	meant	,	.	.	.	as	if	you	were	to	tell	him	[	9	]
他	会	想知道	什么	你	意思是	,	.	.	.	作为	如果	你	是	到	告诉	他	[	9	]

他会想知道你的意思，.....就好像你要告诉他一样[9]

[ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd]['oʊnli] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fuːd] , [tuː; tə] [siː] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gʊd] ,

that	he	should	only	look	at	his	food	,	to	see	whether	it	was	good	,
那	他	应该	仅有的	看	在	他的	食物	,	到	看	无论	它	曾是	好的	,

他应该只关注食物，看看它是否美味。

[bʌt; bət] [niːd] [nɑːt] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] . . . .

but	need	not	eat	it	.	.	.	.
但	需要	不是	吃	它	.	.	.	.

但不必食用.....

[juː; jʊ] [wɪl] [pər'hæps] [seɪ] [ðæt] ['sɪŋɪŋ] [ɪz][ə; eɪ][pər'tɪkjələr]['tælənt] , [ðæt] [bi'lɔŋz] ['oʊnli][tuː; tə]

You	will	perhaps	say	that	singing	is	a	particular	talent	,	that	belongs	only	to
你	将要	也许	说	那	歌唱	是	一个	特别的	天赋	,	那	属于	仅有的	到

[pər'tɪkjələr] ['piːp(ə)l] ,

particular	people	,
特别的	人们	,

你或许会说，唱歌是一种特殊的才能，只属于特定的人。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['niːðər] [vɔɪs] [nɔːr] [ɪr] [fɔːr; fər]['mjuːzɪk] .

and	that	you	have	neither	voice	nor	ear	for	music	.
和	那	你	有	两者都不	嗓音	也不	耳朵	为了	音乐	.

而且你既没有歌喉，也没有音乐天赋。

- [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [sed] [ðæt] ['sɪŋɪŋ] [ɪz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]['tælənt] ,

'	If	you	had	said	that	singing	is	a	general	talent	,
-	如果	你	有	说	那	歌唱	是	一个	一般的	天赋	,

如果你说唱歌是一种通用才能，

[ænd; ənd] [ðæt] ['piːp(ə)l] ['dɪfər] [ɪn] [ðæt] [æz; əz] [ðeɪ] [duː][ɪn][ɔːl] ['ʌðər] [θɪŋz] ,

and	that	people	differ	in	that	as	they	do	in	all	other	things	,
和	那	人们	不同	在	那	作为	他们	做	在	全部	其他	事物	,

人们在这方面存在差异，就像他们在其他所有事情上一样。

[juː; jʊ][hæd; həd] [sed] ['sʌmθɪŋ] [mʌtʃ] [trʊ] .
you had said something much truer .
你 有 说 某物 很多 更真实 .

你说的其实更正确。

- [fɔːr; fər] [haʊ] ['væstli] ['piːp(ə)l] ['dɪfər] [ɪn][ðə; ði]['tælənt][ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] ,
' For how vastly people differ in the talent of thinking ,
- 为了 如何 非常 人们 不同 在 这 天赋 的 思维 ,

“人们在思考天赋上的差异如此之大，

[wɪtʃ] [ɪz][nɑːt]['oʊnli] ['kɑːmən] [tuː; tə][ɔːl] [men] ,
which is not only common to all men ,
哪个 是 不是 仅有的 常见的 到 全部 男人 ,

这并非所有男性共有的现象，

[bʌt; bət] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['veri] ['es(ə)ns] [ʌv; əv]['hjuːmən]['neɪtʃər] :
but seems to be the very essence of human nature :
但 似乎 到 是 这 非常 本质 的 人类 自然 :

但这似乎正是人性的本质：

. . . [jet] [noʊ][wʌn][dɪ'zaɪɝz][tuː; tə][biː; bi][ɪk'skjuːzd][frʌm; frəm] [θɔːt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæz; həz][nɑːt]
. . . yet no one desires to be excused from thought because he has not
. . . 然而 不 一 欲望 到 是 已原谅 从 想法 因为 他 有 不是
[ðɪs] ['tælənt][ɪn] ['eni] [faɪn] [dɪ'griː] . . . .
this talent in any fine degree . . . .
这 天赋 在 任何 美好的 程度 . . . .

然而，没有人会因为自己缺乏这种天赋而希望放弃思考.....

- [ɪf] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][wɜːr; wər][tuː; tə] [fɔːr'ber] [preɪɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [ɑːd] [toʊn][ɪn]
' If a person were to forbear praying because he had an odd tone in
- 如果 一个 人 是 到 忍耐 祈祷 因为 他 有 一个 奇怪的 语气 在
[hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
his voice ,
他的 嗓音 ,

“如果一个人因为声音怪异而放弃祈祷，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][æz; əz] [gʊd] [æn; ən][ɪk'skjuːs][æz; əz][hiː; hi] [ðæt] [fɔːbeəz] [frʌm; frəm] ['sɪŋɪŋ]
he would have as good an excuse as he that forbears from singing
[sɑːmz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæz; həz][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] . . . .
psalms because he has but little management of his voice . . . .
诗篇 因为 他 有 但 小的 管理 的 他的 嗓音 . . . .

他的理由和那些因为嗓音不好而不敢唱赞美诗的人一样充分.....

- [ðiːz] ['sɔŋz] [meɪk] [ə; eɪ] [sens] ([ʌv; əv]) [dɪ'laɪt] [ɪn][gɑːd] [ðeɪ] [ə'weɪkən]['hoʊli][dɪ'voʊʃ(ə)n] :
' These songs make a sense (of) delight in God they awaken holy devotion :
- 这些 歌曲 制作 一个 感觉 (的) 喜 在 上帝 他们 觉醒 圣 虔诚 :

这些歌曲让人感受到对上帝的喜悦，它们唤醒了人们的虔诚：

[ðeɪ] [tiːtʃ] [haʊ] [tuː; tə][æsk] : [ðeɪ] ['kɪnd(ə)l][ə; eɪ]['hoʊli] [fleɪm] . . . .
they teach how to ask : they kindle a holy flame . . . .
他们 教 如何 到 问 : 他们 点燃 一个 圣 火焰 . . . .

他们教导人们如何提问：他们点燃了神圣的火焰.....

- ['sɪŋɪŋ] [ɪz][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] ,
' Singing is the natural effect of JOY in the heart ,
- 歌唱 是 这 自然的 影响 的 喜悦 在 这 心 ,

歌唱是心中喜悦的自然流露。

. . . [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [miːnz] [ʌv; əv] ['reɪzɪŋ] [i'məuʃənz] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ɪn][ðə; ði]

.	.	.	and	it	is	also	the	natural	means	of	raising	EMOTIONS	OF	JOY	in	the
.	.	.	和	它	是	还	这	自然的	方法	的	提高	情绪	的	喜悦	在	这

[maɪnd] :

mind	:
头脑	:

.....而且，这也是在心中唤起喜悦情绪的自然途径:

[sʌtʃ] [dʒɔɪ][ænd; ənd] ['θæŋkfulnəs] [tuː; tə][gɑːd][æz; əz][ɪz][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][pər'fekʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]

such	JOY	AND	THANKFULNESS	to	God	as	is	the	highest	perfection	of	a
这样的	喜悦	和	感恩	到	上帝	作为	是	这	最高	完美	的	一个

[dɪ'vaɪn][ænd; ənd]['hoʊli][laɪf] . -

divine	and	holy	life	.	'
神圣的	和	圣	生活	.	-

对上帝的喜乐和感恩之心，乃是神圣而圣洁生活的最高境界。

[naʊ] [ðoʊ] [aɪ]['kænɑːt] [fiːl] [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ɔːl] ['lɔz] ['ɑːrgjuːmənts][nɔːr] ['iːzəli] [brɪŋ] [maɪ'self]

Now	though	I	cannot	feel	the	force	of	all	Law's	arguments	nor	easily	bring	myself
现在	尽管	我	不能	感觉	这	力量	的	全部	法律的	论点	也不	容易地	带来	我

[tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [huː] [dis'laiks] ['sɪŋɪŋ] ,

to	believe	that	a	person	who	dislikes	singing	,
到	相信	那	一个	人	WHO	不喜欢	歌唱	,

虽然我现在无法感受到劳的所有论点的力度，也很难相信一个不喜欢唱歌的人，

[ænd; ənd][hæz; həz][noʊ] [ɪr] [fɔːr; fər]['mjuːzɪk] ,

and	has	no	ear	for	music	,
和	有	不	耳朵	为了	音乐	,

而且他对音乐毫无鉴赏力。

[wɪl] ['redɪli] [faɪnd]['eni]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [ə'sɪstəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['praɪvət][dɪ'voʊʃ(ə)n][frʌm; frəm]

will	readily	find	any	comfortable	assistance	to	his	private	devotion	from
将要	容易	寻找	任何	舒服的	协助	到	他的	私人的	虔诚	从

['meɪkɪŋ] ['efərts] [tuː; tə][hɪt] [-]

making	efforts	to	hit	[	10	]
制作	努力	到	打	[	-	]

他会很容易地找到任何舒适的帮助，以促进他的私人奉献，努力击中[10]

[ɔːf][ðə; ði][noʊts][ʌv; əv][ðə; ði][skeɪl] ; [jet][aɪ][fiːl] [ðæt] ['lɔz] [pə'zɪʃ(ə)n][ɪz][ɪn][ðə; ði][meɪn] [saʊnd] ,

off	the	notes	of	the	scale	;	yet	I	feel	that	Law's	position	is	in	the	main	sound	,
离开	这	笔记	的	这	规模	;	然而	我	感觉	那	法律的	位置	是	在	这	主要的	声音	,

虽然不在音阶之内；但我感觉劳的立场是在主音之中。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [kə'rektli] ['spesɪfaɪd] [ðə; ði][ɪ'moʊʃ(ə)n][moʊst]['prɑːpər][tuː; tə] [ðæt] [kaɪnd]

and	that	he	has	correctly	specified	the	emotion	most	proper	to	that	kind
和	那	他	有	正确	指定的	这	情感	最多	恰当的	到	那	种类

[ʌv; əv] [ˌʌn'kʌltʃərd] ['sɪŋɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'skraɪbz] :

of	uncultured	singing	which	he	describes	:
的	没文化的	歌唱	哪个	他	描述	:

而且他准确地描述了那种未经雕琢的歌声最恰当的情感:

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃənəl] [sɑːm] - ['sɪŋɪŋ] [ˌnesə'seɪli] [ɪn'vɑːlvz] [ə; eɪ] ['greɪtər] ['mjuːzɪk(ə)l]

and	though	congregational	psalm	-	singing	necessarily	involves	a	greater	musical
和	尽管	会众	诗篇	-	歌唱	一定	涉及	一个	更大的	音乐

[kə'pæsəti][ðæn; ðən][ðæt] [ə'suːmd] [ɪn] ['lɔz] [ɪk'striːm] [keɪs] ,

capacity	than	that	assumed	in	Law's	extreme	case	,
容量	比	那	假定	在	法律的	极端	案件	,

虽然会众齐唱圣歌必然需要比劳所设想的极端情况下的音乐能力更强，

[ænd; ənd] [meɪ] ['ðerfɔːr] [hæv; həv][ə; eɪ]['waɪdər] [fiːld] , [jet] [wiː; wi] [meɪ] [bɪ'gɪn] [baɪ] ['leɪɪŋ] [daʊn] [ðæt]

and	may	therefore	have	a	wider	field	,	yet	we	may	begin	by	laying	down	that
和	可能	所以	有	一个	更广泛	场地	,	然而	我们	可能	开始	经过	躺下	向下	那

[dʒɔɪ] ,

JOY	,
喜悦	,

因此，我们或许可以拥有更广阔的领域，但我们可以从放下那份喜悦开始。

[preɪz] , [ænd; ənd] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [gɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði][fɜːrst][meɪn] [hed] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz]['prɑːpər][tuː; tə]

PRAISE	,	and	THANKSGIVING	give	us	the	first	main	head	of	what	is	proper	to
称赞	,	和	感恩	给	我们	这	第一的	主要的	头	的	什么	是	恰当的	到

[biː; bi] [ɪk'sprest] ,

be	expressed	,
是	表达	,

赞美和感恩为我们提供了应当表达的第一个主要方面。

[ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [ɪk'stend] [ðɪs] [hed] [baɪ] ['ædɪŋ] [ˌædə'reɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][pər'hæps][ðə; ði] [ɪn'vɑːlvd]

and	we	may	extend	this	head	by	adding	ADORATION	and	perhaps	the	involved
和	我们	可能	延长	这	头	经过	添加	崇拜	和	也许	这	涉及

[i'məuʃənz][ʌv; əv] [ɔː] [ænd; ənd] [piːs] [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] .

emotions	of	AWE	and	PEACE	and	even	the	attitude	of	CONTEMPLATION	.
情绪	的	敬畏	和	和平	和	甚至	这	态度	的	沉思	.

我们还可以在此基础上，加上崇拜，或许还可以加上敬畏与平和的情感，甚至加上沉思的态度。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['sʌbdʒekt][æz; əz][ðə; ði][ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][i'məuʃənz][æz; əz] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi]

In	such	a	subject	as	the	classification	of	emotions	as	they	may	be
在	这样的	一个	主题	作为	这	分类	的	情绪	作为	他们	可能	是

[ɪk'sprest] [baɪ]['mjuːzɪk][ʌv; əv][wʌn][kaɪnd][ɔːr] [ə'nʌðər] ,

expressed	by	music	of	one	kind	or	another	,
表达	经过	音乐	的	一	种类	或者	其他	,

在诸如对各种音乐所表达的情感进行分类这一主题中，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pleɪnli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] ['eni] ['defɪnət] [ˌtæbju'leɪʃn] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ɔːl] [wʊd] [ə'griː]

it	is	plainly	impossible	to	make	any	definite	tabulation	with	which	all	would	agree
它	是	显然	不可能的	到	制作	任何	定	制表	和	哪个	全部	会	同意

.

:
.

显然不可能做出所有人都认同的确切统计结果。

[ðə; ði] ['veri] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði][i'məuʃənz] [wɪl] , [tuː; tə] ['dɪfrənt] [maɪndz] , [kɔːl] [ʌp] ['dɪfrənt]

The	very	names	of	the	emotions	will	,	to	different	minds	,	call	up	different
这	非常	姓名	的	这	情绪	将要	,	到	不同的	思想	,	称呼	向上	不同的

[əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] .

associations	of	feeling	.
协会	的	感觉	.

即使是相同的情感名称，对于不同的人来说，也会唤起不同的情感联想。

[ɪf] ['eni] [ə'griːmənt] [kʊd; kəd][biː; bi] [ə'raɪvd] [æt; ət] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv]

If	any	agreement	could	be	arrived	at	,	it	would	be	at	the	expense	of
如果	任何	协议	可以	是	到达的	在	,	它	会	是	在	这	费用	的

[dɪ'stɪŋkʃn] ;

distinction	;
区别	;

如果能够达成任何协议，那也将以牺牲声誉为代价；

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][ɪk'spekt][ɪz][tuː; tə][hæv; həv][maɪ] [dɪ'stɪŋkʃənz] [ˌʌndər'stʊd] ,

and	all	that	I	can	expect	is	to	have	my	distinctions	understood	,
和	全部	那	我	能	预计	是	到	有	我的	区别	理解	,

我所能期望的只是我的观点能够被理解。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][meɪn] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ] .

and	in	the	main	agreed	with	.
和	在	这	主要的	同意	和	.

基本上同意。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][moʊst] ['redi] [tuː; tə][grænt][tuː; tə][ðə; ði] ['riːdər] [hɪz; ɪz] [raɪt] [tuː; tə][ə; eɪ]

And	as	I	am	most	ready	to	grant	to	the	reader	his	right	to	a
和	作为	我	是	最多	准备好	到	授予	到	这	读者	他的	正确的	到	一个

['dɪfrənt] [ə'pɪnjən] [ɑːn] ['eni] ['diːteɪl] ,

different	opinion	on	any	detail	,
不同的	观点	在	任何	细节	,

而且，我完全尊重读者对任何细节持有不同意见的权利，

[aɪ][beg][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ðə; ði] [seɪm] [ˌtɑːlə'reɪʃn] ,

I	beg	of	him	the	same	toleration	,
我	求	的	他	这	相同的	容忍	,

我恳求他给予同样的宽容。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] ['ræðər] [traɪ][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [maɪ] ['miːnɪŋ] [ðæn; ðən] [dwel] [ɑːn] [dis'krepənsiz]

and	that	he	will	rather	try	to	follow	my	meaning	than	dwell	on	discrepancies
和	那	他	将要	相当	尝试	到	跟随	我的	意义	比	住	在	差异

[wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [duː] [tuː; tə][ə; eɪ] [fɔːlt] [-]

which	may	be	due	to	a	fault	[	11	]
哪个	可能	是	到期的	到	一个	过错	[	-	]

他宁愿努力理解我的意思，也不愿纠结于可能由于错误造成的差异[11]。

[ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

of	expression	,
的	表达	,

表达方式，

[ɔːr][tuː; tə][ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ʌv; əv] ['miːnɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi][ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [ə'tætʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm]

or	to	a	difference	of	meaning	which	he	and	I	may	attach	to	the	same
或者	到	一个	不同之处	的	意义	哪个	他	和	我	可能	附	到	这	相同的

[wɜːrd] .

word	.
单词	.

或者，他和我可能对同一个词赋予不同的含义。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ə'pɑːlədʒi][ɪn]['priːæmb(ə)l] ,

With	this	apology	in	preamble	,
和	这	道歉	在	前言	,

带着这份开场白，

[aɪ] [wɪl] [ə'tempt] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm][ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][i'məuʃənz][æz; əz] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː]

I	will	attempt	to	make	some	classification	of	emotions	as	they	seem	to	me
我	将要	试图	到	制作	一些	分类	的	情绪	作为	他们	似乎	到	我

[tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['pɑːsəb(ə)l]['beɪsɪs][fɔːr; fər]['mjuːzɪk(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn] [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃənəl] ['sɪŋɪŋ] .

to	be	the	possible	basis	for	musical	expression	in	congregational	singing	.
到	是	这	可能的	基础	为了	音乐	表达	在	会众	歌唱	.

我将尝试对情感进行一些分类，因为在我看来，情感可能是集体歌唱中音乐表达的基础。

[wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] [wʌn] [klæs] : [aɪ] [wʊd] [ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ]['sekənd] ,

We	have	already	one	class	:	I	would	add	a	second	,
我们	有	已经	一	班级	:	我	会	添加	一个	第二	,

我们已经有一个班级了：我想再加一个。

[tuː; tə] [ɪn'kluːd] [ɔːl][ðə; ði] [hɪmz] [wɪtʃ] [ɪg'zɪbɪt] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv] [prer] .

to	include	all	the	hymns	which	exhibit	the	simple	attitude	of	PRAYER	.
到	包括	全部	这	赞美诗	哪个	展览	这	简单的	态度	的	祷告	.

收录所有体现祈祷这一简单态度的赞美诗。

[ə; eɪ][θɜːrd] [klæs] [aɪ] [wʊd] [pʊt] ['ʌndər] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [feɪθ] .

A	third	class	I	would	put	under	the	head	of	FAITH	.
一个	第三	班级	我	会	放	在下面	这	头	的	信仰	.

第三类，我会归入"信仰"这一主题下。

[ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv] [ðɪs] [klæs] [wɪl] [noʊ] [daʊt] ['ɔːf(ə)n] [krɔːs] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [klæs] ,

Examples	of	this	class	will	no	doubt	often	cross	with	those	of	the	first	class	,
示例	的	这	班级	将要	不	怀疑	经常	叉	和	那些	的	这	第一的	班级	,

这类例子无疑经常会与第一类例子重叠。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] ['spesɪfaɪ] [ðəm'selvz] [æz; əz] [ˌselə'breɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪ'vents] [ʌv; əv] ['veriəs]

but	they	will	specify	themselves	as	CELEBRATIONS	of	events	of	various
但	他们	将要	指定	他们自己	作为	庆祝活动	的	活动	的	各种各样的

[kəˌmemə'reɪʃn] , [ˌɪntrə'dusɪŋ] [ə; eɪ][dɪ'stɪŋkt][fɔːrm] ,

COMMEMORATION	,	introducing	a	distinct	form	,
纪念	,	介绍	一个	清楚的	形式	,

但它们会明确指出自己是各种纪念活动的庆祝活动，从而引入一种独特的形式。

['neɪmli] [nə'reɪʃnˌnæ'reɪʃn] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['prɑːpər][ænd; ənd][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][fɔːrm][fɔːr; fər]['dʒen(ə)rəl]

namely	NARRATION	,	which	is	a	very	proper	and	effective	form	for	general
即	旁白	,	哪个	是	一个	非常	恰当的	和	有效的	形式	为了	一般的

[preɪz] .

praise	.
称赞	.

具体而言，叙述是一种非常恰当且有效的表扬形式。

['ɔːlsoʊ] [ðɪs] ['sekʃ(ə)n] [wɪl] [ɪn'kluːd] [ɔːl][ðə; ði] [hɪmz] [ʌv; əv] ['brʌðərhʊd] [ænd; ənd] ['feloʊʃɪp] ,

Also	this	section	will	include	all	the	hymns	of	BROTHERHOOD	and	FELLOWSHIP	,
还	这	部分	将要	包括	全部	这	赞美诗	的	兄弟情	和	奖学金	,

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['spɪrɪtʃuəl] ['kɑːnflɪkt] ,

and	of	SPIRITUAL	CONFLICT	,
和	的	精神	冲突	,

此外，本节还将收录所有关于兄弟情谊和团契的赞美诗，以及关于属灵冲突的赞美诗。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kə'relətɪv] [ɪn'vaɪtəˌtɔːri][ænd; ənd][ig'zɔːtətiv,-təri] ['sɔŋz] , [æz; əz]['mɑːdɪfaɪd][baɪ] [wʌt]

with	the	correlative	invitatory	and	exhortatory	songs	,	as	modified	by	what
和	这	相关性	邀请	和	劝诫性的	歌曲	,	作为	修改的	经过	什么

[wɪl] [biː; bi] [sed] ['leɪtər] .

will	be	said	later	.
将要	是	说	之后	.

与相关的邀请和劝诫歌曲，将根据后面将要讨论的内容进行修改。

['ɔːlsoʊ] , ['læstli] , ['ʌndər] [ðɪs] [seɪm] [hed] [ʌv; əv] [feɪθ] , [ðə; ði] ['dɑːktrənl] [hɪmz] ,

Also	,	lastly	,	under	this	same	head	of	Faith	,	the	DOCTRINAL	hymns	,
还	,	最后	,	在下面	这	相同的	头	的	信仰	,	这	教义	赞美诗	,

最后，同样在信仰的这一原则下，教义圣歌，

[ænd; ənd] [prə'fɛʃənz] [ʌv; əv] [kriːd] ['weðər] [sek'teriən] [ɔːr] ['ʌðərwaɪz] , [wɪtʃ] , [ɪf] [ðə; ði] [ˌdefɪ'nɪʃn]

and	professions	of	creed	whether	sectarian	or	otherwise	,	which	,	if	the	definition
和	职业	的	信条	无论	宗派	或者	否则	,	哪个	,	如果	这	定义

[biː; bi]['teɪkən] ['waɪdli] ,

be	taken	widely	,
是	已采取	广泛	,

以及各种信仰的宣扬，无论其属于哪个教派，如果广义地理解这个定义，

[meɪk] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][ænd; ənd]['pɑːpjələr] [klæs] , [wel] [ɪg'zɛmpləˌfaɪd][baɪ][ðə; ði]['dʒɜːrmən] [hɪmz] [ʌv; əv]

make	a	large	and	popular	class	,	well	exemplified	by	the	German	hymns	of
制作	一个	大的	和	受欢迎的	班级	,	出色地	举例说明	经过	这	德语	赞美诗	的

[ðə; ði] [ˌrefər'meɪʃn] ,

the	Reformation	,
这	宗教改革	,

创作出一首脍炙人口的赞歌，德国宗教改革时期的赞美诗就是一个很好的例子。

[ɔːr][baɪ] [ðoʊz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['wezliən; 'wes-][rɪ'vaɪv(ə)l] ; [strɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ju'naɪtɪd] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv]

or	by	those	of	our	Wesleyan	revival	;	strong	with	the	united	feeling	of
或者	经过	那些	的	我们的	卫斯理大学	复兴	;	强的	和	这	团结的	感觉	的

[ə; eɪ] [smɔːl] ['bɑːdi] , [ə'səːtɪŋ] [-]

a	small	body	,	asserting	[	12	]
一个	小的	身体	,	断言	[	-	]

或者由我们卫斯理复兴运动的人；以一小群人的团结情感而强大，断言[12]

[ɪt'self][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] : [kən'sɜːrnɪŋ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] [spiːk] ['fɜːrðər] ,

itself	in	the	face	of	opposition	:	concerning	which	we	will	not	speak	further	,
本身	在	这	脸	的	反对	:	有关	哪个	我们	将要	不是	说话	更远	,

自身在面对反对意见时的表现：对此我们不再赘述。

[ɪk'sept] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv][ɪn'θuːziæzəm][wʌz; wəz][nɑːt]['æbsənt][frʌm; frəm]

except	to	recall	the	fact	that	this	kind	of	enthusiasm	was	not	absent	from
除了	到	记起	这	事实	那	这	种类	的	热情	曾是	不是	缺席的	从

[ðə; ði] ['kɔːzɪz] [wɪtʃ] [fɜːrst] [ˌɪntrə'duːst] [hɪmz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['westərn] [tʃɜːrtʃ] .

the	causes	which	first	introduced	hymns	into	the	Western	Church	.
这	原因	哪个	第一的	介绍	赞美诗	进入	这	西	教会	.

但我们不必忘记，正是这种热情，才使得赞美诗首次被引入西方教会。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] [fʊl] [lɪst][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['ætitjuːdz] [ʌv; əv][maɪnd] [ðæt] [kæn; kən]

I	believe	that	this	is	a	pretty	full	list	of	all	the	attitudes	of	mind	that	can
我	相信	那	这	是	一个	漂亮的	满的	列表	的	全部	这	态度	的	头脑	那	能

[biː; bi] ['prɑːpərli] [ɪk'sprest] [baɪ] [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃənəl] ['sɪŋɪŋ] ;

be	properly	expressed	by	congregational	singing	;
是	适当地	表达	经过	会众	歌唱	;

我认为这份清单相当完整，列出了所有可以通过会众歌唱恰当表达的心灵状态；

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][tɜːrn][tuː; tə] ['ʌðər] [i'məuʃənz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [meɪd] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [tʃɜːrtʃ]

and	if	we	turn	to	other	emotions	which	are	made	the	subject	of	church
和	如果	我们	转动	到	其他	情绪	哪个	是	制成	这	主题	的	教会

[hɪmz] ,

hymns	,
赞美诗	,

如果我们转向其他一些在教堂圣歌中被描绘的情感，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] , [aɪ] [θɪŋk] ,

we	shall	,	I	think	,
我们	将	,	我	思考	,

我想我们应该会的。

[siː] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm]['laɪəb(ə)l][tuː; tə] ['sʌfər] ['dæmɪdʒ][baɪ] ['biːɪŋ] [ɪn'trʌstɪd] [tuː; tə]

see	that	they	are	all	of	them	liable	to	suffer	damage	by	being	entrusted	to
看	那	他们	是	全部	的	他们	容易	到	遭受	损害	经过	存在	受托	到

[ðə; ði] [rʌf] ['hændlɪŋ] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] [voʊˌsɪfə'reɪʃn] .

the	rough	handling	of	general	vociferation	.
这	粗糙的	处理	的	一般的	发声	.

要知道，如果任由粗暴的喧闹声处理，它们都可能遭受损害。

[sʌtʃ] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [hɪmz] [ʌv; əv] [dɪ'vaɪn] [ə'fekʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['jɜːrnɪŋ] ; [ɔːl] [lə'ments] [ænd; ənd]

Such	will	be	all	hymns	of	DIVINE	AFFECTION	and	YEARNING	;	all	LAMENTS	and
这样的	将要	是	全部	赞美诗	的	神圣的	感情	和	渴望	;	全部	哀叹	和

[ˌkɑːnsə'leɪʃənz] ;

CONSOLATIONS	;
安慰	;

所有表达对神圣的爱慕和渴望的赞美诗；所有表达哀悼和安慰的诗歌；

[ɔ:l] [dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv]['spɪrɪtʃuəl][kən'dɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [ɪm'plaɪ]['pɜ:rsən(ə)l] [ɪk'spɪriəns] [ænd; ənd] ['fi:lɪŋ] ,
all descriptions of spiritual conditions which imply personal experience and feeling ,
全部 描述 的 精神 状况 哪个 意味着 个人的 经验 和 感觉 ,
[æz; əz] [ə'beɪsmənt] ,
as ABASEMENT ,
作为 羞辱 ,

所有对精神状态的描述，凡是暗示个人体验和感受的，例如贬低，

[hju:ˌmɪli'eɪʃn] , [kən'trɪʃ(ə)n] , [rɪ'pentəns] , [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] , [self] - [dɪ'voʊʃ(ə)n] , [kən'vɪkʃn] ,
HUMILIATION , CONTRITION , REPENTANCE , RESIGNATION , SELF - DEVOTION , CONVICTION ,
屈辱 , 忏悔 , 悔改 , 辞职 , 自己 - 虔诚 , 定罪 ,
[ænd; ənd] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
and SATISFACTION .
和 满意 .

羞辱、忏悔、悔改、顺从、自我奉献、信念和满足。

[hɪr] [aɪ] [fi:l] [ðæt] ['meni] ['ri:dɚz] [wɪl] [bi:; bi][ɪn'klaɪnd][tu:; tə] [dɪ'sent] [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ][seɪ] ,
Here I feel that many readers will be inclined to dissent from what I say ,
这里 我 感觉 那 许多 读者 将要 是 倾斜 到 异议 从 什么 我 说 ,

我感觉很多读者可能会不同意我的观点。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑ:t] [ə'gen] [rɪ'kɜ:r][tu:; tə] [lɔ:] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] ,
and as I shall not again recur to Law , I should like ,
和 作为 我 将 不是 再次 复发 到 法律 , 我 应该 喜欢 ,

鉴于我以后不再涉及法律，我希望.....

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [ʃoʊ] [maɪ] ['mi:nɪŋ] ,
in order to show my meaning ,
在 命令 到 展示 我的 意义 ,

为了表达我的意思，

[tu:; tə][kɔ:l] [ʌp][hɪz; ɪz] [ɪk'stri:m] [ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][æn; ən] [ˌʌn'mju:zɪkl] ['pɜ:rs(ə)n] ['sɪŋɪŋ] [ɪn] ['praɪvət]
to call up his extreme example of an unmusical person singing in private
到 称呼 向上 他的 极端 例子 的 一个 不音乐的 人 歌唱 在 私人的
[dɪ'voʊʃ(ə)n] .
devotion .
虔诚 .

他举了一个极端的例子，一个完全不懂音乐的人在私下里唱歌做礼拜。

[ɪf] [wʌn] ['pɪktʃərz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] [æz; əz][hi:; hi] [sə'pəuziz] , [ɪz][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t] [klɪr] ,
If one pictures such a case as he supposes , is it not clear ,
如果 一 图片 这样的 一个 案件 作为 他 假设 , 是 它 不是 清除 ,

如果按照他设想的那样来想象这种情况，难道还不清楚吗?

['weðər] [wʌn][ɪ'mædʒɪnz][wʌn'self][ðə; ði]['æktər][ɔ:r][ðə; ði] [ʌn'wɪlɪŋ] ['ɔ:dɪtər] ,
whether one imagines oneself the actor or the unwilling auditor ,
无论 一 想象 自己 这 演员 或者 这 不情愿 审计员 ,

无论一个人把自己想象成演员还是不情愿的旁观者，

[ðæt] [waɪl] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ʌv; əv][dʒɔɪ] [maɪt] [pər'hæps] [peɪs] , [jet] [ə; eɪ]['sɪmələr]
that while such an exhibition of joy might perhaps pass , yet a similar
那 尽管 这样的 一个 展览 的 喜悦 可能 也许 经过 , 然而 一个 相似的
[ɪn'kɑ:mpɪtənt] [ə'tempt] [tu:; tə] [-]
incompetent attempt to [13]
不称职的 试图 到 [-]

虽然这种喜悦的表现或许会过去，但类似的拙劣尝试[13]

[ɪk'spres] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] - [neɪmd] [i'məuʃənz] [wʊd] [bi:; bi]['oʊnli] [rɪ'dɪkjələs] ?
express any of the last - named emotions would be only ridiculous ?
表达 任何 的 这 最后的 - 命名 情绪 会 是 仅有的 荒谬的 ?

表达上述任何一种情绪岂不是太荒谬了吗?

[bʌt; bət] [bɪ'twiːn] [ðɪs] ['sɪŋg(ə)l] ['wɜːrʃɪpər] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n][ðə; ðɪ] [ɪn'kɑːmpɪtəns]

But	between	this	single	worshipper	and	the	congregation	the	incompetence
但	之间	这	单身的	崇拜者	和	这	会众	这	无能

[siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː]['oʊnli][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [dɪ'griː] ;

seems	to	me	only	a	question	of	degree	;
似乎	到	我	仅有的	一个	问题	的	程度	;

但在我看来，这位信徒和整个教会之间的无能只是程度上的差异而已；

[waɪl] [ɪn][ðə; ðɪ][fɑːr] [mɔːr] [kən'sɪdərəb(ə)l] [rɪ'spekt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [sɪn'serəti] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['fiːlɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ]

while	in	the	far	more	considerable	respect	of	the	sincerity	of	the	feeling	in	the
尽管	在	这	远的	更多的	大量	尊重	的	这	诚意	的	这	感觉	在	这

['hɑːrts] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪk'spresɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

hearts	of	those	expressing	it	,
心	的	那些	表达	它	,

然而，更重要的是，要尊重表达这种情感的人内心深处的真诚，

['lɔz] ['sɪŋər] [hæz; həz] ['evri] [əd'væntɪdʒ] ; [ɪn'diːd] [noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][ɑːn] [ðɪs] [skɔːr] [kæn; kən][biː; bi]

Law's	singer	has	every	advantage	;	indeed	no	objection	on	this	score	can	be
法律的	歌手	有	每一个	优势	;	的确	不	异议	在	这	分数	能	是

[reɪzd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

raised	to	him	.
提高	到	他	.

劳的歌手拥有绝对优势；事实上，在这方面，没有人能对他提出任何异议。

[bʌt; bət] [naʊ] [sə'poʊz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt][ðə; ðɪ][ɪ'moʊʃ(ə)n][æt; ət] [hɑːrt]

But	now	suppose	for	a	moment	that	he	has	not	the	emotion	at	heart
但	现在	认为	为了	一个	片刻	那	他	有	不是	这	情感	在	心

[ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'tempt] [æt; ət] [sɔːŋ] ,

corresponding	to	his	attempt	at	song	,
相应的	到	他的	试图	在	歌曲	,

但现在假设一下，他唱歌时并没有怀有相应的感情，

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðə; ðɪ] [ˌdɪfəˌrenʃi'eɪʃn] [ʌv; əv] ['məutivz] [fɔːr; fər] [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃənəl] ['sɪŋɪŋ] [wɪl] [siːm]

and	I	think	the	differentiation	of	motives	for	congregational	singing	will	seem
和	我	思考	这	差异化	的	动机	为了	会众	歌唱	将要	似乎

[ˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l] .

justifiable	.
合理的	.

我认为区分会众歌唱的动机是合理的。

[ɔːl] [ðiːz] [læst] - [neɪmd] [i'məuʃənz] , - - [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv]['teɪkən][frʌm; frəm] [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃənəl] [hɪm]

All	these	last	-	named	emotions	,	-	-	which	I	have	taken	from	congregational	hymn
全部	这些	最后的	-	命名	情绪	,	-	-	哪个	我	有	已采取	从	会众	圣歌

- [bʊks] , - - [ænd; ənd]

-	books	,	-	-	and
-	图书	,	-	-	和

所有这些最后提到的情感——我从教会赞美诗集中摘录而来——以及

[aɪ] [sə'poʊz] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] [mɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , - - [kɔːl][fɔːr; fər] ['delɪkəsi] [ʌv; əv] ['triːtmənt] .

I	suppose	there	may	be	more	of	them	,	-	-	call	for	delicacy	of	treatment	.
我	认为	那里	可能	是	更多的	的	他们	,	-	-	称呼	为了	美味	的	治疗	.

我想可能还有更多这样的人，——需要谨慎对待。

[ə; eɪ] [ˌlæmən'teɪʃn] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,

A	Lamentation	,	for	instance	,
一个	哀叹	,	为了	实例	,

例如，一首哀歌

[wɪtʃ] [maɪt] [siːm] [æt; ət][fɜːrst] [saɪt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [geɪn] [fɔːrs] [baɪ] ['vɑːljəm] ,

which	might	seem	at	first	sight	as	if	it	would	gain	force	by	volume	,
哪个	可能	似乎	在	第一的	视线	作为	如果	它	会	获得	力量	经过	体积	,

乍一看，这似乎会随着体积的增大而增强力量，

[wɪl] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ˌriːə'lɪstɪk][ɔːr] ['klʌmzi] , [bɪ'kʌm] [ʌn'mænli] , ['ɔːlmoʊst][soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi]

will	,	if	it	is	realistic	or	clumsy	,	become	unmanly	,	almost	so	as	to	be
将要	,	如果	它	是	实际的	或者	笨拙	,	变得	不男子气概	,	几乎	所以	作为	到	是

[rɪ'dɪkjələs] ,

ridiculous	,
荒谬的	,

如果过于写实或笨拙，就会显得不够男子气概，甚至近乎荒谬。

[ænd; ənd]['sɜːrt(ə)nli] [dɪ'presɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['spɪrɪt] ['ræðər] [ðæn; ðən]['pjuərifaiiŋ] .

and	certainly	depressing	to	the	spirit	rather	than	purifying	.
和	当然	沉闷	到	这	精神	相当	比	净化	.

而且这只会使人精神沮丧，而不是净化心灵。

[ɪn][fækt] [waɪl] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['sʌbdʒekts][rɪ'kwaɪər] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

In	fact	while	many	of	the	subjects	require	beautiful	expression	,
在	事实	尽管	许多	的	这	主题	要求	美丽的	表达	,

事实上，虽然很多题材都需要优美的表达，

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] [mɔːr] ['prɑːpərli] [juːst] [wen] ['ɔːfərd] [æz; əz][ɪn'spaɪərɪŋ][aɪ'diːlz] ;

they	are	also	more	properly	used	when	offered	as	inspiring	ideals	;
他们	是	还	更多的	适当地	用过的	什么时候	提供	作为	鼓舞人心	理想	;

当它们被用作鼓舞人心的理想时，使用起来也更加恰当；

[ænd; ənd][tuː; tə] [ə'suːm] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] ['kɑːmən] [ə'teɪnmənt] [ɔːr] [ɪk'spɪriəns] [ɪz][tuː; tə]

and	to	assume	them	to	be	of	common	attainment	or	experience	is	to
和	到	认为	他们	到	是	的	常见的	素养	或者	经验	是	到

[dɪ'greɪd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðer; ðər] [su'priːm] ['sæŋktəti] .

degrade	them	from	their	supreme	sanctity	.
降级	他们	从	他们的	最高	圣洁	.

如果认为它们是普通人所拥有的成就或经验，那就贬低了它们至高无上的神圣性。

[bʌt; bət][ɪn] [ðʌs] ['ruːlɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌn'fɪt][fɔːr; fər]['dʒen(ə)rəl] ['sɪŋɪŋ] [wʌn][mʌst; məst] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [lɑːrdʒ]

But	in	thus	ruling	them	unfit	for	general	singing	one	must	distinguish	large
但	在	因此	裁决	他们	不合格	为了	一般的	歌唱	一	必须	区分	大的

[ˌmɪsə'leɪniəs] [ˌkɔŋgrɪ'geɪʃənz] [frʌm; frəm] [-]

miscellaneous	congregations	from	[	14	]
各种各样的	会众	从	[	-	]

但这样判定它们不适合集体歌唱，就必须将大型杂乱的会众与[14]区分开来。

[smɔːl] [juˈnaɪtɪd] ['bɑːdɪz] , [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [mɔːr] ['ɪntɪmət] [ɪ'moʊʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi]['nætʃ(ə)rəl] :

small	united	bodies	,	in	which	a	more	intimate	emotion	may	be	natural	:
小的	团结的	身体	,	在	哪个	一个	更多的	亲密的	情感	可能	是	自然的	:

小而紧密的群体中，更亲密的情感可能自然而然地产生：

[ænd; ənd][æz; əz][ðer; ðər][ɪz][noʊ][ɪg'zækt][laɪn][ʌv; əv] [dɪ'stɪŋkʃn] [hɪr] ,

and	as	there	is	no	exact	line	of	distinction	here	,
和	作为	那里	是	不	精确的	线	的	区别	这里	,

由于这里并没有明确的界限，

[soʊ][ðer; ðər][ɪz][noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ə'keɪʒən(ə)l] [ænd; ənd]['pɑːrʃ(ə)l][ɪn'truːʒ(ə)n][ʌv; əv][sʌm; səm]

so	there	is	no	objection	to	the	occasional	and	partial	intrusion	of	some
所以	那里	是	不	异议	到	这	偶然	和	部分的	入侵	的	一些

[ʌv; əv] [ðiːz] [mɔːr] ['ɪntɪmət] ['sʌbdʒekts]['ɪntuː] [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃənəl] [hɪmz] .

of	these	more	intimate	subjects	into	congregational	hymns	.
的	这些	更多的	亲密的	主题	进入	会众	赞美诗	.

因此，对于偶尔或部分地将一些更私密的话题融入到会众的赞美诗中，并没有人反对。

[tuː; tə] [ðɪs] [fɜːrst] ['kwestʃən] [ðen] , [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [i'məuʃənz][ɑːr; ər][fɪt][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'sprest]

To	this	first	question	then	,	as	to	what	emotions	are	fit	to	be	expressed
到	这	第一的	问题	然后	,	作为	到	什么	情绪	是	合身	到	是	表达

[baɪ] [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃənəl] ['mjuːzɪk] ,

by	congregational	music	,
经过	会众	音乐	,

那么，对于第一个问题，即哪些情感适合通过会众音乐来表达，

[ðə; ði] ['ænsər] [ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [ðə; ði] [mɔːr] ['dʒen(ə)rəl][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] ,

the	answer	appears	to	be	that	the	more	general	the	singing	,
这	回答	出现	到	是	那	这	更多的	一般的	这	歌唱	,

答案似乎是，歌唱越是普遍，

[ðə; ði] [mɔːr] ['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd]['sɪmp(ə)l][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði][ɪ'moʊʃ(ə)n][ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]

the	more	general	and	simple	should	be	the	emotion	and	that	the
这	更多的	一般的	和	简单的	应该	是	这	情感	和	那	这

[ˌjuːnɪ'vɜːrsəli] ['fɪtɪŋ] [θiːmz] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [ʌv; əv]['sɪmp(ə)l] [preɪz] ,

universally	fitting	themes	are	those	of	simple	praise	,
普遍地	配件	主题	是	那些	的	简单的	称赞	,

情感表达应该更普遍、更简单，而普世适用的主题就是简单的赞美。

[prer] , [ɔːr] [feɪθ] :

prayer	,	or	faith	:
祷告	,	或者	信仰	:

祈祷，或信仰：

[ænd; ənd][wiː; wi] [maɪt] [ɪn'kwaɪər] ['weðər] [wʌn] [fɔːlt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['mɑːdərn] [hɪm] - [bʊks] [meɪ]

and	we	might	inquire	whether	one	fault	of	our	modern	hymn	-	books	may
和	我们	可能	查询	无论	一	过错	的	我们的	现代的	圣歌	-	图书	可能

[nɑːt][biː; bi][ðer; ðər] [ə'tempt] [tuː; tə] [sə'pleɪ] [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃənəl] ['mjuːzɪk][tuː; tə] [ʌn'fɪtɪŋ] [θiːmz] .

not	be	their	attempt	to	supply	congregational	music	to	unfitting	themes	.
不是	是	他们的	试图	到	供应	会众	音乐	到	不合适	主题	.

我们或许应该探究一下，现代赞美诗集的一个缺点是否在于它们试图为不合适的主题提供会众音乐。

[tuː; tə][ðə; ði][nekst]['kwestʃən] , [huːz] [ɪ'moʊʃ(ə)n][ɪz] [ðɪs] [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃənəl] ['mjuːzɪk][tuː; tə] [ɪk'saɪt] [ɔːr]

To	the	next	question	,	Whose	emotion	is	this	congregational	music	to	excite	or
到	这	下一个	问题	,	谁	情感	是	这	会众	音乐	到	激发	或者

['haɪt(ə)n] ?

heighten	?
增高	?

下一个问题是，这种会众音乐是为了激发或增强谁的情感？

[ðə; ði] ['ænsər] [ɪz][pleɪn] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [mæn] , [ɔːr][wʌn] ['ræðər] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ,

the	answer	is	plain	:	It	is	the	average	man	,	or	one	rather	below	the	average	,
这	回答	是	清楚的	:	它	是	这	平均的	男人	,	或者	一	相当	以下	这	平均的	,

答案显而易见：就是普通人，或者说低于平均水平的人。

[ðə; ði][ʌn'edʒukeɪtɪd] , [æz; əz][ˌes 'tiː] . [aʊguː'stiːn] [sez] [ðə; ði] ['wikər] , [maɪnd][ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] ['ɪŋgləɪnd]

the	uneducated	,	as	St	.	Augustin	says	the	weaker	,	mind	and	that	in	England
这	未受过教育	,	作为	英石	.	奥古斯丁	说道	这	较弱	,	头脑	和	那	在	英格兰

[ɪz] ,

is	,
是	,

正如圣奥古斯丁所说，未受过教育的人思想较弱，而这种情况在英国尤为突出。

[æt; ət] [liːst] [ɑːr'tɪstɪkli] , [ə; eɪ] ['nærəʊ] [maɪnd][ænd; ənd][ə; eɪ] ['vʌlgər] ['biːɪŋ] .

at	least	artistically	,	a	narrow	mind	and	a	vulgar	being	.
在	至少	艺术上	,	一个	狭窄的	头脑	和	一个	庸俗	存在	.

至少在艺术方面，他是一个心胸狭隘、品味低俗的人。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [biː; bi] [ə'ledʒd] [ðæt] [ðə; ði]['mjuːzɪk][ɪn]['aʊər; ɑːr] [hɪm] - [bʊks]

And	it	may	of	course	be	alleged	that	the	music	in	our	hymn	-	books
和	它	可能	的	课程	是	据称	那	这	音乐	在	我们的	圣歌	-	图书

[wɪtʃ] [ɪz][ɪn'tɑːlərəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [mɔːr] ['sensətɪv] [maɪndz][wʌz; wəz][nɑːt][pʊt][ðer; ðər][fɔːr; fər]

which	is	intolerable	to	the	more	sensitive	minds	was	not	put	there	for
哪个	是	无法容忍	到	这	更多的	敏感的	思想	曾是	不是	放	那里	为了

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

当然，有人可能会说，我们赞美诗集中那些令较为敏感的人难以忍受的音乐，并非是为他们而作的。

[bʌt; bət] [wʊd] ['dʒʌstɪfaɪ][ɪt'self][ɪn][ɪts][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ['fɪtnəs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['loʊər] ['klæsɪz] .

but	would	justify	itself	in	its	supposed	fitness	for	the	lower	classes	.
但	会	证明合法	本身	在	它是	据称	健康	为了	这	降低	课程	.

但它会以适合下层阶级为由，为自己的行为辩护。

- [wʌt] [juːz] , - [ðə; ði]['pæstər] [wʊd] [seɪ] [tuː; tə][wʌn] [huː] ,

'	What	use	,	'	the	pastor	would	say	to	one	who	,
-	什么	使用	,	-	这	牧师	会	说	到	一	WHO	,

"有什么用呢？"牧师会对这样的人说。

[ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ʌv; əv][trə'dɪʃ(ə)n]['ædvəkeɪt；-ət][ðə; ði] [ɪm'plɔɪmənt] [ʌv; əv] [-]

on	the	ground	of	tradition	advocated	the	employment	of	[	15	]
在	这	地面	的	传统	倡导者	这	就业	的	[	-	]

基于传统，主张采用[15]

[ðə; ði][oʊld][pleɪn] - [sɔːŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][æm'broʊʒən] ['melədiz] ,

the	old	plain	-	song	and	the	Ambrosian	melodies	,
这	老的	清楚的	-	歌曲	和	这	安布罗西安	旋律	,

古老的素歌和安布罗西亚旋律，

- [wʌt] [juːz][tuː; tə] [siːk] [tuː; tə] [ə'trækt] [sʌtʃ] ['piːp(ə)l][æz; əz] [ðoʊz] [ɪn][maɪ] [kjʊr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

'	What	use	to	seek	to	attract	such	people	as	those	in	my	cure	with	the
-	什么	使用	到	寻找	到	吸引	这样的	人们	作为	那些	在	我的	治愈	和	这

['eɪnʃənt] [aʊt'lændɪʃ] [ænd; ənd] [stɪf] ['melədiz] [ðæt] [pliːzd] [foʊk][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

ancient	outlandish	and	stiff	melodies	that	pleased	folk	a	thousand	years	ago	,
古老的	古怪的	和	僵硬的	旋律	那	高兴	民间	一个	千	年	前	,

"过去人们常常试图用一千年前取悦大众的古老、古怪、僵硬的旋律来吸引像我治疗的这些病人，这有什么用呢？"

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪ]['kænɑːt] [prɪ'tend] [tuː; tə][laɪk][maɪ'self] ? -

and	which	I	cannot	pretend	to	like	myself	?	'
和	哪个	我	不能	假装	到	喜欢	我	?	-

而我自己都无法假装喜欢它?

[ɔːr] [ɪf] [hɪz; ɪz] [frend] [ɪz][ə; eɪ]['mɑːdərn][mjuˈzɪʃ(ə)n] ,

Or	if	his	friend	is	a	modern	musician	,
或者	如果	他的	朋友	是	一个	现代的	音乐家	,

或者如果他的朋友是一位现代音乐家，

[huː] [ɪz][ɜːrdʒɪŋ][hɪm; ɪm][tuː; tə][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃɜːrtʃ] [bʌt; bət] [wʌt] [wʊd] ['sætɪsfaɪ][ðə; ði]

who	is	urging	him	to	have	nothing	in	his	church	but	what	would	satisfy	the
WHO	是	敦促	他	到	有	没有什么	在	他的	教会	但	什么	会	满足	这

[haɪɪst; 'haɪəst][ɑːr'tɪstɪk] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

highest	artistic	sense	of	the	day	,
最高	艺术	感觉	的	这	天	,

谁在敦促他，教堂里除了能满足当今最高艺术审美标准的东西之外，什么都不要放。

[hɪz; ɪz] ['ænsər] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] : [hi:; hi] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['kæstɪŋ] [pɜ:rlz] [bɪ'fɔ:r]

his	answer	is	the	same	:	he	will	tell	you	that	it	would	be	casting	pearls	before
他的	回答	是	这	相同的	:	他	将要	告诉	你	那	它	会	是	铸件	珍珠	前

[swaɪn] ;

swine	;
猪	;

他的回答始终如一：他会告诉你，这无异于把珍珠丢给猪；

[ænd; ənd] [ðæt] [ən'les] [ðə; ði]['mju:zɪk][ɪz] - - - [ænd; ənd] - ['kætʃi] - [ðə; ði]['pi:p(ə)l] [wɪl] [nɑ:t] [teɪk]

and	that	unless	the	music	is	'	tuney	'	and	'	catchy	'	the	people	will	not	take
和	那	除非	这	音乐	是	-	-	-	和	-	朗朗上口的	-	这	人们	将要	不是	拿

[tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .

to	it	.
到	它	.

除非音乐“悦耳动听”、“朗朗上口”，否则人们不会接受它。

[ænd; ənd][wi:; wi]['kænɑ:t]['heɪstɪli] [dɪs'mɪs] [ði:z] ['præktɪk(ə)l][əb'dʒɛkʃənz] .

And	we	cannot	hastily	dismiss	these	practical	objections	.
和	我们	不能	草草	解雇	这些	实际的	反对意见	.

我们不能草率地驳回这些实际的反对意见。

[ðə; ði] ['veri] [æm'broʊʒən]['mju:zɪk] [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [soʊ] [streɪndʒ][tu:; tə]['mɑ:dərn] [ɪrz] [wʌz; wəz] ['daʊtləs]

The	very	Ambrosian	music	which	is	now	so	strange	to	modern	ears	was	doubtless
这	非常	安布罗西安	音乐	哪个	是	现在	所以	奇怪的	到	现代的	耳朵	曾是	毫无疑问

,

,
,

如今听起来如此陌生的安布罗西亚音乐，无疑是

[wen] [ˌes 'ti:] . ['æmˌbroʊz] [ˌɪntrə'du:st] [ˌaɪ 'ti:] , [mʌtʃ] [ə'kɪn][tu:; tə][ðə; ði]['sekjələr]['mju:zɪk][ʌv; əv][ðə; ði]

when	St	.	Ambrose	introduced	it	,	much	akin	to	the	secular	music	of	the
什么时候	英石	.	安布罗斯	介绍	它	,	很多	类似的	到	这	世俗	音乐	的	这

[deɪ] ,

day	,
天	,

圣安博将其引入时，它与当时的世俗音乐非常相似。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][də'rektli; daɪ'rektli] ['bɔ:roʊd] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:] :

if	it	was	not	directly	borrowed	from	it	:
如果	它	曾是	不是	直接地	借来的	从	它	:

如果它并非直接借用自它：

[ænd; ənd][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [hɪm] - ['mju:zɪk][ɪz][ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [ædæp'teɪʃnz]

and	the	history	of	hymn	-	music	is	a	history	of	the	adaptations
和	这	历史	的	圣歌	-	音乐	是	一个	历史	的	这	适应

[ʌv; əv] [prə'feɪn] [sək'sesɪz] [ɪn][ðə; ði][ɑ:rt][tu:; tə][ðə; ði]['ju:zɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] .

of	profane	successes	in	the	art	to	the	uses	of	the	Church	.
的	亵渎	成功	在	这	艺术	到	这	用途	的	这	教会	.

圣歌的历史就是将世俗艺术的成功经验应用于教会用途的历史。

[nɔ:r][du:][aɪ] [si:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][kæn; kən]['evər][bi:; bi] ['ʌðərwaɪz] ,

Nor	do	I	see	that	it	can	ever	be	otherwise	,
也不	做	我	看	那	它	能	曾经	是	否则	,

我也不认为情况会有所不同。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]['mju:zɪk][dɪ'mændz][ə; eɪ][ˌsu:pər'nætʃrəl] [mə'tɪrɪəl] ;

for	the	highest	music	demands	a	supernatural	material	;
为了	这	最高	音乐	需求	一个	超自然	材料	;

最高尚的音乐需要超自然的素材；

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [æn; ən]['iːkwəl] ['fɑːli] [fɔːr; fər] [mju'zɪʃənz] [tuː; tə] [nɪ'glekt] [ðə; ði] [juˈniːk]

so	that	it	would	seem	an	equal	folly	for	musicians	to	neglect	the	unique
所以	那	它	会	似乎	一个	平等的	蠢事	为了	音乐家	到	忽视	这	独特的

[ˌɑːpər'tuːnəti] [wɪtʃ] [rɪ'lɪdʒən] ['ɔfɝz] [ðem; ðəm] ,

opportunity	which	religion	offers	them	,
机会	哪个	宗教	优惠	他们	,

因此，对于音乐家来说，忽视宗教为他们提供的独特机会，似乎也是一种愚蠢的行为。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [rɪ'lɪdʒən] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [ðə; ði] [best] [prə'dʌkʃənz] [ʌv; əv]['hjuːmən][ɑːrt] .

and	for	religion	to	refuse	the	best	productions	of	human	art	.
和	为了	宗教	到	拒绝	这	最好的	作品	的	人类	艺术	.

宗教竟然拒绝接受人类艺术的巅峰之作。

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst]['ɔːlsoʊ] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] , ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi][bæd][ɔːr] [gʊd] ,

And	we	must	also	remember	that	the	art	of	the	time	,	whether	it	be	bad	or	good	,
和	我们	必须	还	记住	那	这	艺术	的	这	时间	,	无论	它	是	坏的	或者	好的	,

我们还必须记住，时代的艺术，无论好坏，

[hæz; həz][ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['lɪvɪŋ] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz] [prə'djʊsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

has	a	much	more	living	relation	to	the	generation	which	is	producing	it	,
有	一个	很多	更多的	活的	关系	到	这	一代	哪个	是	生产	它	,

它与创作它的那一代人有着更加鲜活的联系。

[ænd; ənd][ig'zɜːts][ə; eɪ] [mɔːr] ['paʊərf(ə)l] [-]

and	exerts	a	more	powerful	[	16	]
和	施压	一个	更多的	强大的	[	-	]

并发挥更强大的作用[16]

['ɪnfluəns] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [ðæn; ðən][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['eni] [taɪm] [ðæt] [ɪz][pæst][ænd; ənd] [gɔːn] .

influence	upon	it	,	than	the	art	of	any	time	that	is	past	and	gone	.
影响	之上	它	,	比	这	艺术	的	任何	时间	那	是	过去的	和	已消失	.

它对它的影响，超过了任何过去和逝去时代的艺术。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [ɪn][ɔːl]['æspekts][ʌv; əv][laɪf] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

It	is	the	same	in	all	aspects	of	life	:	it	is	the	book	of	the	day	,
它	是	这	相同的	在	全部	方面	的	生活	:	它	是	这	书	的	这	天	,

生活方方面面都是如此：它就是当天要读的书。

[ðə; ði]['hɪroʊ][ɔːr] ['steɪtsmən] [ʌv; əv][ðə; ði]['aʊər] , [ðə; ði] [njuɪst] [hoʊp] , [ðə; ði]['leɪtɪst] [flæʃ] [ʌv; əv]

the	hero	or	statesman	of	the	hour	,	the	newest	hope	,	the	latest	flash	of
这	英雄	或者	政治家	的	这	小时	,	这	最新	希望	,	这	最新的	闪光	的

[ˌsaɪən'tɪfɪk] [laɪt] ,

scientific	light	,
科学	光	,

时代的英雄或政治家，最新的希望，最新的科学突破，

[wɪtʃ] [ə'trækts] [ðə; ði]['piːp(ə)l] .

which	attracts	the	people	.
哪个	吸引	这	人们	.

这吸引了人们的目光。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] , [ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

And	it	must	be	,	on	the	face	of	it	,
和	它	必须	是	,	在	这	脸	的	它	,

表面上看，肯定如此。

[truː] [ðæt] ['eni] ['ɑːrtɪst] [huː] [bɪ'kʌmz] ['waɪdli] ['pɑːpjələr][mʌst; məst][hæv; həv][hɪt] [ɔːf] ,

true	that	any	artist	who	becomes	widely	popular	must	have	hit	off	,
真的	那	任何	艺术家	WHO	变成	广泛	受欢迎的	必须	有	打	离开	,

确实，任何广受欢迎的艺术家都必须取得一定的成功。

- [aɪ] [noʊ] [nɑːt][baɪ] [wʌt] ['siːkrət][fəˌmɪli'ærəti] ,
' I know not by what secret familiarity ,
- 我 知道 不是 经过 什么 秘密 熟悉 ,

我不知道是通过何种秘密的亲密关系，

- [ðə; ði][ɪg'zækt] ['fæʃ(ə)n] [ɔːr] [kə'priːs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɜːrənt] [teɪst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .
' the exact fashion or caprice of the current taste of his own generation .
- 这 精确的 时尚 或者 任性 的 这 当前的 品尝 的 他的 自己的 一代 .

' 完全符合他那一代人当前的时尚或喜好。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][soʊ] [truː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['ɔːlweɪz][ðə; ði]
And this is so true that it must be admitted that it is not always the
和 这 是 所以 真的 那 它 必须 是 承认 那 它 是 不是 总是 这
[ʌn'edʒukeɪtɪd][mæn]['oʊnli] [huːz] [teɪst] [ɪz][hɪt][ɔːf] .
uneducated man only whose taste is hit off .
未受过教育 男人 仅有的 谁 品尝 是 打 离开 .

这一点确实如此，我们必须承认，并非只有没受过教育的人才会品味独特。

[ɪn][ðə; ði][oʊ'bɪtʃueri]['noʊtɪsɪz][ʌv; əv] [sʌtʃ] [men][æz; əz]['glædstəun][ænd; ənd] ['tenisn] [ðə; ði]['gɑːsɪp]
In the obituary notices of such men as Gladstone and Tennyson the gossip
在 这 讣告 通知 的 这样的 男人 作为 格拉德斯通 和 丁尼生 这 闲话
[wɪl] [ɪn'fɔːrm][ˌjuː 'es] ,
will inform us ,
将要 通知 我们 ,

在格莱斯顿和丁尼生等人的讣告中，我们会听到这样的流言蜚语：

['raɪtli] [ɔːr] ['rɔːŋli] , [ðæt] [ðer; ðər] - ['feɪvərɪt] [hɪm] [['sɛvən]] - [wʌz; wəz] , [nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
rightly or wrongly , that their ' favourite hymn [7] ' was , not one of the
没错 或者 错 , 那 他们的 - 最喜欢的 圣歌 [7] - 曾是 , 不是 一 的 这
[greɪt] ['mɑːstəpiːsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,
great masterpieces of the world ,
伟大的 杰作 的 这 世界 ,

无论对错，他们"最喜欢的赞美诗[7]"并不是世界伟大的杰作之一。

- - [wɪtʃ] , [ə'læs] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] [tuː] ['laɪkli] [ðæt] [ɪn][ðer; ðər] [lɔːŋ] [laɪvz; lɪvz] [ðeɪ] ['nevər] [hɜːrd] ,
- - which , alas , it is only too likely that in their long lives they never heard ,
- - 哪个 , 唉 , 它 是 仅有的 也 可能 那 在 他们的 长的 生活 他们 绝不 听到 ,

——可惜的是，他们漫长的一生中很可能从未听过这些话。

- - [bʌt; bət][sʌm; səm] [tuːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] :
- - but some tune of the day :
- - 但 一些 调 的 这 天 :

——但今天推荐一首曲子：

[æz; əz] [ɪf] [ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][men] [huːz] [laɪvz; lɪvz] [ə'piːld] ['strɔːŋli] [tuː; tə][ðer; ðər][eɪdʒ]
as if in the minds of men whose lives appealed strongly to their age
作为 如果 在 这 思想 的 男人 谁 生活 上诉 强烈 到 他们的 年龄
[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] ['delɪkətli] [rɪ'spɑːnsɪv] [tuː; tə][ðə; ði][ɪg'zækt]['rɪp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]
there must be something delicately responsive to the exact ripple of the
那里 必须 是 某物 轻柔地 响应式设计 到 这 精确的 波纹 的 这
['kɑːmən] [teɪst] [ænd; ənd] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .
common taste and fashion of their generation .
常见的 品尝 和 时尚 的 他们的 一代 .

仿佛在那些生活方式与时代紧密相连的人的心中，一定存在着某种对他们那一代人普遍品味和时尚的微妙反应。

[ɔːl] [ðɪs] [meɪks] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [keɪs] : [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] ,
All this makes a strong case : and it would seem ,
全部 这 制作 一个 强的 案件 : 和 它 会 似乎 ,

所有这些都构成了一个强有力的论据：而且似乎，

[sɪns] ['aʊər; ɑːr] [hɪm] - ['mjuːzɪk][ɪz][tuː; tə][stɜːr][ðə; ði][i'məuʃənz][ʌv; əv][ðə; ði] [-]

since	our	hymn	-	music	is	to	stir	the	emotions	of	the	[	17	]
自从	我们的	圣歌	-	音乐	是	到	搅拌	这	情绪	的	这	[	-	]

因为我们的赞美诗音乐是为了激发[17]的情感

['vʌlgər] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][ɪt'self][biː; bi][bəuθ] ['vʌlgər] [ænd; ənd]['mɑːdərn] ; [ænd; ənd] [ðæt] ,

vulgar	,	that	it	must	itself	be	both	vulgar	and	modern	;	and	that	,
庸俗	,	那	它	必须	本身	是	两个都	庸俗	和	现代的	;	和	那	,

庸俗，它本身必须既庸俗又现代；而且，

[ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wikər] [maɪnd] ,

in	the	interest	of	the	weaker	mind	,
在	这	兴趣	的	这	较弱	头脑	,

为了那些意志薄弱的人，

[wiː; wi][mʌst; məst] [rɪ'naʊns] [ɔːl] ['eɪnʃənt] [trə'dɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði]['mæksəmz][ʌv; əv][ɑːrt] ,

we	must	renounce	all	ancient	tradition	and	the	maxims	of	art	,
我们	必须	放弃	全部	古老的	传统	和	这	格言	的	艺术	,

我们必须摒弃所有古代传统和艺术格言，

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][biː; bi][ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mjuːzɪk] - [hɔːlz] .

in	order	to	be	in	touch	with	the	music	-	halls	.
在	命令	到	是	在	触碰	和	这	音乐	-	大厅	.

为了与音乐厅保持联系。

[ðɪs] [ɪz] [ɪm'pɑːsəbli] [əb'sɜːrd] ; [ænd; ənd] [ən'les] [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] [flɔː] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['ɑːrgjumənt] ,

This	is	impossibly	absurd	;	and	unless	there	is	some	flaw	in	our	argument	,
这	是	不可能	荒诞	;	和	除非	那里	是	一些	缺陷	在	我们的	争论	,

这简直荒谬至极；除非我们的论证存在某种缺陷，

[ðə; ði] [fɔːlt] [mʌst; məst][laɪ][ɪn][ðə; ði] ['premɪs] ; [wiː; wi][hæv; həv][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd][sʌm; səm] ['nesəseri] [ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .

the	fault	must	lie	in	the	premisses	;	we	have	omitted	some	necessary	qualification	.
这	过错	必须	说谎	在	这	前提	;	我们	有	省略	一些	必要的	资格	.

问题一定出在前提上；我们遗漏了一些必要的限定条件。

[ðə; ði][ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wiː; wi] [nɪ'glektɪd] [ɪz] [ðɪs] , [ðæt] [ðə; ði]['mjuːzɪk][mʌst; məst][biː; bi]['dɪgnɪfaɪd] ,

The	qualification	which	we	neglected	is	this	,	that	the	music	must	be	dignified	,
这	资格	哪个	我们	被忽视的	是	这	,	那	这	音乐	必须	是	凝重	,

我们忽略的一点是，音乐必须庄严。

[ænd; ənd]['suːtəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['miːnɪŋ] ;

and	suitable	to	the	meaning	;
和	合适的	到	这	意义	;

并且符合含义；

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd]['oʊnli][hæv; həv]['weɪstɪd][wɜːrdz][ɪn] [ig'nɔːrɪŋ] [wʌt] [wiː; wi] [nuː] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] ,

and	we	should	only	have	wasted	words	in	ignoring	what	we	knew	all	along	,
和	我们	应该	仅有的	有	浪费	字	在	忽略	什么	我们	知道	全部	沿着	,

我们本该只是浪费口舌，无视我们一直都知道的事实。

[ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][nɑːt] , [baɪ][soʊ]['duːɪŋ] , [brɔːt] [ðɪs] [ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃ(ə)n]['ɪntuː][ɪts] ['vaɪt(ə)l] ['prɑːmɪnəns] ,

if	we	had	not	,	by	so	doing	,	brought	this	qualification	into	its	vital	prominence	,
如果	我们	有	不是	,	经过	所以	正在做	,	带来	这	资格	进入	它是必不可少的		显赫地位	,

如果我们没有通过这样做，使这一资格证书凸显出来，使其变得至关重要，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ɪk'spoʊzd][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [nɪ'glekt] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	at	the	same	time	exposed	the	position	of	those	who	neglect	it	,
和	在	这	相同的	时间	裸露	这	位置	的	那些	WHO	忽视	它	,

同时，也暴露了那些忽视它的人的立场。

[ænd; ənd][ðə; ði]['riːəl]['riːz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [miːn] [kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [tʃɜːrtʃ] ['mjuːzɪk] .

and	the	real	reason	of	the	mean	condition	of	our	church	music	.
和	这	真实的	原因	的	这	意思是	状况	的	我们的	教会	音乐	.

以及我们教会音乐水平低下的真正原因。

[ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [ʌn'dɪgnɪfaɪd] ['mjuːzɪk][fɔːr; fər]['seɪkrɪd]['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz] [meɪ] [pər'hæps][biː; bi]

The	use	of	undignified	music	for	sacred	purposes	may	perhaps	be
这	使用	的	有失尊严	音乐	为了	神圣	目的	可能	也许	是

['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] [ɪk'sepʃən(ə)l] ['keɪsɪz] ,

justified	in	exceptional	cases	,
合理的	在	非凡的	案例	,

在特殊情况下，使用不雅的音乐进行宗教仪式或许是合理的。

[wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi][left][tuː; tə][ðə; ði] ['dʒʌdʒmənt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [kən'sɪdər] [ɔːl] [θɪŋz] ['lɔːfl]

which	must	be	left	to	the	judgement	of	those	who	consider	all	things	lawful
哪个	必须	是	左边	到	这	判断	的	那些	WHO	考虑	全部	事物	合法的

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [seɪv] [sʌm; səm] .

that	they	may	save	some	.
那	他们	可能	节省	一些	.

这必须交由那些认为一切事物都合法，以便拯救某些人的人来判断。

[bʌt; bət] [ɪf] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] ['sɜːrvɪs] [ðɪs] ['laɪs(ə)ns][ʃʊd; ʃəd] [kriːp] ['ɪntuː][ðə; ði]['speʃ(ə)l] ['sɜːrvɪs]

But	if	from	the	mission	service	this	licence	should	creep	into	the	special	service
但	如果	从	这	使命	服务	这	执照	应该	潜行者	进入	这	特别的	服务

,

,

,

但如果这项许可证从传教服务部门渗透到特种服务部门，

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn'veɪd] ['evri] [ækt][ʌv; əv]['pʌblɪk] ['wɜːrʃɪp] ,

and	then	invade	every	act	of	public	worship	,
和	然后	入侵	每一个	行为	的	民众	崇拜	,

然后侵入每一次公共宗教活动，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][met][wɪð; wɪθ][æn; ən]['iːdɪkt][ʌv; əv] [ʌn'skruːpjələs] [ɪk'skluːʒn] .

it	must	be	met	with	an	edict	of	unscrupulous	exclusion	.
它	必须	是	遇见	和	一个	法令	的	无良的	排除	.

必须以毫不留情的排斥法令来应对。

[nɑːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi]['truːli] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] [ðʌs] ['hævɪŋ] [krept] [ɪn][ɪn]['aʊər; ɑːr][taɪm] .

Not	that	it	can	be	truly	described	as	thus	having	crept	in	in	our	time	.
不是	那	它	能	是	真的	描述	作为	因此	拥有	悄悄地爬	在	在	我们的	时间	.

但这并不能真正描述为它以这种方式悄然渗入我们这个时代。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlweɪz] ['kriːpɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['flʌrɪʃt] [ɪn]['speʃ(ə)l]['hæbɪtæts][fɔːr; fər] [fɔːr] [ɔːr][faɪv]

It	is	always	creeping	,	it	has	flourished	in	special	habitats	for	four	or	five
它	是	总是	爬行	,	它	有	繁荣	在	特别的	栖息地	为了	四	或者	五

['hʌndrəd] ['jɪrz] ,

hundred	years	,
百	年	,

它总是匍匐生长，已经在特定的栖息地繁衍生息了四五百年。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðen] [ðer; ðər] [-]

and	before	then	there	[	18	]
和	前	然后	那里	[	-	]

在此之前[18]

[ɪz][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][pæləstri:nəz] [greɪt] [rɪ'fɔ:rm][ʌv; əv][laɪk][ə'bju:sɪz, ə'bju:zɪz] .

is	the	history	of	Palestrina's	great	reform	of	like	abuses	.
是	这	历史	的	帕莱斯特里纳的	伟大的	改革	的	喜欢	滥用	.

这是帕莱斯特里纳对类似弊端进行伟大改革的历史。

[ɪf] [ɪn]['aʊər; ɑ:r][taɪm][ɪn] ['ɪŋglənd] [wi:; wi] ['dɪfər] [ɪn]['eni] [rɪ'spekt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [wɜ:rs] ,

If	in	our	time	in	England	we	differ	in	any	respect	for	the	worse	,
如果	在	我们的	时间	在	英格兰	我们	不同	在	任何	尊重	为了	这	更糟	,

如果说我们这个时代的英国人在某些方面与过去有所不同，而且这种不同是朝着更糟糕的方向发展的话，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ræðər] [ɪn][ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] ['prevələns] [ʌv; əv][ə; eɪ][maɪld][fɔ:rm][ʌv; əv][ðə; ði][ˌdegrə'deɪʃ(ə)n] ,

it	is	rather	in	the	universal	prevalence	of	a	mild	form	of	the	degradation	,
它	是	相当	在	这	普遍的	患病率	的	一个	温和的	形式	的	这	降解	,

更确切地说，是这种轻微退化形式的普遍存在。

[wɪtʃ] [ɪz][pər'hæps] [mɔ:r] [dɪ'greɪdɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði][ə'keɪʒən(ə)l] [ɪk'sepʃən(ə)l] [ə'bju:sɪz, ə'bju:zɪz][ʌv; əv]

which	is	perhaps	more	degrading	than	the	occasional	exceptional	abuses	of
哪个	是	也许	更多的	降级	比	这	偶然	非凡的	滥用	的

[ə; eɪ] [mɔ:r] ['fleɪgrənt][kaɪnd] ,

a	more	flagrant	kind	,
一个	更多的	明目张胆	种类	,

这或许比偶尔发生的更明目张胆的例外虐待行为更具侮辱性。

[wɪtʃ] ['kænɑ:t][haɪd][ðer; ðər]['skænd(ə)l][bʌt; bət] [brɪŋ] [ðer; ðər][oʊn] [ˌkɑ:ndem'neɪʃn] .

which	cannot	hide	their	scandal	but	bring	their	own	condemnation	.
哪个	不能	隐藏	他们的	丑闻	但	带来	他们的	自己的	谴责	.

这无法掩盖他们的丑闻，只会招致自身的谴责。

[ðer; ðər][ɪz] [ɪn'di:d] [noʊ] [ɪk'stri:m] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðɪs] [ə'bju:s][hæz; həz] [ʃrʌŋk] ;

There	is	indeed	no	extreme	from	which	this	abuse	has	shrunk	;
那里	是	的确	不	极端	从	哪个	这	虐待	有	缩小	;

事实上，这种虐待行为并没有从任何极端程度上有所减轻；

[pər'hæps][ðə; ði][wɜ:rst][fɔ:rm][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['setɪŋ] [ʌv; əv]['seɪkrɪd] [hɪmz] [tu:; tə]['pɑ:pjələr]['ɛrz] ,

perhaps	the	worst	form	of	it	is	the	setting	of	sacred	hymns	to	popular	airs	,
也许	这	最差	形式	的	它	是	这	环境	的	神圣	赞美诗	到	受欢迎的	播出	,

最糟糕的形式或许就是将圣歌谱成流行曲调。

[wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [ə'soʊsieɪtɪd][ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪŋərz] [wɪð; wɪθ]['sekjələr] , [ɔ:r]['i:v(ə)n]['kɑ:mɪk]

which	are	associated	in	the	minds	of	the	singers	with	secular	,	or	even	comic
哪个	是	联系	在	这	思想	的	这	歌手	和	世俗	,	或者	甚至	漫画

[ænd; ənd]['æmətɔ:ri][wɜ:rdz] [[eɪt]] :

and	amatory	words	[	8	]	:
和	爱慕	字	[	8	]	:

在歌手们的脑海中，这些词语与世俗的，甚至是滑稽的、情话的词语联系在一起[8]：

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [gɪv] [ɪg'zæmpəlz] ,

of	which	it	is	impossible	to	give	examples	,
的	哪个	它	是	不可能的	到	给	示例	,

其中无法举例说明，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] [ɪk'stri:m] ['instənsiz] [ɑ:r; ər] ['blæsfəmi:z] [ʌn'fɪt][tu:; tə][bi:; bi]['kwoʊtɪd] ;

because	the	extreme	instances	are	blasphemies	unfit	to	be	quoted	;
因为	这	极端	实例	是	亵渎神明	不合格	到	是	引	;

因为这些极端例子是亵渎神明的言论，不宜引用；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli] [ði:z] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [kən'veɪ] [æn; ən] ['ædɪkwət] [aɪ'di:ə][ʌv; əv][ðə; ði]['laɪs(ə)ns] [

and	it	is	only	these	which	could	convey	an	adequate	idea	of	the	licence	[
和	它	是	仅有的	这些	哪个	可以	传达	一个	足够的	主意	的	这	执照	[

[naɪn]] [ðə; ði] ['es(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['præktɪs] [ə'pɪrz] [tu:; tə] [-]

9	]	The	essence	of	the	practice	appears	to	[	19	]
9	]	这	本质	的	这	实践	出现	到	[	-	]

只有这些才能充分表达许可证的概念[9] 该做法的本质似乎是[19]

[biː; bi][ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ][fə'mɪliər] [ɪk'saɪtmənt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪn'tenʃ(ə)n][ʌv; əv][daɪ'vɜːrtɪŋ]

be	the	production	of	a	familiar	excitement	,	with	the	intention	of	diverting
是	这	生产	的	一个	熟悉的	激动	,	和	这	意图	的	转移注意力

[ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] ['tʃæn(ə)l] .

it	into	a	religious	channel	.
它	进入	一个	宗教	渠道	.

制造一种熟悉的兴奋感，目的是将其引导到宗教渠道。

[bʌt; bət] , ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv]['sekjələr][ɔːr] [prə'feɪn] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃənəl]

But	,	even	in	the	absence	of	secular	or	profane	association	,	congregational
但	,	甚至	在	这	缺席	的	世俗	或者	亵渎	协会	,	会众

['sɪŋɪŋ] , [wen] [prə'vəukt] [baɪ] [ʌn'dɪgnɪfaɪd] ['mjuːzɪk] ,

singing	,	when	provoked	by	undignified	music	,
歌唱	,	什么时候	挑衅	经过	有失尊严	音乐	,

但是，即使没有世俗或亵渎的联想，当受到不雅音乐的挑衅时，会众也会唱歌。

[sʌtʃ] [æz; əz] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] ['plenti] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['mɑːdərn] [hɪm] - [bʊks] ,

such	as	may	be	found	in	plenty	in	our	modern	hymn	-	books	,
这样的	作为	可能	是	成立	在	很多	在	我们的	现代的	圣歌	-	图书	,

例如，在我们的现代赞美诗集中可以找到大量此类赞美诗。

[meɪ] [biː; bi] [meɪn'teɪnd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] ['fiːlɪŋ] , [aʊt][ʌv; əv] [mɪr] [-]

may	be	maintained	without	the	presence	of	religious	feeling	,	out	of	mere	[	20	]
可能	是	维持	没有	这	在场	的	宗教	感觉	,	出去	的	仅仅	[	-	]

即使没有宗教情感，也可以维持[20]

[haɪ] ['spɪrɪts] , [ɔːr][æz; əz][wiː; wi] [seɪ] , - [ɪn] [fʌn] , - [ænd; ənd] [meɪ] ['iːzəli] [gɪv] [raɪz][tuː; tə] ['mɑːkəri] .

high	spirits	,	or	as	we	say	,	'	in	fun	,	'	and	may	easily	give	rise	to	mockery	.
高的	烈酒	,	或者	作为	我们	说	,	-	在	乐趣	,	-	和	可能	容易地	给	上升	到	嘲讽	.

兴高采烈，或者如我们所说，“玩闹”，很容易引起嘲笑。

[aɪ][hæv; həv] ['witnɪst] [ɪg'zæmpəlz] [ɪ'nʌf] [ɪn] [pruːf] [ʌv; əv] [ðɪs] ,

I	have	witnessed	examples	enough	in	proof	of	this	,
我	有	目击者	示例	足够的	在	证明	的	这	,

我已经亲眼目睹了足够多的例子来证明这一点。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [geɪv] [ðem; ðəm][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [θɔːt] [ðæt] [aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [prə'feɪn]

but	if	I	gave	them	it	might	be	thought	that	I	wished	to	amuse	profane
但	如果	我	给予	他们	它	可能	是	想法	那	我	希望	到	娱乐	亵渎

['riːdɚz] [-] .

readers	[	10	]	.
读者	[	-	]	.

但如果我把它们给它们，可能会被认为我想取悦那些粗俗的读者[10]。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [sʌtʃ] [ɪk'striːm] [dɪ'zæstər] [meɪ] [biː; bi] [ɪk'sepʃən(ə)l] ['aʊtˌbɜːsts] ,

And	though	such	extreme	disasters	may	be	exceptional	outbursts	,
和	尽管	这样的	极端	灾难	可能	是	非凡的	爆发	,

尽管此类极端灾难可能是特例，

[jet] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['ɔːlweɪz][bʌt; bət][dʒʌst] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ,

yet	they	are	always	but	just	beneath	the	surface	,
然而	他们	是	总是	但	只是	下面	这	表面	,

但它们总是仅仅潜伏在表面之下。

[ænd; ənd][ɑːr; ər][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [ʌn'wɜːrði] [miːnz] .

and	are	the	inevitable	outcome	of	the	use	of	unworthy	means	.
和	是	这	不可避免的	结果	的	这	使用	的	不配	方法	.

这是使用不正当手段的必然结果。

[ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [miːnz] [mʌst; məst][biː; bi] ['iːðər] [æn; ən][ɑːr'tɪstɪk]

The	cause	of	such	a	choice	of	means	must	be	either	an	artistic
这	原因	的	这样的	一个	选择	的	方法	必须	是	任何一个	一个	艺术

[ˌɪnkə'pæsəti][tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] ,

incapacity	to	distinguish	,
无能力	到	区分	,

造成这种选择的原因必然是艺术家缺乏区分能力，

[ɔːr][ə; eɪ][wɑːnt][ʌv; əv] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [ɪ'moʊʃ(ə)n] [wen] [ʌn'eɪdɪd] [baɪ] [prə'feɪn]

or	a	want	of	faith	in	the	power	of	religious	emotion	when	unaided	by	profane
或者	一个	想	的	信仰	在	这	力量	的	宗教	情感	什么时候	未受帮助	经过	亵渎

['ædʒʌŋkts] .

adjuncts	.
附属品	.

或者，当没有世俗的辅助手段时，对宗教情感的力量缺乏信心。

[wʌt] [wʊd] [ˌes 'tiː] . [aʊguː'stiːn][hæv; həv] [ruːld] [hɪr] , [ɔːr] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði][kən'fjuːʒ(ə)n][ʌv; əv]

What	would	St	.	Augustin	have	ruled	here	,	or	thought	of	the	confusion	of
什么	会	英石	.	奥古斯丁	有	裁决	这里	,	或者	想法	的	这	困惑	的

[aɪ'diːəz] ,

ideas	,
想法	,

圣奥古斯丁会如何裁决此事？或者他会如何看待这种思想上的混乱？

[wɪtʃ] , ['biːɪŋ] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ]['eni] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [mɪ'steɪks] [wʌn][ɪ'moʊʃ(ə)n][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ?

which	,	being	satisfied	with	any	expression	,	mistakes	one	emotion	for	another	?
哪个	,	存在	使满意	和	任何	表达	,	错误	一	情感	为了	其他	?

它对任何表情都感到满意，并将一种情绪误认为另一种情绪?

[ðə; ði]['præktɪk(ə)l]['kwestʃən] [naʊ] [ɜ'aɪzɪz] .

The	practical	question	now	arises	.
这	实际的	问题	现在	出现	.

现在出现了一个实际问题。

[wiː; wi] [noʊ] [ðə; ði] [niːd] ; [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [sə'plaɪd] ?

We	know	the	need	;	how	is	it	to	be	supplied	?
我们	知道	这	需要	;	如何	是	它	到	是	供应	?

我们知道有这种需求；那么如何满足这种需求呢?

[wiː; wi][rɪ'kwaɪər]['mjuːzɪk] [wɪtʃ] [wɪl] [riːtʃ] [ðə; ði][i'məuʃənz][ʌv; əv][ʌn'edʒukeɪtɪd]['piːp(ə)l] ,

We	require	music	which	will	reach	the	emotions	of	uneducated	people	,
我们	要求	音乐	哪个	将要	抵达	这	情绪	的	未受过教育	人们	,

我们需要能够触动未受过教育的人们情感的音乐。

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɪl] [dɪ'laɪt] [tuː; tə][dʒɔɪn] , [ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [-]

and	in	which	they	will	delight	to	join	,	and	in	which	[	21	]
和	在	哪个	他们	将要	喜	到	加入	,	和	在	哪个	[	-	]

他们很乐意加入其中，并且[21]

[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['iːzi] [tuː; tə][dʒɔɪn] : [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]['dɪgnɪfaɪd][ænd; ənd][nɑːt]

it	shall	be	easy	to	join	:	and	it	must	be	dignified	and	not
它	将	是	简单的	到	加入	:	和	它	必须	是	凝重	和	不是

['sekjələr] .

secular	.
世俗	.

加入条件应该很简便；而且必须是体面的，而不是世俗的。

[ɪf] [wiː; wi] [kən'dem] [ænd; ənd][rɪ'dʒekt][ðə; ði]['mjuːzɪk] [wɪtʃ] [ðə; ði] [prə'feʃən(ə)l] [tʃɜːrtʃ] - [mju'zɪʃənz]
If we condemn and reject the music which the professional church - musicians
如果 我们 谴责 和 拒绝 这 音乐 哪个 这 专业的 教会 - 音乐家
[hæv; həv] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['pɑːpjələr] [sək'ses] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [niːd] ,
have supplied with some popular success to meet the need ,
有 供应 和 一些 受欢迎的 成功 到 见面 这 需要 ,

如果我们谴责并拒绝那些专业教会音乐家为了满足人们的需求而创作并取得了一定成功的作品，

[wʌt] [ɪz][ðer; ðər][tuː; tə] [teɪk] [ɪts] [pleɪs] ?
what is there to take its place ?
什么 是 那里 到 拿 它是 地方 ?

有什么可以取代它呢?

[ʌv; əv] [wʌt] ['mjuːzɪk][ɪz]['aʊər; ɑːr] [hɪm] - [bʊk] [tuː; tə][biː; bi] [kən'strʌktɪd] , [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][æt; ət]
Of what music is our hymn - book to be constructed , which shall be at
的 什么 音乐 是 我们的 圣歌 - 书 到 是 建造 , 哪个 将 是 在
[wʌns] ['dɪgnɪfaɪd] ,
once dignified ,
一次 凝重 ,

我们的赞美诗集要用怎样的音乐来编纂，才能既庄严又富有感染力?

['seɪkrɪd] , [ænd; ənd]['pɑːpjələr] ?
sacred , and popular ?
神圣 , 和 受欢迎的 ?

既神圣又受欢迎?

[ðə; ði] ['ænsər] [ɪz] ['veri] ['sɪmp(ə)l] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] , ['dɪgnɪfaɪd] ['melədi] .
The answer is very simple : it is this , Dignified Melody .
这 回答 是 非常 简单的 : 它 是 这 , 凝重 旋律 .

答案很简单：就是这首《庄严的旋律》。

[gʊd] ['melədi] [ɪz] ['nevər] [aʊt] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] ;
Good melody is never out of fashion ;
好的 旋律 是 绝不 出去 的 时尚 ;

优美的旋律永不过时;

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ][ɔːl] [kən'feʃ(ə)n] [ðə; ði] [siːl] [ʌv; əv] [haɪ] ['mjuːzɪk(ə)l]['dʒiːniəs] ,
and as it is by all confession the seal of high musical genius ,
和 作为 它 是 经过 全部 忏悔 这 海豹 的 高的 音乐 天才 ,

而且，众所周知，它是高超音乐天赋的标志。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [fɔːrm][ʌv; əv]['mjuːzɪk] [wɪtʃ] [ɪz][ˌjuːnɪ'vɜːrsəli][ɪn'telɪdʒəb(ə)l][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][best]
so it is that form of music which is universally intelligible and in the best
所以 它 是 那 形式 的 音乐 哪个 是 普遍地 可理解的 和 在 这 最好的
[sens] ['pɑːpjələr] ;
sense popular ;
感觉 受欢迎的 ;

所以，它是一种普遍易懂、在最好意义上流行的音乐形式;

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['legəsi] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
and we have a rich legacy of it .
和 我们 有 一个 富有的 遗产 的 它 .

我们拥有丰富的相关遗产。

[wʌt] [wiː; wi][wɑːnt][ɪz] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [hɪm] - [bʊks] [ʃʊd; ʃəd] [kən'teɪn] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
What we want is that our hymn - books should contain a collection of the
什么 我们 想 是 那 我们的 圣歌 - 图书 应该 包含 一个 收藏 的 这
[best] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] [ænd; ənd]['seɪkrɪd] [hɪm] - ['melədiz] ,
best ecclesiastical and sacred hymn - melodies ,
最好的 教会的 和 神圣 圣歌 - 旋律 ,

我们希望我们的赞美诗集能够收录最优秀的教会圣歌和神圣赞美诗旋律。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðiːz] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['mɑːdɪkəm][ʌv; əv] [ðiːz] ,

and	nothing	but	these	,	instead	of	having	but	a	modicum	of	these	,
和	没有什么	但	这些	,	反而	的	拥有	但	一个	少量	的	这些	,

而且只有这些，而不是只有少量这些。

[fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] [mɔːld] [ænd; ənd] - , [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv][ˌkɑːntrə'bjuːʃənz][ʌv; əv]

for	the	most	part	mauled	and	illset	,	among	a	crowd	of	contributions	of
为了	这	最多	部分	被袭击	和	-	,	之中	一个	人群	的	贡献	的

[æn; ən] [ˌɔːltə'geðər] [ɪn'fɪriər] [kaɪnd] ;

an	altogether	inferior	kind	;
一个	共	下	种类	;

大部分作品都破损不堪、状况糟糕，而且周围还有一大堆质量低劣的作品；

[ðə; ði] [hoʊl] [kə'lekʃ(ə)n] ['biːɪŋ] ['ɔːf(ə)n] [sʌtʃ] [ðæt] [ɪf] [æn; ən] [ɪl] - ['neɪtʃərd] ['krɪtɪk][wɜːr; wər][tuː; tə]

the	whole	collection	being	often	such	that	if	an	ill	-	natured	critic	were	to
这	所有的	收藏	存在	经常	这样的	那	如果	一个	患病的	-	自然	评论家	是	到

[ə'sɜːrt] [ðæt] [ðə; ði][kəm'paɪlɚz][hæd; həd] [dɪ'greɪdɪd] [ænd; ənd] ['lɪmɪtɪd] [ðə; ði][oʊld]['mjuːzɪk][ɪn]['ɔːrdər]

assert	that	the	compilers	had	degraded	and	limited	the	old	music	in	order
断言	那	这	编译器	有	退化的	和	有限的	这	老的	音乐	在	命令

[tuː; tə][set] [ɔːf] [ðer; ðər] [oʊn] ,

to	set	off	their	own	,
到	放	离开	他们的	自己的	,

整个合集常常呈现出这样的状态：如果一个心怀恶意的评论家断言，编纂者为了凸显自己的作品而贬低和限制了旧音乐，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɑːdʒɪk(ə)l][ˌrefju'teɪʃ(ə)n] .

it	would	be	difficult	to	meet	him	with	a	logical	refutation	.
它	会	是	难的	到	见面	他	和	一个	逻辑	反驳	.

要用合乎逻辑的反驳来应对他，是很难的。

[ðə; ði] ['ʃɔːrtɪst] [ænd; ənd][moʊst]['præktɪk(ə)l] [wei] [ʌv; əv] ['triːtɪŋ] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə] [gɪv]

The	shortest	and	most	practical	way	of	treating	this	subject	will	be	to	give
这	最短	和	最多	实际的	方式	的	治疗	这	主题	将要	是	到	给

[sʌm; səm] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɔːrsɪz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hɪm] -

some	account	of	the	sources	from	which	the	music	of	such	a	hymn	-
一些	帐户	的	这	来源	从	哪个	这	音乐	的	这样的	一个	圣歌	-

[bʊk] [æz; əz][aɪ][prə'poʊz] [wʊd] [biː; bi] [drɔːn] .

book	as	I	propose	would	be	drawn	.
书	作为	我	提出	会	是	绘制	.

处理这个问题的最简短、最实用的方法，就是对我要提出的这本赞美诗集的音乐来源进行一些说明。

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [-]

I	will	take	[	22	]
我	将要	拿	[	-	]

我将接受[22]

[ðiːz] [ɪn][ðer; ðər][ˌkrɑːnə'lɑːdʒɪk(ə)l]['ɔːrdər] .

these	in	their	chronological	order	.
这些	在	他们的	按时间顺序	命令	.

按时间顺序排列。

[fɜːrst][ɪn]['ɔːrdər][ʌv; əv][taɪm][ɑːr; ər][ðə; ði][pleɪn] - [sɔːŋ] ['melədiz] .

First	in	order	of	time	are	the	Plain	-	song	melodies	.
第一的	在	命令	的	时间	是	这	清楚的	-	歌曲	旋律	.

首先是按时间顺序排列的素歌旋律。

[aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['steɪtɪd][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə] [ðiːz] [tjuːnz] ,

I	have	already	stated	the	ordinary	objection	to	these	tunes	,
我	有	已经	声明	这	普通的	异议	到	这些	曲调	,

我已经表达了对这些曲调的通常反对意见。

[ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [stɪf] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [deɪt] .

that	they	are	stiff	and	out	of	date	.
那	他们	是	僵硬的	和	出去	的	日期	.

它们僵硬过时。

[naʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ˈlaɪkli] [ɪˈnʌf] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [ˈnevər] [biː; bi] [soʊ] [ˌjuːnɪˈvɜːrsəli] [ˈpɑːpjələr] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] [æz; əz] [ðə; ði] [faɪn] ['meləˌdiz] [ɪn'ventɪd] [ɑːn] [ðə; ði] ['mɑːdərn] [hɑːr'mɑːnɪk] ['sɪstəm] ,

Now	it	may	be	likely	enough	that	they	will	never	be	so	universally	popular	in
现在	它	可能	是	可能	足够的	那	他们	将要	绝不	是	所以	普遍地	受欢迎的	在

our	country	as	the	fine	melodies	invented	on	the	modern	harmonic	system	,
我们的	国家	作为	这	美好的	旋律	发明	在	这	现代的	谐波	系统	,

现在看来，它们很可能永远不会像现代和声体系下创作的优美旋律那样在我国广受欢迎。

[jet] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['pɑːpjələr] [ɪn] ['kærəktər] ,

yet	the	idea	that	they	are	not	popular	in	character	,
然而	这	主意	那	他们	是	不是	受欢迎的	在	特点	,

然而，人们却认为他们性格不讨喜。

[ænd; ənd] [ðæt] ['mɑːdərn] ['piːp(ə)l] [wɪl] [nɑːt] [sɪŋ] [ðem; ðəm] , [ɪz] [ə; eɪ] [mis'teik] ;

and	that	modern	people	will	not	sing	them	,	is	a	mistake	;
和	那	现代的	人们	将要	不是	唱歌	他们	,	是	一个	错误	;

现代人不会唱这些歌，这是个错误；

[ðer; ðər] [ɪz] ['plenti] [ʌv; əv] ['evɪdəns] [ɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] .

there	is	plenty	of	evidence	on	this	point	.
那里	是	很多	的	证据	在	这	观点	.

这一点有大量的证据。

[nɔːr] [mʌst; məst] [wiː; wi] [dʒʌdʒ] [ðem; ðəm] [baɪ] [ðə; ði] [ɪn'kɑːmpɪtənt] ,

Nor	must	we	judge	them	by	the	incompetent	,
也不	必须	我们	法官	他们	经过	这	不称职的	,

我们也不应该以无能之辈来评判他们。

[ænd; ənd] [aɪ] [kən'fes] ['sʌmwʌt] [rɪ'voʊltɪŋ] ['æspekt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [baɪ] [ðə; ði] ['æŋgloʊ] - [ʌv; əv] ['θɜːrti] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

and	I	confess	somewhat	revolting	aspect	in	which	they	were	offered	to	us	by
和	我	承认	有些	令人作呕的	方面	在	哪个	他们	是	提供	到	我们	经过

the	Anglo	-	gregorianists	of	thirty	years	ago	,
这	盎格鲁	-	格里高利主义者	的	三十	年	前	,

我不得不承认，三十年前盎格鲁-格里高利主义者向我们提供的这些教材，在某种程度上令人反感。

[ə; eɪ] [prɪ'zentmənt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [gɔːn] [fɑːr] [tuː; tə] ['ruːɪn] [ðer; ðər] [ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['betər] [ˌʌndər'stʊd] [naʊ] ,

a	presentment	which	has	gone	far	to	ruin	their	reputation	;	they	are	better	understood	now	,
一个	呈报	哪个	有	已消失	远的	到	废墟	他们的	名声	;	他们	是	更好的	理解	现在	,

一份严重损害他们声誉的呈文；现在人们对他们有了更好的了解。

[ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] [hɜːrd] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [sʌŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] .

and	may	be	heard	here	and	there	sung	as	they	should	be	.
和	可能	是	听到	这里	和	那里	唱	作为	他们	应该	是	.

偶尔还能听到人们用正确的方式唱起这些歌。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ʌv; əv] [greɪt] [ɑːr'tɪstɪk] ['merɪt] [ænd; ənd] ['bjuːti] ;

They	are	of	great	artistic	merit	and	beauty	;
他们	是	的	伟大的	艺术	优点	和	美丽	;

它们具有极高的艺术价值和美感；

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [kən'sɪdərɪŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ][pri'ɔ:ri][æz; əz][ˌʌnkən'dʒi:niəl][ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd]

and	instead	of	considering	them	a	priori	as	uncongenial	on	the	ground
和	反而	的	考虑	他们	一个	先验	作为	忤	在	这	地面

[ʌv; əv][æn'tɪkwəti] ,

of	antiquity	,
的	古代	,

而不是先入为主地以年代久远为由认为它们不相容，

[wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] ['ræðər] [bi:; bi] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪn'ventɪd] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm]

we	should	rather	be	thinking	of	them	that	they	were	invented	at	a	time
我们	应该	相当	是	思维	的	他们	那	他们	是	发明	在	一个	时间

[wen] ['ju:nɪs(ə)n] ['sɪŋɪŋ] [wʌz; wəz] ['kʌltɪveɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [pər'fekʃ(ə)n] ,

when	unison	singing	was	cultivated	in	the	highest	perfection	,
什么时候	齐声	歌唱	曾是	栽培	在	这	最高	完美	,

我们应该想到的是，它们是在齐唱技艺臻于完美的时代被发明出来的。

[soʊ] [mʌtʃ] [soʊ] [ðæt] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ði:z] [tju:nz] [ɑ:r; ər] ,

so	much	so	that	a	large	number	of	these	tunes	are	,
所以	很多	所以	那	一个	大的	数字	的	这些	曲调	是	,

因此，其中很多曲子都是.....

[ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪ'læbərət] [ænd; ənd] [əd'vænst] ['rɪðəm] ,

on	account	of	their	elaborate	and	advanced	rhythm	,
在	帐户	的	他们的	精心制作的	和	先进的	韵律	,

由于其精妙复杂的节奏，

[nɑ:t]['oʊnli][fɑ:r] [ə'bʌv] [ðə; ði][moʊst][ɪn'telɪdʒənt] [teɪst] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪndz][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wi:; wi]

not	only	far	above	the	most	intelligent	taste	of	the	minds	with	which	we
不是	仅有的	远的	多于	这	最多	聪明的	品尝	的	这	思想	和	哪个	我们

[hæv; həv][tu:; tə] [di:l] ,

have	to	deal	,
有	到	交易	,

不仅远远超出我们所接触的最有品位的人的品味，

[bʌt; bət][ɑ:r; ər]['ɔ:lsoʊ][soʊ] ['dɪfɪkəlt] [ʌv; əv][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [fju:] [treɪnd] ['kwaiəz][ɪn]

but	are	also	so	difficult	of	execution	that	there	are	few	trained	choirs	in
但	是	还	所以	难的	的	执行	那	那里	是	很少	受过训练	合唱团	在

[ðə; ði] ['kʌntri] [ðæt] [kʊd; kəd] ['rendər] [ðem; ðəm] [wel] . [-]

the	country	that	could	render	them	well	.	[	23	]
这	国家	那	可以	使成为	他们	出色地	.	[	-	]

但这些歌曲的演唱难度也很高，以至于国内很少有训练有素的合唱团能够唱好它们。[23]

[tu:; tə][ðə; ði]['sɪmpəlɚ, 'sɪmplɚ] [tju:nz] , [haʊ'evər] , [ðiːz] [əb'dʒɛkʃənz][du:][nɑ:t] [ə'plai] :

To	the	simpler	tunes	,	however	,	these	objections	do	not	apply	:
到	这	更简单	曲调	,	然而	,	这些	反对意见	做	不是	申请	:

然而，对于较为简单的曲调，这些反对意见并不适用：

[ɪn][fækt][ðer; ðər][ɑ:r; ər]['oʊnli] [tu:] [əb'dʒɛkʃənz] [ðæt] [kæn; kən][bi:; bi]['ɝ:dʒd] [ə'genst] [ðem; ðəm] ,

in	fact	there	are	only	two	objections	that	can	be	urged	against	them	,
在	事实	那里	是	仅有的	二	反对意见	那	能	是	敦促	反对	他们	,

事实上，针对它们只能提出两种反对意见：

[ænd; ənd][bəuθ][ʌv; əv] [ðiːz] [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] [ɑ:n][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][tu:; tə][bi:; bi][æd'væntɪdʒɪz] .

and	both	of	these	will	be	found	on	examination	to	be	advantages	.
和	两个都	的	这些	将要	是	成立	在	考试	到	是	优势	.

经检验，这两项都会被认定为优势。

[ðə; ði][fɜ:rst][əb'dʒekʃ(ə)n][ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t][ɪn][ðə; ði]['mɑ:dərn] [skeɪl] .

The	first	objection	is	that	they	are	not	in	the	modern	scale	.
这	第一的	异议	是	那	他们	是	不是	在	这	现代的	规模	.

第一个反对意见是它们不符合现代尺度。

[naʊ] [æz; əz] [ðɪs] [əb'dʒekʃ(ə)n][ɪz]['oʊnli][felt][baɪ]['pɝːsənz] [huː] [hæv; həv] [kræmpt] [ðer; ðər]['mjuːzɪk(ə)l]

Now	as	this	objection	is	only	felt	by	persons	who	have	cramped	their	musical
现在	作为	这	异议	是	仅有的	毛毡	经过	人	WHO	有	狭窄	他们的	音乐

[ɪn'telɪdʒəns] [baɪ][æn; ən] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] ['teknɪk(ə)l] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

intelligence	by	an	insufficient	technical	education	,
智力	经过	一个	不足的	技术的	教育	,

现在，只有那些因技术教育不足而限制了音乐才能的人才会产生这种反对意见。

[ænd; ənd]['kænɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt]['mjuːzɪk][ɪz]['mjuːzɪk] [ən'les] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['mɑːdʒəleɪtɪŋ][ɪn][ænd; ənd][aʊt]

and	cannot	believe	that	music	is	music	unless	they	are	modulating	in	and	out
和	不能	相信	那	音乐	是	音乐	除非	他们	是	调制	在	和	出去

[ʌv; əv][sʌm; səm] [kiː] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['sev(ə)nθ] ;

of	some	key	by	means	of	a	sharp	seventh	;
的	一些	钥匙	经过	方法	的	一个	锋利的	第七	;

并且认为，除非音乐通过升七度音程在某个调性之间转换，否则就不能称之为音乐；

- - [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['neɪtʃər][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] [moʊdz][ɪz] [tuː] [lɔːŋ] [ə; eɪ]['sʌbdʒekt] ,

-	-	and	as	the	nature	of	the	ecclesiastical	modes	is	too	long	a	subject	,
-	-	和	作为	这	自然	的	这	教会的	模式	是	也	长的	一个	主题	,

——而且，由于教会模式的性质是一个过于冗长的话题，

[ænd; ənd] [tuː] [əb'struːs] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['peɪpər][ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] ['kɑːmpɪtənt]

and	too	abstruse	for	a	paper	of	this	sort	,	even	if	I	were	competent
和	也	奥	为了	一个	纸	的	这	种类	,	甚至	如果	我	是	胜任的

[tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ˌaɪ 'tiː] ;

to	discuss	it	;
到	讨论	它	;

即使我有能力讨论它，它也太深奥了，不适合在这类论文中进行讨论；

- - [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['ðerfɔːr] ['kɑːntent][maɪ'self][baɪ] ['steɪtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] [moʊdz] [hæv; həv] ,

-	-	I	shall	therefore	content	myself	by	stating	that	the	ecclesiastical	modes	have	,
-	-	我	将	所以	内容	我	经过	声明	那	这	教会的	模式	有	,

因此，我仅就教会模式而言，表示如下：

[fɔːr; fər][mə'lɑːdɪk]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] ([wɪtʃ] [ɪz][ɔːl] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [kən'sɪdərɪŋ]) , [æd'væntɪdʒɪz]

for	melodic	purposes	(	which	is	all	that	we	are	considering	)	,	advantages
为了	旋律	目的	(	哪个	是	全部	那	我们	是	考虑	)	,	优势

['oʊvər][ðə; ði]['mɑːdərn] [skeɪl] ,

over	the	modern	scale	,
超过	这	现代的	规模	,

就旋律而言（这也是我们唯一考虑的因素），它比现代音阶具有优势。

[baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] [sə'pɑːst] [ɪn][hɑːr'mɑːnɪk] [ˌɑːpər'tuːnətiz] .

by	which	they	are	so	surpassed	in	harmonic	opportunities	.
经过	哪个	他们	是	所以	超越	在	谐波	机会	.

因此，他们在和谐的机会方面远远落后于其他人。

['iːv(ə)n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌθɜːroʊ'goʊɪŋ] [əd'maɪərər][ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːdərn] ['sɪstəm] [æz; əz][sɜːr]['hjuːbə(ː)t] ['pæri]

Even	such	a	thoroughgoing	admirer	of	the	modern	system	as	Sir	Hubert	Parry
甚至	这样的	一个	彻底的	仰慕者	的	这	现代的	系统	作为	先生	休伯特	格挡

[raɪts] [ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] ,

writes	on	this	subject	,
写	在	这	主题	,

即使是像休伯特·帕里爵士这样对现代制度无比推崇的人，也曾就此主题撰文。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] - [ɪz] [naʊ] [kwaɪt] ['ɑːbviəs] [ðæt] [fɔːr; fər][mə'lɑːdɪk]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] [sʌtʃ] [moʊdz] [æz; əz]

that	it	'	is	now	quite	obvious	that	for	melodic	purposes	such	modes	as
那	它	-	是	现在	相当	明显的	那	为了	旋律	目的	这样的	模式	作为

[ðə; ði]['dɔːrɪk][ænd; ənd] ['frɪdʒiən] [wɜːr; wər] ['ɪnfɪnətli] ([sɪk]) ['prefrəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði][aɪ'ɑːnɪk] ,

the	Doric	and	Phrygian	were	infinitely	(	sic	)	preferable	to	the	Ionic	,
这	多立克	和	弗里吉亚	是	无限地	(	原文如此	)	优选	到	这	离子	,

现在很明显，就旋律而言，多利安调式和弗里吉亚调式等调式比爱奥尼亚调式要好得多。

- [aɪ] . [iː] . [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['mɑːdərn]['meɪdʒər] [kiːz] [-] .

'	i	.	e	.	to	our	modern	major	keys	[	11	]	.
-	我	.	e	.	到	我们的	现代的	主要的	钥匙	[	-	]	.

即到我们现代的大调[11]。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['evɪdənt] [tuː; tə] ['evri] [wʌn] [haʊ] [mʌtʃ] ['mjuːzɪk][hæz; həz][ʌv; əv] [leɪt] [-]

And	it	will	be	evident	to	every	one	how	much	music	has	of	late	[	24	]
和	它	将要	是	明显	到	每一个	一	如何	很多	音乐	有	的	晚的	[	-	]

每个人都会清楚地看到，近来音乐有多么重要[24]

['jɪrz] [sɔːt] [ɪts] [tʃɑːrm] [ɪn]['moʊdl][fɔːrmz] , ['ʌndər][ðə; ði] [gaɪz] [ʌv; əv]['næʃ(ə)nəl] ['kærəktər] .

years	sought	its	charm	in	modal	forms	,	under	the	guise	of	national	character	.
年	寻求	它是	魅力	在	模态	表格	,	在下面	这	伪装	的	国家的	特点	.

多年来，人们在民族性格的掩护下，以各种形式寻求它的魅力。

[ðə; ði]['sekənd][əb'dʒekʃ(ə)n][ɪz][ðer; ðər] [friː] ['rɪðəm] .

The	second	objection	is	their	free	rhythm	.
这	第二	异议	是	他们的	自由的	韵律	.

第二个反对意见是他们自由的节奏。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [bɑːrd] [taɪm] , [ænd; ənd]['kænɑːt] [wɪ'ðaʊt] ['ɪndʒəri][biː; bi] [rɪ'djʊst] [tuː; tə]

They	are	not	written	in	barred	time	,	and	cannot	without	injury	be	reduced	to
他们	是	不是	书面	在	禁止	时间	,	和	不能	没有	受伤	是	减少	到

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

它们并非在时效期限内写成，而且不能在不损害自身利益的情况下被缩短至时效期限内。

[æz; əz] [ðɪs] ['kwestʃən] [ə'fekts; 'æfˌekts]['ɔːlsoʊ] ['ʌðər] ['klæsɪz] [ʌv; əv] [hɪmz] ,

As	this	question	affects	also	other	classes	of	hymns	,
作为	这	问题	影响	还	其他	课程	的	赞美诗	,

由于这个问题也影响到其他类型的赞美诗，

[aɪ] [wɪl] [hɪr] [seɪ] [ɔːl] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] , [ɔːr][hæv; həv] [speɪs] [tuː; tə] [seɪ] ,

I	will	here	say	all	that	I	have	to	say	,	or	have	space	to	say	,
我	将要	这里	说	全部	那	我	有	到	说	,	或者	有	空间	到	说	,

我将在这里把我想说的，或者说我有空间说的都说完。

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['rɪðəm] [ʌv; əv] [hɪm] - [tjuːnz] ; [kən'faɪnɪŋ] [maɪ] [riˈmaːks] ['dʒen(ə)rəli][tuː; tə][ðə; ði]['prɑːpər]

about	the	rhythm	of	hymn	-	tunes	;	confining	my	remarks	generally	to	the	proper
关于	这	韵律	的	圣歌	-	曲调	;	限制	我的	评论	一般来说	到	这	恰当的

['dɪgnɪfaɪd] ['rɪðəmz] .

dignified	rhythms	.
凝重	节奏	.

关于赞美诗曲调的节奏；我的评论通常仅限于恰当庄重的节奏。

[ɪn][ɔːl]['mɑːdərn]['mjuːzɪk(ə)l] ['græmər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['steɪtɪd] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər]['vɜːrtʃuəli]['oʊnli] [tuː] [kaɪndz]

In	all	modern	musical	grammars	it	is	stated	that	there	are	virtually	only	two	kinds
在	全部	现代的	音乐	语法	它	是	声明	那	那里	是	几乎	仅有的	二	种类

[ʌv; əv] [taɪm] .

of	time	.
的	时间	.

所有现代音乐语法都指出，实际上只有两种时间类型。

[ðə; ði] [taɪm] - [biːt] [goʊz] ['iːðər] [baɪ] [tuːz] [ɔːr][sʌm; səm]['mʌltɪp(ə)l][ʌv; əv] [tuː] ,

The	time	-	beat	goes	either	by	twos	or	some	multiple	of	two	,
这	时间	-	打	去	任何一个	经过	二	或者	一些	多种的	的	二	,

节拍要么是2的倍数，要么是2的倍数。

[ɔ:r][baɪ] [θ'ri:z] [ɔ:r][sʌm; səm]['mʌltɪp(ə)l][ʌv; əv] [θri:] , [ænd; ənd][ðə; ði]['æksent] [ri'kə:z] [æt; ət]['regjələr]
or **by** **threes** **or** **some** **multiple** **of** **three** **,** **and** **the** **accent** **recurs** **at** **regular**
或者 经过 三 或者 一些 多种的 的 三 , 和 这 口音 递归 在 常规的
['ɪntərvlz] [ʌv; əv][taɪm] ,
intervals **of** **time** **,**
间隔 的 时间 ,

或者以三或三的倍数为单位，并且重音会定期重复出现。

[ænd; ənd][ɪz] [mɑ:rkt] [baɪ][dɪ'vaɪdɪŋ] [ɔ:f][ðə; ði]['mju:zɪk]['ɪntu:][ba:z][ʌv; əv]['i:kwəl][leŋkθ; leŋθ] .
and **is** **marked** **by** **dividing** **off** **the** **music** **into** **bars** **of** **equal** **length** **.**
和 是 标记 经过 分割 离开 这 音乐 进入 酒吧 的 平等的 长度 .

其特点是将音乐分成长度相等的小节。

['nʌθɪŋ] [ɪz] [mɔ:r] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [bɪ'gɪnər] [tu:; tə] [lɜ:rn] ,
Nothing **is** **more** **important** **for** **a** **beginner** **to** **learn** **,**
没有什么 是 更多的 重要的 为了 一个 初学者 到 学习 ,

对于初学者来说，没有什么比学习更重要的了。

[ænd; ənd] [jet] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] [ʌv; əv] ['rɪðəm] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [mɔ:r]
and **yet** **from** **the** **point** **of** **view** **of** **rhythm** **nothing** **could** **be** **more**
和 然而 从 这 观点 的 看法 的 韵律 没有什么 可以 是 更多的
[ɪn'ædɪkwət] .
inadequate **.**
不足 .

然而，从节奏的角度来看，却又如此不尽如人意。

['rɪðəm] [ɪz] ['ɪnfɪnət] .
Rhythm **is** **infinite** **.**
韵律 是 无限 .

节奏是无限的。

[ði:z] ['regjələr] [taɪmz] [ɑ:r; ər][noʊ] [daʊt] [ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ˌfʌndə'ment(ə)l] ['entətiz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,
These **regular** **times** **are** **no** **doubt** **the** **most** **important** **fundamental** **entities** **of** **it** **,**
这些 常规的 时代 是 不 怀疑 这 最多 重要的 基本的 实体 的 它 ,

这些常规时间段无疑是其中最重要的基本要素。

[ænd; ənd] [meɪ] ['i:v(ə)n][laɪ] [ˌʌndɪ'skʌvərəbli] [æt; ət][ðə; ði] [ru:t] [ʌv; əv][ɔ:l] [və'raɪətiz] [ʌv; əv] ['rɪðəm]
and **may** **even** **lie** **undiscoverably** **at** **the** **root** **of** **all** **varieties** **of** **rhythm**
和 可能 甚至 说谎 无法发现地 在 这 根 的 全部 品种 的 韵律
[ˌwʌtsoʊ'evər] ,
whatsoever **,**
任何 ,

甚至可能以某种方式隐藏在所有节奏形式的根源之中。

[ænd; ənd] ['fɜ:rðər] [ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi][ðə; ði]['oʊnli]['pɑ:səb(ə)l][ɔ:r][pər'mɪsəb(ə)l] ['rɪðəmz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
and **further** **they** **may** **be** **the** **only** **possible** **or** **permissible** **rhythms** **for** **a**
和 更远 他们 可能 是 这 仅有的 可能的 或者 允许的 节奏 为了 一个
['mɑ:dərn][kəm'poʊzər][tu:; tə][ju:z] ,
modern **composer** **to** **use** **,**
现代的 作曲家 到 使用 ,

而且，它们可能是现代作曲家唯一可能或允许使用的节奏。

[bʌt; bət] [jet] [ðə; ði] ['æbsəluːt] [də'mɪnjən] [wɪtʃ] [ðeɪ] [naʊ] [ɪn'dʒɔɪ]['oʊvər][ɔːl]['mjuːzɪk][laɪz] ['ræðər] [ɪn]

but	yet	the	absolute	dominion	which	they	now	enjoy	over	all	music	lies	rather	in
但	然而	这	绝对	统治权	哪个	他们	现在	享受	超过	全部	音乐	谎言	相当	在

[ðer; ðər]['præktɪk(ə)l] [nə'sesəti] [ænd; ənd] [kən'viːniəns] ([sɪns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][baɪ] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə]

their	practical	necessity	and	convenience	(	since	it	is	only	by	attending	to
他们的	实际的	必要性	和	方便	(	自从	它	是	仅有的	经过	参加	到

[ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði][ɪˌlæbə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [-]

them	that	the	elaboration	of	[	25	]
他们	那	这	详细说明	的	[	-	]

然而，它们现在对所有音乐的绝对统治地位，更多地在于它们的实际必要性和便利性（因为只有关注它们，才能发展[25]）。

['mɑːdərn][hɑːr'mɑːnɪk]['mjuːzɪk][ɪz]['pɑːsəb(ə)l]) ,

modern	harmonic	music	is	possible	)	,
现代的	谐波	音乐	是	可能的	)	,

现代和声音乐是可能的)，

[ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði][ˌʌndɪˌzaɪrə'bɪləti] ([ɪn][ɪt'self]) [ɔːr] [ˌʌn'mjuːzɪkl] ['kærəktər] [ʌv; əv] ['melədi] [wɪtʃ]

than	in	the	undesirability	(	in	itself	)	or	unmusical	character	of	melody	which
比	在	这	不受欢迎	(	在	本身	)	或者	不音乐的	特点	的	旋律	哪个

[ɪg'nɔːz] [ðem; ðəm] .

ignores	them	.
忽略	他们	.

与其说是旋律本身的不讨喜或不悦耳，不如说是忽略了它们的旋律本身的不悦耳或不悦耳。

[ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [hɪm] - ['melədiz] [æn; ən] [ʌn'bɑːd] ['rɪðəm] [hæz; həz] ['veri] [dɪ'saɪdɪd]

In	the	matter	of	hymn	-	melodies	an	unbarred	rhythm	has	very	decided
在	这	事情	的	圣歌	-	旋律	一个	畅通无阻	韵律	有	非常	决定

[æd'væntɪdʒɪz]['oʊvər][ə; eɪ] [bɑːrd] ['rɪðəm] .

advantages	over	a	barred	rhythm	.
优势	超过	一个	禁止	韵律	.

就赞美诗旋律而言，无横格节奏比有横格节奏具有非常明显的优势。

[ɪn][ðə; ði]['fɔːrmər][ðə; ði] ['melədi] [hæz; həz][ɪts] [oʊn] [wei] ,

In	the	former	the	melody	has	its	own	way	,
在	这	以前的	这	旋律	有	它是	自己的	方式	,

前者旋律自有其独特之处，

[ænd; ənd]['dænsəz, 'dænsɪz][æt; ət] ['lɪbərti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [vɔɪs] [ænd; ənd] [sens] ;

and	dances	at	liberty	with	the	voice	and	sense	;
和	舞蹈	在	自由	和	这	嗓音	和	感觉	;

并用声音和感觉自由起舞；

[ɪn] [bɑːrd] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ɪts]['æksənts] [skwerd] [aʊt] [bɪ'fɔːrhænd] , [ænd; ənd] [meɪks] ['stedəli]

in	barred	time	it	has	its	accents	squared	out	beforehand	,	and	makes	steadily
在	禁止	时间	它	有	它是	口音	平方	出去	预先	,	和	制作	稳步

[fɔːr; fər][ɪts] [ˌpriːdɪ'tɜːrmɪnd] [biːt] ,

for	its	predetermined	beat	,
为了	它是	预先设定	打	,

在节拍器中，重音是预先设定好的，并稳步朝着预定的节拍前进。

['plʌmpɪŋ] [daʊn] , [æz; əz][wʌn] [meɪ] [seɪ] ,

plumping	down	,	as	one	may	say	,
丰满	向下	,	作为	一	可能	说	,

往下沉，正如人们所说，

[ɑːn][ðə; ði][fɜːrst][noʊt][ʌv; əv] ['evri] [bɑːr] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɔːr][noʊ] .

on	the	first	note	of	every	bar	whether	it	will	or	no	.
在	这	第一的	笔记	的	每一个	酒吧	无论	它	将要	或者	不	.

在每个小节的第一个音符上，无论它是否会成功。

[sɪŋ] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [ə; eɪ] [pleɪn] - [sɔːŋ] ['melədi] , [æd] - ['ægni; 'ʌg-] [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [wʌns]

Sing	to	any	one	a	Plain	-	song	melody	,	Ad	coenam	Agni	for	instance	,	once
唱歌	到	任何	一	一个	清楚的	-	歌曲	旋律	,	广告	-	阿格尼	为了	实例	,	一次

[ɔːr] [twaɪs] ,

or	twice	,
或者	两次	,

随便唱一首素歌，比如《Ad coenam Agni》，唱一两遍就好。

[ænd; ənd] [ðen] [krɔːfts] 148th [sɑːm] [-] .

and	then	Croft's	148th	Psalm	[	12	]	.
和	然后	克罗夫特的	148th	诗篇	[	-	]	.

然后是克罗夫特的第 148 首诗篇[12]。

[krɔːft] [wɪl] [biː; bi] [ˌʌndɪ'naɪəbli] [faɪn] [ænd; ənd] [ɪm'presɪv] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [prə'vəuks] [ə; eɪ] [smaɪl] :

Croft	will	be	undeniably	fine	and	impressive	,	but	he	provokes	a	smile	:
克罗夫特	将要	是	无可否认	美好的	和	感人的	,	但	他	挑衅	一个	微笑	:

克罗夫特无疑会表现出色，令人印象深刻，但他却能让人会心一笑：

[hɪz; ɪz] [tuːn] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['daɪəgræm] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] ['flaʊər] .

his	tune	is	like	a	diagram	beside	a	flower	.
他的	调	是	喜欢	一个	图表	旁	一个	花	.

他的曲调就像花朵旁边的图解。

[naʊ] [ɪn] [ðɪs] ['mætər] [ʌv; əv] ['rɪðəm] ['aʊər; ɑːr] [hɪm] - [bʊk] [kəm'paɪlɚz] , [sɪns] [ðə; ðɪ] [ˌsev(ə)n'tiːnθ]

Now	in	this	matter	of	rhythm	our	hymn	-	book	compilers	,	since	the	seventeenth
现在	在	这	事情	的	韵律	我们的	圣歌	-	书	编译器	,	自从	这	第十七

['sentʃəri] ,

century	,
世纪	,

关于节奏这一问题，自十七世纪以来，我们的赞美诗集编纂者们……

[hæv; həv] [dʌn] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] [væst] ['ɪndʒəri] .

have	done	us	a	vast	injury	.
有	完毕	我们	一个	广阔的	受伤	.

给我们造成了巨大的伤害。

[ðeɪ] [hæv; həv] [rɪ'djʊst] [ɔːl] [hɪmz] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['kɑːmən] [taɪmz] .

They	have	reduced	all	hymns	to	the	common	times	.
他们	有	减少	全部	赞美诗	到	这	常见的	时代	.

他们把所有的赞美诗都简化成了平凡的风格。

[ðer; ðər] [prə'siːdʒər] [wʌz; wəz] , [aɪ] [sə'poʊz] , [dik'teitid] [baɪ] [sʌm; səm] ['ɑːrgjumənt] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] :

Their	procedure	was	,	I	suppose	,	dictated	by	some	argument	such	as	this	:
他们的	程序	曾是	,	我	认为	,	口述	经过	一些	争论	这样的	作为	这	:

我想，他们的做法大概是由类似这样的论点决定的：

- [ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [mʌst; məst] [hæv; həv] [wʌt] [ðeɪ] [kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] : [ðeɪ] ['oʊnli] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ðɪ]

'	The	people	must	have	what	they	can	understand	:	they	only	understand	the
-	这	人们	必须	有	什么	他们	能	理解	:	他们	仅有的	理解	这

['sɪmp(ə)l] [tuː] [ænd; ənd] [θriː] [taɪm] :

simple	two	and	three	time	:
简单的	二	和	三	时间	:

“人民只能拥有他们能够理解的东西：他们只能理解简单的二、三倍时间：

['ergoʊ] [wiː; wi] [mʌst; məst] [rɪ'duːs] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [tjuːnz] [tuː; tə] [ðiːz] ['meʒərz] . -

ergo	we	must	reduce	all	the	tunes	to	these	measures	.	'
因此	我们	必须	减少	全部	这	曲调	到	这些	措施	.	-

因此，我们必须将所有曲调简化为这些标准。

[ɔːr] [ə'gen] , - [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['iziə] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [hæv; həv] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [-]

Or	again	,	'	It	will	be	easier	for	them	to	have	all	the	[	26	]
或者	再次	,	-	它	将要	是	更轻松	为了	他们	到	有	全部	这	[	-	]

或者，‘对他们来说，拥有所有[26]会更容易。

[tjuːnz] [æz; əz] [mʌtʃ] [əˈlaɪk][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] : ['ðerfɔːr] [let][jʊ: 'es] [meɪk] [ðem; ðəm][ɔːl][əˈlaɪk] ,

tunes	as	much	alike	as	possible	:	therefore	let	us	make	them	all	alike	,
曲调	作为	很多	同样	作为	可能的	:	所以	让	我们	制作	他们	全部	同样	,

让曲调尽可能相似：因此，让我们把它们都弄得一样。

[ænd; ənd] [raɪt] [ðem; ðəm][ɔːl][ɪn]['iːkwəl] ['mɪnɪm] . -

and	write	them	all	in	equal	minims	.	'
和	写	他们	全部	在	平等的	最低限度	.	-

并将它们全部写成等分。

[bəuθ] [ðiːz] [aɪ'diːəz][ɑːr; ər] [ˌæbsə'luːtli] [rɔːŋ] .

Both	these	ideas	are	absolutely	wrong	.
两个都	这些	想法	是	绝对地	错误的	.

这两种观点都完全错误。

[ə; eɪ] [hɪm] - [tuːn] , [wɪtʃ] [ðeɪ] ['heɪstɪli] [ə'suːm] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['kɑːmənɪst] [ænd; ənd] ['loʊɪst]

A	hymn	-	tune	,	which	they	hastily	assume	to	be	the	commonest	and	lowest
一个	圣歌	-	调	,	哪个	他们	草草	认为	到	是	这	最常见的	和	最低

[fɔːrm][ʌv; əv]['mjuːzɪk] ,

form	of	music	,
形式	的	音乐	,

他们草率地认为赞美诗的曲调是最常见、最低级的音乐形式，

['æktʃuəli] [pə'zesiz] ['libətiz] ['kʌvətɪd] [baɪ] ['ʌðər] ['mjuːzɪk] [-] .

actually	possesses	liberties	coveted	by	other	music	[	13	]	.
实际上	拥有	自由	令人垂涎的	经过	其他	音乐	[	-	]	.

实际上拥有其他音乐所渴望的自由[13]。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['melədi] , [kə'mɪtɪd] [tuː; tə] ['meməri] , [ænd; ənd] ['friːkwəntli] [rɪ'piːtɪd] :

It	is	a	short	melody	,	committed	to	memory	,	and	frequently	repeated	:
它	是	一个	短的	旋律	,	坚定的	到	记忆	,	和	频繁地	重复	:

这是一首简短的旋律，需要牢记于心，并经常重复演唱：

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['riːz(ə)n] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [səb'mɪt][tuː; tə]['eni][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] - [kən'viːnjənsis]

there	is	no	reason	why	it	should	submit	to	any	of	the	time	-	conveniences
那里	是	不	原因	为什么	它	应该	提交	到	任何	的	这	时间	-	便利设施

[ʌv; əv] [ɔːr'kestrəl] ['mjuːzɪk] :

of	orchestral	music	:
的	管弦乐	音乐	:

它没有任何理由要屈从于管弦乐的任何时间安排：

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['riːz(ə)n] [waɪ] [ɪts] ['rɪðəm] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] [kəm'pliːtli] [friː] ;

there	is	no	reason	why	its	rhythm	should	not	be	completely	free	;
那里	是	不	原因	为什么	它是	韵律	应该	不是	是	完全地	自由的	;

没有理由说它的节奏不能完全自由；

[nɔːr][ɪz][ðer; ðər]['eni][ə; eɪ][priˈɔːri] [nə'sesəti] [waɪ] [-]

nor	is	there	any	a	priori	necessity	why	[	27	]
也不	是	那里	任何	一个	先验	必要性	为什么	[	-	]

也没有任何先验的必要性[27]

['eni][wʌn] [tuːn] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪg'zæktli][laɪk] [ə'nʌðər] [ɪn] ['rɪðəm] .

any	one	tune	should	be	exactly	like	another	in	rhythm	.
任何	一	调	应该	是	确切地	喜欢	其他	在	韵律	.

任何一首曲子的节奏都应该与其他曲子完全相同。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['lɜːrnɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪr] ([moʊst]['ɔːf(ə)n][ɪn] ['tʃaɪldhʊd]) ,

It	will	be	learned	by	the	ear	(	most	often	in	childhood	)	,
它	将要	是	学习	经过	这	耳朵	(	最多	经常	在	童年	)	,

它将通过耳朵学习（通常在儿童时期），

[biː; bi] [noʊn] [ænd; ənd] [lʌvd] [fɔːr; fər][ɪts] [oʊn] [seɪk] ,

be	known	and	loved	for	its	own	sake	,
是	已知	和	喜爱	为了	它是	自己的	清酒	,

因其本身而为人所知和喜爱，

[ænd; ənd] ['blendɪd] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrdz] [wɪtʃ] [ɪn'tɜːrprət][ˌaɪ 'tiː] :

and	blended	in	the	heart	with	the	words	which	interpret	it	:
和	混合	在	这	心	和	这	字	哪个	解释	它	:

并与诠释它的文字融为一体：

[ænd; ənd] [ðɪs] [əd'væntɪdʒ] [wʌz; wəz] [ɪn'stɪŋktɪvli] [felt] [baɪ] [ðoʊz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['ɜːrli] [tʃɜːrtʃ]

and	this	advantage	was	instinctively	felt	by	those	of	our	early	church
和	这	优势	曾是	本能地	毛毡	经过	那些	的	我们的	早期的	教会

[kəm'pəʊzəz] [huː] ,

composers	who	,
作曲家	WHO	,

早期教会作曲家们本能地感受到了这种优势，

[ɔːl'redi] [ˌʌndər'stændɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['væljuː][ʌv; əv] [bɑːrd] ['mjuːzɪk] ,

already	understanding	something	of	the	value	of	barred	music	,
已经	理解	某物	的	这	价值	的	禁止	音乐	,

已经对禁忌音乐的价值有了一些了解，

[jet] [dɪ'lɪbərətli] [ə'vɔɪdɪd] ['kræmpɪŋ] [ðə; ði] ['rɪðəmz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [hɪm] - [tjuːnz] [baɪ] [tuː] [greɪt]

yet	deliberately	avoided	cramping	the	rhythms	of	their	hymn	-	tunes	by	too	great
然而	故意地	避免	抽筋	这	节奏	的	他们的	圣歌	-	曲调	经过	也	伟大的

[səb'sɜːrviəns] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [-] .

subservience	to	it	[	14	]	.
臣服	到	它	[	-	]	.

但他们刻意避免过度顺从于此，从而限制了赞美诗曲调的节奏[14]。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['duːtiz] ['ðerfɔːr] [wɪtʃ] [wiː; wi] [oʊ] [tuː; tə] [hɪm] - ['melədiz] [ɪz][ðə; ði]

One	of	the	first	duties	therefore	which	we	owe	to	hymn	-	melodies	is	the
一	的	这	第一的	职责	所以	哪个	我们	欠	到	圣歌	-	旋律	是	这

[ˌrestə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðer; ðər] [friː] [ænd; ənd][ə'rɪdʒən(ə)l] ['rɪðəmz] ,

restoration	of	their	free	and	original	rhythms	,
恢复	的	他们的	自由的	和	原来的	节奏	,

因此，我们对赞美诗旋律应尽的首要责任之一，就是恢复它们自由而原始的节奏。

['kiːpɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz] ['verid] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] :

keeping	them	as	varied	as	possible	:
保持	他们	作为	多种多样	作为	可能的	:

尽量保持它们的多样性：

[ðə; ði][pleɪn] - [sɔːŋ] ['melədiz] [mʌst; məst][biː; bi][left] [ʌn'bɑːd] [ænd; ənd][biː; bi] [tɔːt] [æz; əz] [friː]

the	Plain	-	song	melodies	must	be	left	unbarred	and	be	taught	as	free
这	清楚的	-	歌曲	旋律	必须	是	左边	畅通无阻	和	是	教授	作为	自由的

['rɪðəmz] ,

rhythms	,
节奏	,

素歌的旋律必须不加横按，并以自由节奏教授。

[ænd; ənd][ɔːl] ['ʌðər] [faɪn] [tjuːnz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [wɜːrθ] ['juːzɪŋ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [prɪ'zɜːrv] [ɪn][ðer; ðər]

and	all	other	fine	tunes	which	are	worth	using	should	be	preserved	in	their
和	全部	其他	美好的	曲调	哪个	是	值得	使用	应该	是	保存完好	在	他们的

[ə'rɪdʒən(ə)l] ['rɪðəm] ;

original	rhythm	;
原来的	韵律	;

所有其他值得使用的优美曲调都应该保留其原有的节奏；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [fri:] ['rɪðəm] [ɪz] ['betər] , [ænd; ənd][ɪts][və'raɪəti][ɪz] [gʊd] ,

because	free	rhythm	is	better	,	and	its	variety	is	good	,
因为	自由的	韵律	是	更好的	,	和	它是	种类	是	好的	,

因为自由节奏更好，而且变化多样。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] [ə'trækʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɪm] - ['melədi] [laɪz][ɪn][ɪts][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['kærəktər]

and	because	the	attraction	of	a	hymn	-	melody	lies	in	its	individual	character
和	因为	这	景点	的	一个	圣歌	-	旋律	谎言	在	它是	个人	特点

[ænd; ənd] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

and	expression	,
和	表达	,

因为赞美诗旋律的魅力在于其独特的个性和表现形式，

[ænd; ənd][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l][ɪn][ɪts][taɪm] - ['laɪknəs] [tu:; tə] ['ʌðər] [tju:nz] .

and	not	at	all	in	its	time	-	likeness	to	other	tunes	.
和	不是	在	全部	在	它是	时间	-	相似	到	其他	曲调	.

而且在时间上与其他曲调完全不相似。

[ðɪs] [læst][aɪ'di:ə][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [tʃi:f] [kɔ:z] [ɪn][ðə; ði][ˌdegrə'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [hɪmz] .

This	last	idea	has	been	a	chief	cause	in	the	degradation	of	our	hymns	.
这	最后的	主意	有	到过	一个	首席	原因	在	这	降解	的	我们的	赞美诗	.

最后一个想法是导致我们赞美诗质量下降的主要原因之一。

[aɪ] [meɪ] [kən'klu:d] [ðen] [ðæt] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ði:z] ['sɪmpəlɔ, 'sɪmplɔ] [-]

I	may	conclude	then	that	the	best	of	these	simpler	[	28	]
我	可能	结束	然后	那	这	最好的	的	这些	更简单	[	-	]

因此我可以得出结论，这些更简单的[28]中最好的

[pleɪn] - [sɔ:ŋ] [tju:nz] [ɑ:r; ər] ['veri] [fɪt] [fɔ:r; fər] [ˌkɑ:ŋgrɪ'geɪʃənəl] [ju:z] .

Plain	-	song	tunes	are	very	fit	for	congregational	use	.
清楚的	-	歌曲	曲调	是	非常	合身	为了	会众	使用	.

朴素的歌曲曲调非常适合会众一起演唱。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['ɔ:fərd] [æz; əz] [pjʊr] ['melədi] [ɪn] [fri:] ['rɪðəm] [ænd; ənd] [sʌŋ] [ɪn]['ju:nɪs(ə)n] :

They	should	be	offered	as	pure	melody	in	free	rhythm	and	sung	in	unison	:
他们	应该	是	提供	作为	纯的	旋律	在	自由的	韵律	和	唱	在	齐声	:

它们应该以自由节奏的纯粹旋律呈现，并齐唱：

[ðer; ðər] [ə'kʌmpənimənt] [mʌst; məst][nɑ:t][bi:; bi] [ɪn'trʌstɪd] [tu:; tə][ə; eɪ]['mɑ:dərn] [grə'meriən] .

their	accompaniment	must	not	be	entrusted	to	a	modern	grammarian	.
他们的	伴奏	必须	不是	是	受托	到	一个	现代的	语法学家	.

他们的伴奏不应交给现代语法学家。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wel] ['ɔ:lsoʊ][tu:; tə][ju:z][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] ['ɪŋglɪʃ] [fɔ:rm] ,

It	is	well	also	to	use	most	of	them	in	their	English	form	,
它	是	出色地	还	到	使用	最多	的	他们	在	他们的	英语	形式	,

最好也使用它们英文形式。

[ðə; ði][oʊld]['seərəm, 'sær-][ju:z][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kɔ:ld] ; [wɪtʃ] ['hæpɪli] [prɪ'zɜ:rv] [tu:; tə][ˌju: 'es][ə; eɪ]

the	Old	Sarum	Use	as	it	is	called	;	which	happily	preserves	to	us	a
这	老的	萨鲁姆	使用	作为	它	是	称为	;	哪个	快乐地	果酱	到	我们	一个

['næʃ(ə)nəl][trə'dɪʃ(ə)n] ,

national	tradition	,
国家的	传统	,

旧萨鲁姆法典，正如其名；它令人欣慰地为我们保留了一项民族传统。

[ɪn][ðə; ði][ə'pɪnjən][ʌv; əv][sʌm; səm]['ekspɜ:rts]['oʊldər][ænd; ənd] [mɔ:r] [kə'rekt] [ðæn; ðən]['eni] [noʊn] [ɑ:n]

in	the	opinion	of	some	experts	older	and	more	correct	than	any	known	on
在	这	观点	的	一些	专家	老	和	更多的	正确的	比	任何	已知	在

[ðə; ði]['kɑ:ntɪnənt] ;

the	continent	;
这	大陆	;

一些比欧洲大陆上任何已知专家都年长且见解独到的专家认为；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['dɪfərənsɪz] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['ɪŋglɪʃ] ['vɜːrʒ(ə)n][ɑːr; ər][nɑːt] [duː] [tuː; tə]['pjʊrəti][ʌv; əv]

and	if	the	differences	in	our	English	version	are	not	due	to	purity	of
和	如果	这	差异	在	我们的	英语	版本	是	不是	到期的	到	纯度	的

[trə'dɪʃ(ə)n] ,

tradition	,
传统	,

如果我们的英文版本之间的差异并非源于传统的纯粹性，

[ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv] [ə'nʌðər] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] ['greɪtər] ['ɪntrəst] ,

they	will	have	another	and	almost	greater	interest	,
他们	将要	有	其他	和	几乎	更大的	兴趣	,

他们会有另一种几乎更大的兴趣，

[æz; əz]['venərəb(ə)l]['rekərdz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒiːniəs][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['næʃ(ə)nəl] [teɪst] .

as	venerable	records	of	the	genius	of	our	national	taste	.
作为	可敬	记录	的	这	天才	的	我们的	国家的	品尝	.

作为我们民族品味天才的珍贵记录。

[ðiːz] [pleɪn] - [sɔːŋ] [tjuːnz] [hæv; həv] ['prɑːbəbli] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['fjuːtʃər] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ; [sɪns] , [ə'pɑːrt]

These	Plain	-	song	tunes	have	probably	a	long	future	before	them	;	since	,	apart
这些	清楚的	-	歌曲	曲调	有	大概	一个	长的	未来	前	他们	;	自从	,	除

[frʌm; frəm][ðer; ðər]['merɪt] ,

from	their	merit	,
从	他们的	优点	,

这些素歌曲调很可能还有很长的流传历史；因为，除了它们本身的优点之外，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˌɪndɪ'sɑːljəbli] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] ['eɪnʃənt] ['lætn] [hɪmz] ,

they	are	indissolubly	associated	with	the	most	ancient	Latin	hymns	,
他们	是	不可分割地	联系	和	这	最多	古老的	拉丁	赞美诗	,

它们与最古老的拉丁圣歌有着密不可分的联系。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['veri] [best] [hɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

some	of	which	are	the	very	best	hymns	of	the	Church	.
一些	的	哪个	是	这	非常	最好的	赞美诗	的	这	教会	.

其中一些是教会最优秀的圣歌。

[ðə; ði][nekst] [klæs] [ʌv; əv] [tjuːnz] [-] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrefər'meɪʃn] [hɪmz] , ['ɪŋglɪʃ] , [frentʃ] ,

The	next	class	of	tunes	[	15	]	is	that	of	the	Reformation	hymns	,	English	,	French	,
这	下一个	班级	的	曲调	[	-	]	是	那	的	这	宗教改革	赞美诗	,	英语	,	法语	,

下一类曲调[15]是宗教改革时期的赞美诗，包括英国的、法国的，

[ænd; ənd]['dʒɜːrmən] , ['deɪtɪŋ] [frʌm; frəm] [ə'baʊt] - [tuː; tə][sʌm; səm] [weɪ] [ɑːn][ɪn][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ]

and	German	,	dating	from	about	1550	to	some	way	on	in	the	seventeenth
和	德语	,	约会	从	关于	-	到	一些	方式	在	在	这	第十七

['sentʃəri] .

century	.
世纪	.

以及德国，其历史可以追溯到大约 1550 年到十七世纪的某个时期。

[ðə; ði] [tʃiːf] ['ɪŋglɪʃ] [gruːp] [ɪz] [noʊn] [æz; əz] - [ænd; ənd]['hɑːpkɪnz] - ['sɔːltər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

The	chief	English	group	is	known	as	Sternhold	and	Hopkins	'	Psalter	,	which	was
这	首席	英语	团体	是	已知	作为	-	和	霍普金斯	-	诗篇	,	哪个	曾是

['moʊstli][ʌv; əv] [eɪt] - [laɪn] [tjuːnz] .

mostly	of	eight	-	line	tunes	.
大多	的	八	-	线	曲调	.

英国的主要诗篇集被称为斯特恩霍尔德和霍普金斯诗篇集，其中大部分是八行诗句。

[ðɪs] [bʊk] [wʌz; wəz]['vɜːrtʃuəli] [pʊt] [tə'geðər] [ɪn][dʒə'niːvə][ə'baʊt] - , [ænd; ənd][ˌænti'kwɛəriənz] [meɪk]
This book was virtually put together in Geneva about 1560 , and antiquarians make
这 书 曾是 几乎 放 一起 在 日内瓦 关于 - , 和 古董商 制作
[mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
much of it .
很多 的 它 .

这本书实际上是在 1560 年左右于日内瓦编纂完成的，古董收藏家们对它非常重视。

[ɪf] [strɪpt] , [haʊ'evər] , [ʌv; əv][ɪts]['stoʊlən] [pluːmz] [ænd; ənd] [-]
If stripped , however , of its stolen plumes and [29]
如果 脱衣舞 , 然而 , 的 它是 被盗 羽流 和 [-]

然而，如果剥夺了它偷来的羽毛和[29]

['leɪtər] [ə'dɪʃənz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] [æn; ən]['ɔːlmoʊst] ['wɜːrθləs] [ə'fer] , [ðə; ði] [truː] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]
later additions it is really an almost worthless affair , the true history of
之后 新增内容 它 是 真的 一个 几乎 毫无价值 事务 , 这 真的 历史 的
[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [æz; əz] ['fɑːloʊz] .
it being as follows .
它 存在 作为 跟随 .

后来的增补实际上几乎毫无价值，其真实历史如下。

[ə; eɪ] [frentʃ] [mjuˈzɪʃ(ə)n] [neɪmd] ['luːɪs] [ˌbʊrˈʒwɑː] , [huːm] ['kælvɪn] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə]
A French musician named Louis Bourgeois , whom Calvin brought with him to
一个 法语 音乐家 命名 路易斯 资产阶级 , 谁 加尔文 带来 和 他 到
[dʒə'niːvə][ɪn] - ,
Geneva in 1541 ,
日内瓦 在 - ,

1541年，加尔文将一位名叫路易·布尔乔亚的法国音乐家带到了日内瓦。

[tɜːrnd] [aʊt][tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] ['dʒiːniəs][ɪn] ['meləɾi] ; [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [æt; ət][dʒə'niːvə]
turned out to be an extraordinary genius in melody ; he remained at Geneva
转向 出去 到 是 一个 非凡的 天才 在 旋律 ; 他 剩余 在 日内瓦
[ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] ,
about fifteen years ,
关于 十五 年 ,

结果证明他是一位非凡的旋律天才；他在日内瓦待了大约十五年。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [taɪm] [kəm'paɪld] [ə; eɪ] ['sɔːltər] [ʌv; əv] ['eɪti] - [faɪv] [tjuːnz] ,
and in that time compiled a Psalter of eighty - five tunes ,
和 在 那 时间 编译 一个 诗篇 的 八十 - 五 曲调 ,

在那段时间里，他编纂了一部包含八十五首曲调的诗篇集。

['ɔːlmoʊst][ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ʌv; əv] [greɪt] ['merɪt] , [ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [haɪɪst; 'haɪəst]
almost all of which are of great merit , and many of the very highest
几乎 全部 的 哪个 是 的 伟大的 优点 , 和 许多 的 这 非常 最高
['eksələns] .
excellence .
卓越 .

几乎所有作品都极具价值，其中许多更是堪称一流。

[ðə; ði] ['splendər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrk] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['mɪrli] [ə'priːʃieɪtɪd] [æz; əz]['juːsf(ə)l][æt; ət][ðə; ði]
The splendour of his work , which was merely appreciated as useful at the
这 辉煌 的 他的 工作 , 哪个 曾是 仅仅 感谢 作为 有用 在 这
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

他的作品的辉煌之处，在当时仅仅被认为具有实用价值。

[wʌz; wəz] [su:n] [əb'skjuəd] , [fɔ:r; fər] [ɪ'mi:diətli] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['li:vɪŋ] [dʒə'ni:və] , [ðə; ði] [frentʃ] ['sɔ:ltər]
was **soon** **obscured** **,** **for** **immediately** **on** **his** **leaving** **Geneva** **,** **the** **French** **Psalter**
曾是 很快 模糊不清 , 为了 立即地 在 他的 离开 日内瓦 , 这 法语 诗篇
[wʌz; wəz] [kəm'pli:tɪd] [baɪ] [ɪn'fɪrɪər] [hændz] ,
was **completed** **by** **inferior** **hands** **,**
曾是 完全的 经过 下 双手 ,

他的贡献很快就被掩盖了，因为他离开日内瓦后不久，法国诗篇集就由一些水平较低的人完成了。

[hu:z] [wɜ:rk] , ['bi:ɪŋ] [mɪkst] [ɪn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] , ['loʊɝd] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [bʊk]
whose **work** **,** **being** **mixed** **in** **with** **his** **,** **lowered** **the** **average** **of** **the** **whole** **book**
谁 工作 , 存在 混合 在 和 他的 , 降低 这 平均的 的 这 所有的 书
[ɪ'nɔ:rməsli] ,
enormously **,**
非常 ,

他的作品与他的作品混在一起，大大拉低了整本书的平均水平。

[ænd; ənd] [ˌbʊr'ʒwɑ:] - [wɜ:rk][wʌz; wəz]['nevər] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ʌn'tɪl] , [kwaɪt] ['leɪtli] ,
and **Bourgeois** **'** **work** **was** **never** **distinguished** **until** **,** **quite** **lately** **,**
和 资产阶级 - 工作 曾是 绝不 杰出的 直到 , 相当 最近 ,

直到最近，布尔乔亚的作品才真正获得认可。

[ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɑ:fɪs] [wʌz; wəz] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] [ænd; ənd] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
the **period** **of** **his** **office** **was** **investigated** **and** **compared** **with** **the**
这 时期 的 他的 办公室 曾是 调查 和 比较的 和 这
[sək'si:dɪŋ] [ɪ'dɪʃnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bʊk] .
succeeding **editions** **of** **his** **book** **.**
成功 版本 的 他的 书 .

对他任职期间的作品进行了调查，并与他著作的后续版本进行了比较。

[naʊ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['refjʊdʒi:z] [kəm'paɪld] [ðer; ðər] - - [ænd; ənd]['hɑ:pkɪnz] - [æt; ət][dʒə'ni:və] , [ɪn]
Now **the** **English** **refugees** **compiled** **their** **'** **Sternhold** **and** **Hopkins** **'** **at** **Geneva** **,** **in**
现在 这 英语 难民 编译 他们的 - - 和 霍普金斯 - 在 日内瓦 , 在
[ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ,
imitation **of** **the** **French** **,**
模仿 的 这 法语 ,

现在，英国难民们效仿法国人，在日内瓦编纂了他们的"斯特恩霍尔德和霍普金斯"指南。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][taɪm] [ʌv; əv] [ˌbʊr'ʒwɑ:] - ['rezɪdəns] , [ænd; ənd] [tʊk] ['oʊvər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði]
during **the** **time** **of** **Bourgeois** **'** **residence** **,** **and** **took** **over** **a** **number** **of** **the**
期间 这 时间 的 资产阶级 - 住宅 , 和 采取 超过 一个 数字 的 这
[frentʃ] [tju:nz] ;
French **tunes** **;**
法语 曲调 ;

在布尔乔亚居住期间，他吸收了许多法国曲调；

[ðoʊ] [ðeɪ] [mɔ:ld] [ði:z] [moʊst] [ʌn'mɜ:sɪfʊli] [tu:; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['meʒər]
though **they** **mauled** **these** **most** **unmercifully** **to** **bring** **them** **down** **to** **the** **measure**
尽管 他们 被袭击 这些 最多 无情地 到 带来 他们 向下 到 这 措施
[ʌv; əv][ðer; ðər] ['dɔ:gərəl] [sɑ:mz] ,
of **their** **doggerel** **psalms** **,**
的 他们的 打油诗 诗篇 ,

尽管他们毫不留情地摧残了这些人，使他们屈尊降贵，符合他们那些打油诗般的赞美诗的格调，

[jet] ['i:v(ə)n]['æftər] [ðɪs] ['bɑ:rbərəs] ['tri:tmənt] [ˌbʊr'ʒwɑ:] - [spɔɪlt] [tju:nz] [wɜ:r; wər] [stɪl] [fɑ:r] ['betər]
yet **even** **after** **this** **barbarous** **treatment** **Bourgeois** **'** **spoilt** **tunes** **were** **still** **far** **better**
然而 甚至 后 这 野蛮 治疗 资产阶级 - 被宠坏了 曲调 是 仍然 远的 更好的
[ðæn; ðən] [wʌt] [ðeɪ] [meɪd] [fɔ:r; fər] [ðəm'selvz] ,
than **what** **they** **made** **for** **themselves** **,**
比 什么 他们 制成 为了 他们自己 ,

即使经历了这种野蛮的对待，布尔乔亚被糟蹋的曲调仍然比他们自己创作的要好得多。

[ænd; ənd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [nɑ:t]['oʊnli][tu:; tə][floʊt][ðer; ðər] [bʊk] ['ɪntu:]['kredɪt] , [bʌt; bət][tu:; tə]['kɪnd(ə)l][ðə; ði]

and	sufficient	not	only	to	float	their	book	into	credit	,	but	to	kindle	the
和	充足的	不是	仅有的	到	漂浮	他们的	书	进入	信用	,	但	到	点燃	这

[kən'fju:zd] [-]

confused	[	30	]
使困惑	[	-	]

不仅足以使他们的书获得认可，而且足以点燃困惑[30]

[ɪn'θu:ziæzəm][ʌv; əv] ['sʌbsɪkwənt] ['ɪŋglɪʃ] [ˌænti'kwɛəriənz] , [hu:z] [blaɪnd] ['li:dərʃɪp] [hæz; həz][hæd; həd]

enthusiasm	of	subsequent	English	antiquarians	,	whose	blind	leadership	has	had
热情	的	随后的	英语	古董商	,	谁	瞎的	领导	有	有

[sʌm; səm][hæf] - ['hɑrtɪd] ['fɑ:loʊɪŋ] .

some	half	-	hearted	following	.
一些	一半	-	心地	下列的	.

后来的英国古物学家们的热情，以及他们盲目的领导，都只得到了一些不情愿的追随者。

[bʌt; bət] [ɪf] [ði:z] [frentʃ] [tju:nz] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [pi:st] [ɪn] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv]

But	if	these	French	tunes	,	and	those	which	are	pieced	in	imitation	of
但	如果	这些	法语	曲调	,	和	那些	哪个	是	拼接	在	模仿	的

[ˌbʊr'ʒwɑ:] ,

Bourgeois	,
资产阶级	,

但如果这些法国曲调，以及那些模仿布尔乔亚风格的曲调，

[bi:; bi][ɪk'stræktɪd][frʌm; frəm] [ðɪs] ['ɪŋglɪʃ] ['sɔ:ltər] , [ðen] , [wɪð; wɪθ][wʌn][ɔ:r] [tu:] [ik'sepʃənz] ,

be	extracted	from	this	English	Psalter	,	then	,	with	one	or	two	exceptions	,
是	提取	从	这	英语	诗篇	,	然后	,	和	一	或者	二	例外情况	,

那么，除了一两处例外，以下内容均可从这本英文诗篇集中摘录出来：

[ðer; ðər] [wɪl] [rɪ'meɪn] ['hɑ:rdli] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv]['vælju:] [-] .

there	will	remain	hardly	anything	of	value	[	16	]	.
那里	将要	保持	几乎	任何事物	的	价值	[	-	]	.

几乎不会留下任何有价值的东西[16]。

[tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [tju:nz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [kən'tɪnju:] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,

To	leave	the	English	tunes	for	a	moment	and	continue	the	subject	,
到	离开	这	英语	曲调	为了	一个	片刻	和	继续	这	主题	,

暂且放下英文曲调，继续我们的话题，

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl] ['præktɪkli] [ɪg'zɔ:st] [ðə; ði] [frentʃ] [bræntʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] [klæs] [baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r]

we	shall	practically	exhaust	the	French	branch	of	this	class	by	saying	that	our
我们	将	几乎	排气	这	法语	分支	的	这	班级	经过	说	那	我们的

['du:ti][baɪ][ðem; ðəm][ɪz][tu:; tə][ju:z][ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ˌbʊr'ʒwɑ:] - [tju:nz] ,

duty	by	them	is	to	use	a	great	number	of	Bourgeois	'	tunes	,
责任	经过	他们	是	到	使用	一个	伟大的	数字	的	资产阶级	-	曲调	,

我们几乎可以断然否定法国这一阶层的观点，因为我们对他们的责任是大量使用资产阶级的曲调。

[rɪ'stɔrɪŋ] [ðer; ðər][ə'rɪdʒən(ə)l][fɔ:rm] .

restoring	their	original	form	.
恢复	他们的	原来的	形式	.

恢复其原状。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['mɑ:stəpi:sɪz] [-]

They	are	masterpieces	[	31	]
他们	是	杰作	[	-	]

它们是杰作[31]

[wɪtʃ] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] ['pɑːpjələr][ɑːn][ðə; ði]['kɑːntɪnənt][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] ; ['θɜːrəli]

which	have	remained	popular	on	the	continent	from	the	first	;	thoroughly
哪个	有	剩余	受欢迎的	在	这	大陆	从	这	第一的	；	彻底

[kən'dʒiːniəl][tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['næʃ(ə)nəl] [teɪst] ,

congenial	to	our	national	taste	,
相投	到	我们的	国家的	品尝	,

这些食品自问世以来就一直深受欧洲大陆人民的喜爱；它们完全符合我们的民族口味。

[ænd; ənd][ðə; ði][best] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi][ɪ'mædʒɪnd][fɔːr; fər] ['sɑːləm] [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃənəl] ['sɪŋɪŋ] [ʌv; əv]

and	the	best	that	can	be	imagined	for	solemn	congregational	singing	of
和	这	最好的	那	能	是	想象	为了	庄严	会众	歌唱	的

[ðə; ði][kaɪnd] [wɪtʃ] [wiː; wi] [maɪt] [ɪk'spekt][ɪn] ['ɪŋglənd] .

the	kind	which	we	might	expect	in	England	.
这	种类	哪个	我们	可能	预计	在	英格兰	.

以及我们所能想象到的，在英国那种庄严的集体歌唱的最佳水平。

[ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [ðæt] [bɪ'set] [ðə; ði][oʊld][ə'rɪdʒən(ə)l] ['sɔːltər] - ['meɪkɝz] ,

The	difficulty	is	the	same	that	beset	the	old	original	psalter	-	makers	,
这	困难	是	这	相同的	那	围困	这	老的	原来的	诗篇	-	制造商	,

这种困难与古代诗篇编纂者所面临的困难相同。

[aɪ] . [iː] . [tuː; tə][faɪnd][wɜːrdz][tuː; tə][suːt][ðer; ðər] ['verid] ['meʒərz] .

i	.	e	.	to	find	words	to	suit	their	varied	measures	.
我	.	e	.	到	寻找	字	到	套装	他们的	多种多样	措施	.

即找到适合他们各种度量的词语。

[bʌt; bət] [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] [-] .

But	this	must	be	done	[	17	]	.
但	这	必须	是	完毕	[	-	]	.

但必须这样做[17]。

[ðiːz] [tjuːnz] [ɪn] ['dɪgnəti] , [sə'lemnəti] , ['peɪθɑːs] , [ænd; ənd][mə'lɑːdɪk][sə'lɪdəti] [liːv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]

These	tunes	in	dignity	,	solemnity	,	pathos	,	and	melodic	solidity	leave	nothing	to
这些	曲调	在	尊严	,	严肃	,	感伤	,	和	旋律	固体	离开	没有什么	到

[dɪ'zaɪər] .

desire	.
欲望	.

这些曲调庄严、肃穆、感人至深，旋律浑厚有力，令人无可挑剔。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [eɪt] - [laɪn] [tjuːnz] [ʌv; əv] - [ænd; ənd]['hɑːpkɪnz][wiː; wi] [meɪ] [ðen] , [wɪð; wɪθ]

The	English	eight	-	line	tunes	of	Sternhold	and	Hopkins	we	may	then	,	with
这	英语	八	-	线	曲调	的	-	和	霍普金斯	我们	可能	然后	,	和

[wʌn][ɔːr] [tuː] [ik'sepʃənz] ,

one	or	two	exceptions	,
一	或者	二	例外情况	,

那么，除了一两首例外，我们可以把斯特恩霍尔德和霍普金斯的英国八行诗曲调归类为：

[dɪs'mɪs] [tuː; tə] [nɪ'glekt] ; [bʌt; bət] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fɔːr] - [laɪn] - ['kɑːmən] - [tjuːnz] [wɪtʃ] ['grædʒuəli]

dismiss	to	neglect	;	but	among	the	four	-	line	'	common	'	tunes	which	gradually
解雇	到	忽视	;	但	之中	这	四	-	线	-	常见的	-	曲调	哪个	逐步地

['aʊstɪd] [ðem; ðəm] ,

ousted	them	,
被驱逐	他们	,

被忽视或弃置；但在逐渐取代它们的四行"常用"曲调中，

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ə'baʊt][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv] [haɪ] ['merɪt] :

there	are	about	a	dozen	of	high	merit	:
那里	是	关于	一个	打	的	高的	优点	:

其中约有十几个非常优秀的例子：

[ðiːz] ['biːɪŋ] ['pɑːpjələr] [stɪl] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] [rɪ'kwaɪər][noʊ]['noʊtɪs] , [ɪk'sept] [tuː; tə] [-]

these being popular still at the present day require no notice , except to [32]

这些 存在 受欢迎的 仍然 在 这 展示 天 要求 不 注意 , 除了 到 [-]

这些至今仍然很流行，无需特别注意，除非[32]

- [ɪn'sɪst] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [wel] ['hɑːməˌnaɪzd] [ɪn][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [deɪt] ,

- insist that they should be well harmonized in the manner of their date ,

- 坚持 那 他们 应该 是 出色地 协调 在 这 方式 的 他们的 日期 ,

- 坚持认为他们的约会方式应该协调一致，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

关于圣歌演唱若干原则的实(A Practical Discourse on Some Principles of)

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli][hæv; həv][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [i'niʃəls][ænd; ənd]['fainəlz][ʌv; əv][ɔ:l][ðer; ðər][laɪnz] [əb'zɜ:rvd]

and	generally	have	the	long	initials	and	finals	of	all	their	lines	observed
和	一般来说	有	这	长的	首字母	和	决赛	的	全部	他们的	线条	观察到

.

:

·

并且通常所有诗句的首尾都比较长。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [mʌtʃ] ['faɪnər][ðæn; ðən]['eni][wʌn] [wʊd] [ges] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['ju:ʒuəl] [dʌl]

They	are	much	finer	than	any	one	would	guess	from	their	usual	dull
他们	是	很多	更精细	比	任何	一	会	猜测	从	他们的	通常	乏味的

[prɪ'zentmənt] .

presentment	.
呈报	.

它们比任何人从它们平淡无奇的外表上所能想象到的都要优秀得多。

[ðer; ðər] ['mænər] , [æz; əz] [lʌvd] [ænd; ənd] [preɪzd] [baɪ] [bɜ:rn] , [ɪz] ['eksələnt] ,

Their	manner	,	as	loved	and	praised	by	Burns	,	is	excellent	,
他们的	方式	,	作为	喜爱	和	赞扬	经过	烧伤	,	是	出色的	,

他们的风度，正如伯恩斯所喜爱和赞扬的那样，堪称一流。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ][kɔ:l][tu:; tə]['ɔ:ltər][ˌaɪ 'ti:] [-] .

and	there	is	no	call	to	alter	it	[	18	]	.
和	那里	是	不	称呼	到	改变	它	[	-	]	.

而且没有要求对其进行修改[18]。

[kən'tempərəri] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [gru:p] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['legəsi] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ænd; ənd] [mɔ:r] [faɪn]

Contemporary	with	this	group	there	is	a	legacy	of	a	dozen	and	more	fine
当代的	和	这	团体	那里	是	一个	遗产	的	一个	打	和	更多的	美好的

[tju:nz] [kəm'poʊzd] [baɪ]['tɑ:lis][ænd; ənd][ɔ:r'lændoʊ] ['gɪbənz] ,

tunes	composed	by	Tallis	and	Orlando	Gibbons	,
曲调	由	经过	塔利斯	和	奥兰多	长臂猿	,

与该乐团同时期的还有塔利斯和奥兰多·吉本斯创作的十几首优秀的曲子。

[ðə; ði] [nɪ'glekt] [ɔ:r] ['tri:tmənt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] ['i:kwəli] [dɪs'greɪsfl] [tu:; tə][ɔ:l] [kən'sɜ:rnd] .

the	neglect	or	treatment	of	which	is	equally	disgraceful	to	all	concerned	.
这	忽视	或者	治疗	的	哪个	是	同样地	可耻	到	全部	担心的	.

忽视或虐待动物对所有相关人员来说都是同样可耻的。

[æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði]['dʒɜ:rmən] [tju:nz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrefər'meɪʃn] ,

As	for	the	German	tunes	of	the	Reformation	,
作为	为了	这	德语	曲调	的	这	宗教改革	,

至于宗教改革时期的德国曲调，

[ə'tempts] [tu:; tə] [ˌɪntrə'du:s] [ðə; ði]['dʒɜ:rmən] [tʃɜ:rtʃ] - [kə'ræl] ['ɪntu:] ['eniθɪŋ] [laɪk]['dʒen(ə)rəl][ju:z][ɪn]

attempts	to	introduce	the	German	church	-	chorales	into	anything	like	general	use	in
尝试	到	介绍	这	德语	教会	-	合唱	进入	任何事物	喜欢	一般的	使用	在

['ɪŋglənd] [hæv; həv]['nevər] ,

England	have	never	,
英格兰	有	绝不	,

将德国教堂圣咏引入英国并使其广泛传播的尝试从未成功过。

[soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ] [noʊ] , [bɪn] [sək'sesf(ə)l] , ['oʊɪŋ] , [aɪ] [sə'poʊz] ,

so	far	as	I	know	,	been	successful	,	owing	,	I	suppose	,
所以	远的	作为	我	知道	,	到过	成功的	,	欠款	,	我	认为	,

据我所知，已经取得了成功，我想，这要归功于.....

[tuː; tə][ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði][mə'lɑːdɪk] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [neiʃəns] .

to	a	difference	in	the	melodic	sense	of	the	two	nations	.
到	一个	不同之处	在	这	旋律	感觉	的	这	二	国家	.

两国在旋律感上的差异。

[bʌt; bət][sʌm; səm] [fjuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] ['riːəli] ['pɑːpjələr] ,

But	some	few	of	them	are	really	popular	,
但	一些	很少	的	他们	是	真的	受欢迎的	,

但其中一些人真的很受欢迎。

[ænd; ənd] [mɔːr] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['prɑːpərli] [prɪ'zentɪd] [wɪð; wɪθ]['suːtəb(ə)l][wɜːrdz] ;

and	more	would	be	if	they	were	properly	presented	with	suitable	words	;
和	更多的	会	是	如果	他们	是	适当地	呈现	和	合适的	字	;

如果用合适的语言恰当地表达出来，效果会更好；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [tæsk][tuː; tə][prə'vaɪd][wɜːrdz]['iːv(ə)n] [mɔːr] ['suːtəb(ə)l]

and	it	should	not	be	a	difficult	task	to	provide	words	even	more	suitable
和	它	应该	不是	是	一个	难的	任务	到	提供	字	甚至	更多的	合适的

[ænd; ənd][kaɪnd][ðæn; ðən][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['dʒɜːrmən] ,

and	kind	than	the	original	German	,
和	种类	比	这	原来的	德语	,

找到比德语原文更恰当、更友善的措辞应该不是什么难事。

[wɪtʃ] ['seldəm] [əb'zəːvz] [æn; ən][ɪn'telɪdʒənt] , ['dɪgnɪfaɪd][ænd; ənd] [kən'sɪstənt] [-]

which	seldom	observes	an	intelligent	,	dignified	and	consistent	[	33	]
哪个	很少	观察	一个	聪明的	,	凝重	和	持续的	[	-	]

很少观察到聪明、有尊严和始终如一[33]

[muːd] .

mood	.
情绪	.

情绪。

[ðiːz] [kə'ræl] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [sʌŋ] ['veri] [sloʊ] [ɪn'diːd] , [ænd; ənd] [wɪl] [æd'mɪt][ʌv; əv] [mʌtʃ]

These	chorales	should	be	sung	very	slow	indeed	,	and	will	admit	of	much
这些	合唱	应该	是	唱	非常	慢的	的确	,	和	将要	承认	的	很多

[ə'kʌmpənimənt] .

accompaniment	.
伴奏	.

这些圣咏应该唱得很慢，而且可以配很多伴奏。

[bɑːks] ['sɛtɪŋz] , [wen] [nɑːt] [tuː] [ɪ'læbərət] [ɔːr][ʌv; əv][ɪm'pɑːsəb(ə)l] ['kʌmpəs] [ɪn][ðə; ði][pɑːrts] ,

Bach's	settings	,	when	not	too	elaborate	or	of	impossible	compass	in	the	parts	,
巴赫的	设置	,	什么时候	不是	也	精心制作的	或者	的	不可能的	罗盘	在	这	部分	,

巴赫的配器，只要不太复杂或各声部之间的音域不太宽广，

[meɪ] [biː; bi] [wel] [juːst] [wer] [ðə; ði]['kwaɪər][ɪz] [nuː'merɪkli] [strɔːŋ] .

may	be	well	used	where	the	choir	is	numerically	strong	.
可能	是	出色地	用过的	在哪里	这	唱诗班	是	数值上	强的	.

如果合唱团人数众多，则可能适用。

[hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [ðiːz] [kə'ræl] [pɪ'kjuːliərli] [hɪz; ɪz] [oʊn] , [ænd; ənd] , [ɪn] [ək'septɪŋ] [hɪz; ɪz]

He	has	made	these	chorales	peculiarly	his	own	,	and	,	in	accepting	his
他	有	制成	这些	合唱	奇特地	他的	自己的	,	和	,	在	接受	他的

[ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

interpretation	of	them	,
解释	的	他们	,

他将这些圣咏演绎出了自己独特的风格，而接受他的诠释，

[wi:; wi][ɑ:r; ər]['oʊnli] [ˌækwɪ'es] [ɪn][ə; eɪ][ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] ['dʒʌdʒmənt] , [waɪl] [wi:; wi] [meɪk] [æn; ən]

we	are	only	acquiescing	in	a	universal	judgement	,	while	we	make	an
我们	是	仅有的	默许	在	一个	普遍的	判断	,	尽管	我们	制作	一个

[ɪk'sepʃn] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv]['dʒi:niəs] ;

exception	in	favour	of	genius	;
例外	在	偏爱	的	天才	;

我们只是默认了普遍的评判标准，而对天才却网开一面；

[fɔ:r; fər][æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ru:l] ([wɪtʃ] [wɪl] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ə'plai] [tu:; tə] [ðoʊz] [kə'ræl] [wɪtʃ]

for	as	a	general	rule	(	which	will	of	course	apply	to	those	chorales	which
为了	作为	一个	一般的	规则	(	哪个	将要	的	课程	申请	到	那些	合唱	哪个

[wi:; wi][du:][nɑ:t][ju:z][ɪn] [bɑ:ks] ['vɜ:rʒ(ə)n]) ,

we	do	not	use	in	Bach's	version	)	,
我们	做	不是	使用	在	巴赫的	版本	)	,

一般来说（这当然也适用于巴赫版本中我们没有使用的那些圣咏），

[ɔ:l][ðə; ði]['mju:zɪk][ʌv; əv] [ðɪs] [ˌrefər'meɪʃn] ['pɪriəd] [mʌst; məst][bi:; bi] ['hɑ:məˌnaɪzd] ['strɪktli] [ɪn][ðə; ði]

all	the	music	of	this	Reformation	period	must	be	harmonized	strictly	in	the
全部	这	音乐	的	这	宗教改革	时期	必须	是	协调	严格	在	这

['voʊk(ə)l] ['kaʊntərpɔɪnt] [wɪtʃ] [pri'veild] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsɪks'ti:nθ] ['sentʃəri] ;

vocal	counterpoint	which	prevailed	at	the	end	of	the	sixteenth	century	;
声乐	对位	哪个	最终获胜	在	这	结尾	的	这	第十六	世纪	;

这一宗教改革时期的所有音乐都必须严格按照十六世纪末盛行的声乐对位法进行和声；

[sɪns] [ðæt] [ɪz][nɑ:t]['oʊnli][ɪts]['prɑ:pər]['mju:zɪk(ə)l][ɪnˌtɜ:rprə'teɪʃ(ə)n] ,

since	that	is	not	only	its	proper	musical	interpretation	,
自从	那	是	不是	仅有的	它是	恰当的	音乐	解释	,

因为这不仅仅是它正确的音乐诠释，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ɔ:lsoʊ][ðə; ði] [ɪˌkli:zi'æstɪkl] [staɪl] [pɑ:r] ['eksələns] , [ðə; ði] [fi:ld] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [meɪ]

but	it	is	also	the	ecclesiastical	style	par	excellence	,	the	field	of	which	may
但	它	是	还	这	教会的	风格	帕	卓越	,	这	场地	的	哪个	可能

['ri:z(ə)nəbli] [bi:; bi] [ɪk'stendɪd] ,

reasonably	be	extended	,
合理	是	扩展	,

但它也是教会风格的典范，其适用范围还可以合理地扩大。

[bʌt; bət][baɪ][noʊ] [mi:nz] [kən'træktɪd] .

but	by	no	means	contracted	.
但	经过	不	方法	合同	.

但绝非合同关系。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['su:təb(ə)l][bəuθ][fɔ:r; fər]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] [ɪ'læbərət] ['sɛtɪŋz] ,

It	is	suitable	both	for	simple	and	elaborate	settings	,
它	是	合适的	两个都	为了	简单的	和	精心制作的	设置	,

它既适用于简单的场合，也适用于复杂的场合。

[fɔ:r; fər] [hɪmz] [ʌv; əv] [preɪz] [ɔ:r][ʌv; əv][ðə; ði] [mɔ:r] ['ɪntɪmət] [aɪ'di:əl][i'məuʃənz] ,

for	hymns	of	praise	or	of	the	more	intimate	ideal	emotions	,
为了	赞美诗	的	称赞	或者	的	这	更多的	亲密的	理想的	情绪	,

用于赞美诗或表达更私密理想情感的颂歌，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['rezənənt] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ]['kwaɪər][ʌv; əv][sɪks] ['vɔɪsɪz] [kæn; kən] [prə'du:s] [kəm'pli:t]

and	in	a	resonant	building	a	choir	of	six	voices	can	produce	complete
和	在	一个	共振	建筑	一个	唱诗班	的	六	声音	能	生产	完全的

[ɪ'fekts] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] .

effects	with	it	.
效果	和	它	.

在共鸣良好的建筑物中，六人合唱团可以用它来产生完整的效果。

[ðə; ði] [brɔːd] , ['sɑːnərəs] [swel] [ʌv; əv][ɪts] [hɑːr'moʊniəs] ['ɪntərvlz] [flʌdz] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ] ['piːsf(ə)l]

The	broad	,	sonorous	swell	of	its	harmonious	intervals	floods	the	air	with	peaceful
这	广阔	,	响亮的	膨胀	的	它是	和谐	间隔	洪水	这	空气	和	和平

['paʊər] ,

power	,
力量	,

它那宽广而浑厚的和谐音程，如同洪亮的波浪，将平和的力量充满空气。

['veri] [ˌʌn'laɪk][ðə; ði]['broʊkən] [siː] [ʌv; əv] [bɑːks] [kroʊ'mætɪks] , [wɪtʃ] ,

very	unlike	the	broken	sea	of	Bach's	chromatics	,	which	,
非常	与此不同	这	破碎的	海	的	巴赫的	色度学	,	哪个	,

与巴赫破碎的半音阶海洋截然不同，

[tuː; tə] [prə'duːs] ['eniθɪŋ] [laɪk][æn; ən]['iːkwəl] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [saʊnd] , [niːdz] [tuː; tə][biː; bi] ['paʊərfəli]

to	produce	anything	like	an	equal	effect	of	sound	,	needs	to	be	powerfully
到	生产	任何事物	喜欢	一个	平等的	影响	的	声音	,	需求	到	是	强大的

[ɪk'saɪtɪd] .

excited	.
兴奋的	.

要想产生类似的声音效果，需要强烈的激励。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə][ɪn'sɪst] ['strɔːŋli] [ɑːn][wʌn] ['kɔːʃ(ə)n] , [-]

It	is	necessary	to	insist	strongly	on	one	caution	,	[	34	]
它	是	必要的	到	坚持	强烈	在	一	警告	,	[	-	]

必须强调一点注意事项[34]

[vɪz] .

viz	.
即	.

即。

[ðæt] ['græmər] [ɪz][nɑːt] [staɪl] ,

that	grammar	is	not	style	,
那	语法	是	不是	风格	,

语法不等于风格。

[ænd; ənd] ['sɛtɪŋz] [wɪtʃ] [ə'vɔɪd] ['mɑːdərnɪzəm][ɑːr; ər][nɑːt][fɔːr; fər] [ðæt] ['riːz(ə)n][ə; eɪ] [fer]

and	settings	which	avoid	modernisms	are	not	for	that	reason	a	fair
和	设置	哪个	避免	现代主义	是	不是	为了	那	原因	一个	公平的

[ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['mænər] .

presentation	of	the	old	manner	.
推介会	的	这	老的	方式	.

因此，避免现代主义的布景并不能公正地展现旧式风格。

['nʌθɪŋ] [ɪz] [les] [laɪk][ə; eɪ] [faɪn] [wɜːrk][ʌv; əv][ɑːrt][ðæn; ðən][ɪts] [ɪn'kɑːmpɪtənt] [ˌɪmɪ'teɪʃn] .

Nothing	is	less	like	a	fine	work	of	art	than	its	incompetent	imitation	.
没有什么	是	较少的	喜欢	一个	美好的	工作	的	艺术	比	它是	不称职的	模仿	.

没有什么比拙劣的模仿更不像一件精美的艺术品了。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['præktɪkli] [ig'zɔːsts] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'wer] , [ðə; ði] [mə'tɪriəl] [wɪtʃ] [ðɪs]

And	this	practically	exhausts	,	as	far	as	I	am	aware	,	the	material	which	this
和	这	几乎	排气管	,	作为	远的	作为	我	是	意识到的	,	这	材料	哪个	这

['pɪriəd] [prə'vaidz] .

period	provides	.
时期	提供	.

据我所知，这实际上已经穷尽了这一时期所能提供的素材。

[ðə; ði][nekst] [klæs] [wɪl] [biː; bi] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ˌrestə'reɪʃn] [hɪmz] , [baɪ]['dʒerəmi][klaːk] ,

The	next	class	will	be	made	up	of	our	Restoration	hymns	,	by	Jeremy	Clark	,
这	下一个	班级	将要	是	制成	向上	的	我们的	恢复	赞美诗	,	经过	杰里米	克拉克	,

下一节课我们将学习杰里米·克拉克创作的复兴圣歌。

[krɔ:ft] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [hu:] ['ædɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [sək'si:dɪŋ] [ɪ'dɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['metrɪk(ə)l]
Croft , and others who added to the succeeding editions of the metrical
克罗夫特， 和 其他的 WHO 额外 到 这 成功 版本 的 这 度量
[sɑ:mz] .
Psalms .
诗篇 .

克罗夫特，以及其他为后续版本的韵文诗篇增添内容的人。

[ɪf] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][nɑ:t] ['meni] [ɪn] [ðɪs] [klæs] , [jet] [ðə; ði] [fju:] [ɑ:r; ər] [gʊd] ;
If there are not many in this class , yet the few are good ;
如果 那里 是 不是 许多 在 这 班级 ， 然而 这 很少 是 好的 ；

虽然这类人不多，但少数几个都很优秀；

[ænd; ənd][klaːk][mʌst; məst][bi:; bi] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz][ðə; ði] [ɪn'ventər] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑ:dərn] ['ɪŋglɪʃ]
and Clark must be regarded as the inventor of the modern English
和 克拉克 必须 是 认为 作为 这 发明者 的 这 现代的 英语
[hɪm] - [tu:n] , [rɪ'gɑ:rdɪd] , [ðæt] [ɪz] ,
hymn - tune , regarded , that is ,
圣歌 - 调 ， 认为 ， 那 是 ，

因此，克拉克必须被视为现代英国圣歌曲调的发明者，也就是说，必须被视为.....

[æz; əz][ə; eɪ] [pjʊr] ['meləd i] [ɪn][ðə; ði] [skeɪl] [wɪð; wɪθ][hɑ:r'mɑ:nɪk][ɪn,tɜ:rprə'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][,ɪnstrə'ment(ə)l]
as a pure melody in the scale with harmonic interpretation of instrumental
作为 一个 纯的 旋律 在 这 规模 和 谐波 解释 的 乐器演奏
['rædər] [ðæn; ðən] [tru:] ['voʊk(ə)l][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .
rather than true vocal suggestion .
相当 比 真的 声乐 建议 .

以纯旋律为基础，采用乐器和声诠释，而非真正的声乐暗示。

[hɪz; ɪz] [tju:nz] [ɑ:r; ər] [pə'θetɪk] , [mə'loʊdiəs] , [ænd; ənd][ʌv; əv]['tru:li]['næʃ(ə)nəl][ænd; ənd]['pɑ:pjələr]
His tunes are pathetic , melodious , and of truly national and popular
他的 曲调 是 可怜的 ， 悦耳动听 ， 和 的 真的 国家的 和 受欢迎的
['kærəktər] ,
character ,
特点 ，

他的曲调哀婉动听，极具民族特色和大众喜爱性。

[ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ðem; ðəm]['ɔ:lmoʊst] [,ʌnə'kaʊntəbli] [fri:] [frʌm; frəm][ðə; ði] [,ɪndɪ'faɪnəbl] ['sekjələr] [teɪnt]
the best of them almost unaccountably free from the indefinable secular taint
这 最好的 的 他们 几乎 无故 自由的 从 这 无法定义的 世俗 污点
[ðæt] [sʌtʃ] ['kwɑ:lətiz] [ɑ:r; ər][æpt][tu:; tə] [,ɪntrə'du:s] ,
that such qualities are apt to introduce ,
那 这样的 品质 是 易于 到 介绍 ，

其中最优秀的作品几乎不可思议地摆脱了此类品质容易带来的那种难以言喻的世俗污点。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðə; ði][bæd] ['fɑ:loʊɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪg'zæmp(ə)l][dɪd] ['veri] ['kwɪkli] [,ɪntrə'du:s] [ɪn][ðə; ði]
and which the bad following of his example did very quickly introduce in the
和 哪个 这 坏的 下列的 的 他的 例子 做过 非常 迅速地 介绍 在 这
[hændz][ʌv; əv] [les] ['sensətɪv] ['ɑ:rtɪsts] .
hands of less sensitive artists .
双手 的 较少的 敏感的 艺术家 .

而他的不良榜样很快就将这种现象引入到一些缺乏敏感度的艺术家手中。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər]['su:təb(ə)l][fɔ:r; fər] ['i:vnɪŋ] ['sɜ:rvɪsɪz] .
They are suitable for evening services .
他们 是 合适的 为了 晚上 服务 .

它们适合用于晚间礼拜。

['æftər] [ðɪs] [taɪm] [ðer; ðər] ['fɑ:loʊd] [ɪn] ['ɪŋgləɪnd] , [ɪn][ðə; ði] [weɪk] [ʌv; əv]['hændl] ,
After this time there followed in England , in the wake of Handel ,
后 这 时间 那里 随后 在 英格兰 ， 在 这 唤醒 的 亨德尔 ，

此后，在英国，继亨德尔之后，出现了.....

[ə; eɪ][ˌdegrə'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [staɪl] [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [kəm'pliːtli] [dɪ'skrɛdɪtɪd] .

a	degradation	of	style	which	is	now	completely	discredited	.
一个	降解	的	风格	哪个	是	现在	完全地	声名狼藉	.

一种如今已被完全否定的风格。

[ˌdaɪə'tɑːnɪk] [floʊ] , [wɪð; wɪθ] ['tiːdiəsli] ['ɔːrθədɑːks] [ˌmɑːdʒə'leɪʃn] , [ˌəuvə'bəːdənd] [wɪð; wɪθ] [kən'venʃən(ə)l]

Diatonic	flow	,	with	tediously	orthodox	modulation	,	overburdened	with	conventional
全音阶	流动	,	和	乏味地	正统	调制	,	负担过重	和	传统的

['greɪsɪz] , [dɪ'skraɪb] [ðiːz] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'stɪŋgwɪʃəb(ə)l] [prə'dʌkʃənz] .

graces	,	describe	these	innumerable	and	indistinguishable	productions	.
恩典	,	描述	这些	无数	和	无法区分的	作品	.

这些数不胜数、千篇一律的作品，可以用"全音阶流畅，乏味正统的调性变化，以及过多的传统装饰音"来形容。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][oʊld] [tjuːnz] [wɜːr; wər] [-]

And	just	as	the	old	tunes	were	[	35	]
和	只是	作为	这	老的	曲调	是	[	-	]

就像以前的曲调一样[35]

[rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][moʊ'tet][ænd; ənd]['mædrɪg(ə)l] , [soʊ][ɑːr; ər] [ðiːz] [tuː; tə][ðə; ði] [vɜːrs] - ['ænθəmz]

related	to	the	motets	and	madrigals	,	so	are	these	to	the	verse	-	anthems
有关的	到	这	经文歌	和	牧歌	,	所以	是	这些	到	这	诗	-	国歌

[ænd; ənd] [gliː] [ʌv; əv][ðer; ðər][taɪm] .

and	glees	of	their	time	.
和	欢乐合唱团	的	他们的	时间	.

这些歌曲与当时的经文歌和牧歌有着密切的联系，就像它们与当时的诗歌赞歌和欢乐颂歌有着密切的联系一样。

[ðiːz] [wiːk] ['ditiz] , [ɪn][ðə; ði][əd'maɪəd] ['mænər] [ʌv; əv] [lɔːrd] ['mɔːrnɪŋˌtʌn] ,

These	weak	ditties	,	in	the	admired	manner	of	Lord	Mornington	,
这些	虚弱的	小调	,	在	这	钦佩	方式	的	主	莫宁顿	,

这些弱小的歌谣，以莫宁顿勋爵令人钦佩的方式，

[wɜːr; wər] ['tɪpɪkli] [pər'fɔːrmd] [baɪ][ðə; ði] [dʒen'tiːl] ['pjuːp(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði]['loʊk(ə)l][mju'zɪʃ(ə)n] , [huː] ,

were	typically	performed	by	the	genteel	pupils	of	the	local	musician	,	who	,
是	通常	执行	经过	这	文雅的	学生	的	这	当地的	音乐家	,	WHO	,

这些曲目通常由当地音乐家的文雅弟子们演奏，他们

['gæðərd] [raʊnd] [hɪm; ɪm] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['læfɪŋ] ['tʃerəbz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrgən] [keɪs] ,

gathered	round	him	beneath	the	laughing	cherubs	of	the	organ	case	,
聚集	圆形的	他	下面	这	笑	小天使	的	这	器官	案件	,

聚集在他周围，在管风琴琴箱上欢笑的小天使们的簇拥下，

['wɔːbld] [baɪ] [ə'bʌndənt] ['kændllaɪt] [tuː; tə][ðer; ðər] [rɪ'spektfl] ['ɔːdiəns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['greɪsf(ə)l]

warbled	by	abundant	candlelight	to	their	respectful	audience	with	a	graceful
鸣啭	经过	丰富	烛光	到	他们的	尊重	观众	和	一个	优美

[ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] [ðæt] ['raɪvəld] [ðə; ði] ['wiːkdeɪ] [pə'fɔːmənsɪz] [ʌv; əv] ['siːliəz] ['ɑːrbər] [ænd; ənd][ðə; ði]

execution	that	rivalled	the	weekday	performances	of	Celia's	Arbour	and	the
执行	那	竞争对手	这	工作日	表演	的	西莉亚的	乔木	和	这

['spɑːtɪd] [sneɪks] .

Spotted	Snakes	.
斑	蛇	.

在烛光摇曳下，他们为尊敬的听众献上优雅动人的歌声，其精彩程度足以媲美 Celia's Arbour 和 Spotted Snakes 的平日演出。

[gʊd] [tjuːnz] [meɪ] [biː; bi] ['rɪt(ə)n] [æt; ət] ['eni] [taɪm] , [fɔːr; fər] [staɪl] [ɪz] [ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] ;

Good	tunes	may	be	written	at	any	time	,	for	style	is	independent	of	fashion	;
好的	曲调	可能	是	书面	在	任何	时间	,	为了	风格	是	独立的	的	时尚	;

好的曲子可以在任何时代创作，因为风格与时尚无关；

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər]['veri] [fjuː] [ik'sepʃənz] [tuː; tə][ðə; ði] [kəm'pliːt] [ænd; ənd] [ˌʌnri'^retid]

but	there	are	very	few	exceptions	to	the	complete	and	unregretted
但	那里	是	非常	很少	例外情况	到	这	完全的	和	毫不后悔

[ˌdɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [tjuːnz] [ʌv; əv] [ðɪs] [deɪt] .

disappearance	of	all	the	tunes	of	this	date	.
消失	的	全部	这	曲调	的	这	日期	.

但这一时期所有曲调的彻底消失，几乎没有例外，这令人感到惋惜。

[wiː; wi][hæv; həv] [ðen] ['nʌθɪŋ] [left][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə][duː][bʌt; bət][tuː; tə] [rɪ'vjuː] [ðə; ði] [mə'tɪriəl]

We	have	then	nothing	left	for	us	to	do	but	to	review	the	material
我们	有	然后	没有什么	左边	为了	我们	到	做	但	到	审查	这	材料

[wɪtʃ] [ðə; ði][rɪ'vaɪv(ə)l][ʌv; əv]['mjuːzɪk][ɪn][ðə; ði][læst] ['fɪfti] ['jɪrz] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] [wei]

which	the	revival	of	music	in	the	last	fifty	years	has	given	us	in	the	way
哪个	这	复兴	的	音乐	在	这	最后的	五十	年	有	给定	我们	在	这	方式

[ʌv; əv] [hɪmz] .

of	hymns	.
的	赞美诗	.

那么，我们除了回顾过去五十年音乐复兴带给我们的赞美诗素材之外，别无他法了。

[ðɪs] [læst] [gruːp] [di'vaidz]['nætʃ(ə)rəli]['ɪntuː] [tuː] [meɪn] ['hedz] ;

This	last	group	divides	naturally	into	two	main	heads	;
这	最后的	团体	分割	自然	进入	二	主要的	头部	;

最后这一组自然而然地分为两大类；

[fɜːrst][ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] [ʌv; əv][oʊld] [hɪmz] [ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][pleɪn] , [si'viəə]

first	the	restoration	of	old	hymns	of	all	kinds	,	with	their	plain	,	severer
第一的	这	恢复	的	老的	赞美诗	的	全部	种类	,	和	他们的	清楚的	,	更严重

['mænər] ,

manner	,
方式	,

首先是恢复各种古老的赞美诗，保持它们朴实、严肃的风格。

[ɪn][ri'ækʃ(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði][ə'bjuːzd]['greɪsɪz] ; [ænd; ənd] ['sekəndli] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][væst]

in	reaction	against	the	abused	graces	;	and	secondly	the	appearance	of	a	vast
在	反应	反对	这	受虐	恩典	;	和	第二	这	外貌	的	一个	广阔的

['kwɑːntəti][ʌv; əv] [nuː] [hɪmz] .

quantity	of	new	hymns	.
数量	的	新的	赞美诗	.

对滥用恩典的反抗；其次，大量新赞美诗的出现。

[kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [hɪmz] ,

Concerning	the	restoration	of	the	old	hymns	,
有关	这	恢复	的	这	老的	赞美诗	,

关于恢复旧赞美诗的问题，

[wiː; wi]['kænɑːt][biː; bi] [tuː] ['greɪtf(ə)l][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] ['pɔɪntɪd] [ðə; ði] [raɪt] [wei] , [ænd; ənd] ,

we	cannot	be	too	grateful	to	those	who	pointed	the	right	way	,	and	,
我们	不能	是	也	感激的	到	那些	WHO	尖	这	正确的	方式	,	和	,

我们对那些指明正确方向的人感激不尽，

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv][ðer; ðər]

according	to	their	knowledge	and	the	opportunities	of	the	taste	of	their
根据	到	他们的	知识	和	这	机会	的	这	品尝	的	他们的

[deɪ] ,

day	,
天	,

根据他们的知识水平和当时的口味，

[dɪd][ðə; ði][best] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .

did	the	best	that	they	could	.
做过	这	最好的	那	他们	可以	.

他们已经尽力了。

[bʌt; bət] , [æz; əz]['aʊər; ɑːr][ri'maːks] ['ʌndər][ðə; ði] [-]

But	,	as	our	remarks	under	the	[	36	]
但	,	作为	我们的	评论	在下面	这	[	-	]

但是，正如我们在[36]下的评论

['hedz] [ʌv; əv][pleɪn] - [sɔːŋ] [ænd; ənd] [ˌrefər'meɪʃn] [hɪmz] [wɪl] [ʃoʊ] , [ðɪs] ['nɑːlɪdʒ] , [teɪst] ,

heads	of	Plain	-	song	and	Reformation	hymns	will	show	,	this	knowledge	,	taste	,
头部	的	清楚的	-	歌曲	和	宗教改革	赞美诗	将要	展示	,	这	知识	,	品尝	,

[ænd; ənd] [ˌɑːpər'tuːnəti] [wɜːr; wər] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] ,

and	opportunity	were	insufficient	,
和	机会	是	不足的	,

从素歌和宗教改革时期赞美诗的标题可以看出，这种知识、品味和机会是不够的。

[ænd; ənd][ɔːl][ðer; ðər][wɜːrk] [rɪ'kwaɪrz] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ə'freɪ] .

and	all	their	work	requires	to	be	done	afresh	.
和	全部	他们的	工作	需要	到	是	完毕	重新	.

他们所有的工作都需要重新做一遍。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['ðerfɔːr] [left][tuː; tə][ðə; ði][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːdərn] [hɪmz] .

We	are	therefore	left	to	the	examination	of	the	modern	hymns	.
我们	是	所以	左边	到	这	考试	的	这	现代的	赞美诗	.

因此，我们只能对现代圣歌进行考察了。

[ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sʌmwʌt] [ɪn'vɪdiəs] [tæsk] ,

In	place	of	this	somewhat	invidious	task	,
在	地方	的	这	有些	令人厌恶的	任务	,

取而代之的是这项有些令人不快的任务，

[aɪ] [prə'poʊz] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fjuː] [ri'maːks] [ɑːn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n]

I	propose	to	make	a	few	remarks	on	the	general	question	of	the	introduction
我	提出	到	制作	一个	很少	评论	在	这	一般的	问题	的	这	介绍

[ʌv; əv]['mɑːdərn] ['hɑːrməni] ['ɪntuː] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] ['mjuːzɪk] ,

of	modern	harmony	into	ecclesiastical	music	,
的	现代的	和谐	进入	教会的	音乐	,

我拟就现代和声引入教会音乐这一一般性问题谈几点看法。

[wɪð; wɪθ] ['refrəns] [ʌv; əv] [kɔːrs] [tuː; tə] [hɪmz] ['oʊnli] .

with	reference	of	course	to	hymns	only	.
和	参考	的	课程	到	赞美诗	仅有的	.

当然，这里仅指赞美诗。

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['eni] [wʌn] [ðæt] [ðə; ði]['mɑːdərn] [tʃɜːrtʃ] ['mjuːzɪk][hæz; həz]

It	cannot	escape	the	attention	of	any	one	that	the	modern	church	music	has
它	不能	逃脱	这	注意力	的	任何	一	那	这	现代的	教会	音乐	有

[fɔːr; fər][wʌn] [tʃiːf] [ˌdɪfəˌrenʃi'eɪʃn] [ðə; ði] [prə'fjuːs] [ɪm'plɔɪmənt] [ʌv; əv] [pə'θetɪk] ['kɔrdz] ,

for	one	chief	differentiation	the	profuse	employment	of	pathetic	chords	,
为了	一	首席	差异化	这	丰富的	就业	的	可怜的	和弦	,

现代教会音乐的一个主要特点是大量运用感伤的和弦，这一点任何人都会注意到。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz]['ɔːf(ə)n] [dɪ'zæstrəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] .

the	effect	of	which	is	often	disastrous	to	the	feelings	.
这	影响	的	哪个	是	经常	灾难性的	到	这	情怀	.

这样做往往会对感情造成灾难性的后果。

[kəm'pɛrɪŋ] [ə; eɪ]['mɑːdərn] [hɪm] - [tuːn] [ɪn] [ðɪs] [staɪl] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][faɪn] ['setɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən]

Comparing	a	modern	hymn	-	tune	in	this	style	with	some	fine	setting	of	an
比较	一个	现代的	圣歌	-	调	在	这	风格	和	一些	美好的	环境	的	一个

[oʊld] [tuːn] [ɪn][ðə; ði][ˌdaɪə'tɑːnɪk] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] ['mænər] ,

old	tune	in	the	diatonic	ecclesiastical	manner	,
老的	调	在	这	全音阶	教会的	方式	,

将这种风格的现代赞美诗曲调与一些用自然音阶教会风格谱写的古老曲调的优秀版本进行比较，

[wʌn] [maɪt] [ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][ðə; ði][suːˌpɪri'ɔːrəti][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['mjuːzɪk][ɪn'taɪərli][tuː; tə][ɪts]
one **might** **attribute** **the** **superiority** **of** **the** **old** **music** **entirely** **to** **its**
一 可能 属性 这 优势 的 这 老的 音乐 完全 到 它是
[hɑːr'mɑːnɪk] ['sɪstəm] ;
harmonic **system** **;**
谐波 系统 ;

人们或许可以将古代音乐的优越性完全归功于其和声体系;

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi] [rɔːŋ] .
but **I** **think** **this** **would** **be** **wrong** **.**
但 我 思考 这 会 是 错误的 .

但我认为这样做是错误的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][ɔːl] ['ɜːrli] [ɑːrt][tuː; tə][biː; bi][ɪm'pɜːrsən(ə)l] [-] .
It **is** **a** **characteristic** **of** **all** **early** **art** **to** **be** **impersonal** **[** **19** **]** **.**
它 是 一个 特征 的 全部 早期的 艺术 到 是 不具个人色彩 [-] .

早期艺术的特点是缺乏个性[19]。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][æn; ən][ɑːrt][ɪz] ['groʊɪŋ] ,
As **long** **as** **an** **art** **is** **growing** **,**
作为 长的 作为 一个 艺术 是 生长 ,

只要艺术还在发展,

['ɑːrtɪsts][ɑːr; ər][ɪn'geɪdʒd][ɪn]['raɪv(ə)lri][tuː; tə] [dɪ'veləp] [ðə; ði] [nuː] [in'venʃənz] [ɪn][ə; eɪ][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['mænər]
artists **are** **engaged** **in** **rivalry** **to** **develop** **the** **new** **inventions** **in** **a** **scientific** **manner**
艺术家 是 已订婚的 在 对抗 到 发展 这 新的 发明 在 一个 科学 方式
,
,
,

艺术家们竞相以科学的方式开发新发明。

[ænd; ənd][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ˌpɜːrsə'næləti][ɪz][nɑːt] [kɔːld] [aʊt] . [-]
and **individual** **personality** **is** **not** **called** **out** **.** **[** **37** **]**
和 个人 性格 是 不是 称为 出去 . [-]

个人个性没有被指出。[37]

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪg'zɔːstʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [miːnz] [ɪn][ðə; ði] [ə'teɪnmənt] [ʌv; əv] [pər'fekʃ(ə)n] [ə; eɪ] [nuː]
With **the** **exhaustion** **of** **the** **means** **in** **the** **attainment** **of** **perfection** **a** **new**
和 这 疲惫 的 这 方法 在 这 素养 的 完美 一个 新的
[steɪdʒ][ɪz] [riːtʃt] ,
stage **is** **reached** **,**
阶段 是 达到 ,

当达到完美的所有手段都用尽时,便进入了一个新的阶段。

[ɪn] [wɪtʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪz]['prɑːmɪnənt] ,
in **which** **individual** **expression** **is** **prominent** **,**
在 哪个 个人 表达 是 著名的 ,

其中个人表达尤为突出,

[ænd; ənd] [siːmz] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsaɪən'tɪfɪk][ɪm'pɜːrsən(ə)l] ['ɪntrəst] [wɪtʃ] [eɪmd]
and **seems** **to** **take** **the** **place** **of** **the** **scientific** **impersonal** **interest** **which** **aimed**
和 似乎 到 拿 这 地方 的 这 科学 不具个人色彩 兴趣 哪个 旨在
[æt; ət] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['bjuːti] :
at **nothing** **but** **beauty** **:**
在 没有什么 但 美丽 :

似乎取代了那种只追求美的、不带个人色彩的科学兴趣:

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [tʃiːf] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twiːn] ['ɜːrli] [ænd; ənd] [leɪt] [ɑːrt][ɪz] [ðæt] [ðə; ði]['fɔːrmər][ɪz]

so	that	the	chief	distinction	between	early	and	late	art	is	that	the	former	is
所以	那	这	首席	区别	之间	早期的	和	晚的	艺术	是	那	这	以前的	是

[ɪm'pɜːrsən(ə)l] ,

impersonal	,
不具个人色彩	,

因此，早期艺术和晚期艺术的主要区别在于前者是非个人化的。

[ðə; ði] ['lætər] ['pɜːrsən(ə)l] .

the	latter	personal	.
这	后者	个人的	.

后者是个人行为。

['tɜːrnɪŋ] [naʊ] [tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] ['mjuːzɪk] , [ænd; ənd] [kəm'pɛrɪŋ] [ðʌs]

Turning	now	to	the	subject	of	ecclesiastical	music	,	and	comparing	thus
转弯	现在	到	这	主题	的	教会的	音乐	,	和	比较	因此

[ˌpæli'strinə][wɪð; wɪθ] ['beɪtoʊvən] [ɔːr]['moʊzɑːrt] ,

Palestrina	with	Beethoven	or	Mozart	,
帕莱斯特里纳	和	贝多芬	或者	莫扎特	,

现在转向教会音乐这个话题，并将帕莱斯特里纳与贝多芬或莫扎特进行比较，

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][æt; ət][wʌns] [ə'pærənt] [ðæt] [ˌpæli'strinə][hæz; həz] [ðɪs] [dɪ'stɪŋkt] [əd'væntɪdʒ] , ['neɪmli] ,

is	it	not	at	once	apparent	that	Palestrina	has	this	distinct	advantage	,	namely	,
是	它	不是	在	一次	明显	那	帕莱斯特里纳	有	这	清楚的	优势	,	即	,

帕莱斯特里纳显然拥有以下显著优势，这一点难道不是显而易见的吗?

[ðæt] [hiː; hi] [siːmz] [nɑːt][tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] [æt; ət][ɔːl][wɪð; wɪθ] , [ɔːr][ˌeɪ diː 'diː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] , [ðə; ði]

that	he	seems	not	to	interfere	at	all	with	,	or	add	anything	to	,	the
那	他	似乎	不是	到	干扰	在	全部	和	,	或者	添加	任何事物	到	,	这

['seɪkrɪd][wɜːrdz] ?

sacred	words	?
神圣	字	?

他似乎完全没有干预或添加任何神圣的经文?

[hɪz; ɪz] ['ɜːrli] ['mjuːzɪk(ə)l][ɑːrt][ɪz][ɪm'pɜːrsən(ə)l] , [wʌt] [ðə; ði] [mjuˈzɪʃənz] [kɔːl] - [pjʊr] ['mjuːzɪk] - ;

His	early	musical	art	is	impersonal	,	what	the	musicians	call	'	pure	music	'	;
他的	早期的	音乐	艺术	是	不具个人色彩	,	什么	这	音乐家	称呼	-	纯的	音乐	-	;

他早期的音乐艺术是非个人化的，音乐家们称之为"纯粹的音乐"；

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][ɪz] ['setɪŋ] [ðə; ði] [freɪzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪtərdʒi] [ɔːr]['hoʊli] ['skrɪptʃər] ,

and	if	he	is	setting	the	phrases	of	the	Liturgy	or	Holy	Scriptures	,
和	如果	他	是	环境	这	短语	的	这	礼仪	或者	圣	经文	,

如果他要谱写礼拜仪式或圣经经文的词句，

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [əˈwer] [ʌv; əv] ['eni] ['ædʒʌŋkt] ;

we	are	not	aware	of	any	adjunct	;
我们	是	不是	意识到的	的	任何	附件	;

我们目前没有发现任何附属物；

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['ræðər] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['seɪkrɪd][wɜːrdz][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'kʌm] ['mjuːzɪk(ə)l] .

it	seems	rather	as	if	the	sacred	words	had	suddenly	become	musical	.
它	似乎	相当	作为	如果	这	神圣	字	有	突然	变得	音乐	.

仿佛神圣的经文突然变成了音乐。

[nɑːt][soʊ][wɪð; wɪθ]['moʊzɑːrt][ɔːr] ['beɪtoʊvən] ; [wiː; wi] [meɪ] [prɪ'fɜːr][ðer; ðər]['mjuːzɪk] ,

Not	so	with	Mozart	or	Beethoven	;	we	may	prefer	their	music	,
不是	所以	和	莫扎特	或者	贝多芬	;	我们	可能	更喜欢	他们的	音乐	,

但莫扎特和贝多芬则不然；我们可能更喜欢他们的音乐。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['seɪkrɪd][wɜːrdz] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] , [ɪn][fækt] , ['ædɪd]

but	it	has	interfered	with	the	sacred	words	,	it	has	,	in	fact	,	added
但	它	有	干扰	和	这	神圣	字	,	它	有	,	在	事实	,	额外

[ə; eɪ][ˌpɜːrsə'næləti] .

a	personality	.
一个	性格	.

但它干扰了神圣的文字，实际上，它赋予了文字以个性。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][ʌv; əv] [kɔːrs] [biː; bi] [kən'siːdid] [ðæt] [ðɪs] ['gɪvz] [ə; eɪ] ['veri] [strɔːŋ] [ɪf] [nɑːt] ['lɑːdʒɪkli]

It	must	of	course	be	conceded	that	this	gives	a	very	strong	if	not	logically
它	必须	的	课程	是	承认	那	这	给予	一个	非常	强的	如果	不是	逻辑上

[æn; ən]['ɔːlmoʊst] [ˌʌnə'seɪləbl] [pə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [wʊd] [kən'faɪn] ['seɪkrɪd]['mjuːzɪk][tuː; tə][ðə; ði]

an	almost	unassailable	position	to	those	who	would	confine	sacred	music	to	the
一个	几乎	无可辩驳	位置	到	那些	WHO	会	局限	神圣	音乐	到	这

[ɪˌkliːzi'æstɪkl] [staɪl] .

ecclesiastical	style	.
教会的	风格	.

当然，必须承认，这为那些将圣乐限制在教会风格之内的人提供了一个非常强有力的立场，即使从逻辑上讲，这几乎是无可辩驳的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [rɪ'dɪkjələs] [tuː; tə] [sə'poʊz] [ðæt] ['dʒiːniəs]['kænɑːt][juːz][ɔːl] [gʊd]

But	it	seems	to	me	ridiculous	to	suppose	that	genius	cannot	use	all	good
但	它	似乎	到	我	荒谬的	到	认为	那	天才	不能	使用	全部	好的

[miːnz] [wɪð; wɪθ] [rɪ'zɜːrv] [ænd; ənd]['dɪgnəti] ;

means	with	reserve	and	dignity	;
方法	和	预订	和	尊严	;

但我认为，认为天才不能以克制和尊严的方式运用一切好的手段，这种想法是荒谬的；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði]['mɑːdərn] [tʃɜːrtʃ] ['mjuːzɪk] [wɪl] [nɑːt][stænd] [kəm'pærɪsn] [ɪn] [rɪ'spekt] [-]

and	if	the	modern	church	music	will	not	stand	comparison	in	respect	[	38	]
和	如果	这	现代的	教会	音乐	将要	不是	站立	比较	在	尊重	[	-	]

如果现代教会音乐在各方面都无法相提并论[38]

[ʌv; əv]['dɪgnəti][ænd; ənd] [sə'lemnəti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] ,

of	dignity	and	solemnity	with	the	old	,
的	尊严	和	严肃	和	这	老的	,

与老人一起，保持尊严和庄严。

[ðə; ði] [fɔːlt] [mʌst; məst] ['ræðər] [laɪ][ɪn][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [nuː] [miːnz] [ɑːr; ər] [juːst] ,

the	fault	must	rather	lie	in	the	manner	in	which	the	new	means	are	used	,
这	过错	必须	相当	说谎	在	这	方式	在	哪个	这	新的	方法	是	用过的	,

问题肯定出在新手段的使用方式上。

[ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [miːnz] [ðəm'selvz] ;

than	in	the	means	themselves	;
比	在	这	方法	他们自己	;

而不是手段本身；

[nɔːr] [wʊd] [aɪ][maɪ'self] [kən'siːd] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [pleɪs] [ɪn] [tʃɜːrtʃ] [fɔːr; fər]['mjuːzɪk] [wɪtʃ] [ɪz]

nor	would	I	myself	concede	that	there	is	no	place	in	church	for	music	which	is
也不	会	我	我	承认	那	那里	是	不	地方	在	教会	为了	音乐	哪个	是

[tɪndʒd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['hjuːmən][ˌpɜːrsə'næləti] ;

tinged	with	a	human	personality	;
带点色调	和	一个	人类	性格	;

我本人也不会承认，带有人类个性的音乐在教堂里没有立足之地；

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['ræðər] [ɪn'klaɪnd][tuː; tə] ['rekən] [ðə; ði] [greɪt] [mjuˈzɪʃənz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['prɔfits] ,

I	should	be	rather	inclined	to	reckon	the	great	musicians	among	the	prophets	,
我	应该	是	相当	倾斜	到	估计	这	伟大的	音乐家	之中	这	先知	,

我倒倾向于把伟大的音乐家们也算作先知之一。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ]['eni][wʌn] [huː] [maɪt] [prɪ'fɜːr][ðə; ði][ˌpɜːrsə'næləti][ʌv; əv]

and	to	sympathize	with	any	one	who	might	prefer	the	personality	of
和	到	同情	和	任何	一	WHO	可能	更喜欢	这	性格	的

['beɪtoʊvən] ([æz; əz] [rɪ'viːld] [ɪn][hɪz; ɪz][wɜːrks]) [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['kænəˌnaɪzd]

Beethoven	(	as	revealed	in	his	works	)	to	that	of	a	good	many	canonized
贝多芬	(	作为	揭晓	在	他的	作品	)	到	那	的	一个	好的	许多	已封圣

[siəz] .

seers	.
先知	.

并且，对于任何可能更喜欢贝多芬（在他的作品中展现的）个性而不是许多被奉为圣人的先知的个性的人，我表示同情。

[wʌt] [ɪz]['lɑːdʒɪk(ə)l][ɪz] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['kerf(ə)l] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [ˌpɜːrsə'næləti][wiː; wi]

What	is	logical	is	that	we	should	be	careful	as	to	what	personality	we
什么	是	逻辑	是	那	我们	应该	是	小心	作为	到	什么	性格	我们

[æd'mɪt] ,

admit	,
承认	,

合乎逻辑的做法是，我们应该谨慎选择我们所承认的性格类型。

[ænd; ənd] [siː] [ðæt] [ðə; ði]['mɑːdərn] [miːnz] [ɑːr; ər] [juːst] [wɪð; wɪθ] [rɪ'zɜːrv] .

and	see	that	the	modern	means	are	used	with	reserve	.
和	看	那	这	现代的	方法	是	用过的	和	预订	.

并且要看到现代手段的使用是谨慎的。

[naʊ] [ɪf] [wiː; wi] [ɪg'zæmɪn]['aʊər; ɑːr]['mɑːdərn] [hɪm] - [tjuːnz] ,

Now	if	we	examine	our	modern	hymn	-	tunes	,
现在	如果	我们	检查	我们的	现代的	圣歌	-	曲调	,

现在，如果我们审视一下现代的赞美诗曲调，

[duː][wiː; wi][faɪnd]['eni] [saɪn][ʌv; əv] [ðæt] [rɪ'zɜːrv] [ʌv; əv] [miːnz] [wɪtʃ] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][ɪk'spekt][ʌv; əv]

do	we	find	any	sign	of	that	reserve	of	means	which	we	should	expect	of
做	我们	寻找	任何	符号	的	那	预订	的	方法	哪个	我们	应该	预计	的

['dʒiːniəs] ,

genius	,
天才	,

我们是否能发现天才应有的那种才智储备？

[ɔːr]['eni] [staɪl] [wɪtʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][tuː; tə][ðə; ði][ˌpɜːrsə'næləti][ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒiːniəs] ?

or	any	style	which	we	could	attribute	to	the	personality	of	a	genius	?
或者	任何	风格	哪个	我们	可以	属性	到	这	性格	的	一个	天才	?

或者任何我们可以归因于天才个性的风格？

[let] ['eni][wʌn][ɪn] [daʊt] [traɪ][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪk'sperɪmənt] :

Let	any	one	in	doubt	try	the	following	experiment	:
让	任何	一	在	怀疑	尝试	这	下列的	实验	:

任何对此存有疑问的人都可以尝试以下实验：

['kɑːpi][aʊt][sʌm; səm] - ['feɪvərɪt] [tuːn] - [ɪn][ðə; ði] - [əd'maɪəd] ['mænər] - [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] ,

copy	out	some	'	favourite	tune	'	in	the	'	admired	manner	'	of	the	present	day	,
复制	出去	一些	-	最喜欢的	调	-	在	这	-	钦佩	方式	-	的	这	展示	天	,

用当今"令人欣赏的方式"抄录一首"最喜欢的曲子"。

[ænd; ənd] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][sʌm; səm][mjuˈzɪʃ(ə)n] [huː] [meɪ] ['hæpən] [nɑːt][tuː; tə] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	show	it	to	some	musician	who	may	happen	not	to	know	it	,
和	展示	它	到	一些	音乐家	WHO	可能	发生	不是	到	知道	它	,

然后把它展示给一些碰巧不知道这首歌的音乐家。

[ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][baɪ] [brɑːmz] ;

and	ask	him	if	it	is	not	by	Brahms	;
和	问	他	如果	它	是	不是	经过	勃拉姆斯	;

问他这首曲子是不是勃拉姆斯的作品；

[ðen] [siː] [haʊ] [hiː; hi] [wɪl] [rɪ'siːv] ['eni] ['fɜːrðər] [ri'maːks] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [meɪk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɑːn]

then	see	how	he	will	receive	any	further	remarks	that	you	may	make	to	him	on
然后	看	如何	他	将要	收到	任何	更远	评论	那	你	可能	制作	到	他	在

[ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv]['mjuːzɪk] .

the	subject	of	music	.
这	主题	的	音乐	.

然后看看他会如何看待你之后就音乐话题向他发表的任何评论。

[ðiːz] [nuː] [tjuːnz] [ɑːr; ər][ɪn][fækt] , [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] ,

These	new	tunes	are	in	fact	,	for	the	most	part	,
这些	新的	曲调	是	在	事实	,	为了	这	最多	部分	,

事实上，这些新曲子大部分都是

[ðə; ði] [ˌɪndɪ'stɪŋgwɪʃəb(ə)l] ['prɑːdʌkt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [skuːl] ['gɪv(ə)n]['oʊvər][tuː; tə]['sɜːrt(ə)n] ['mænərɪzəm] ,

the	indistinguishable	products	of	a	school	given	over	to	certain	mannerisms	,
这	无法区分的	产品	的	一个	学校	给定	超过	到	肯定	举止	,

[ænd; ənd] [maɪt] [biː; bi] [prə'duːst] [æd]['laɪbɪtəm] , [-]

and	might	be	produced	ad	libitum	,	[	39	]
和	可能	是	生产	广告	自由	,	[	-	]

一个学校由于注重某些风格而产生的难以区分的产品，可能会随意生产[39]。

[æz; əz] [ɪn'diːd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ; [dʒʌst][æz; əz][wɜːr; wər][ðə; ði] [tjuːnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] ['mɔːrnɪŋˌtʌn] [skuːl]

as	indeed	they	are	;	just	as	were	the	tunes	of	the	Lord	Mornington	school
作为	的确	他们	是	;	只是	作为	是	这	曲调	的	这	主	莫宁顿	学校

[bɪ'fɔːr] [dɪ'skraɪbd] :

before	described	:
前	描述	:

的确如此；正如前面描述的莫宁顿勋爵学派的曲调一样：

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] [kəm'pəʊzəz] [ænd; ənd][kəm'paɪlɚz][ʌv; əv] [ðiːz] ['mɑːdərn] [tjuːnz] [wʊd] [biː; bi]

and	though	the	composers	and	compilers	of	these	modern	tunes	would	be
和	尽管	这	作曲家	和	编译器	的	这些	现代的	曲调	会	是

[ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [dɪ'raɪd] [ðə; ði][ɪk'sploʊdɪd] ['fæʃ(ə)n] ,

the	first	to	deride	the	exploded	fashion	,
这	第一的	到	嘲笑	这	爆炸了	时尚	,

尽管这些现代曲调的作曲家和编纂者会率先嘲笑这种风靡一时的时尚，

[ðer; ðər] [oʊn] ['fæʃ(ə)n] [ɪz] [mɔːr] ['fuːlɪʃ] , [ænd; ənd] ['prɔmisiz][tuː; tə][biː; bi][æz; əz]['fjuːdʒətɪv] [-] .

their	own	fashion	is	more	foolish	,	and	promises	to	be	as	fugitive	[	20	]	.
他们的	自己的	时尚	是	更多的	愚蠢	,	和	承诺	到	是	作为	逃犯	[	-	]	.

他们自己的时尚更加愚蠢，而且注定会像逃逸一样[20]。

[aɪ][hæv; həv] [sed] ['veri] ['lɪt(ə)l][ɪn] [ðɪs] ['eseɪ] [ɑːn][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv] [hɪmz] .

I	have	said	very	little	in	this	essay	on	the	words	of	hymns	.
我	有	说	非常	小的	在	这	散文	在	这	字	的	赞美诗	.

在这篇文章中，我对赞美诗的歌词着墨不多。

[aɪ] [wɪl] ['ventʃər] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][wʌn][ɔːr] [tuː] ['dʒʌdʒmənts] [hɪr] .

I	will	venture	to	add	one	or	two	judgements	here	.
我	将要	风险投资	到	添加	一	或者	二	判决	这里	.

我斗胆补充一两点看法。

[fɜːrst] , [ðæt] [ɪn][ðə; ði][pleɪn] - [sɔːŋ] ['pɪriəd] , [wɜːrdz][ænd; ənd]['mjuːzɪk] [siːm] ['prɪti] ['iːkwəl][ænd; ənd]

First	,	that	in	the	Plain	-	song	period	,	words	and	music	seem	pretty	equal	and
第一的	,	那	在	这	清楚的	-	歌曲	时期	,	字	和	音乐	似乎	漂亮的	平等的	和

[wel] [mætʃt] .

well	matched	.
出色地	匹配	.

首先，在素歌时期，歌词和音乐似乎相当平等且搭配得很好。

['sekəndli] , [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ˌrefər'meɪʃn] ['pɪriəd] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] ['ɑ:nwərdz] ,

Secondly	**,**	**that**	**in**	**the**	**Reformation**	**period**	**,**	**and**	**for**	**some**	**time**	**onwards**	**,**
第二	,	那	在	这	宗教改革	时期	,	和	为了	一些	时间	开始	,

其次，在宗教改革时期以及之后的一段时间里，

[ðə; ði] [mju'zɪʃənz] [dɪd][fɑ:r] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði]['seɪkrɪd]['poʊəts] ,

the	**musicians**	**did**	**far**	**better**	**than**	**the**	**sacred**	**poets**	**,**
这	音乐家	做过	远的	更好的	比	这	神圣	诗人	,

音乐家们的表现远胜于那些神圣的诗人。

[ænd; ənd][hæv; həv] [left] [ˌju: 'es][ə; eɪ] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv]['ædmərəb(ə)l]['mju:zɪk] ,

and	**have**	**left**	**us**	**a**	**remainder**	**of**	**admirable**	**music**	**,**
和	有	左边	我们	一个	余	的	令人钦佩的	音乐	,

他们给我们留下了许多令人赞叹的音乐作品。

[fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['aʊər; ɑ:r]['du:ti][tu:; tə][faɪnd][wɜ:rdz] .

for	**which**	**it**	**is**	**our**	**duty**	**to**	**find**	**words**	**.**
为了	哪个	它	是	我们的	责任	到	寻找	字	.

我们有责任用言语来表达这种感受。

['θɜ:rdli] , [ðæt] [ðə; ði][ɪk'skju:s] [wɪtʃ] [sʌm; səm] [mju'zɪʃənz] [hæv; həv] ['ɔ:fərd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

Thirdly	**,**	**that**	**the**	**excuse**	**which**	**some**	**musicians**	**have**	**offered**	**for**	**the**
第三	,	那	这	原谅	哪个	一些	音乐家	有	提供	为了	这

[ˌsentɪmen'tæləti] [ʌv; əv][ðer; ðər]['mɑ:dərn] [tju:nz] ,

sentimentality	**of**	**their**	**modern**	**tunes**	**,**
感伤	的	他们的	现代的	曲调	,

第三，一些音乐家为他们现代曲调中的感伤主义所作的辩解是：

['neɪmli] , [ðæt] [ðə; ði][wɜ:rdz][ɑ:r; ər][soʊ][ˌsentɪ'ment(ə)l] , [ɪz][nɑ:t] [wɪ'ðaʊt] [pɔɪnt] [æz; əz][ə; eɪ]['krɪtɪsɪzəm]

namely	**,**	**that**	**the**	**words**	**are**	**so**	**sentimental**	**,**	**is**	**not**	**without**	**point**	**as**	**a**	**criticism**
即	,	那	这	字	是	所以	感伤的	,	是	不是	没有	观点	作为	一个	批评

[ʌv; əv]['mɑ:dərn] [hɪm] - [wɜ:rdz] , [-]

of	**modern**	**hymn**	**-**	**words**	**,**	**[**	**40**	**]**
的	现代的	圣歌	-	字	,	[	-	]

也就是说，歌词过于感伤，这并非对现代赞美诗歌词的批评毫无道理[40]。

[bʌt; bət][ɪz][ʌv; əv][noʊ]['vælju:] [wət'evər] [æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'fens] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['præktɪs] .

but	**is**	**of**	**no**	**value**	**whatever**	**as**	**a**	**defence**	**of**	**their**	**practice**	**.**
但	是	的	不	价值	任何	作为	一个	防御	的	他们的	实践	.

但这丝毫无法作为对其做法的辩护。

[ðə; ði] [ɪn'tɜ:rprəteɪtɪv] ['paʊər] [ʌv; əv]['mju:zɪk][ɪz] [ɪk'si:dɪŋli] [greɪt] ,

The	**interpretative**	**power**	**of**	**music**	**is**	**exceedingly**	**great**	**,**
这	解释性的	力量	的	音乐	是	非常	伟大的	,

音乐的诠释能力极其强大。

[ænd; ənd][kæn; kən] [fɔ:rs] ['ɔ:lmoʊst]['eni] [wɜ:rdz] ([æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ðer; ðər] ['sentɪmənt] [ɪz] [kən'sɜ:rnd])

and	**can**	**force**	**almost**	**any**	**words**	**(**	**as**	**far**	**as**	**their**	**sentiment**	**is**	**concerned**	**)**
和	能	力量	几乎	任何	字	(	作为	远的	作为	他们的	情绪	是	担心的	)

['ɪntu:][ə; eɪ] [gʊd] ['tʃæn(ə)l] .

into	**a**	**good**	**channel**	**.**
进入	一个	好的	渠道	.

而且几乎任何词语（就其情感而言）都可以被引导到一个好的方向。

[ænd; ənd] [ɪf] ['mju:zɪk][bi:; bi] [ˌɪntrə'du:st] [æt; ət][ɔ:l]['ɪntu:]['pʌblɪk] ['wɜ:rʃɪp] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][moʊst]

And	**if**	**music**	**be**	**introduced**	**at**	**all**	**into**	**public**	**worship**	**it**	**must**	**be**	**most**
和	如果	音乐	是	介绍	在	全部	进入	民众	崇拜	它	必须	是	最多

['dʒeləsli] [ænd; ənd] ['skru:pjələsli] ['gɑ:rdɪd] .

jealously	**and**	**scrupulously**	**guarded**	**.**
嫉妒	和	一丝不苟地	守卫	.

如果要在公共礼拜中引入音乐，就必须极其谨慎、一丝不苟地加以保护。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][kən'fjuːʒ(ə)n][ʌv; əv] [θɔːt] [tuː; tə] [sə'poʊz] [ðæt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] - - [æz; əz][ˌes 'tiː] .

It	is	a	confusion	of	thought	to	suppose	that	because	-	-	as	St	.
它	是	一个	困惑	的	想法	到	认为	那	因为	-	-	作为	英石	.

[aʊguː'stiːn] [wʊd] [tel] [ˌjuː 'es] - - [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['vaɪt(ə)l] ['mætər] [tuː; tə] [rɪ'lɪdʒən] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː]

Augustin	would	tell	us	-	-	it	is	not	a	vital	matter	to	religion	whether	it
奥古斯丁	会	告诉	我们	-	-	它	是	不是	一个	必不可少的	事情	到	宗教	无论	它

[ɪm'plɔɪ] ['mjuːzɪk][ɔːr][nɑːt] ,

employ	music	or	not	,
采用	音乐	或者	不是	,

如果认为——正如圣奥古斯丁所说——宗教是否运用音乐并非至关重要，那就是一种思维混乱。

['ðerfɔːr] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['kɑːnsɪkwens] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv]['mjuːzɪk][ɪz] [juːst] :

therefore	it	can	be	of	little	consequence	what	sort	of	music	is	used	:
所以	它	能	是	的	小的	结果	什么	种类	的	音乐	是	用过的	:

因此，使用何种类型的音乐可能无关紧要：

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv] [ɪn'dɪfrəns] [tɔːrdz] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	the	attitude	of	indifference	towards	it	,
和	这	态度	的	漠不关心	向	它	,

以及对此漠不关心的态度，

[wɪtʃ] [hæz; həz] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [kə'rekt] [ɪˌkliːzi'æstɪkl]

which	has	seemed	to	me	to	be	almost	a	point	of	correct	ecclesiastical
哪个	有	似乎	到	我	到	是	几乎	一个	观点	的	正确的	教会的

['mænərz] ,

manners	,
礼仪	,

在我看来，这几乎是教会礼仪中的一个重要方面。

[mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kən'vɪnst] [dɪ'sper] , [wɪtʃ] , [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [steɪt]

must	be	the	expression	of	a	convinced	despair	,	which	,	in	the	present	state
必须	是	这	表达	的	一个	确信	绝望	,	哪个	,	在	这	展示	状态

[ʌv; əv] [θɪŋz] ,

of	things	,
的	事物	,

这必定是一种深切绝望的表达，在目前这种情况下，

[niːd] [nɑːt] [sər'praɪz] .

need	not	surprise	.
需要	不是	惊喜	.

不必感到惊讶。

[dɪ'vaʊt] ['pɝːsənz] [ɑːr; ər]['nætʃ(ə)rəli][ə'freɪd][ʌv; əv]['sekjələr][aɪ'diːlz] ,

Devout	persons	are	naturally	afraid	of	secular	ideals	,
虔诚的	人	是	自然	害怕的	的	世俗	理想	,

虔诚的人天生惧怕世俗的理念。

[ænd; ənd] [ʃrɪŋk] [frʌm; frəm][ðə; ði]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ɑːrt] [in'truːdiŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['sæŋktʃueri] ; [ænd; ənd] ,

and	shrink	from	the	notion	of	art	intruding	into	the	sanctuary	;	and	,
和	收缩	从	这	概念	的	艺术	入侵	进入	这	避难所	;	和	,

并且对艺术侵入圣所的想法感到反感；而且，

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv]['nevər] ['lɜːrnɪd] ['mjuːzɪk] , [ðeɪ] [wɪl] [ʃer] [ˌes 'tiː] . [ɔː'gʌstɪnz] ['dʒeləsi]

especially	if	they	have	never	learned	music	,	they	will	share	St	.	Augustin's	jealousy
尤其	如果	他们	有	绝不	学习	音乐	,	他们	将要	分享	英石	.	奥古斯丁的	妒忌

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

of	it	;
的	它	;

尤其是那些从未学过音乐的人，他们会和圣奥古斯丁一样对音乐感到嫉妒；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðer; ðər][əb'dʒɛkʃənz] ,

and	it	is	the	more	difficult	to	remove	their	objections	,
和	它	是	这	更多的	难的	到	消除	他们的	反对意见	,

而且，消除他们的反对意见也更加困难。

[wen] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ɪnəsntli] ['sʌfərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ɑːrt] ['kɜːdlz] [ðə; ði]

when	what	they	are	innocently	suffering	in	the	name	of	art	curdles	the
什么时候	什么	他们	是	天真地	痛苦	在	这	姓名	的	艺术	凝乳	这

['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts] [blʌd] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] ,

artist's	blood	with	horror	,
艺术家的	血	和	恐怖	,

当他们以艺术之名无辜承受的苦难令艺术家感到毛骨悚然时，

[ænd; ənd] [kiːps] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [tʃɜːrtʃ] .

and	keeps	him	away	from	church	.
和	保持	他	离开	从	教会	.

并让他远离教堂。

[ðə; ði]['ɑːrtɪst] [tuː] , [tuː; tə] [huːm] [wiː; wi] [maɪt] [lʊk] [fɔːr; fər][help] , [ɪz][ðə; ði]['rɑːrə]['eɪvɪs][ɪn] ['tɛrɪs] ,

The	artist	too	,	to	whom	we	might	look	for	help	,	is	the	rara	avis	in	terris	,
这	艺术家	也	,	到	谁	我们	可能	看	为了	帮助	,	是	这	拉拉	维斯	在	特里斯	,

这位艺术家，我们或许可以向他寻求帮助，他也是世间罕见的珍稀之物。

[ænd; ənd] , [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['klɜːrdʒi] , [wʊd] ['ɔːf(ə)n][biː; bi] [θɔːt]

and	,	in	regard	to	his	sympathy	with	the	clergy	,	would	often	be	thought
和	,	在	看待	到	他的	同情	和	这	牧师	,	会	经常	是	想法

[baɪ][ðem; ðəm][tuː; tə] [dɪ'zɜːrv] [-]

by	them	to	deserve	[	41	]
经过	他们	到	应得	[	-	]

就他对神职人员的同情而言，他们常常认为他应该受到[41]

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði][hek'sæmɪtər] ;

the	rest	of	the	hexameter	;
这	休息	的	这	六音步	;

六音步诗的其余部分；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kredɪt] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][loʊθ][tuː; tə]['med(ə)l] [wɪð; wɪθ] [tʃɜːrtʃ] ['mjuːzɪk]

but	it	is	really	to	his	credit	that	he	is	loth	to	meddle	with	church	music
但	它	是	真的	到	他的	信用	那	他	是	洛斯	到	插手	和	教会	音乐

.

:

.

但他不愿干涉教会音乐，这确实值得称赞。

[ɪts]['soʊʃ(ə)l][vek'seɪʃənz] , [ɪts] [aɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['mɑːrkɪt] ,

Its	social	vexations	,	its	eye	to	the	market	,
它是	社会的	烦恼	,	它是	眼睛	到	这	市场	,

它的社会问题，它对市场的关注，

[ɪts] ['trʌklɪŋ] [tuː; tə]['vʌlgər] [teɪst] [ænd; ənd] ['redi] [səb'sɜːrviəns] [tuː; tə][ə; eɪ]['dɑːmɪnənt] ['fæʃ(ə)n] ,

its	truckling	to	vulgar	taste	and	ready	subservience	to	a	dominant	fashion	,
它是	卡车运输	到	庸俗	品尝	和	准备好	臣服	到	一个	主导的	时尚	,

它迎合庸俗趣味，甘愿屈从于主流时尚，

[wɪtʃ] [kæn; kən]['nevər] ([ɪk'sept] ['ʌndər][ðə; ði]['rɛrəst][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['sɜːrkəmstænsɪz]) [biː; bi]

which	can	never	(	except	under	the	rarest	combination	of	circumstances	)	be
哪个	能	绝不	(	除了	在下面	这	最稀有	组合	的	情况	)	是

[gʊd] ;

good	;
好的	;

（除非在极其罕见的情况下）这永远不可能是一件好事；

- - [ɔːl] [ðɪs] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hoʊld][hɪm; ɪm][ɔːf] .

-	-	all	this	is	more	than	enough	to	hold	him	off	.
-	-	全部	这	是	更多的	比	足够的	到	抓住	他	离开	.

——这一切足以阻止他。

[wer] [ðen] [ɪz][ðə; ði] [ə'piːl] ?

Where	then	is	the	appeal	?
在哪里	然后	是	这	上诉	?

那么，它的吸引力在哪里呢?

[kwis] [kʌ'stoʊdiɛt] ?

Quis	custodiet	?
quis	监护人	?

Quis custodiet?

[ðə; ði] [ʌn'wɪlɪŋnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['klɜːrdʒi] [-] [tuː; tə] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt]['mjuːzɪk] [maɪt] [biː; bi]

The	unwillingness	of	the	clergy	[	21	]	to	know	anything	about	music	might	be
这	不情愿	的	这	牧师	[	-	]	到	知道	任何事物	关于	音乐	可能	是

[gɑːt]['oʊvər] [ɪf] [ðə; ði]['mjuːzɪk][kʊd; kəd][biː; bi][set][ɑːn][ə; eɪ]['prɑːpər]['beɪsɪs] ;

got	over	if	the	music	could	be	set	on	a	proper	basis	;
得到	超过	如果	这	音乐	可以	是	放	在	一个	恰当的	基础	;

如果音乐能够建立在适当的基础上，那么神职人员[21]不愿了解音乐的意愿或许就能克服;

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [læk] [ʌv; əv] [ə'θɔːrəti] [ænd; ənd] [ə'vaʊd] ['prɪnsəp(ə)lz] ,

and	in	the	present	lack	of	authority	and	avowed	principles	,
和	在	这	展示	缺少	的	权威	和	公开承认	原则	,

在目前缺乏权威和公开原则的情况下，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wel] [ɪf] [sʌtʃ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [kə'θiːdrəl] [prɪ'sentər] [ænd; ənd] ['ɔːgənists] [æz; əz]

it	would	be	well	if	such	of	our	cathedral	precentors	and	organists	as
它	会	是	出色地如果	这样的	的	我们的	大教堂	领唱者	和	管风琴师	作为	

[hæv; həv][ðə; ði] ['mætər] [æt; ət] [hɑːrt] [wʊd] [kən'sʌlt] [ænd; ənd][wɜːrk] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɜːrpəs]

have	the	matter	at	heart	would	consult	and	work	together	with	the	purpose
有	这	事情	在	心	会	咨询	和	工作	一起	和	这	目的

[ʌv; əv] [in'strʌktɪŋ] ['pæstər] [ænd; ənd]['piːp(ə)l][baɪ][ðə; ði][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [gʊd] .

of	instructing	pastors	and	people	by	the	exhibition	of	what	is	good	.
的	指导	牧师	和	人们	经过	这	展览	的	什么	是	好的	.

如果我们大教堂里那些真正关心此事的领唱和管风琴师能够进行磋商和合作，通过展示什么是好的来教导牧师和人们，那将是一件好事。

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [wiː; wi] [maɪt] [ɪk'spekt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [rɪ'lɪdʒəs] ['mjuːzɪk(ə)l] [faʊn'deɪʃnz] ,

This	is	what	we	might	expect	of	our	religious	musical	foundations	,
这	是	什么	我们	可能	预计	的	我们的	宗教	音乐	基础	,

这就是我们对宗教音乐根基的预期，

[wɪtʃ] [ɑːr; ər]['dʒʌstəˌfaɪɪŋ][ðə; ði] ['stændɪŋ] [ˌkɑːndem'neɪʃn] [ʌv; əv][ˌjuːtɪlɪ'teriən] [ɪ'kɒnəmɪsts] [soʊ] [lɔːŋ]

which	are	justifying	the	standing	condemnation	of	utilitarian	economists	so	long
哪个	是	证明其合理性	这	常设	谴责	的	功利主义	经济学家	所以	长的

[æz; əz][ðə; ði] ['staipendjəriz] [ɑːr; ər]['kɑːntent] ['indələntli] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [-]

as	the	stipendiaries	are	content	indolently	to	follow	the	[	42	]
作为	这	津贴	是	内容	懒散地	到	跟随	这	[	-	]

只要受资助者满足于懒散地遵循[42]，这些就足以证明对功利主义经济学家的持续谴责是合理的。

[fɔːr'tuːɪtəs] [trə'dɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊks] [ðæt] [laɪ][ɪn][ðə; ði]['kwaɪər] ,

fortuitous	traditions	of	the	books	that	lie	in	the	choir	,
偶然	传统	的	这	图书	那	说谎	在	这	唱诗班	,

唱诗班藏书的偶然传统，

['sʌplɪmentɪd] [baɪ][ðə; ði] ['peni] - [ə; eɪ] - [ʃiːt] ['mjuːzɪk][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmən] [ʃɑːps] .

supplemented	by	the	penny	-	a	-	sheet	music	of	the	common	shops	.
补充	经过	这	一分钱	-	一个	-	床单	音乐	的	这	常见的	商店	.

此外，还有普通商店里随处可见的廉价乐谱。

[ɪn][ðə; ði][ˌjuːnɪˈvɜː(r)sətiz] , [tuː] ,
In 在 **the** 这 **Universities** 大学 **,** , **too** 也 **,**

大学里也是如此。

[ˌaɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][æn; ən] [ˌʌndərˈgrædʒuət] [nɑːt][tuː; tə][geɪn] [əˈkweɪntəns]
it 它 **should** 应该 **be** 是 **impossible** 不可能的 **for** 为了 **an** 一个 **undergraduate** 本科 **not** 不是 **to** 到 **gain** 获得 **acquaintance** 熟人
[wɪð; wɪθ] [gʊd] [ɪˌkliːziˈæstɪkl] [ˈmjuːzɪk] ,
with 和 **good** 好的 **ecclesiastical** 教会的 **music** 音乐 **,** ,

对于本科生来说，不接触到优秀的教会音乐是完全不可能的。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][nɑːt] [inˈʃuəd] [baɪ][æn; ən] [əˈkeɪʒən(ə)l] [rer] [pərˈfɔːrməns] [ʌv; əv][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]
and 和 **this** 这 **is** 是 **not** 不是 **ensured** 确保 **by** 经过 **an** 一个 **occasional** 偶然 **rare** 稀有的 **performance** 表现 **of** 的 **half** 一半 **a** 一个 **dozen** 打
[oʊld] [ˈmɑːstəpiːsɪz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [prɪˈzɜːrv] [ɪn] [ˈhɑːrtləs] [ˈkɑːmplɪmənt][tuː; tə][ænˈtɪkwəti] .
old 老的 **masterpieces** 杰作 **which** 哪个 **are** 是 **preserved** 保存完好 **in** 在 **heartless** 狠心 **compliment** 赞扬 **to** 到 **antiquity** 古代 **.** .

而偶尔罕见地演出五六部古代杰作，却只是冷酷地赞美古代，并不能保证这一点。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə] [sʌtʃ] [ˈbɑːdɪz] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst][fɜːrst] [lʊk] [fɔːr; fər][help][ænd; ənd]['gaɪd(ə)ns][tuː; tə]
It 它 **is** 是 **to** 到 **such** 这样的 **bodies** 身体 **that** 那 **we** 我们 **must** 必须 **first** 第一的 **look** 看 **for** 为了 **help** 帮助 **and** 和 **guidance** 指导 **to** 到
[gɪv] [ˈaʊər; ɑːr] [tʃɜːrtʃ] [ˈmjuːzɪk][ɑːrˈtɪstɪk][ɪmˈpɔːrt(ə)ns] :
give 给 **our** 我们的 **church** 教会 **music** 音乐 **artistic** 艺术 **importance** 重要性 **:** :

我们首先应该向这些机构寻求帮助和指导，以赋予教会音乐艺术意义：

[fɔːr; fər][let][noʊ][wʌn] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [kæn; kən][pʊt][ðə; ði][ɑːrˈtɪstɪk]['kwestʃən][ɑːn][wʌn][saɪd] .
for 为了 **let** 让 **no** 不 **one** 一 **think** 思考 **that** 那 **the** 这 **church** 教会 **can** 能 **put** 放 **the** 这 **artistic** 艺术 **question** 问题 **on** 在 **one** 一 **side** 边 **.** .

不要让任何人认为教会可以把艺术问题放在一边。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm][ɑːrt] ; [ɑːrt][ɪz]['oʊnli][ðə; ði][best] [ðæt] [mæn][kæn; kən][duː] ,
There 那里 **is** 是 **no** 不 **escape** 逃脱 **from** 从 **art** 艺术 **;** ; **art** 艺术 **is** 是 **only** 仅有的 **the** 这 **best** 最好的 **that** 那 **man** 男人 **can** 能 **do** 做 **,** ,

艺术无处不在；艺术是人类所能达到的最高境界。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sekənd] , [θɜːrd] , [fɔːrθ] [ɔːr] [fɪfθ] [best][ɑːr; ər]['oʊnli] [wɜːrs] ['efərts] [ɪn][ðə; ði] [seɪm]
and 和 **his** 他的 **second** 第二 **,** , **third** 第三 **,** , **fourth** 第四 **or** 或者 **fifth** 第五 **best** 最好的 **are** 是 **only** 仅有的 **worse** 更糟 **efforts** 努力 **in** 在 **the** 这 **same** 相同的
[dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ,
direction 方向 **,** ,

而他的第二、第三、第四或第五佳作，也只是在同一方向上的逊色之作而已。

[ænd; ənd][ɪn][prəˈpɔːrʃ(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [fɔːl] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði][best][ðə; ði] [mɔːr] ['pleɪnli] [bɪˈtreɪ] [ðer; ðər]
and 和 **in** 在 **proportion** 部分 **as** 作为 **they** 他们 **fall** 落下 **short** 短的 **of** 的 **the** 这 **best** 最好的 **the** 这 **more** 更多的 **plainly** 显然 **betray** 背叛 **their** 他们的
[ˌɑːrtɪˌfɪʃiˈæləti] .
artificiality 人工性 **.** .

它们与最佳作品的差距越大，其虚假性就越发明显。

[tuː; tə] [rɪˈfjuːz] [ðə; ði][best][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ɪnˈfɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd]
To 到 **refuse** 拒绝 **the** 这 **best** 最好的 **for** 为了 **the** 这 **sake** 清酒 **of** 的 **something** 某物 **inferior** 下 **of** 的 **the** 这 **same** 相同的 **kind** 种类
[kæn; kən]['nevər][biː; bi][ə; eɪ]['pɑːləsi] ;
can 能 **never** 绝不 **be** 是 **a** 一个 **policy** 政策 **;** ;

为了追求同类中的劣等品而拒绝最好的，这绝不是一种明智的策略；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ræðər] [æn; ən] [ˌʌnkə'rektɪd] [bæd]['hæbɪt] , [ðæt] [kæn; kən]['oʊnli][biː; bi][ɪk'skjuːzd][baɪ] ['ɪgnərəns]

it	is	rather	an	uncorrected	bad	habit	,	that	can	only	be	excused	by	ignorance
它	是	相当	一个	未修正	坏的	习惯	,	那	能	仅有的	是	已原谅	经过	无知

;
;
;

这其实是一种没有改正的坏习惯，只能用无知来解释；

[ænd; ənd] ['ɪgnərəns] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv]['mjuːzɪk][ɪz] ['evri] [deɪ] [bɪ'kʌmɪŋ] [les] [ɪk'skjuːzəb(ə)l] ;

and	ignorance	on	the	question	of	music	is	every	day	becoming	less	excusable	;
和	无知	在	这	问题	的	音乐	是	每一个	天	成为	较少的	情有可原	;

对音乐的无知正变得越来越不可原谅；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['groʊɪŋ] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəns] [wɪtʃ] [ɔːl] ['klæsɪz] [ɑːr; ər] [naʊ] ['ʃoʊɪŋ]

and	the	growing	interest	and	intelligence	which	all	classes	are	now	showing
和	这	生长	兴趣	和	智力	哪个	全部	课程	是	现在	显示

[ʃʊd; ʃəd] [fɔːrs] [ɑːn] [rɪ'lɪdʒən] [ə; eɪ] ['betər] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər][moʊst]['poʊt(ə)nt]['ælaɪ] .

should	force	on	religion	a	better	appreciation	of	her	most	potent	ally	.
应该	力量	在	宗教	一个	更好的	欣赏	的	她	最多	强效	盟友	.

各阶层人士日益增长的兴趣和智慧，应该促使宗教更好地认识到她最强大的盟友。

['mjuːzɪk] ['biːɪŋ] [ðə; ðɪ][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [mɪ'stɪriəs] [ænd; ənd] [ˌsuːpər'nætʃrəl] ,

Music	being	the	universal	expression	of	the	mysterious	and	supernatural	,
音乐	存在	这	普遍的	表达	的	这	神秘	和	超自然	,

音乐是神秘和超自然现象的普遍表达方式，

[ðə; ðɪ][best] [ðæt] [mæn][hæz; həz]['evər] [ə'teɪnd] [tuː; tə] , [ɪz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv][ˌju'naitiŋ][ɪn] ['kɑːmən] [-

the	best	that	man	has	ever	attained	to	,	is	capable	of	uniting	in	common	[	43
这	最好的	那	男人	有	曾经	已达到	到	,	是	有能力的	的	联合	在	常见的	[	-

]
]
]

人类所能达到的最佳状态，能够团结在一起[43]

[dɪ'voʊʃ(ə)n][maɪndz] [ðæt] [ɑːr; ər]['oʊnli] ['sepəreɪtɪd] [baɪ] [kriːdz] ,

devotion	minds	that	are	only	separated	by	creeds	,
虔诚	思想	那	是	仅有的	分开	经过	信条	,

虔诚的心灵，仅因信仰不同而有所隔阂。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['kʌmfəts] ['aʊər; ɑːr][hoʊp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [braitə] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv]['juːnəti][ðæn; ðən]['eni]

and	it	comforts	our	hope	with	a	brighter	promise	of	unity	than	any
和	它	舒适	我们的	希望	和	一个	更亮	承诺	的	统一	比	任何

['lɑːdʒɪk] ['ɔfɝz] .

logic	offers	.
逻辑	优惠	.

它以比任何逻辑所能提供的更美好的团结前景，抚慰了我们的希望。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [kən'sɪdər] [ænd; ənd][æsk] [ɑːr'selvz] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv]['mjuːzɪk][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [wɪʃ]

And	if	we	consider	and	ask	ourselves	what	sort	of	music	we	should	wish
和	如果	我们	考虑	和	问	我们自己	什么	种类	的	音乐	我们	应该	希望

[tuː; tə] [hɪr] [ɑːn] ['entərɪŋ] [ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] ,

to	hear	on	entering	a	church	,
到	听到	在	进入	一个	教会	,

如果我们思考并问问自己，进入教堂时我们希望听到什么样的音乐，

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] ['ʃʊrli] , [ɪn] [dɪ'skraɪbɪŋ] ['aʊər; ɑːr][aɪ'diːəl] ,

we	should	surely	,	in	describing	our	ideal	,
我们	应该	一定	,	在	描述	我们的	理想的	,

在描述我们的理想时，我们当然应该.....

[seɪ] [fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [wʌt] [ɪz] [hɜːrd]

say	first	of	all	that	it	must	be	something	different	from	what	is	heard
说	第一的	的	全部	那	它	必须	是	某物	不同的	从	什么	是	听到

['elsˌwer] ;

elsewhere	;
别处	;

首先要说明的是，这一定与在其他地方听到的有所不同；

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ]['seɪkrɪd]['mjuːzɪk] , [dɪ'voʊtɪd][tuː; tə][ɪts] ['pɜːrpəs] ,

that	it	should	be	a	sacred	music	,	devoted	to	its	purpose	,
那	它	应该	是	一个	神圣	音乐	,	奉献	到	它是	目的	,

它应该是一种神圣的音乐，致力于其特定的目的。

[ə; eɪ]['mjuːzɪk] [huːz] [piːs] [ʃʊd; ʃəd] [stɪl] ['pæʃ(ə)n] , [huːz] ['dɪgnəti][ʃʊd; ʃəd]['streŋ(k)θ(ə)n]['aʊər; ɑːr] [feɪθ]

a	music	whose	peace	should	still	passion	,	whose	dignity	should	strengthen	our	faith
一个	音乐	谁	和平	应该	仍然	热情	,	谁	尊严	应该	加强	我们的	信仰

,

,

,

一种平和中蕴含激情，庄严中蕴含力量的音乐，它能增强我们的信仰。

[huːz] [ʌn'kwestʃənd] ['bjuːti] [ʃʊd; ʃəd][faɪnd][ə; eɪ][hoʊm][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] , [tuː; tə] [tʃɪr] [ˌjuː 'es][ɪn]

whose	unquestioned	beauty	should	find	a	home	in	our	hearts	,	to	cheer	us	in
谁	毋庸置疑	美丽	应该	寻找	一个	家	在	我们的	心	,	到	欢呼	我们	在

[laɪf][ænd; ənd] [deθ] ;

life	and	death	;
生活	和	死亡	;

它那无可置疑的美丽应该在我们心中安家，在生与死中给我们带来慰藉；

[ə; eɪ]['mjuːzɪk] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ðə; ði] [fer] ['tɛmpəlz] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [miːt] ,

a	music	worthy	of	the	fair	temples	in	which	we	meet	,
一个	音乐	值得	的	这	公平的	寺庙	在	哪个	我们	见面	,

与我们相聚的这座美丽庙宇相称的音乐，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli][wɜːrdz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['lɪtərdʒi] ;

and	of	the	holy	words	of	our	liturgy	;
和	的	这	圣	字	的	我们的	礼仪	;

以及我们礼拜仪式中的神圣话语；

[ə; eɪ]['mjuːzɪk] [huːz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ˌʌn'siːn] ['nevər] [ə'laʊd] ['eni]

a	music	whose	expression	of	the	mystery	of	things	unseen	never	allowed	any
一个	音乐	谁	表达	的	这	神秘	的	事物	看不见	绝不	允许	任何

['traɪflɪŋ] ['moʊtɪv][tuː; tə]['rʌf(ə)l][ðə; ði]['sæŋktəti][ʌv; əv][ɪts] [rɪ'zɜːrv] .

trifling	motive	to	ruffle	the	sanctity	of	its	reserve	.
琐事	动机	到	褶边	这	圣洁	的	它是	预订	.

这种音乐表达了对未见之物的神秘感，不允许任何琐碎的动机扰乱其神圣的宁静。

[wʌt] ['paʊər] [fɔːr; fər] [gʊd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mjuːzɪk] [wʊd] [hæv; həv] !

What	power	for	good	such	a	music	would	have	!
什么	力量	为了	好的	这样的	一个	音乐	会	有	!

这样的音乐将拥有多么强大的向善力量啊！

[naʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mjuːzɪk]['aʊər; ɑːr] [tʃɜːrtʃ] [hæz; həz][gɑːt] , [ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt][juːz] ;

Now	such	a	music	our	Church	has	got	,	and	does	not	use	;
现在	这样的	一个	音乐	我们的	教会	有	得到	,	和	做	不是	使用	;

我们教会现在有这样一种音乐，但我们并不使用它；

[wi:; wi][ɑ:r; ər]['kɑ:ntent][tu:; tə][hæv; həv]['aʊər; ɑ:r] [hɪm] - ['mænju:əlz] [stʌft] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv]

we	are	content	to	have	our	hymn	-	manuals	stuffed	with	the	sort	of
我们	是	内容	到	有	我们的	圣歌	-	手册	填充	和	这	种类	的

['mju:zɪk] [wɪtʃ] ,

music	which	,
音乐	哪个	,

我们乐于让我们的赞美诗集里塞满这类音乐，

['mɜ:rdʒɪŋ][ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twi:n] ['seɪkrɪd][ænd; ənd] [prə'feɪn] , [si:mz] [dɪ'zaɪnd] [tu:; tə] [meɪk]

merging	the	distinction	between	sacred	and	profane	,	seems	designed	to	make
合并	这	区别	之间	神圣	和	亵渎	,	似乎	设计	到	制作

[ðə; ði] ['wɜ:rldli] [mæn] [fi:l] [æt; ət] [hoʊm] ,

the	worldly	man	feel	at	home	,
这	世俗	男人	感觉	在	家	,

模糊神圣与世俗之间的界限，似乎是为了让世俗之人感到自在。

['ræðər] [ðæn; ðən][tu:; tə] [rɪ'vi:l] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪf] [bɪ'jɑ:nd] [hɪz; ɪz] ['nɑ:lɪdʒ]

rather	than	to	reveal	to	him	something	of	the	life	beyond	his	knowledge
相当	比	到	揭示	到	他	某物	的	这	生活	超过	他的	知识

;

;

;

而不是向他揭示他所不了解的生活；

[,kɔmpə'ziʃənz] [fʊl] [ʌv; əv] [tʃi:p] [ɪ'moʊʃən(ə)l] [ɪ'fekts] [ænd; ənd][bæd]

compositions	full	of	cheap	emotional	effects	and	bad
作品	满的	的	便宜的	情绪	效果	和	坏的

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] [meɪd] [tu:; tə][bi:; bi][kæst][ə'saɪd] ,

experiments	made	to	be	cast	aside	,
实验	制成	到	是	投掷	旁边	,

充斥着廉价情感效果和拙劣实验的作品，注定要被弃置。

[ðə; ði][wɜ:rks][ʌv; əv][ðə; ði] [pə'veiəz] [ʌv; əv] ['mɑ:rkɪtəbl] [-]

the	works	of	the	purveyors	of	marketable	[	44	]
这	作品	的	这	供应商	的	适销对路	[	-	]

市场供应者的作品[44]

['fæʃ(ə)n] , ['ɔ:lweɪz] [pli:zd] [wɪð; wɪθ] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd]['ɔ:lweɪz][tu:; tə][bi:; bi][dɪ'raɪdid][baɪ][ðə; ði]

fashion	,	always	pleased	with	themselves	,	and	always	to	be	derided	by	the
时尚	,	总是	高兴	和	他们自己	,	和	总是	到	是	嘲笑	经过	这

[sək'si:dɪŋ] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .

succeeding	generation	.
成功	一代	.

时尚总是自鸣得意，却总是被后世嘲笑。

[ɪg'zæmp(ə)l][ɪz] ['betər] [ðæn; ðən]['pri:sept] ;

Example	is	better	than	precept	;
例子	是	更好的	比	戒律	;

榜样胜于教诲；

[ænd; ənd][maɪ] [oʊn] ['ventʃər] [æz; əz][ə; eɪ][kəm'paɪlər][ʌv; əv][ə; eɪ] [hɪm] - [bʊk] [hæz; həz] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:]

and	my	own	venture	as	a	compiler	of	a	hymn	-	book	has	made	it
和	我的	自己的	风险投资	作为	一个	编译器	的	一个	圣歌	-	书	有	制成	它

['pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][ˌem 'i:][tu:; tə][seɪ] [mʌtʃ] [ðæt] ['ʌðərwaɪz] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][hæv; həv] [sed] .

possible	for	me	to	say	much	that	otherwise	I	should	not	have	said	.
可能的	为了	我	到	说	很多	那	否则	我	应该	不是	有	说	.

我编纂赞美诗集的经历使我得以表达许多我原本不应该表达的观点。

[ɪn][ðə; ði] [jætəndɪn] ['hɪmnəl] , ['prɪntɪd] [baɪ]['mɪstər] . ['hɔ:rəs] [hɑ:rt][æt; ət][ðə; ði]['klærəndən] [pres] ,

In	The	Yattendon	Hymnal	,	printed	by	Mr	.	Horace	Hart	at	the	Clarendon	Press	,
在	这	亚滕登	赞美诗集	,	打印	经过	先生	.	贺拉斯	哈特	在	这	克拉伦登	按	,

在克拉伦登出版社由霍勒斯·哈特先生印刷的《亚滕登赞美诗集》中，

['ɑ:ksfərd] , [ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi][hæd; həd][ʌv; əv]['mɪstər] . [fraʊd] , [praɪs] 20s . ,

Oxford	,	**and**	**to**	**be**	**had**	**of**	**Mr**	.	**Frowde**	,	**price**	**20s**	.	,
牛津	,	和	到	是	有	的	先生	.	弗劳德	,	价格	20s	.	,

牛津，可向弗劳德先生购买，价格20先令。

[wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [hɪmz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['mju:zɪk] , ['tʃoʊzn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] ['kwaɪər] .

will	**be**	**found**	**a**	**hundred**	**hymns**	**with**	**their**	**music**	,	**chosen**	**for**	**a**	**village**	**choir**	.
将要	是	成立	一个	百	赞美诗	和	他们的	音乐	,	选定	为了	一个	村庄	唱诗班	.

将会找到一百首赞美诗及其乐谱，这些赞美诗是为乡村合唱团挑选的。

[ðə; ði]['mju:zɪk][ɪn] [ðɪs] [bʊk] [wɪl] [ʃoʊ] [wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɪmnəl] [maɪt] [bi:; bi] [meɪd] [ɑ:n][maɪ] ['prɪnsəp(ə)lz] ,

The	**music**	**in**	**this**	**book**	**will**	**show**	**what**	**sort**	**of**	**a**	**hymnal**	**might**	**be**	**made**	**on**	**my**	**principles**	,
这	音乐	在	这	书	将要	展示	什么	种类	的	一个	赞美诗集	可能	是	制成	在	我的	原则	,

本书中的音乐将展现按照我的原则可以创作出怎样的赞美诗集。

[waɪl] [ðə; ði] [noʊts] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɑ:ljəm] [wɪl] ['ɪləstreɪt] ['ɔ:lmoʊst] ['evri] [pɔɪnt] [ɪn] [ðɪs] ['eseɪ] [wɪtʃ] [rɪ'kwaɪrz] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] ,

while	**the**	**notes**	**at**	**the**	**end**	**of**	**the**	**volume**	**will**	**illustrate**	**almost**	**every**	**point**	**in**	**this**	**essay**	**which**	**requires**	**illustration**	,
尽管	这	笔记	在	这	结尾	的	这	体积	将要	阐明	几乎	每一个	观点	在	这	散文	哪个	需要	插图	,

本书末尾的注释将对本文中几乎所有需要举例说明的要点进行阐释，

[bɪ'saɪdz] ['meni] ['ʌðər] .

besides	**many**	**others**	.
除了	许多	其他的	.

除此之外，还有许多其他因素。

[æz; əz][ə; eɪ] ['kɑ:mplɪment] [tu:; tə] [ðɪs] ['eseɪ] [ænd; ənd][fɔ:r; fər] [ˌædvər'taɪzmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɪmnəl] [aɪ] [hɪr] [gɪv] [ðə; ði] ['prefisiz] [ʌv; əv] [ðæt] [bʊk] ,

As	**a**	**complement**	**to**	**this**	**essay**	**and**	**for**	**advertisement**	**of**	**the**	**Hymnal**	**I**	**here**	**give**	**the**	**prefaces**	**of**	**that**	**book**	,
作为	一个	补充	到	这	散文	和	为了	广告	的	这	赞美诗集	我	这里	给	这	序言	的	那	书	,

作为对本文的补充，同时也为了宣传这本赞美诗集，我在此列出该书的序言。

[wɪtʃ] [ɑ:r; ər][æz; əz] ['fɑ:loʊz] : - -

which	**are**	**as**	**follows**	**:**	**-**	**-**
哪个	是	作为	跟随	:	-	-

具体如下：

[[wʌn]] [kən'fes] .

[	**1**	**]**	**Confess**	.
[	1	]	承认	.

[1]坦白。

[ˌaɪ'ɛks] . [sɪks] .

ix	.	**6**	.
九	.	6	.

九、6.

[[ˌtu:'tu:]] ['ɪbɪd] .

[	**2**	**]**	**Ibid**	.
[	2	]	同上	.

[2]同上。

[ˌaɪˈɛks] . [ˈsɛvən] .
ix . **7** .
九 . 7 .

九、7.

[[θriː]] [ðɪs] [ɪz][pərˈhæps] [ˈræðər] [ə; eɪ][ˈkwɑːləti][ˈprɑːpər][tuː; tə][ðə; ði][senˈseɪʃ(ə)n] .
[3] This is perhaps rather a quality proper to the sensation .
[3] 这 是 也许 相当 一个 质量 恰当的 到 这 感觉 .

[3]这或许是这种感觉本身所具有的一种特质。

[[fɔːr]] - [et] [vɪks] [ˈaɪz] - -
[4] ' Et vix eis praebeo congruentem
[4] - 等 维克斯 eis - -

[4]'Et vix es praebeo congruentem

[[ˈloʊkəm]] . - [wɪtʃ] [maɪt] [ˈoʊnli] [miːn] - [aɪ][ˈkænɑːt][faɪnd][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] . -
[locum] . ' which might only mean ' I cannot find the right place for them . '
[临时工] . - 哪个 可能 仅有的 意思是 - 我 不能 寻找 这 正确的 地方 为了 他们 . -

[locum]。这可能仅仅意味着“我找不到适合他们的职位”。

[[faɪv]] [kənˈfes] .
[5] Confess .
[5] 承认 .

[5]坦白。

[eks] . - .
x . 13 .
x . - .

x. 13.

[[sɪks]] [ˌes ˈtiː] .
[6] St .
[6] 英石 .

[6]圣。

[aʊguːˈstiːn] [dʌz] [nɑːt] [əˈlaʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [veɪg] [ɪˈmoʊʃ(ə)n][kæn; kən][biː; bi] [rɪˈlɪdʒəs] ; [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst]
Augustin does not allow that a vague emotion can be religious ; it must
奥古斯丁 做 不是 允许 那 一个 模糊的 情感 能 是 宗教 ; 它 必须
[biː; bi][dəˈrektɪd] .
be directed .
是 指导 .

奥古斯丁认为，模糊的情感不能具有宗教性；它必须有明确的方向。

[fjuː] [wʊd] [əˈgriː] [tuː; tə] [ðɪs] .
Few would agree to this .
很少 会 同意 到 这 .

很少有人会同意这种说法。

[[ˈsɛvən]] [aɪ] [əˈsuːm] - [ˈfeɪvərɪt] [hɪm] - [tuː; tə] [miːn] [ə; eɪ] [sʌŋ] [hɪm] .
[7] I assume ' favourite hymn ' to mean a sung hymn .
[7] 我 认为 - 最喜欢的 圣歌 - 到 意思是 一个 唱 圣歌 .

[7]我假设“最喜欢的赞美诗”是指唱过的赞美诗。

[ðə; ði] [ˈɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][mʌst; məst][laɪ][ɪn][ɪts] [ˈbiːɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhaɪt(ə)nd]
The interest of the record must lie in its being of a heightened
这 兴趣 的 这 记录 必须 说谎 在 它是 存在 的 一个 增强
[ɪˈmoʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][æz; əz] [ðæt] [dɪˈskraɪbd] [baɪ][ˌes ˈtiː] . [aʊguːˈstiːn][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [keɪs] ,
emotion of the same kind as that described by St . Augustin in his own case ,
情感 的 这 相同的 种类 作为 那 描述 经过 英石 . 奥古斯丁 在 他的 自己的 案件 ,

这份记录的意义在于它所表达的情感与圣奥古斯丁在描述自身经历时所表达的情感如出一辙。

[wʌt] [terz] [aɪ] [ʃed] , & [siː] .
What tears I shed , & c .
什么 眼泪 我 棚 , & c .

我流了多少眼泪，等等。

[[eɪt]] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən] [ʌnˈkɑːmən] [ˈpræktɪs] [ɑːn][ðə; ði][ˈkɑːntɪnənt] ([seɪ][frʌm; frəm] -
[8] It was not an uncommon practice on the Continent (say from 1540
[8] 它 曾是 不是 一个 罕见 实践 在 这 大陆 (说 从 -
[tuː; tə] -) ,
to 1840) ,
到 -) ,

[8]这在欧洲大陆并不罕见（例如从 1540 年到 1840 年），

[tuː; tə][prɪnt] [bʊks] [ʌv; əv] [hɪmz] [tuː; tə][biː; bi] [sʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɜːrənt] [ˈsekjələr] [ˈɛrz] ;
to print books of hymns to be sung to the current secular airs ;
到 打印 图书 的 赞美诗 到 是 唱 到 这 当前的 世俗 播出 ;

印制赞美诗集，用当时流行的世俗曲调演唱；

[ænd; ənd][ðə; ði] [neɪmz] [ɔːr][fɜːrst][laɪnz][ʌv; əv] [ðiːz] [ˈɛrz][wɜːr; wər][set] [əˈbʌv] [ðə; ði] [hɪm] - [wɜːrdz]
and the names or first lines of these airs were set above the hymn - words
和 这 姓名 或者 第一的 线条 的 这些 播出 是 放 多于 这 圣歌 - 字
[æz; əz][ðə; ði][ˈmjuːzɪk(ə)l][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .
as the musical direction .
作为 这 音乐 方向 .

这些曲调的名称或首句被放在赞美诗的歌词上方作为音乐指示。

[em] . - , [ɪn][hɪz; ɪz] [kleˈmɑ̃] [məˈroʊt][et][lə] - [ˈhjuːgənɑːt] , [ˈvɑːl] .
M . Douen , in his Clément Marot et le Psautier Huguenot , vol .
M . - , 在 他的 克莱门特 马罗特 等 勒 - 胡格诺派 , 卷 .

M. Douen，在他的《Clément Marot et le Psautier Huguenot》中，卷。

[aɪ] , [tʃeɪtʃ] .
i , ch .
我 , ch .

i，ch。

- , [hæz; həz][ˈgɪv(ə)n][æn; ən] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [bʊks] ;
22 , has given an account of some of these books ;
- , 有 给定 一个 帐户 的 一些 的 这些 图书 ;

22，对其中一些书籍进行了介绍；

[ænd; ənd] [ˈeni] [wʌn] [huː] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [ðɪs] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] [meɪ] [riːd] [hɪz; ɪz]
and any one who wishes to follow this branch of the subject may read his
和 任何 一 WHO 愿望 到 跟随 这 分支 的 这 主题 可能 读 他的
[ˈtʃæptər] .
chapter .
章 .

任何对这方面内容感兴趣的人都可以阅读他的章节。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][ˈnoʊtɪs][ðə; ði][ˈleɪtər][ɪˈtæliən] [ˈlɔd] [ˌspɪrɪtʃuˈɑːliː] ,
He does not notice the later Italian Laude Spirituali ,
他 做 不是 注意 这 之后 意大利语 劳德 精神 ,

他没有注意到后来的意大利灵修赞歌（Laude Spirituali）。

[wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [səˈplaɪd] [ɪnˈkredəb(ə)l] [ˈmɒnstəz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][mjuˈziːəm] .
which might have supplied incredible monsters to his museum .
哪个 可能 有 供应 极好的 怪物 到 他的 博物馆 .

这或许为他的博物馆提供了令人难以置信的怪物标本。

[[naɪn]] [bɪ'saɪdz] , [ðə; ðɪ][meɪn] [fɔ:lt] [ʌv; əv] [ði:z] [bʊks] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]

[	9	]	Besides	,	the	main	fault	of	these	books	,	from	which	we	should	have
[	9	]	除了	,	这	主要的	过错	的	这些	图书	,	从	哪个	我们	应该	有

[tu:; tə][kwoʊt] ,

to	quote	,
到	引用	,

[9]此外，这些书籍的主要缺点，我们应该引用其中的内容，

[ɪz][ðə; ðɪ][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['mju:zɪk] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] ['ri:əli] [æn; ən]['æksɪdənt] ,

is	the	association	of	the	music	,	and	this	is	really	an	accident	,
是	这	协会	的	这	音乐	,	和	这	是	真的	一个	事故	,

是音乐带来的联想，而这其实是个偶然。

[ðə; ðɪ] ['kwestʃən] [bɪ'fɔ:r] [,ju: 'es] ['bi:ɪŋ] [ðə; ðɪ] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['mju:zɪk] ; [soʊ] [ðæt] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd]

the	question	before	us	being	the	character	of	the	music	;	so	that	we	should
这	问题	前	我们	存在	这	特点	的	这	音乐	;	所以	那	我们	应该

[rɪ'kwaɪər]['mju:zɪk(ə)l][,ɪlə'streɪʃ(ə)n] ,

require	musical	illustration	,
要求	音乐	插图	,

摆在我们面前的问题是音乐的性质；因此我们需要音乐例证。

[fɔ:r; fər] [ðoʊ] [ðə; ðɪ] ['kɑ:mən] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twi:n] ['seɪkrɪd][ænd; ənd]['sekjələr]['mju:zɪk][ɪz][ɪn][ðə; ðɪ]

for	though	the	common	distinction	between	sacred	and	secular	music	is	in	the
为了	尽管	这	常见的	区别	之间	神圣	和	世俗	音乐	是	在	这

[meɪn][dʒʌst] ,

main	just	,
主要的	只是	,

虽然神圣音乐和世俗音乐之间的常见区别在很大程度上是合理的，

[jet] [ðə; ðɪ][laɪn] ['kænɑ:t][bi:; bi] [drɔ:n] [æt; ət][ðə; ðɪ][ə'rɪdʒən(ə)l][ɪn'tenʃ(ə)n] , [ɔ:r][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l]['ɔ:rɪdʒɪn][ʌv; əv]

yet	the	line	cannot	be	drawn	at	the	original	intention	,	or	historical	origin	of
然而	这	线	不能	是	绘制	在	这	原来的	意图	,	或者	历史	起源	的

[ðə; ðɪ]['mju:zɪk] :

the	music	:
这	音乐	:

然而，界限却不能划在音乐的最初意图或历史渊源上：

[ðə; ðɪ] [tru:] [,dɪfə,renʃi'eɪʃn] [laɪz][ɪn][ðə; ðɪ] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['mju:zɪk] , [ðə; ðɪ] [ə'soʊsieɪtɪd]

the	true	differentiation	lies	in	the	character	of	the	music	,	the	associated
这	真的	差异化	谎言	在	这	特点	的	这	音乐	,	这	联系

['sentɪmənt] ['bi:ɪŋ] ['laɪəb(ə)l][tu:; tə] [tʃeɪndʒ] .

sentiment	being	liable	to	change	.
情绪	存在	容易	到	改变	.

真正的区别在于音乐的性质，而与之相关的情感是可能发生变化的。

[ɪf] [wi:; wi][wɜ:r; wər][tu:; tə] ['bænɪʃ] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r] [hɪm] - [bʊks] [ɔ:l][ðə; ðɪ] [tju:nz] [wɪtʃ] [wi:; wi]

If	we	were	to	banish	from	our	hymn	-	books	all	the	tunes	which	we
如果	我们	是	到	放逐	从	我们的	圣歌	-	图书	全部	这	曲调	哪个	我们

[noʊ] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['sekjələr]['ɔ:rɪdʒɪn] ,

know	to	have	a	secular	origin	,
知道	到	有	一个	世俗	起源	,

如果我们把所有我们明知源于世俗的曲调都从赞美诗集中删除，

[wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][tu:; tə][pɑ:rt][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ][moʊst]['seɪkrɪd][ænd; ənd] ['sɑ:ləm]

we	should	have	to	part	with	some	of	the	most	sacred	and	solemn
我们	应该	有	到	部分	和	一些	的	这	最多	神圣	和	庄严

[,kɔmpə'ziʃənz] ;

compositions	;
作品	;

我们不得不舍弃一些最神圣、最庄严的作品；

[ænd; ənd] [wer] [wʊd] [ðə; ði] ['pjʊrɪst] [əb'teɪn] ['eni] [ə'ʃʊrəns] [ðæt] [ðə; ði] [tju:nz] [wɪtʃ] [hi:; hi]

and	where	would	the	purist	obtain	any	assurance	that	the	tunes	which	he
和	在哪里	会	这	纯粹主义者	获得	任何	保证	那	这	曲调	哪个	他

[ri'teind] [hæd; həd][ə; eɪ] ['betər] ['taɪt(ə)l] ?

retained	had	a	better	title	?
保留	有	一个	更好的	标题	?

那么，这位纯粹主义者又该如何保证他所保留的曲调拥有更好的标题呢?

[ɪn][ðə; ði] [ˌsɪks'ti:nθ] ['sentʃəri] , [wen] [soʊ] ['meni] [faɪn] [hɪm] - ['melədiz] [wɜ:r; wər] ['rɪt(ə)n] ,

In	the	sixteenth	century	,	when	so	many	fine	hymn	-	melodies	were	written	,
在	这	第十六	世纪	,	什么时候	所以	许多	美好的	圣歌	-	旋律	是	书面	,

十六世纪，创作了许多优美的赞美诗旋律，

[ə; eɪ][mju'zɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['wɜ:rkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ə'pru:vd] ['mænər] [ɪf] [hi:; hi] [ə'dæptɪd] [ə; eɪ]['sekjələr]

a	musician	was	working	in	the	approved	manner	if	he	adapted	a	secular
一个	音乐家	曾是	在职的	在	这	得到正式认可的	方式	如果	他	改编	一个	世俗

['melədi] ,

melody	,
旋律	,

如果一位音乐家改编了一首世俗歌曲的旋律，那么他的作品就是符合规范的。

[ɔ:r][æt; ət] [li:st] ['bɔ:roʊd] [ə; eɪ] [wel] - [noʊn] ['oʊpənɪŋ] [freɪz] :

or	at	least	borrowed	a	well	-	known	opening	phrase	:
或者	在	至少	借来的	一个	出色地	-	已知	开幕	短语	:

或者至少借用了一句广为人知的开场白:

[ænd; ənd] [sɪns] [ðə; ði] ['melədiz] [ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] [wɜ:r; wər] [kəm'poʊzd] ['meɪnli] [ɪn]

and	since	the	melodies	of	that	time	were	composed	mainly	in
和	自从	这	旋律	的	那	时间	是	由	主要	在

[kən'dʒʌŋkt; 'kɑ:nˌdʒʌŋkt] ['mu:vmənt] ,

conjunct	movement	,
合取	移动	,

由于当时的旋律主要以连奏形式创作，

[sʌtʃ] [ɪ'nɪʃ(ə)l][ˌsɪmə'lærətɪz][wɜ:r; wər][ˌʌnə'vɔɪdəb(ə)l] ; [fɔ:r; fər][wʌn] [meɪ] ['seɪfli] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] ['veri] [su:n]

such	initial	similarities	were	unavoidable	;	for	one	may	safely	say	that	it	very	soon
这样的	最初的	相似之处	是	不可避免的	;	为了	一	可能	安全	说	那	它	非常	很快

[bɪ'keɪm] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] ,

became	impossible	,
成为	不可能的	,

这种最初的相似之处是不可避免的；因为可以肯定地说，这种情况很快就变得不可能了。

['ʌndər] [sʌtʃ] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] , [tu:; tə][ɪn'vent][ə; eɪ] [gʊd] ['oʊpənɪŋ] [freɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn]

under	such	restrictions	,	to	invent	a	good	opening	phrase	which	had	not	been
在下面	这样的	限制	,	到	发明	一个	好的	开幕	短语	哪个	有	不是	到过

[ju:st] [bɪ'fɔ:r] .

used	before	.
用过的	前	.

在这样的限制下，要想出一个以前从未用过的好的开场白。

[ðə; ði]['sekjələr] ['ɛrz] , [tu:] , [ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] [wɜ:r; wər]['ɔ:f(ə)n][æz; əz][fɪt][fɔ:r; fər]['seɪkrɪd][æz; əz] [prə'feɪn]

The	secular	airs	,	too	,	of	that	time	were	often	as	fit	for	sacred	as	profane
这	世俗	播出	,	也	,	的	那	时间	是	经常	作为	合身	为了	神圣	作为	亵渎

[ju:z] ;

use	;
使用	;

当时的世俗歌曲也常常既适用于神圣场合，也适用于世俗场合；

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['wɜ:rði] ['melədi] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [gʊd] [nu:] [hɪm] ,

and	if	I	had	to	find	a	worthy	melody	for	a	good	new	hymn	,
和	如果	我	有	到	寻找	一个	值得	旋律	为了	一个	好的	新的	圣歌	,

如果我必须为一首优秀的新赞美诗找到一首合适的旋律，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [siːk] [mɔːr] ['hoʊpfəli] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði]['seɪkrɪd]['mjuːzɪk][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]
I should seek more hopefully among them than in the sacred music of our
我 应该 寻找 更多的 希望 之中 他们 比 在 这 神圣 音乐 的 我们的
[oʊn] ['sentʃəri] .
own century .
自己的 世纪 .

我应该在他们当中寻找比在我们这个世纪的圣乐中更有希望的东西。

[-] [aɪ] [meɪ] [gɪv] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪk'spɪriəns] [wɪ'ðaʊt] [ə'fens] .
[10] I may give the following experience without offence .
[-] 我 可能 给 这 下列的 经验 没有 罪行 .

[10]我可以提供以下经验，不会冒犯任何人。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][æn; ən] [ˌʌndər'grædʒuət] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɔːŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['kɑːmɪk]['ɑːprə]
When I was an undergraduate there was a song from a comic opera
什么时候 我 曾是 一个 本科 那里 曾是 一个 歌曲 从 一个 漫画 歌剧
[baɪ]['ɔfənbɑːk; -bɑːh][soʊ] [mʌtʃ] [ɪn] ['feɪvər] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi][diː][rɪg'juːr, 'rɪgɝ][æt; ət] ['festɪv] ['miːtiŋz]
by Offenbach so much in favour as to be de rigueur at festive meetings
经过 奥芬巴赫 所以 很多 在 偏爱 作为 到 是 德 严格 在 节日 会议
.
:
.

我读大学本科的时候，奥芬巴赫的一部喜歌剧中的一首歌非常受欢迎，以至于在节日聚会上都成了必唱曲目。

[naʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ə; eɪ]['kaʊntərpɑːrt][ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːŋ] ['pɑːpjələr][æt; ət]
Now there was at the same time a counterpart of this song popular at
现在 那里 曾是 在 这 相同的 时间 一个 对应物 的 这 歌曲 受欢迎的 在
['iːvnsɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] :
evensong in the churches :
晚祷 在 这 教堂 :

与此同时，教堂晚祷时也流行着一首与这首歌类似的歌曲：

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sʌŋ] [tuː; tə] - [hɑːrk] , [hɑːrk] , [maɪ][soʊl] . -
it was sung to ' Hark , hark , my soul . '
它 曾是 唱 到 - 听着 , 听着 , 我的 灵魂 . -

这首歌的旋律是《听啊，听啊，我的灵魂》。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] [lɛnsənz] ['di'i'es] [flɜːrz] .
I believe it is called L'encens des fleurs .
我 相信 它 是 称为 香 德斯 花朵 .

我相信它的名字叫《L'encens des fleurs》。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][bəuθ] ['iːkwəli] ['nɔːzieɪtɪŋ,'nɔːsieɪtɪŋ] :
They seemed to me both equally nauseating :
他们 似乎 到 我 两个都 同样地 令人作呕 :

在我看来，它们都同样令人作呕：

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)nli][æn; ən]['æksɪdənt][ðæt] [dɪ'tɜːrmɪnd] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [sʌŋ] [æt; ət]
it was certainly an accident that determined which should be sung at
它 曾是 当然 一个 事故 那 决定 哪个 应该 是 唱 在
['wɜːrʃɪp] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [æt; ət][waɪn] .
worship and which at wine .
崇拜 和 哪个 在 葡萄酒 .

决定哪些歌曲应该在礼拜时演唱，哪些歌曲应该在饮酒时演唱，这无疑是一次偶然事件。

[-] [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv]['mjuːzɪk] , [baɪ][siː]['hjuːbə(ː)t][eɪtʃ] . ['pæri] .
[11] The Art of Music , by C Hubert H . Parry .
[-] 这 艺术 的 音乐 , 经过 C 休伯特 H . 格挡 .

[11]音乐的艺术，作者：C Hubert H. Parry。

['lʌndən] , - , 1st ['edɪt] .
London , 1893 , 1st edit .
伦敦 , - , 1st 编辑 .

伦敦，1893 年，第一版。

[piː] . - .
p . 48 .
p . - .

第48页。

[-] [ænd; ənd] [gɪv] [krɔːft] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ə'rɪdʒən(ə)l] ['rɪðəm] , [nɑːt][ðə; ði][ˌem aɪ 'es] -
[12] And give Croft the advantage of his original rhythm , not the mis -
[-] 和 给 克罗夫特 这 优势 的 他的 原来的 韵律 , 不是 这 误 -
['steɪtmənt] [ɪn] [hɪmz] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd]['mɑːdərn] ,
statement in Hymns Ancient and Modern ,
陈述 在 赞美诗 古老的 和 现代的 ,

[12]并且要让克罗夫特保留他原有的节奏，而不是《古代和现代赞美诗》中的错误表述。

[noʊ] . - .
No . 414 .
不 . - .

第414号。

[-] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['dæmɪdʒɪŋ] [tuː; tə][maɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [kən'vɪns] ,
[13] It would be very damaging to my desire to convince ,
[-] 它 会 是 非常 损害 到 我的 欲望 到 说服 ,

[13]这将对我的劝说意愿造成极大的损害，

[ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [siːm] [tuː; tə][dɪ'naɪ] [ðæt] [ðə; ði][mɪ'steɪkən] ['præktɪs] [ʌv; əv] [ðiːz] [hɪm] - [bʊk]
if I should seem to deny that the mistaken practice of these hymn - book
如果 我 应该 似乎 到 否定 那 这 错误 实践 的 这些 圣歌 - 书
[kəm'paɪlɚz][wʌz; wəz] [beɪst] [ɑːn][ðə; ði]['sɑːlɪd] [graʊnd] [ʌv; əv]['sekjələr] ['kɑːmən] - [sens] .
compilers was based on the solid ground of secular common - sense .
编译器 曾是 基于 在 这 坚硬的 地面 的 世俗 常见的 - 感觉 .

如果我否认这些赞美诗集编纂者的错误做法是基于世俗常识的坚实基础，那我就要大错特错了。

[ɪf] ['eniθɪŋ] [ɪz] [truː] [ʌv; əv] ['rɪðəm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] , [ðæt] [ðə; ði] ['kɑːmən] [maɪnd] [laɪks] ['kɑːmən]
If anything is true of rhythm it is this , that the common mind likes common
如果 任何事物 是 真的 的 韵律 它 是 这 , 那 这 常见的 头脑 点赞 常见的
['rɪðəmz] ,
rhythms ,
节奏 ,

如果说节奏有什么真理的话，那就是普通人的思维喜欢普通的节奏。

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [mɑːrtʃ] [ɔːr][wɔːlts] ,
such as the march or waltz ,
这样的 作为 这 行进 或者 华尔兹 ,

例如进行曲或华尔兹，

[ˌwer'æz] [ɪˌlæbə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['rɪðəm] [ə'piːlz] [tuː; tə][ə; eɪ] [treɪnd] [maɪnd][ɔːr][ɑːr'tɪstɪk]['fæk(ə)lti] .
whereas elaboration of rhythm appeals to a trained mind or artistic faculty .
然而 详细说明 的 韵律 上诉 到 一个 受过训练 头脑 或者 艺术 学院 .

而节奏的精细变化则需要训练有素的头脑或艺术才能才能做到。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði][ˌpɑːpju'lærəti][ʌv; əv] ['kɑːmən] ['rɪðəmz] [ɪz] [duː] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃɔːrtnəs]
I should say that the popularity of common rhythms is due to the shortness
我 应该 说 那 这 人气 的 常见的 节奏 是 到期的 到 这 短促
[ʌv; əv]['hjuːmən][laɪf] ,
of human life ,
的 人类 生活 ,

我认为，常见节奏的流行是由于人类生命短暂造成的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [men] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [tuː; tə] [biː; bi] - ['jɪrz] [oʊld] [ðeɪ] [wʊd] ['wɪri] [ʌv; əv]

and	that	if	men	were	to	live	to	be	300	years	old	they	would	weary	of
和	那	如果	男人	是	到	居住	到	是	-	年	老的	他们	会	厌倦	的

[ðə; ði] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['mjuːzɪk] [wɪtʃ] ['rɑːbərt] ['braʊnɪŋ] [dɪ'skraɪbz] [soʊ] [wel] - -

the	sort	of	music	which	Robert	Browning	describes	so	well	-	-
这	种类	的	音乐	哪个	罗伯特	勃朗宁	描述	所以	出色地	-	-

而且，如果人类能活到300岁，他们就会厌倦罗伯特·勃朗宁所描述的那种音乐——

- [ðer; ðər] - [es] [noʊ] ['kiːpɪŋ] [wʌnz] [hɔːntʃ] [stɪl] ,

'	There	'	s	no	keeping	one's	haunches	still	,
-	那里	-	s	不	保持	一个人的	臀部	仍然	,

“根本无法保持静止不动。”

[ðer; ðər] - [es] [noʊ] [sʌtʃ] ['pleʒər] [ɪn] [laɪf] . -

There	'	s	no	such	pleasure	in	life	.	'
那里	-	s	不	这样的	乐趣	在	生活	.	-

人生中根本没有这样的乐趣。

[bʌt; bət] [hɪm] - ['melədiz] [mʌst; məst] [nɑːt] [biː; bi] [pʊt] [ɑːn] [ðæt] ['lev(ə)l] .

But	hymn	-	melodies	must	not	be	put	on	that	level	.
但	圣歌	-	旋律	必须	不是	是	放	在	那	等级	.

但是，赞美诗的旋律不应该被放在那个层面上。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] [tuː; tə] [hæv; həv] [ɪn] [tʃɜːrtʃ] ['sʌmθɪŋ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [wʌt] [goʊz] [ɑːn]

It	is	desirable	to	have	in	church	something	different	from	what	goes	on
它	是	理想	到	有	在	教会	某物	不同的	从	什么	去	在

[ˌaʊt'saɪd] ,

outside	,
外部	,

教堂里最好有一些与教堂外不同的东西。

[ænd; ənd] ([æz; əz] [aɪ] [seɪ] [ɪn] [ðə; ði] [tekst]) [ə; eɪ] [hɪm] - [tuːn] [niːd] [nɑːt] [ə'piːl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['loʊɪst]

and	(	as	I	say	in	the	text	)	a	hymn	-	tune	need	not	appeal	to	the	lowest
和	(	作为	我	说	在	这	文本	)	一个	圣歌	-	调	需要	不是	上诉	到	这	最低

[ˌʌndər'stændɪŋ] [ɑːn] [fɜːrst] ['hɪrɪŋ] .

understanding	on	first	hearing	.
理解	在	第一的	听力	.

（正如我在文中所说）赞美诗的旋律不一定要在第一次听到时就被最浅显易懂的人所理解。

[ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] [friː] ['rɪðəmz] , [tuː] , [ɑːr; ər] ['pɜːrfɪktli] ['nætʃ(ə)rəl] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər] [friː] - [bɔːrn] .

The	simple	free	rhythms	,	too	,	are	perfectly	natural	;	they	were	free	-	born	.
这	简单的	自由的	节奏	,	也	,	是	完美	自然的	;	他们	是	自由的	-	出生	.

简单自由的节奏也是完全自然的；它们天生就是自由的。

[-] [aɪ] [niːd] ['oʊnli] ['ɪnstəns] [ɔːr'lændoʊ] ['gɪbənz] - [tuːn] [kɔːld] - ['eɪndʒəlz] . -

[	14	]	I	need	only	instance	Orlando	Gibbons	'	tune	called	'	Angels	.	'
[	-	]	我	需要	仅有的	实例	奥兰多	长臂猿	-	调	称为	-	天使	.	-

[14]我只需要奥兰多·吉本斯的曲子《天使》作为例子。

[ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [ɪz] [ə; eɪ] [moʊst] [ɪn'dʒiːniəs] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['rɪðəmz] ;

The	original	is	a	most	ingenious	combination	of	rhythms	;
这	原来的	是	一个	最多	巧妙	组合	的	节奏	;

原曲的节奏组合非常巧妙；

[ænd; ənd] [ɪts] ['mæstərli] ['bjuːti] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [gest] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɪ'neɪn] [fɔːrm] ['ɪntuː]

and	its	masterly	beauty	could	not	be	guessed	from	the	inane	form	into
和	它是	精湛	美丽	可以	不是	是	猜对了	从	这	无聊	形式	进入

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [dɪ'greɪdɪd] [ɪn] [hɪmz] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd] ['mɑːdərn] ,

which	it	is	degraded	in	Hymns	Ancient	and	Modern	,
哪个	它	是	退化的	在	赞美诗	古老的	和	现代的	,

而它原本精妙绝伦的美，从《古代与现代赞美诗集》中被贬低成的愚蠢形式，是根本无法想象的。

[noʊ] . [eɪt] .
No . **8** .
不 . 8 .

8号。

[-] [aɪ][ə'mɪt] , [fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv] [speɪs] ,
[15] I omit , for want of space ,
[-] 我 忽略 , 为了 想 的 空间 ,

[15]由于篇幅所限，我省略了，

['menʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [pleɪn] - [sɔːŋ] ['melədiz] ([wɪtʃ] [wʊd] [gɪv] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['eksələnt]
mention of the late Plain - song melodies (which would give a good many excellent
提到 的 这 晚的 清楚的 - 歌曲 旋律 (哪个 会 给 一个 好的 许多 出色的
[tjuːnz]) ;
tunes) ;
曲调) ;

提及晚期素歌旋律（其中有很多非常优秀的曲调）；

[ænd; ənd] , [fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] , [ðə; ði][ɪ'tæliən] [tjuːnz] .
and , for want of knowledge , the Italian tunes .
和 , 为了 想 的 知识 , 这 意大利语 曲调 .

由于缺乏相关知识，他们也听不懂意大利的曲调。

[-] [kəm'pɛrɪŋ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [frentʃ] [dʒə'niːvən] ['sɔːltər] ,
[16] Comparing the English with the French Genevan Psalter ,
[-] 比较 这 英语 和 这 法语 日内瓦 诗篇 ,

[16]比较英国版和法国版日内瓦诗篇集，

[aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [maɪ] ['dʒʌdʒmənt] [ɪz] [tuː] [sɪ'vɪr] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] .
I do not think my judgement is too severe on our own .
我 做 不是 思考 我的 判断 是 也 严重 在 我们的 自己的 .

我认为我们自己的判断并不算过于严厉。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] [fjuː] [faɪn] [tjuːnz] [ə'rɪdʒən(ə)l][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ;
It had a few fine tunes original to it ;
它 有 一个 很少 美好的 曲调 原来的 到 它 ;

它有一些自己创作的优美曲调；

[best] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][sksvaɪaɪ] ([dɪ'greɪdɪd] [ɪn] [hɪmz] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd]['mɑːdərn]) .
best of all the cxxxvii (degraded in Hymns Ancient and Modern) .
最好的 的 全部 这 137 (退化的 在 赞美诗 古老的 和 现代的) .

其中最好的是 cxxxvii（在《古代和现代赞美诗》中被降级）。

[ðɪs] [ɪz][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪk'sepʃən(ə)l] ['bjuːti] [ðæt] [aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [baɪ]
This is of such exceptional beauty that I believe it must have been written by
这 是 的 这样的 非凡的 美丽 那 我 相信 它 必须 有 到过 书面 经过
[ˌbʊr'ʒwɑː] [fɔːr; fər]['wɪtɪŋˌhæm, 'hwɪtɪŋˌhæm] .
Bourgeois for Whittingham .
资产阶级 为了 惠廷厄姆 .

这首诗如此优美，我认为它一定是布尔乔亚为惠廷厄姆所作。

[nekst][pər'hæps][ɪz][ˌɛl'ɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ] ([kɔːld] 81st [ɪn][eɪtʃ] . [ə; eɪ] . [em] .) , [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ʌv; əv]
Next perhaps is lxxvii (called 81st in H . A . M .) , the original of
下一个 也许 是 七十七 (称为 81st 在 H . 一个 . M .) , 这 原来的 的
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

接下来可能是 lxxvii（在 HAM 中称为第 81 号），其原版为：

[ɪn] [deɪ] , - , [ɪz][ə; eɪ][faɪn] [tuːn] , [dɪ'greɪdɪd] [ɔːl'redi] [ɪn]['ɛsteɪ] , - ,
in Day , 1566 , is a fine tune , degraded already in Este , 1592 ,
在 天 , - , 是 一个 美好的 调 , 退化的 已经 在 埃斯特 , - ,

1566 年的 Day 是一首精妙的曲子，但在 1592 年的 Este 中已经退化了。

[wɪtʃ] ['vɜːrʒ(ə)n][eɪtʃ] . [ə; eɪ] . [em] . ['fɑːloʊz] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm][dʒə'niːvə] .

which	version	H	.	A	.	M	.	follows	:	it	is	said	to	have	come	from	Geneva	.
哪个	版本	H	.	一个	.	M	.	跟随	:	它	是	说	到	有	来	从	日内瓦	.

HAM 遵循的版本是：据说它来自日内瓦。

[bɪ'saɪdz] [ðiːz] , [ˌɛks'ɛks'viː][ænd; ənd][ˌɛksˌɛl'aɪ'viː] ,

Besides	these	,	xxv	and	xliv	,
除了	这些	,	25	和	xliv	,

除了这些，还有 xxv 和 xliv，

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði]['oʊnli] ['ʌðər] [tjuːnz] [frʌm; frəm] [ðɪs] [sɔːrs] [ɪn][eɪtʃ] . [ə; eɪ] . [em] . ,

which	are	the	only	other	tunes	from	this	source	in	H	.	A	.	M	.	,
哪个	是	这	仅有的	其他	曲调	从	这	来源	在	H	.	一个	.	M	.	,

这是HAM中来自该来源的仅有的其他曲目。

[ɑːr; ər] ['veri] ['feɪvərəbl] [ɪg'zæmpəlz] , [ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] ['reskjuː][ðə; ði] [bʊk] .

are	very	favourable	examples	,	and	I	do	not	think	that	they	will	rescue	the	book	.
是	非常	有利	示例	,	和	我	做	不是	思考	那	他们	将要	救援	这	书	.

这些都是非常有利的例子，但我认为它们并不能挽救这本书。

[nɔːr][kæn; kən][aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðiːz] [oʊld] ['ɪŋglɪʃ] [diː] . [siː] . [em] . [tjuːnz] [wɜːr; wər]['evər] [mʌtʃ] [juːst]

Nor	can	I	believe	that	these	old	English	D	.	C	.	M	.	tunes	were	ever	much	used
也不	能	我	相信	那	这些	老的	英语	D	.	C	.	M	.	曲调	是	曾经	很多	用过的

.

:

.

我也不相信这些古老的英国DCM曲调曾经被广泛使用过。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [tuː] [mʌtʃ] [ə'laɪk][fɔːr; fər] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə]

They	are	too	much	alike	for	many	of	them	to	have	been	committed	to
他们	是	也	很多	同样	为了	许多	的	他们	到	有	到过	坚定的	到

['meməri] ,

memory	,
记忆	,

它们太相似了，以至于很多人无法记住它们。

[waɪl] [ɔːl][ðə; ði] [ɪ'dɪʃnz] [wɪtʃ] [aɪ] ['hæpən] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv] [mɪs'prɪnts] ,

while	all	the	editions	which	I	happen	to	have	seen	are	full	of	misprints	,
尽管	全部	这	版本	哪个	我	发生	到	有	已见	是	满的	的	印刷错误	,

我所见过的所有版本都充满了印刷错误，

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːr] - [laɪn] [tjuːnz] [wɪtʃ] [droʊv][ðem; ðəm][aʊt][wɜːr; wər] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] ,

and	the	four	-	line	tunes	which	drove	them	out	were	early	in	the	field	,
和	这	四	-	线	曲调	哪个	驾驶	他们	出去	是	早期的	在	这	场地	,

[ænd; ənd] [ɪn'kriːst] ['ræpɪdli] .

and	increased	rapidly	.
和	增加	快速	.

而将它们赶走的四行诗曲调很早就出现了，并且迅速发展壮大。

[-] [wen] [wʌn][tɜːrnz][ðə; ði]['peɪdʒɪz][ʌv; əv] [ðæt] [moʊst] [dɪ'presɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] [bʊks] ['evər]

[	17	]	When	one	turns	the	pages	of	that	most	depressing	of	all	books	ever
[	-	]	什么时候	一	转弯	这	页面	的	那	最多	沉闷	的	全部	图书	曾经

[kəm'paɪld] [baɪ][ðə; ði] ['groʊnɪŋ] ['kriːtʃər] ,

compiled	by	the	groaning	creature	,
编译	经过	这	呻吟	生物	,

[17]当人们翻开那本由呻吟的生物所编纂的最令人沮丧的书籍时，

['dʒu:liənz] [hɪm] - ['dɪkʃəneri] , [ænd; ənd] [si:z] [ðə; ði]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['kerfəli] ['tæbjəˌleɪtid]
Julian's **hymn** **-** **dictionary** **,** **and** **sees** **the** **thousands** **of** **carefully** **tabulated**
朱利安的 圣歌 - 字典 , 和 看到 这 数千 的 小心 表格
['ɪŋglɪʃ] [hɪmz] ,
English **hymns** **,**
英语 赞美诗 ,

朱利安的赞美诗词典，以及其中精心整理的数千首英文赞美诗，

[baɪ][fɑ:r][ðə; ði] ['greɪtər] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][nɑ:t]['oʊnli] ['pɪtiəbl] [æz; əz] ['efərts] [ʌv; əv]['hju:mən]
by **far** **the** **greater** **number** **of** **them** **not** **only** **pitiable** **as** **efforts** **of** **human**
经过 远的 这 更大的 数字 的 他们 不是 仅有的 可怜的 作为 努力 的 人类
[ɪn'telɪdʒəns] ,
intelligence **,**
智力 ,

绝大多数此类作品不仅作为人类智慧的产物而令人惋惜，

[bʌt; bət] [ˌæbsə'lu:tli] ['wɜ:rθləs] [æz; əz]['voʊk(ə)l] [mə'tɪriəl] [fɔ:r; fər][mə'lɑ:dɪk] ['tri:tmənt] ,
but **absolutely** **worthless** **as** **vocal** **material** **for** **melodic** **treatment** **,**
但 绝对地 毫无价值 作为 声乐 材料 为了 旋律 治疗 ,

但作为人声素材进行旋律创作，它完全没有价值。

[wʌn] [wɪʃɪz] [ðæt] [ɔ:l] [ðɪs] ['efərt] [hæd; həd] [bɪn] [də'rektɪd][tu:; tə] [sə'plaɪ] [ə; eɪ]['ri:əl][wɑ:nt] .
one **wishes** **that** **all** **this** **effort** **had** **been** **directed** **to** **supply** **a** **real** **want** **.**
一 愿望 那 全部 这 努力 有 到过 指导 到 供应 一个 真实的 想 .

人们多么希望所有这些努力都能用于满足真正的需求。

[i:] . [dʒi:] . [ðə; ði] [tu:] ['wezli; 'wes-] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] [roʊt] [ˌθɜ:r'ti:n] [ɑ:k'teɪvoʊˌɑ:k'tɑ:voʊ] ['vɑ:ljəmz] ,
E **.** **g** **.** **the** **two** **Wesleys** **between** **them** **wrote** **thirteen** **octavo** **volumes** **,**
E . 克 . 这 二 卫斯理 之间 他们 写道 十三 八开本 卷 ,
[ʌv; əv][sʌm; səm] - ['peɪdʒɪz] [i:tʃ] ,
of **some** **400** **pages** **each** **,**
的 一些 - 页面 每个 ,

例如，两位卫斯理共撰写了十三卷八开本著作，每卷约400页。

[fʊl] [ʌv; əv] ['kloʊsli] ['prɪntɪd] [hɪmz] .
full **of** **closely** **printed** **hymns** **.**
满的 的 密切 打印 赞美诗 .

里面全是密密麻麻印制的赞美诗。

[wʌn][mʌst; məst] [wɪʃ] [ðæt] [tʃɑ:rlz] ['wezli; 'wes-][æt; ət] [li:st] ([hu:] [ʃoʊd] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['instənsiz]
One **must** **wish** **that** **Charles** **Wesley** **at** **least** **(** **who** **showed** **in** **a** **few** **instances**
一 必须 希望 那 查尔斯 韦斯利 在 至少 (WHO 显示 在 一个 很少 实例
[haʊ] [wel] [hi:; hi][kʊd; kəd][du:]) [hæd; həd] ,
how **well** **he** **could** **do** **)** **had** **,**
如何 出色地 他 可以 做) 有 ,

人们不禁希望查尔斯·卫斯理（他曾在少数情况下展现出自己的才能）能够做到这一点。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['ri:lɪŋ] [ɔ:f] [ɔ:l] [ðɪs] [stʌf] ,
instead **of** **reeling** **off** **all** **this** **stuff** **,**
反而 的 卷轴 离开 全部 这 东西 ,

与其一股脑儿地把这些东西都说出来，

['kɑ:nsntreɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['efərts] [tu:; tə] [prə'du:s] ['oʊnli] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['wɜ:rði] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['tælənts]
concentrated **his** **efforts** **to** **produce** **only** **what** **should** **be** **worthy** **of** **his** **talents**
集中 他的 努力 到 生产 仅有的 什么 应该 是 值得 的 他的 天赋
[ænd; ənd]['ju:sf(ə)l][tu:; tə][pɑ:'sterəti] .
and **useful** **to** **posterity** **.**
和 有用 到 后人 .

他集中精力创作出既配得上他的才华，又对后世有用的作品。

[-] [ɪf] [oʊld] [tjuːnz] [ɑːr; ər][ˈmɔdə(ː)naizd] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [faɪn] [ˈrɪðəm] ,
[18] If old tunes are modernized out of a fine rhythm ,
[-] 如果 老的 曲调 是 现代化 出去 的 一个 美好的 韵律 ,

[18]如果古老的曲调被现代化改造，失去了优美的节奏，

[ə; eɪ] [ˈkjʊriəs] [rɪˈzʌlt] [wʊd] [biː; bi] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [kʌm] [əˈbaʊt] ; [vɪz] .
a curious result would be likely to come about ; viz .
一个 好奇的 结果 会 是 可能 到 来 关于 ; 即 .

可能会出现一个奇怪的结果；即：

[ðæt] [ˈmɑːdərn] [tjuːnz] [maɪt] [biː; bi] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [ˈrɪðəm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ˈnɑːv(ə)lti]
that modern tunes might be written in the old rhythm for the sake of novelty
那 现代的 曲调 可能 是 书面 在 这 老的 韵律 为了 这 清酒 的 新奇
,
,
,

现代曲调可能会为了追求新奇而采用古老的节奏来创作。

[waɪl] [ðə; ði][oʊld][wɜːr; wər] [ˈbiːɪŋ] [sʌŋ] [ɪn][ðə; ði] [mɔːr] [ˈmɑːdərn] [wei] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv]
while the old were being sung in the more modern way for the sake of
尽管 这 老的 是 存在 唱 在 这 更多的 现代的 方式 为了 这 清酒 的
[ˌjuːnɪˈfɔːrməti] .
uniformity .
均匀性 .

为了保持统一性，老歌都用更现代的方式演唱了。

[-] [ðɪs] [fækt][ɪz][ʌv; əv] [kɔːrs] [ˈdʒen(ə)rəli] [ˈrekəgnaɪzd] .
[19] This fact is of course generally recognized .
[-] 这 事实 是 的 课程 一般来说 认可 .

[19]这一事实当然是普遍认可的。

[ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][tekst][ɪz][wʌn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪˈlæbərətli] [ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [sleid]
The explanation in the text is one which was elaborately illustrated by the Slade
这 解释 在 这 文本 是 一 哪个 曾是 精心 插图 经过 这 斯莱德
[prəˈfesər] [æt; ət][ˈɑːksfərd] ,
Professor at Oxford ,
教授 在 牛津 ,

文中的解释曾由牛津大学斯莱德讲席教授详细阐述过。

[ɪn][hɪz; ɪz][læst] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ˈlektʃərz] [ɑːn] [ˈpeɪntɪŋ] .
in his last course of lectures on painting .
在 他的 最后的 课程 的 讲座 在 绘画 .

在他最后一期绘画讲座中。

[-] [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [pɔɪnt] [wɪtʃ] [aɪ]['kænɑːt] [pæs] ['oʊvər] .
[20] There is one point which I cannot pass over .
[-] 那里 是 一 观点 哪个 我 不能 经过 超过 .

[20]有一点我不能忽略。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪˈkʌm] [ðə; ði] ['præktɪs] [ɪn]['mɑːdərn] [bʊks] [tuː; tə][pʊt][maːrks][ʌv; əv]['mjuːzɪk(ə)l]
It has become the practice in modern books to put marks of musical
它 有 变得 这 实践 在 现代的 图书 到 放 标记 的 音乐
[ɪkˈspreʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrdz] ,
expression to the words ,
表达 到 这 字 ,

现代书籍中已经出现了在文字旁标注音乐符号的惯例。

[dəˈrektɪŋ; daɪˈrektɪŋ][ðə; ði][ˌkɑːŋgrɪˈgeɪʃ(ə)n] [wen] [tuː; tə] [sɪŋ] [laʊd][ɔːr][sɔːft] .
directing the congregation when to sing loud or soft .
导演 这 会众 什么时候 到 唱歌 大声 或者柔软的 .

指导会众何时大声歌唱，何时轻声歌唱。

[ðɪs] [ɪm'plaɪz][ə; eɪ]['hæbɪt][ʌv; əv] [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃənəl] [pər'fɔːrməns] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʊd]
This implies a habit of congregational performance the description of which would
这 暗示 一个 习惯 的 会众 表现 这 描述 的 哪个 会
[meɪk] [ə; eɪ][kəm'pænjən] ['pɪktʃər] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːrgən] ['gæləri] [ʌv; əv] - .
make a companion picture to the organ gallery of 1830 .
制作 一个 伴侣 图片 到 这 器官 画廊 的 - .

这表明当时有一种集体表演的习惯，对这种习惯的描述可以与 1830 年的管风琴演奏厅相媲美。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['præktɪs] [ʌv; əv] [ˌɪnkən'siːvəbl] [ˌdegrə'deɪʃ(ə)n] :
It seems to me a practice of inconceivable degradation :
它 似乎 到 我 一个 实践 的 不可思议 降解 :

在我看来，这是一种令人难以置信的堕落行为：

[wʌn][æsks][ɪn] ['tremblɪŋ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [sɑːmz] .
one asks in trembling if it is to be extended to the Psalms .
一 问 在 发抖 如果 它 是 到 是 扩展 到 这 诗篇 .

有人战战兢兢地问，这是否也适用于《诗篇》。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n][wɜːr; wər] [skuːl] - ['tʃɪldrən] ['sɪŋɪŋ] [tuː; tə] [pliːz] [ə; eɪ]
It is just as if the congregation were school - children singing to please a
它 是 只是 作为 如果 这 会众 是 学校 - 孩子们 歌唱 到 请 一个
['mjuːzɪk(ə)l] [ɪn'spektər] ,
musical inspector ,
音乐 检查员 ,

这就像一群小学生在唱歌取悦音乐督察一样。

[ænd; ənd][hiː; hi][ə; eɪ]['stuːpɪd][wʌn] .
and he a stupid one .
和 他 一个 愚蠢的 一 .

他是个蠢货。

[-] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [duː] [tuː; tə] [ʌn'wɪlɪŋnəs] [ðæt] [kəm'pærətɪvli] [soʊ] [fjuː] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]
[21] It must be due to unwillingness that comparatively so few of our
[-] 它 必须 是 到期的 到 不情愿 那 比较 所以 很少 的 我们的
['klɜːrdʒi][kæn; kən] [teɪk] [ðer; ðər][pɑːrt][ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['mjuːzɪk(ə)l] .
clergy can take their part in the service when it is musical .
牧师 能 拿 他们的 部分 在 这 服务 什么时候 它 是 音乐 .

[21]这一定是由于不愿参与所致，相对而言，我们的神职人员中只有极少数人能够参与有音乐的礼拜仪式。

['vɪlɪdʒ] [s'kuːlmɑːstəz] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [tuː] ['aʊərz][ə; eɪ] [wiːk] [ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs]
Village schoolmasters tell me that two hours a week is sufficient in a few months
村庄 教师 告诉 我 那 二 小时 一个 星期 是 充足的 在 一个 很少 几个月
[tuː; tə] [brɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ]['stændərd][ʌv; əv][taɪm][ænd; ənd] [tuːn] [ænd; ənd]
to bring all the children up to a standard of time and tune and
到 带来 全部 这 孩子们 向上 到 一个 标准 的 时间 和 调 和
['riːdɪŋ] [æt; ət] [saɪt] [ðæt] [wʊd] [sə'faɪs] [ə; eɪ]['maɪnər]['kænən] . [-]
reading at sight that would suffice a minor canon . [45]
阅读 在 视线 那 会 足够了 一个 次要的 正典 . [-]

村里的老师告诉我，每周两小时的训练，几个月就能让所有孩子达到一定的节奏感、音准和视奏能力，足以演奏一首小调。[45]

['prefəs] [tuː; tə][ðə; ði]
PREFACE TO THE
前言 到 这

序言

[jætəndɪn] ['hɪmnəl]
YATTENDON HYMNAL
亚滕登 赞美诗集

亚滕顿赞美诗

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][oʊld] ['meləʤiz] [wɪʧ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [tʃiːf] ['ɑːbʤekt][ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] [tuː; tə] [rɪ'stɔːr]
Among **the** **old** **melodies** **which** **it** **is** **the** **chief** **object** **of** **this** **book** **to** **restore**
之中 这 老的 旋律 哪个 它 是 这 首席 目的 的 这 书 到 恢复
[tuː; tə][juːz] ,
to **use** **,**
到 使用 ,

本书的主要目的是恢复使用一些古老的旋律，其中包括：

[sʌm; səm] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [kwaɪt] [nuː] [tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] ,
some **will** **be** **found** **which** **will** **be** **quite** **new** **to** **the** **public** **,**
一些 将要 是 成立 哪个 将要 是 相当 新的 到 这 民众 ,

其中一些内容对公众来说将是全新的。

[waɪl] ['ʌðər] [wɪl] [biː; bi] [fə'mɪliər] [ðoʊ] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['dɪfrənt] [fɔːrm] ;
while **others** **will** **be** **familiar** **though** **in** **a** **somewhat** **different** **form** **;**
尽管 其他的 将要 是 熟悉的 尽管 在 一个 有些 不同的 形式 ;

而另一些则会以略有不同的形式呈现，大家也会感到熟悉；

[ænd; ənd] [sɪns] [ðə; ði] ['sɔːrsɪz] [wens] [ɔːl][ðə; ði] [tjuːnz] [ɑːr; ər]['teɪkən][ɑːr; ər] [wel] [noʊn] ,
and **since** **the** **sources** **whence** **all** **the** **tunes** **are** **taken** **are** **well** **known** **,**
和 自从 这 来源 何处 全部 这 曲调 是 已采取 是 出色地 已知 ,

而且由于所有曲调的出处都是众所周知的，

[ænd; ənd][hæv; həv] [bɪn] [ɔːl'redi] ['lɑːrdʒli] [drɔːn] [ə'pɑːn][baɪ][ðə; ði][kəm'paɪlɚz][ʌv; əv] ['sɔːltər]
and **have** **been** **already** **largely** **drawn** **upon** **by** **the** **compilers** **of** **Psalters**
和 有 到过 已经 很大程度上 绘制 之上 经过 这 编译器 的 诗篇
[ænd; ənd] ['hɪmnəl] ,
and **Hymnals** **,**
和 赞美诗集 ,

而且诗篇和赞美诗集的编纂者已经大量借鉴了这些内容。

['eni] ['meləʤi] [wɪtʃ] [ɪz] [nuː] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] [meɪ] [biː; bi] [kən'sɪdərd] [æz; əz] ['hævɪŋ] [bɪn] [ˌhɪðər'tuː]
any **melody** **which** **is** **new** **in** **this** **book** **may** **be** **considered** **as** **having** **been** **hitherto**
任何 旋律 哪个 是 新的 在 这 书 可能 是 经过考虑的 作为 拥有 到过 迄今为止
[ˌoʊvər'lʊkt] [ɔːr][rɪ'dʒektɪd] ,
overlooked **or** **rejected** **,**
被忽视的 或者 拒绝 ,

本书中任何新出现的旋律都可以被认为是此前被忽略或弃用的。

[waɪl] [ɪn][ðə; ði] [ɔːl'tɜːrnətɪv] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][kæst][ʌv; əv]
while **in** **the** **alternative** **case** **it** **is** **to** **be** **understood** **that** **the** **original** **cast** **of**
尽管 在 这 选择 案件 它 是 到 是 理解 那 这 原来的 投掷 的
[ðə; ði] ['meləʤi] [hæz; həz][æt; ət][sʌm; səm]['fɔːrmər][taɪm] [bɪn] ['ɔːltərd] (['friːkwəntli] [tuː; tə][suːt][ðə; ði]
the **melody** **has** **at** **some** **former** **time** **been** **altered** **(** **frequently** **to** **suit** **the**
这 旋律 有 在 一些 以前的 时间 到过 已修改 (频繁地 到 套装 这
['ɪŋglɪʃ] ['kɑːmən] ['miːtər][tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][fɜːrst] [kən'fɔːrməbl]) ,
English **common** **metre** **to** **which** **it** **was** **not** **at** **first** **conformable** **)** **,**
英语 常见的 仪表 到 哪个 它 曾是 不是 在 第一的 符合) ,

而另一种情况是，应该理解为旋律的原始形式在以前的某个时候被改变了（通常是为了适应它最初并不符合的英国通用韵律），

[ænd; ənd][ɪz] [naʊ] [rɪ'stɔːrd] .
and **is** **now** **restored** **.**
和 是 现在 恢复 .

现已恢复正常。

[ðə; ði] [pleɪn] - [sɔːŋ] [tjuːnz] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɪz] ['gɪv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['prefəs] [tuː; tə] [ðə; ði]

The	plain	-	song	tunes	,	of	which	an	account	is	given	in	the	preface	to	the
这	清楚的	-	歌曲	曲调	,	的	哪个	一个	帐户	是	给定	在	这	前言	到	这

[noʊts] ,

notes	,
笔记	,

这些素歌曲调，在乐谱的前言中有详细介绍，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fjuː] ['ʌðər] [oʊld] [tjuːnz] [wɪtʃ] [duː] [nɑːt] [fɔːl] ['ɪntuː] ['iːðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] [-]

and	the	few	other	old	tunes	which	do	not	fall	into	either	of	the	two	[	46	]
和	这	很少	其他	老的	曲调	哪个	做	不是	落下	进入	任何一个	的	这	二	[	-	]

以及其他一些不属于这两类的古老曲调[46]

[ə'bʌv] - ['menʃ(ə)nd] ['klæsɪz] , [wɜːr; wər] [ɪn'kluːdɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['sɛtɪŋz] .

above	-	mentioned	classes	,	were	included	for	the	sake	of	their	settings	.
多于	-	提及	课程	,	是	包括	为了	这	清酒	的	他们的	设置	.

上述课程的加入是为了便于理解其设置。

[wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['voʊk(ə)l] ['sɛtɪŋz] [ɪn] [fɔːr] [pɑːrts] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ðæt] ,

With	respect	to	the	vocal	settings	in	four	parts	it	may	be	said	that	,
和	尊重	到	这	声乐	设置	在	四	部分	它	可能	是	说	那	,

关于四声部的声乐设置，可以说：

[ɪn] [ðə; ði] ['nuːmərəs] ['keɪsɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [sʌtʃ] ['sɛtɪŋz] [wɜːr; wər] [nɑːt] ['ædɪd] [baɪ] [ðə; ði] [kəm'poʊzər] [ʌv; əv]

in	the	numerous	cases	in	which	such	settings	were	not	added	by	the	composer	of
在	这	很多的	案例	在	哪个	这样的	设置	是	不是	额外	经过	这	作曲家	的

[ðə; ði] ['melədi] ,

the	melody	,
这	旋律	,

在很多情况下，这些配器并非旋律作曲家所添加的。

[ðə; ði] ['editəz] [hæv; həv] [dʌn] [ðer; ðər] [best] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði] [wɑːnt] [ɪn] [ə; eɪ] ['suːtəb(ə)l] ['mænər] ,

the	editors	have	done	their	best	to	supply	the	want	in	a	suitable	manner	,
这	编辑	有	完毕	他们的	最好的	到	供应	这	想	在	一个	合适的	方式	,

编辑们已尽力以合适的方式满足了这一需求。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [ə'tempt] [tɔːrdz] [ðə; ði] [pər'tɪkjələr] ['kwɑːlətiz] [ʌv; əv] ['wɜːrkmənʃɪp] [ə'pɑːn]

and	with	some	attempt	towards	the	particular	qualities	of	workmanship	upon
和	和	一些	试图	向	这	特别的	品质	的	做工	之上

[wɪtʃ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] ['voʊk(ə)l] ['kaʊntərpɔɪnt] [dɪ'pendz] ;

which	much	of	the	beauty	of	the	old	vocal	counterpoint	depends	;
哪个	很多	的	这	美丽	的	这	老的	声乐	对位	取决于	;

并努力展现古代声乐对位法之美所依赖的特殊技艺；

[ænd; ənd] [ðɪs] ['lætər] [eɪm] [hæz; həz] ['ɔːlsoʊ] ['gʌvənd] [ðə; ði] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɪks] [tjuːnz] [nɑːt]

and	this	latter	aim	has	also	governed	the	composition	of	the	six	tunes	not
和	这	后者	目的	有	还	受统治	这	作品	的	这	六	曲调	不是

[dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm] [oʊld] ['sɔːrsɪz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn'kluːdɪd] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrk] .

derived	from	old	sources	which	have	been	included	in	the	work	.
衍生的	从	老的	来源	哪个	有	到过	包括	在	这	工作	.

后一个目标也指导了作品中收录的六首并非源自古代文献的曲子的创作。

[ðɪs] [bʊk] [ɪz] ['ɔːfərd] [ɪn] [noʊ] [ˌæntɪ'kweriən] ['spɪrɪt] .

This	book	is	offered	in	no	antiquarian	spirit	.
这	书	是	提供	在	不	古玩	精神	.

本书并非以古物研究为目的而出版。

[ðə; ði] ['greɪtər] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðiːz] [oʊld] [tjuːnz] [ɑːr; ər] , [wɪ'ðaʊt] ['kwestʃən] ,

The	greater	number	of	these	old	tunes	are	,	without	question	,
这	更大的	数字	的	这些	老的	曲调	是	,	没有	问题	,

毫无疑问，这些老歌中的绝大多数都是.....

[ʌv; əv][æn; ən] ['eksələns] [wɪtʃ] [sets][ðem; ðəm] [ə'bʌv] ['iːðər] [ðə; ði] [ɪn'hænsmənt] [ɔːr][ðə; ði]['ruːɪn]

of	an	excellence	which	sets	them	above	either	the	enhancement	or	the	ruin
的	一个	卓越	哪个	套	他们	多于	任何一个	这	增强	或者	这	废墟

[ʌv; əv] [taɪm] ,

of	Time	,
的	时间	,

拥有超越时间推移的卓越品质，使其既不受时间的增值影响，也不受时间的摧残。

[ænd; ənd][æt; ət]['prez(ə)nt] [wen] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪz]['gɪv(ə)n][tuː; tə]['mjuːzɪk][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi]

and	at	present	when	so	much	attention	is	given	to	music	it	is	to	be
和	在	展示	什么时候	所以	很多	注意力	是	给定	到	音乐	它	是	到	是

[dɪ'zaɪrd] [ðæt] [sʌtʃ] ['mɑːstəpiːsɪz] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi]['hɪd(ə)n] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['pʌblɪk] ,

desired	that	such	masterpieces	should	not	be	hidden	away	from	the	public	,
想要的	那	这样的	杰作	应该	不是	是	隐	离开	从	这	民众	,

如今音乐备受关注，我们理应希望这些杰作不要被埋没，不被公众所欣赏。

[ɔːr]['oʊnli][pʊt] [fɔːrθ] [ɪn][ə; eɪ] [kə'rʌpt] [ænd; ənd] [dɪ'greɪdɪd] [fɔːrm] .

or	only	put	forth	in	a	corrupt	and	degraded	form	.
或者	仅有的	放	前进	在	一个	腐败	和	退化的	形式	.

或者只是以腐败堕落的形式呈现出来。

[ðə; ði] ['eksələns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][ɪn]['mjuːzɪk][kæn; kən][hæv; həv][noʊ] ['ʌðər] ['beɪsɪs][ðæn; ðən][ðə; ði]

The	excellence	of	a	nation	in	music	can	have	no	other	basis	than	the
这	卓越	的	一个	国家	在	音乐	能	有	不	其他	基础	比	这

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['præktɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] ;

education	and	practice	of	the	people	;
教育	和	实践	的	这	人们	;

一个国家在音乐方面的卓越成就，只能源于人民的教育和实践；

[ænd; ənd][ðə; ði]['kwɑːləti][ʌv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪk] [wɪtʃ] [ɪz][moʊst][ˌjuːnɪ'vɜːrsəli] [sʌŋ] [mʌst; məst] ['lɑːrdʒli]

and	the	quality	of	the	music	which	is	most	universally	sung	must	largely
和	这	质量	的	这	音乐	哪个	是	最多	普遍地	唱	必须	很大程度上

[dɪ'tɜːrmɪn] [ðə; ði]['pʌblɪk] [teɪst] [fɔːr; fər] [gʊd] [ɔːr] [ɪl] .

determine	the	public	taste	for	good	or	ill	.
决定	这	民众	品尝	为了	好的	或者	患病的	.

而最广为传唱的音乐的质量，在很大程度上决定了公众对音乐的好坏的品味。

[sɪns] [sʌtʃ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][æz; əz] [maɪt] [biː; bi] [lʊkt] [fɔːr; fər][ɪn][æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ɪz]['gɪv(ə)n][ɪn]

Since	such	information	as	might	be	looked	for	in	an	introduction	is	given	in
自从	这样的	信息	作为	可能	是	看起来	为了	在	一个	介绍	是	给定	在

[ðə; ði] [noʊts] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [-]

the	notes	at	the	end	of	[	47	]
这	笔记	在	这	结尾	的	[	-	]

由于引言中可能包含的信息在[47]末尾的注释中给出

[ðə; ði] ['vɑːljəm] ,

the	volume	,
这	体积	,

音量，

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] [hɪr] [bʌt; bət][ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɔːrsɪz] [ænd; ənd] [kəm'pəʊzəz]

there	is	nothing	to	add	here	but	a	list	of	the	sources	and	composers
那里	是	没有什么	到	添加	这里	但	一个	列表	的	这	来源	和	作曲家

[ɪn]['ɔːrdər][ʌv; əv] [deɪt] ,

in	order	of	date	,
在	命令	的	日期	,

这里没有什么需要补充的，只是按日期顺序列出资料来源和作曲家名单。

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [mju'zɪʃənz] [goʊ][fɑːr][tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ] [ðɪs] [ə'tempt] .

which	should	in	the	eyes	of	musicians	go	far	to	justify	this	attempt	.
哪个	应该	在	这	眼睛	的	音乐家	去	远的	到	证明合法	这	试图	.

在音乐家看来，这足以证明此次尝试的合理性。

[sɪ'nɑ:psɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['mju:zɪk][ɪn] ['ɔ:rdər] [ʌv; əv] [deɪt]
SYNOPSIS OF THE MUSIC IN ORDER OF DATE
概要 的 这 音乐 在 命令 的 日期

音乐概要（按日期排序）

[pleɪn] - [sɔ:ŋ] ['melədiz] ,
PLAIN - SONG MELODIES ,
清楚的 - 歌曲 旋律 ,

朴素的歌曲旋律

['seərəm, 'sær-][ju:z] , [naɪn] , [ˌɛnˌoʊ'ɛs] . - . - . - . - . - . - . - . - . - . - .
Sarum use , nine , Nos . 29 . 30 . 31 . 32 . 47 . 48 . 49 . 75 . 86 .
萨鲁姆 使用 , 九 , 编号 . - . - . - . - . - . - . - . - .

萨鲁姆用途，九，编号 29、30、31、32、47、48、49、75、86。

[æm'broʊʒən] , [tu:] , [ˌɛnˌoʊ'ɛs] . - . - .
Ambrosian , two , Nos . 91 . 100 .
安布罗西安 , 二 , 编号 . - . - .

Ambrosian，两家，91、100号。

['leɪtər] [pleɪn] - [sɔ:ŋ] , [tu:] , [ˌɛnˌoʊ'ɛs] . - . - .
Later plain - song , two , Nos . 44 . 45 .
之后 清楚的 - 歌曲 , 二 , 编号 . - . - .

后来的素歌，两首，第 44、45 首。

['haɪnrɪk] ['aɪzək] , - , [wʌn] [tu:n] , [ˌɛnˌoʊ'ɛs] . - & - .
HEINRICH ISAAC , 1490 , one tune , Nos . 82 & 83 .
海因里希 艾萨克 , - , 一 调 , 编号 . - & - .

海因里希·艾萨克，1490 年，一首曲子，第 82 和 83 号。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['stæsbə:g; 'strɑ:z-] ['sɔ:ltər] , [bɪ'fɔ:r] - , [tu:] , [ˌɛnˌoʊ'ɛs] . - . - .
From the Strasbourg Psalter , before 1540 , two , Nos . 37 . 72 .
从 这 斯特拉斯堡 诗篇 , 前 - , 二 , 编号 . - . - .

出自斯特拉斯堡诗篇集，1540 年前，共两首，编号 37、72。

['dʒɜ:rmən][ʌv; əv] [seɪm] [deɪt] , [wʌn] , [noʊ] . - .
German of same date , one , No . 16 .
德语 的 相同的 日期 , 一 , 不 . - .

同日期的德国，一，第 16 号。

['lu:ɪs] [ˌbʊr'ʒwɑ:] , - , [ˌθɜ:r'ti:n] , [ˌɛnˌoʊ'ɛs] . [θri:] . - . - . - . - . - . - . - . - . - . - . - .
LOUIS BOURGEOIS , 1550 , thirteen , Nos . 3 . 19 . 20 . 27 . 58 . 64 . 67 . 70 . 74 . 77 .
路易斯 资产阶级 , - , 十三 , 编号 . 3 . - . - . - . - . - . - . - . - . - . - .
- & - . - . -
79 & 80 . 88 . 99
- & - . - . -

路易·布尔乔亚，1550年，十三，第3、19、20、27、58、64、67、70、74、77、79和80、88、99号

& [si:] - & - .
& see 66 & 84 .
& 看 - & - .

参见第66页和第84页。

['krɪstəfər] [taɪ] , - , [wʌn] , [noʊ] . - .
CHRISTOPHER TYE , 1550 , one , No . 15 .
克里斯托弗 泰 , - , 一 , 不 . - .

克里斯托弗·泰，1550 年，一，第 15 号。

[frʌm; frəm] - ['sɔ:ltər] , [sɜ-k] . - , [θri:] , [ˌɛnˌoʊ'ɛs] . - . - . - .
From Crespin's Psalters , circ . 1560 , three , Nos . 41 . 84 . 89 .
从 - 诗篇 , 循环 . - , 三 , 编号 . - . - . - .

出自克雷斯平的《诗篇集》，约 1560 年，共三册，编号 41、84、89。

[ˈtɔməs] [ˈtɑːlis] , - , [ˈsev(ə)n] , [ˌɛnˌoʊˈɛs] . [ˌtuːˈtuː] . - . - & - . - . - . - . - . - . [-]
THOMAS TALLIS , 1560 , seven , Nos . 2 . 14 . 54 & 55 . 59 . 68 . 78 . 98 . [48]
托马斯 塔利斯 , - , 七 , 编号 . 2 . - . - & - . - . - . - . - . [-]

托马斯·塔利斯，1560 年，七，第 2、14、54 和 55、59、68、78、98 号。[48]

[frʌm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] [dʒəˈniːvən] [ˈsɔːltər] , [ˈæftər] - , [wʌn] , [noʊ] . - .
From the French Genevan Psalter , after 1560 , one , No . 92 .
从 这 法语 日内瓦 诗篇 , 后 - , 一 , 不 . - .

出自 1560 年后的法国日内瓦诗篇集，第 92 首。

[ə; eɪ] [ˈsetɪŋ] [baɪ] [klɔːd] [guːdɪmɛl] , - , [noʊ] . - .
A setting by CLAUDE GOUDIMEL , 1565 , No . 88 .
一个 环境 经过 克劳德 古迪梅尔 , - , 不 . - .

克劳德·古迪梅尔 (CLAUDE GOUDIMEL) 于 1565 年创作的第 88 号作品。

[ˈɪŋglɪʃ] , 16th [sent] , [fɔːr] , [ˌɛnˌoʊˈɛs] . - . - . - . - .
English , 16th cent , four , Nos . 39 . 53 . 66 . 87 .
英语 , 16th 中心 , 四 , 编号 . - . - . - . - .

英语，16 世纪，四，编号 39、53、66、87。

[tuː] [ˈsɛtɪŋz] [baɪ][dʒioʊ; dʒiːə; dʒiˈɑː] .
Two settings by GEO .
二 设置 经过 地理 .

GEO 的两种设置。

[ˈkɝːbi] , - , [ˌɛnˌoʊˈɛs] . - . - .
KIRBY , 1592 , Nos . 39 . 53 .
卡比 , - , 编号 . - . - .

KIRBY，1592 年，第 39、53 号。

[ə; eɪ] [ˈsetɪŋ] [baɪ][dʒeɪ] . [ˈfɑːrmər] , - , [noʊ] . - .
A setting by J . Farmer , 1592 , No . 87 .
一个 环境 经过 J . 农民 , - , 不 . - .

J. Farmer 于 1592 年创作的《第 87 号》。

[ə; eɪ] [ˈsetɪŋ] [baɪ][ˌɑːr ˈdiː] .
A setting by Rd .
一个 环境 经过 路 .

路边设置

[ˈælisən] , - , [noʊ] . - .
ALLISON , 1599 , No . 84 .
艾莉森 , - , 不 . - .

艾利森，1599 年，第 84 号。

[ɪˈtæliən] , 16th [sent] . , [wʌn] , [noʊ] . [wʌn] .
Italian , 16th cent . , one , No . 1 .
意大利语 , 16th 中心 . , 一 , 不 . 1 .

意大利，16世纪，一，第1号。

[hæns] [ˈliːənhɑːrt] [ˈhæs(ə)l] , - , [wʌn] , [noʊ] . - .
HANS LEONHARD HASSLER , 1600 , one , No . 62 .
汉斯 莱昂哈德 哈斯勒 , - , 一 , 不 . - .

汉斯·莱昂哈德·哈斯勒，1600 年，一，第 62 号。

[θɑːz] .
THOS .
那些 .

托马斯

[ˈkæmpiən] , - , [wʌn] , [noʊ] . - .
CAMPION , 1613 , one , No . 36 .
坎皮恩 , - , 一 , 不 . - .

CAMPION，1613，一，第36号。

[ɔːr'lændoʊ] ['gɪbənz] , - , [eɪt] , [ˌɛnˌoʊ'ɛs] . - . - . - . - . - . - . - . - . - . - .
ORLANDO GIBBONS , 1623 , eight , Nos . 23 . 24 . 25 . 28 . 35 . 38 . 56 . 94 .
奥兰多 长臂猿 , - , 八 , 编号 . - . - . - . - . - . - . - . - .

奥兰多·吉本斯，1623 年，八，编号 23、24、25、28、35、38、56、94。

['henri] [lɔːz] , - , [wʌn] , [noʊ] . - .
HENRY LAWES , 1638 , one , No . 73 .
亨利 法律 , - , 一 , 不 . - .

亨利·劳斯，1638 年，一，第 73 号。

['joʊhɑːn] [kruːdʒɜː] , - , [fɔːr] , [ˌɛnˌoʊ'ɛs] . - . - . - . - .
JOHANN CRUEGER , 1640 , four , Nos . 41 . 57 . 93 . 97 .
约翰 克鲁格 , - , 四 , 编号 . - . - . - . - .

约翰·克鲁格，1640 年，四，编号 41、57、93、97。

['ɪŋglɪʃ] & [skɑːtʃ] , - - - , ['sev(ə)n] , [ˌɛnˌoʊ'ɛs] . - . - . - . - . - . - . - . - .
English & Scotch , 1600 - 1650 , seven , Nos . 10 . 40 . 50 . 51 . 60 . 63 . 71 .
英语 & 苏格兰威士忌 , - - - , 七 , 编号 . - . - . - . - . - . - . - .

英格兰和苏格兰，1600-1650 年，七，编号 10.40.50.51.60.63.71。

['dʒɜːrmən] , 17th [sent] , [tuː] , [ˌɛnˌoʊ'ɛs] . - . - .
German , 17th cent , two , Nos . 69 . 90 .
德语 , 17th 中心 , 二 , 编号 . - . - .

德国，17 世纪，两件，编号 69、90。

['dʒerəmi] [klaːk] , - , [naɪn] , [ˌɛnˌoʊ'ɛs] . [faɪv] . [sɪks] . ['sɛvən] . [eɪt] . [naɪn] . - . - . - . - . - .
JEREMY CLARK , 1700 , nine , Nos . 5 . 6 . 7 . 8 . 9 . 21 . 61 . 81 . 95 .
杰里米 克拉克 , - , 九 , 编号 . 5 . 6 . 7 . 8 . 9 . - . - . - . - . - .

杰里米·克拉克，1700 年，九，第 5、6、7、8、9、21、61、81、95。

['wɪljəm] [krɔːft] , - , [fɔːr] , [ˌɛnˌoʊ'ɛs] . - . - . - . - .
WILLIAM CROFT , 1710 , four , Nos . 34 . 43 . 52 . 76 .
威廉 克罗夫特 , - , 四 , 编号 . - . - . - . - .

威廉·克罗夫特，1710 年，四，编号 34.43.52.76。

['ɪŋglɪʃ] , 18th [sent] . , [fɔːr] , [ˌɛnˌoʊ'ɛs] . - . - . - . - .
English , 18th cent . , four , Nos . 12 . 26 . 33 . 65 .
英语 , 18th 中心 . , 四 , 编号 . - . - . - . - .

英语，18 世纪，四，编号 12.26.33.65。

[dʒeɪ] . [es] . [bætʃ] , [eɪt] ['sɛtɪŋz] , ['moʊstli][ʌv; əv] ['ɜːrliər] ['melədiz] , [ˌɛnˌoʊ'ɛs] . - . - . - . - . - .
J . S . BACH , eight settings , mostly of earlier melodies , Nos . 13 . 57 . 62 . 80 .
J . S . 巴赫 , 八 设置 , 大多 的 早些时候 旋律 , 编号 . - . - . - . - . - .
- . - . - . - . - .
83 . 85 . 90 . 97 .
- . - . - . - . - .

JS 巴赫，八首配乐，大多是早期的旋律，第 13、57、62、80、83、85、90、97 首。

['sev(ə)n] [nuː] [tjuːnz] [baɪ][eɪtʃ] . [iː] . ['dʌbljuː] . , [ˌɛnˌoʊ'ɛs] . [fɔːr] . - . - . - . - . - . - . - . - . [-]
Seven new tunes by H . E . W . , Nos . 4 . 11 . 17 . 18 . 22 . 46 . 96 . [49]
七 新的 曲调 经过 H . E . W . , 编号 . 4 . - . - . - . - . - . - . - . [-]

HEW 的七首新曲子，编号分别为 4、11、17、18、22、46、96。[49]

[noʊt]
NOTE
笔记

笔记

- [ðə; ði]['sev(ə)n] [tju:nz] [baɪ]['tɑ:lis][ɑ:r; ər][ɔ:l] ['træn,skrɪpt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ə'rɪdʒən(ə)l] [fɔ:r] - [pɑ:rt]
' The seven tunes by Tallis are all transcripts of his original four - part
- 这 七 曲调 经过 塔利斯 是 全部 成绩单 的 他的 原来的 四 - 部分
[,kɔmpə'ziʃənz] .
compositions .
作品 .

“塔利斯的七首曲子都是他原创的四部曲的转录版本。”

['oʊnli] [tu:] [ʌv; əv] [ði:z] [tju:nz] [ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði] ['kɑ:mən] [bʊks] ;
Only two of these tunes are in the common books ;
仅有的 二 的 这些 曲调 是 在 这 常见的 图书 ;

这些曲子中只有两首被收录在常用曲谱集中;

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] " [ðə; ði]['ɔ:rdən(ə)l] " [ɪz]['ɔ:lweɪz] [,ri:'set] , [ðə; ði] ['ʌðər] " ['kænən] ,
one of them " The Ordinal " is always reset , the other " Canon ,
一 的 他们 " 这 序数 " 是 总是 重置 , 这 其他 " 佳能 ,

其中一本《序数》总是被重置，另一本《正典》

" [wɪtʃ] [ɪz]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [sʌŋ] [tu:; tə][,bi'pi] .
" which is usually sung to Bp .
" 哪个 是 通常 唱 到 血压 .

“这首歌通常是唱给Bp的。

['kɛnz] ['i:vnɪŋ] [hɪm] , [ɪz] [kəm'pli:tli] ['ɔ:ltərd] ,
Ken's evening hymn , is completely altered ,
肯的 晚上 圣歌 , 是 完全地 已修改 ,

肯的晚祷赞美诗被完全改写了。

[ðə; ði]['kænən] ['bi:ɪŋ] [pʊt][ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [pə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] ['hɑ:rməni] [tʃeɪndʒd] .
the canon being put in a different position and the harmony changed .
这 正典 存在 放 在 一个 不同的 位置 和 这 和谐 已更改 .

大炮的位置发生了变化，和声也随之改变。

[ðɪs] [tu:n] [ɪz][aɪ] [bɪ'li:v] [kə'rektli] ['edɪtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm][ɪn][ðə; ði][waɪ] . [eɪtʃ] .
This tune is I believe correctly edited for the first time in the Y . H .
这 调 是 我 相信 正确 编辑 为了 这 第一的 时间 在 这 是 . H .

我相信这是YH中第一次对这首曲子进行正确的编辑。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [naʊ] [ðʌs] [sʌŋ] [æt; ət] [welz] [kə'θi:drəl] .
and it is now thus sung at Wells Cathedral .
和 它 是 现在 因此 唱 在 威尔斯 大教堂 .

现在，这首歌在威尔斯大教堂就是这样传唱的。

- [ʌv; əv][ðə; ði] [eɪt] [tju:nz] [baɪ][ɔ:r'lændoʊ] ['gɪbənz] ,
' Of the eight tunes by Orlando Gibbons ,
- 的 这 八 曲调 经过 奥兰多 长臂猿 ,

奥兰多·吉本斯创作的八首曲子中，

[tu:] ['oʊnli] ([ænd; ənd] [ði:z] ['ɔ:ltərd] [bəuθ][ɪn] ['rɪðəm] [ænd; ənd]['hɑ:rməni]) [ə'pɪr] [ɪn][ðə; ði]
two only (and these altered both in rhythm and harmony) appear in the
二 仅有的 (和 这些 已修改 两个都 在 韵律 和 和谐) 出现 在 这
['kɑ:mən] [bʊks] .
common books .
常见的 图书 .

仅有两首（而且这两首的节奏和旋律都发生了变化）出现在普通乐谱中。

[ɔ:l] ['gɪbənz] - [tju:nz] [ɑ:r; ər]['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði][waɪ] . [eɪtʃ] . [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [beɪs] ,
All Gibbons ' tunes are given in the Y . H . with his own bass ,
全部 长臂猿 - 曲调 是 给定 在 这 是 . H . 和 他的 自己的 低音 ,

吉本斯的所有曲子都收录在《青年音乐家名录》（YH）中，并配有他自己的贝斯演奏。

[ðə; ði] ['ɪnər] [pɑːrts] ['biːɪŋ] [sə'plaɪd] .
the inner parts being supplied .
这 内 部分 存在 供应 .

供应内部零件。

- [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [lɪst][ʌv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪk][ɪn][ðə; ði][wɜːrd] - [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [jætəndɪn]
' There is a complete list of the music in the word - book of the Yattendon
- 那里 是 一个 完全的 列表 的 这 音乐 在 这 单词 - 书 的 这 亚滕登
['hɪmnəl] ,
Hymnal ,
赞美诗集 ,

《亚滕登赞美诗集》的歌词本中有一份完整的乐谱清单。

[wɪtʃ] [ɪz] ['pʌblɪʃt] [baɪ]['mɪstər] . ['blæˌkwɛl] [ʌv; əv] [brɔːd] [striːt] , ['ɑːksfərd] , [ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi]
which is published by Mr . Blackwell of Broad Street , Oxford , and may be
[bɔːt] [fɔːr; fər] 1s .
bought for 1s .
买 为了 1s .

该书由牛津布罗德街的布莱克威尔先生出版，售价为 1 先令。

6d . - [-]
6d . ' [50]
6d . - [-]

6d.'[50]

[ðə; ði]
THE
这

这

['prefəs] [tuː; tə][ðə; ði] [noʊts]
PREFACE TO THE NOTES
前言 到 这 笔记

注释前言

[ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] [wʌz; wəz][maɪ] [ə'tempt] , [wen] [prɪ'sentər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] ['kwaɪər] ,
The origin of this book was my attempt , when precentor of a village choir ,
这 起源 的 这 书 曾是 我的 试图 , 什么时候 前导 的 一个 村庄 唱诗班 ,

这本书的起源是我担任乡村合唱团领唱时的一次尝试：

[tuː; tə][prə'vaɪd] ['betər] ['sɛtɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪmz] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ɪn][juːz] .
to provide better settings of the hymns than those in use .
到 提供 更好的 设置 的 这 赞美诗 比 那些 在 使用 .

提供比目前使用的更好的赞美诗编曲。

[wen] [aɪ] [geɪv] [ʌp][maɪ] ['ɑːfɪs] ,
When I gave up my office ,
什么时候 我 给予 向上 我的 办公室 ,

当我放弃职务时，

[aɪ] ['prɪntɪd] [ðə; ði][fɜːrst] ['twenti] - [faɪv] [hɪmz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kən'viːniəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['kwaɪər] ,
I printed the first twenty - five hymns for the convenience of the choir ,
我 打印 这 第一的 二十 - 五 赞美诗 为了 这 方便 的 这 唱诗班 ,

为了方便合唱团，我打印了前二十五首赞美诗。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [tjuːnz] [baɪ]['dʒerəmi][klaːk] ,
and also for the sake of the tunes by Jeremy Clark ,
和 还 为了 这 清酒 的 这 曲调 经过 杰里米 克拉克 ,

也为了杰里米·克拉克的曲子，

[wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][sʌm; səm][peɪnz][tu:; tə] [rɪ'stɔ:r] ,

which	I	had	been	at	some	pains	to	restore	,
哪个	我	有	到过	在	一些	疼痛	到	恢复	,

我曾费尽心思去恢复它，

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˌprezər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [tju:nz] [kəm'poʊzd] [ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] [bɪ'hæf] [baɪ]

and	for	the	preservation	of	the	tunes	composed	on	our	behalf	by
和	为了	这	保存	的	这	曲调	由	在	我们的	代表	经过

[prə'fesər] ['wʊldrɪdʒ] .

Professor	Wooldridge	.
教授	伍尔德里奇	.

并为了保存伍尔德里奇教授为我们创作的曲调。

[maɪ] [tʃɔɪs] [ʌv; əv]['mju:zɪk][hæd; həd][soʊ][fɑ:r] [bɪn] ['lɪmɪtɪd] [tu:; tə] [tju:nz] ,

My	choice	of	music	had	so	far	been	limited	to	tunes	,
我的	选择	的	音乐	有	所以	远的	到过	有限的	到	曲调	,

我之前选择的音乐仅限于小调。

[fɔ:r; fər] [wɪtʃ] ['su:təb(ə)l][wɜ:rdz][wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn] [hɪmz] ['eɪnʃənt] & ['mɑ:dərn] ;

for	which	suitable	words	were	to	be	found	in	Hymns	Ancient	&	Modern	;
为了	哪个	合适的	字	是	到	是	成立	在	赞美诗	古老的	&	现代的	;

可以在《古代和现代赞美诗集》中找到合适的歌词;

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði][taɪm] [ðæt] [ði:z] [fɜ:rst][tju:nz][wɜ:r; wər]['prɪntɪd] ,

but	by	the	time	that	these	first	tunes	were	printed	,
但	经过	这	时间	那	这些	第一的	曲调	是	打印	,

但当这些最初的曲谱被印刷出来时，

[aɪ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][kən'tɪnju:][ðə; ði] [bʊk] [fri:] [ʌv; əv] [ðɪs] [rɪ'strɪkʃ(ə)n] , [ænd; ənd] , [frʌm; frəm]

I	determined	to	continue	the	book	free	of	this	restriction	,	and	,	from
我	决定	到	继续	这	书	自由的	的	这	限制	,	和	,	从

[wət'evər] [sɔ:rs] ,

whatever	source	,
任何	来源	,

我决定摆脱这种限制，继续创作这本书，并且无论从何处获取信息，

[tu:; tə][prə'vaɪd][wɜ:rdz][fɔ:r; fər][tju:nz] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][ˌhɪðər'tu:] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə][ju:z] .

to	provide	words	for	tunes	which	I	had	hitherto	been	unable	to	use	.
到	提供	字	为了	曲调	哪个	我	有	迄今为止	到过	无法	到	使用	.

为我之前无法使用的曲调填词。

[aɪ] [ðen] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ʌv; əv][ə; eɪ]['ri:əl] [kɔ:z] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][moʊst][ʌv; əv] [ði:z]

I	then	became	aware	of	a	real	cause	for	the	absence	of	most	of	these
我	然后	成为	意识到的	的	一个	真实的	原因	为了	这	缺席	的	最多	的	这些

[tju:nz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑ:mən] ['hɪmnəl] :

tunes	from	the	common	hymnals	:
曲调	从	这	常见的	赞美诗集	:

我这才意识到，为什么大多数常见的赞美诗集中都没有收录这些曲调:

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ][wɜ:rdz][ʌv; əv]['eni][kaɪnd][tu:; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [sʌŋ] .

there	were	no	words	of	any	kind	to	which	they	could	be	sung	.
那里	是	不	字	的	任何	种类	到	哪个	他们	可以	是	唱	.

它们没有任何歌词，所以无法用歌声来吟唱。

['hævɪŋ] [ɔ:l'redi] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] [-]

Having	already	translated	[	51	]
拥有	已经	翻译	[	-	]

已经翻译[51]

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['lætn] [hɪmz] [fɔ:r; fər][ðer; ðər]['prɑ:pər] ['melədiz] ,

some	of	the	old	Latin	hymns	for	their	proper	melodies	,
一些	的	这	老的	拉丁	赞美诗	为了	他们的	恰当的	旋律	,

一些古老的拉丁圣歌，因为它们有着合适的旋律。

[aɪ][wʌz; wəz] [ðens] [led][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [tæsk][ʌv; əv] [sə'plaɪɪŋ] [ðə; ði] ['greɪtər] [niːd]

I	was	thence	led	on	to	the	more	difficult	task	of	supplying	the	greater	need
我	曾是	因此	引领	在	到	这	更多的	难的	任务	的	供应	这	更大的	需要

[ʌv; əv] [ðiːz] ['ʌðər] [tjuːnz] ;

of	these	other	tunes	;
的	这些	其他	曲调	;

于是，我开始着手一项更为艰巨的任务，那就是满足人们对其他曲调的更大需求；

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ['biːɪŋ] [ðæt] ['oʊvər]['fɔːrti][ʌv; əv] [ðiːz] ['hʌndrəd] [hɪmz] [hæv; həv] ['ɪŋglɪʃ] [wɜːrdz] ['nuːli]

the	result	being	that	over	forty	of	these	hundred	hymns	have	english	words	newly
这	结果	存在	那	超过	四十	的	这些	百	赞美诗	有	英语	字	新

['rɪt(ə)n] [baɪ][maɪ'self] .

written	by	myself	.
书面	经过	我	.

结果是，这一百多首赞美诗中有四十多首的英文歌词都是我自己新写的。

['ɔːlmoʊst][ɔːl][ʌv; əv] [ðiːz] [nuː] [hɪmz] [ɑːr; ər][ɪn][sʌm; səm] [sens] [trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz] ,

Almost	all	of	these	new	hymns	are	in	some	sense	translations	,
几乎	全部	的	这些	新的	赞美诗	是	在	一些	感觉	翻译	,

几乎所有这些新赞美诗在某种意义上都是翻译作品。

[fɔːr; fər]['iːv(ə)n] [wer] [æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l] [hɪm] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['fɑːloʊd] [ɪn][ɪts][ɪn'taɪərəti] ,

for	even	where	an	original	hymn	could	not	be	followed	in	its	entirety	,
为了	甚至	在哪里	一个	原来的	圣歌	可以	不是	是	随后	在	它是	整体	,

即使无法完整地演唱原版赞美诗，

[æz; əz][æn; ən][oʊld] ['lætn] [hɪm] ['dʒen(ə)rəli] [meɪ] [biː; bi] , [ðer; ðər][wʌz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ə; eɪ]

as	an	old	Latin	hymn	generally	may	be	,	there	was	usually	a
作为	一个	老的	拉丁	圣歌	一般来说	可能	是	,	那里	曾是	通常	一个

[faʊn'deɪʃ(ə)n][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ə'pɑːn] ,

foundation	to	begin	upon	,
基础	到	开始	之上	,

一首古老的拉丁圣歌通常都有其创作基础。

[ænd; ənd][aɪ]['nevər] [feɪld] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]['mjuːzɪk] [kən'dɪʃənɪŋ] , ['dik,teitiŋ] , [ɔːr][ɪn'spaɪərɪŋ][ðə; ði]

and	I	never	failed	to	find	the	music	conditioning	,	dictating	,	or	inspiring	the
和	我	绝不	失败的	到	寻找	这	音乐	调理	,	口述	,	或者	鼓舞人心	这

[rɪ'meɪndər] .

remainder	.
余	.

我发现音乐总能调节、支配或启发其余部分。

[aɪ][dɪd][nɑːt] ['wɪlɪŋli] [ɪn'geɪdʒ][ɪn] [ðɪs] , [nɔːr][ʌn'tɪl][aɪ][hæd; həd] [sɜːtʃt] [wɜːrd] - [bʊks] [ʌv; əv][ɔːl]

I	did	not	willingly	engage	in	this	,	nor	until	I	had	searched	word	-	books	of	all
我	做过	不是	心甘情愿	从事	在	这	,	也不	直到	我	有	搜索	单词	-	图书	的	全部

[kaɪndz] ;

kinds	;
种类	;

我并非自愿参与此事，直到我查阅了各种词典之后才开始这样做；

[ə; eɪ] ['fruːtləs] ['leɪbər] ,

a	fruitless	labour	,
一个	徒劳无功	劳动	,

徒劳无功

[ən'les] [fɔːr; fər][ðə; ði][hoʊp] [bɪ'gɑːtn] [ˌðer'ʌv] [ðæt] [maɪ] ['præktɪs] [ɪn] ['vəːsifaiŋ] [ænd; ənd][maɪ] [lʌv]

unless	for	the	hope	begotten	thereof	that	my	practice	in	versifying	and	my	love
除非	为了	这	希望	所生的	其中	那	我的	实践	在	诗歌创作	和	我的	爱

[fɔːr; fər]['mjuːzɪk] [meɪ] [tə'geðər] [hæv; həv] [krɪ'eɪtɪd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][æt; ət] [liːst] ['relətɪv] ['vælјuː] .

for	music	may	together	have	created	something	of	at	least	relative	value	.
为了	音乐	可能	一起	有	创建	某物	的	在	至少	相对的	价值	.

除非出于这样的希望：我的诗歌创作实践和我对音乐的热爱能够结合起来，创造出至少具有一定价值的东西。

[ðə; ði][ʌn'juːʒuəl] ['meθəd] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [kən'streɪnd] [tuː; tə]['fɑːloʊ] ,

The	unusual	method	which	I	was	constrained	to	follow	,
这	异常	方法	哪个	我	曾是	受限	到	跟随	,

我被迫采用的这种非常规方法，

[ðæt] [ɪz][ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [wɜːrdz][tuː; tə][suːt] [ɪg'zɪstɪŋ] ['mjuːzɪk] , [hæz; həz][ɪts][æd'væntɪdʒɪz] .

that	is	of	writing	words	to	suit	existing	music	,	has	its	advantages	.
那	是	的	写作	字	到	套装	现存的	音乐	,	有	它是	优势	.

也就是说，根据现有的音乐创作歌词有其优势。

[ɪn][sʌm; səm]['keɪsɪz] , [æz; əz] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [noʊts] [tuː; tə][ðə; ði] [hɪmz] ,

In	some	cases	,	as	will	be	seen	in	the	notes	to	the	hymns	,
在	一些	案例	,	作为	将要	是	已见	在	这	笔记	到	这	赞美诗	,

在某些情况下，正如赞美诗的注释中所见，

[ðə; ði][mju'zɪʃ(ə)n] , [aʊt][ʌv; əv] [dɪ'sper] [ɔːr]['iːv(ə)n] [kən'tempt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dɔ^rəl] ['ɔːfərd] [tuː; tə]

the	musician	,	out	of	despair	or	even	contempt	for	the	doggrel	offered	to
这	音乐家	,	出去	的	绝望	或者	甚至	鄙视	为了	这	狗	提供	到

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

这位音乐家，出于绝望，甚至是对别人给他唱的打油诗的蔑视，

[hæz; həz] [kəm'poʊzd] [ə; eɪ] [faɪn] [tuːn] [kwaɪt] [ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrdz][tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]

has	composed	a	fine	tune	quite	independent	of	the	words	to	which	it
有	由	一个	美好的	调	相当	独立的	的	这	字	到	哪个	它

[wʌz; wəz]['dedɪkeɪtɪd] [-] ,

was	dedicated	[	22	]	,
曾是	投入的	[	-	]	,

创作了一首优美的曲子，与它所献给的歌词完全无关[22]。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [tjuːnz] [hæv; həv] [bɪn] ['saɪlənt]['evər] [sɪns] [ðeɪ] [wɜːr; wər][kəm'poʊzd] :

and	such	tunes	have	been	silent	ever	since	they	were	composed	:
和	这样的	曲调	有	到过	沉默的	曾经	自从	他们	是	由	:

这些曲子自创作以来就一直沉寂无声：

[waɪl] ['iːv(ə)n] [wen] [ə; eɪ] ['meləd] [hæz; həz] [bɪn] ['æktʃuəli] [ɪn'spaɪərd] [-]

while	even	when	a	melody	has	been	actually	inspired	[	52	]
尽管	甚至	什么时候	一个	旋律	有	到过	实际上	灵感	[	-	]

即使旋律实际上是受到启发[52]

[baɪ][ə; eɪ][pər'tɪkjələr] [hɪm] ,

by	a	particular	hymn	,
经过	一个	特别的	圣歌	,

通过一首特定的赞美诗，

[ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][kəm'poʊzər][tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst]['stænzə][hæz; həz][nɑːt] [ɪn'friːkwəntli] [set][ʌp]

the	attention	of	the	composer	to	the	first	stanza	has	not	infrequently	set	up
这	注意力	的	这	作曲家	到	这	第一的	诗节	有	不是	不常	放	向上

[ə; eɪ]['hɪrmɑːs] ,

a	hirmos	,
一个	希尔莫斯	,

作曲家对第一节的关注常常会造成一种困扰，

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ]['mjuːzɪk(ə)l] [skiːm] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] , [wɪtʃ] ,

or	at	least	a	musical	scheme	of	feeling	,	which	,
或者	在	至少	一个	音乐	方案	的	感觉	,	哪个	,

或者至少是一种音乐情感体系，即

[nɑːt] ['hævɪŋ] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrdz] ,

not	having	been	in	the	mind	of	the	writer	of	the	words	,
不是	拥有	到过	在	这	头脑	的	这	作家	的	这	字	,

并非出自写这些文字的人之手，

[ɪz][nɑːt] ['kærid] [aʊt][ɪn][hɪz; ɪz] ['ʌðər] ['stænzə] [-] : [ɪn'diːd] , [æz; əz] ['evri] [wʌn][mʌst; məst][hæv; həv]
is not carried out in his other stanzas [23] : indeed , as every one must have
是 不是 携带 出去 在 他的 其他 诗节 [-] : 的确 , 作为 每一个 一 必须 有
[əb'zɜːrvd] ,
observed ,
观察到 ,

在他的其他诗节中并没有体现这一点[23]：事实上，正如每个人都应该注意到的那样，

[ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv] [hɪmz] [hæv; həv][tuː] ['ɔːf(ə)n] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]
the words of hymns have too often been written with insufficient attention to
这 字 的 赞美诗 有 也 经常 到过 书面 和 不足的 注意力 到
[ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [ə; eɪ][ˌrepə'tɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['eni]['mjuːzɪk][tuː; tə] ['evri] ['stænzə][mʌst; məst][ɪm'poʊz] .
the conditions which a repetition of any music to every stanza must impose .
这 状况 哪个 一个 重复 的 任何 音乐 到 每一个 诗节 必须 强加 .

赞美诗的歌词常常在创作时没有充分考虑到每节歌词都要重复同一首曲子所带来的条件。

[tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv] [sʌtʃ] [dis'krepənsiz] [bɪ'twiːn] [wɜːrdz][ænd; ənd]['mjuːzɪk][ɪz] [ˌædvən'teɪdʒəs] [tuː; tə]
To get rid of such discrepancies between words and music is advantageous to
到 得到 摆脱 的 这样的 差异 之间 字 和 音乐 是 有利 到
[bəuθ] ,
both ,
两个都 ,

消除歌词和音乐之间的这种差异对两者都有好处。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ðɪs] ['triːtmənt] ['kænɑːt][ʌv; əv] [kɔːrs] [biː; bi] [ə'plaɪd] [tuː; tə] ['ɪŋglɪʃ] [hɪmz] ,
and although this treatment cannot of course be applied to english hymns ,
和 虽然 这 治疗 不能 的 课程 是 应用 到 英语 赞美诗 ,

当然，这种处理方法不能应用于英国圣歌，

- - [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ə'laʊəbl] [tuː; tə]['ɔːltər] , [ɪk'sept] [ɪn]['keɪsɪz][ʌv; əv] ['glerɪŋ] [ʌn'fɪtnəs] [ɔːr]
- - which it is not allowable to alter , except in cases of glaring unfitness or
- - 哪个 它 是 不是 允许的 到 改变 , 除了 在 案例 的 刺眼 不健康 或者
[əb'sɜːrdəti] ,
absurdity ,
荒谬 ,

——除明显不合适或荒谬的情况外，不得更改。

[sʌtʃ] [æz; əz] [wʊd] [ɪf] [ˌʌnkə'rektɪd] [kɔːz]
such as would if uncorrected cause
这样的 作为 会 如果 未修正 原因

例如，如果不加以纠正，就会造成这种情况。

[ðə; ði] [nɪ'glekt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [hɪm] [-] , - - [jet] , [wer] [ðə; ði] [-]
the neglect of a good hymn [24] , - - yet , where the [53]
这 忽视 的 一个 好的 圣歌 [-] , - - 然而 , 在哪里 这 [-]

忽视一首好的赞美诗[24]，——然而，在[53]

[hɪm] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['fɔːrən] ['læŋgwɪdʒ] , [sʌm; səm]
hymn has to be translated from a foreign language , some
圣歌 有 到 是 翻译 从 一个 外国的 语言 , 一些
[ˌriːkən'strʌkʃ(ə)n] [ɪz]['dʒen(ə)rəli][ɪn'evɪtəb(ə)l] ,
reconstruction is generally inevitable ,
重建 是 一般来说 不可避免的 ,

赞美诗必须从外语翻译而来，因此通常不可避免地需要进行一些改动。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] ['fɑːloʊ] [noʊ] ['betər] [eɪm][ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['mjuːtʃuəl] [ɪn'fɔːrsmənt]
and it can follow no better aim than that of the mutual enforcement
和 它 能 跟随 不 更好的 目的 比 那 的 这 相互的 执法
[ʌv; əv][wɜːrdz][ænd; ənd]['mjuːzɪk] .
of words and music .
的 字 和 音乐 .

它所能追求的最好目标莫过于文字与音乐的相互促进。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrdz] [oʊ] [ə; eɪ] ['kɜːrtəsi] [tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪk] ;

And	the	words	owe	a	courtesy	to	the	music	;
和	这	字	欠	一个	礼貌	到	这	音乐	;

歌词也应该对音乐表示尊重;

[fɔːr; fər] [ɪf] [ə; eɪ] ['bæləns] [biː; bi] [strʌk] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][wɜːrdz][ænd; ənd]['mjuːzɪk][ʌv; əv] [hɪmz] ,

for	if	a	balance	be	struck	between	the	words	and	music	of	hymns	,
为了	如果	一个	平衡	是	击	之间	这	字	和	音乐	的	赞美诗	,

如果赞美诗的歌词和音乐能够达到平衡,

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi] ['hevɪli] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [mju'zɪʃənz] ,

it	will	be	found	to	be	heavily	in	favour	of	the	musicians	,
它	将要	是	成立	到	是	重度	在	偏爱	的	这	音乐家	,

结果表明，结果明显偏向音乐家一方。

[huːz] [faɪn] [wɜːrk][hæz; həz] [bɪn] [ʌn'skruːpjələsli] ['ɔːltərd] [ænd; ənd] [rɪ'djʊst] [tuː; tə] ['dʌlnəs] [baɪ]

whose	fine	work	has	been	unscrupulously	altered	and	reduced	to	dullness	by
谁	美好的	工作	有	到过	不择手段	已修改	和	减少	到	乏味	经过

['ɪŋglɪʃ] [kəm'paɪlɚz] ,

english	compilers	,
英语	编译器	,

其优秀作品被英国编纂者肆意篡改，变得枯燥乏味。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] [kən'fɔːmiŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['rɪðəm] [tuː; tə][wɜːrdz] [ðæt] [ɑːr; ər] [ʌn'wɜːrði]

with	the	object	of	conforming	it	in	rhythm	to	words	that	are	unworthy
和	这	目的	的	符合	它	在	韵律	到	字	那	是	不配

[ʌv; əv] ['eni] ['mjuːzɪk] [wət'evər] .

of	any	music	whatever	.
的	任何	音乐	任何	.

目的是让它的节奏与那些根本不配任何音乐的文字相符。

[ðə; ði] [tʃiːf] [ə'fendəz] [hɪr] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['prɑːtɪstənt] [rɪ'fɔːməz] , [huːz] ['metrɪk(ə)l] [sɑːmz] ,

The	chief	offenders	here	are	the	protestant	reformers	,	whose	metrical	psalms	,
这	首席	罪犯	这里	是	这	新教	改革者	,	谁	度量	诗篇	,

这里的主要罪魁祸首是新教改革者，他们的韵律诗篇，

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['melədiz] [wɜːr; wər] ['tɔːrtʃərd] [tuː; tə][fɪt] ,

which	the	melodies	were	tortured	to	fit	,
哪个	这	旋律	是	受折磨	到	合身	,

那些旋律被硬生生地改编来配合，

[ɪg'zɪbɪt] ['greɪtər] [fjuː'tɪləti][ðæn; ðən][wʌn] [wʊd] [lʊk] [fɔːr; fər]['iːv(ə)n][ɪn][men] [huː] [kʊd; kəd] [ðʌs]

exhibit	greater	futility	than	one	would	look	for	even	in	men	who	could	thus
展览	更大的	无用	比	一	会	看	为了	甚至	在	男人	WHO	可以	因此

['wɑːntənli] [spɔɪl] [faɪn] ['mjuːzɪk] [-] .

wantonly	spoil	fine	music	[	25	]	.
肆意妄为	剧透	美好的	音乐	[	-	]	.

即使是那些可以肆意破坏美好音乐的人，也会表现出比人们所期望的更大的徒劳[25]。

[ðə; ði][fɔːrm][ænd; ənd][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [wɜːr; wər] [dɪ'tɜːrmɪnd] [baɪ][ðə; ði] [taɪp] ,

The	form	and	size	of	the	book	were	determined	by	the	type	,
这	形式	和	尺寸	的	这	书	是	决定	经过	这	类型	,

书籍的形状和尺寸由类型决定。

['tʃoʊzn] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][ʌv; əv] ['eni] ['bjuːti] ;

chosen	because	it	was	the	only	one	that	I	could	find	of	any	beauty	;
选定	因为	它	曾是	这	仅有的	一	那	我	可以	寻找	的	任何	美丽	;

之所以选择它，是因为它是我能找到的唯一一个还算漂亮的;

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃt] [ðæt] [maɪ] [bʊk] [ʃʊd; ʃəd][ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [gɪv] [æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l] ,

and	I	wished	that	my	book	should	in	this	respect	give	an	example	,
和	我	希望	那	我的	书	应该	在	这	尊重	给	一个	例子	,

我希望我的书在这方面能起到示范作用。

[ænd; ənd][biː; bi] ['wɜːrði] [bəuθ][ʌv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪk][ænd; ənd][ɪts]['seɪkrɪd][juːz] [-] .

and	be	worthy	both	of	the	music	and	its	sacred	use	[	26	]	.
和	是	值得	两个都	的	这	音乐	和	它是	神圣	使用	[	-	]	.

并且配得上这种音乐及其神圣用途[26]。

[mɔːr'oʊvər] [-]

Moreover	[	54	]
而且	[	-	]

此外[54]

[ə; eɪ] [bʊk] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['sɪŋərz] [kæn; kən] [riːd] [ɪz] [mɔːr] [kən'viːniənt] [ɪn][ðə; ði]

a	book	from	which	two	or	three	singers	can	read	is	more	convenient	in	the
一个	书	从	哪个	二	或者	三	歌手	能	读	是	更多的	方便的	在	这

['kwaɪər][ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˌmʌltɪ'plɪsəti] [ʌv; əv] [smɔːl] [bʊks] ;

choir	than	a	multiplicity	of	small	books	;
唱诗班	比	一个	多重性	的	小的	图书	;

合唱团使用一本两三个歌手都能读的歌集，比使用多本小册子要方便得多；

[ænd; ənd][ðə; ði]['mjuːzɪk] ['biːɪŋ] [ɪn] [fʊl] [skɔːr] , [ɪts] [ɪn'tenʃ(ə)n] ['kænɑːt][biː; bi][mɪ'steɪkən] :

and	the	music	being	in	full	score	,	its	intention	cannot	be	mistaken	:
和	这	音乐	存在	在	满的	分数	,	它是	意图	不能	是	错误	:

由于乐谱是完整的，其意图不会出错：

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [moʊst][ʌv; əv] [ðiːz] [tjuːnz] [ɑːr; ər][set][ɪn][ðə; ði]

for	it	must	be	understood	that	most	of	these	tunes	are	set	in	the
为了	它	必须	是	理解	那	最多	的	这些	曲调	是	放	在	这

['mænər] ['prɑːpər][fɔːr; fər] ['vɔɪsɪz] ,

manner	proper	for	voices	,
方式	恰当的	为了	声音	,

因为必须明白，这些曲子大多是按照适合人声的方式谱写的。

[bʌt; bət] [ʌn'suːtəbl] [fɔːr; fər][ðə; ði][piˈænoʊ][ɔːr] ['ʌðər] [kiːd] ['ɪnstrəmənt] ;

but	unsuitable	for	the	piano	or	other	keyed	instrument	;
但	不合适	为了	这	钢琴	或者	其他	按键	乐器	;

但不适合钢琴或其他键式乐器；

[ænd; ənd][ðə; ði] [bʊk] [ɪz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [ˌʌnə'kʌmpənid] ['sɪŋɪŋ] .

and	the	book	is	intended	to	encourage	unaccompanied	singing	.
和	这	书	是	故意的	到	鼓励	无人陪伴	歌唱	.

这本书旨在鼓励无伴奏演唱。

[ə; eɪ]['kwaɪər] [ðæt] ['kænɑːt] [sɪŋ] [ˌʌnə'kʌmpənid] ['kænɑːt] [sɪŋ] [æt; ət][ɔːl] ;

A	choir	that	cannot	sing	unaccompanied	cannot	sing	at	all	;
一个	唱诗班	那	不能	唱歌	无人陪伴	不能	唱歌	在	全部	;

一个不能清唱的合唱团根本就唱不了歌；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][nɑːt][æn; ən] [ʌn'kɑːmən] [kən'dɪʃ(ə)n][ɪn]['aʊər; ɑːr] [tʃɜːrtʃɪz] ,

and	this	is	not	an	uncommon	condition	in	our	churches	,
和	这	是	不是	一个	罕见	状况	在	我们的	教堂	,

这种情况在我们的教会中并不少见。

[wer] ['kwaiəz][wɪð; wɪθ]['veriɪŋ; 'væriɪŋ] [sək'ses] [ə'kʌmpəni] [ðə; ði]['ɔːrgən] .

where	choirs	with	varying	success	accompany	the	organ	.
在哪里	合唱团	和	变化	成功	陪伴	这	器官	.

合唱团为管风琴伴奏，但效果参差不齐。

[ə; eɪ]['prɑːpər] ['mænər] [ʌv; əv] [sə'steɪnd] ['sɪŋɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [truː] [ɑːr'tɪstɪk] ['pleʒər] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd]

A	proper	manner	of	sustained	singing	,	and	the	true	artistic	pleasure	that	should
一个	恰当的	方式	的	持续	歌唱	,	和	这	真的	艺术	乐趣	那	应该

['gʌvərn] [ˌaɪ 'tiː] ,

govern	it	,
治理	它	,

恰当的持续歌唱方式，以及其中应有的真正艺术乐趣，

[wɪl] ['nevər] [biː; bi] [əb'teɪnd] [ʌn'tɪl] [ðiːz] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɑːr; ər] [rɪ'vɜːrst] .

will	never	be	obtained	until	these	conditions	are	reversed	.
将要	绝不	是	获得	直到	这些	状况	是	反转	.

只有当这些条件逆转时，才有可能实现。

[ðer; ðər][ɪz][wʌn]['nɑːv(ə)lti] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər] [ˌɪntrə'dusɪŋ] ,

There	is	one	novelty	which	I	am	responsible	for	introducing	,
那里	是	一	新奇	哪个	我	是	负责任的	为了	介绍	,

我负责引进一项创新技术，

['neɪmli] [ðə; ði] [fɔːr] - [pɑːrt]['voʊk(ə)l] ['sɛtɪŋz] [ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n] ['ɜːrli] [pleɪn] - [sɔːŋ] ['melədiz] .

namely	the	four	-	part	vocal	settings	of	certain	early	plain	-	song	melodies	.
即	这	四	-	部分	声乐	设置	的	肯定	早期的	清楚的	-	歌曲	旋律	.

即某些早期素歌旋律的四声部声乐编排。

[ðə; ði]['leɪtər] [pleɪn] - [sɔːŋ] [tjuːnz] , [sʌtʃ] [æz; əz][noʊ] . - , [ɑːr; ər] , [aɪ] [sə'poʊz] [-] ,

The	later	plain	-	song	tunes	,	such	as	No	.	44	,	are	,	I	suppose	[	27	]	,
这	之后	清楚的	-	歌曲	曲调	,	这样的	作为	不	.	-	,	是	,	我	认为	[	-	]	,

后来的素歌曲调，例如第 44 首，我认为是[27]

[æz; əz][fɪt][fɔːr; fər] [ðɪs] ['triːtmənt] [æz; əz]['eni] ['ʌðər] [tjuːnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [deɪt] ;

as	fit	for	this	treatment	as	any	other	tunes	of	the	same	date	;
作为	合身	为了	这	治疗	作为	任何	其他	曲调	的	这	相同的	日期	;

与其他同年代的曲子一样，都适合这种处理方式；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrliər] ['melədiz] , [wɪtʃ] [-]

but	in	the	case	of	the	earlier	melodies	,	which	[	55	]
但	在	这	案件	的	这	早些时候	旋律	,	哪个	[	-	]

但就早期的旋律而言，[55]

[wɜːr; wər] [kəm'poʊzd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['eni] [kəm'pliːt] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['hɑːrməni] ,

were	composed	before	the	invention	of	any	complete	system	of	harmony	,
是	由	前	这	发明	的	任何	完全的	系统	的	和谐	,

创作于任何完整和声体系发明之前。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['dʒen(ə)rəli] [ə'griːd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [sʌŋ] [ɪn]['juːnɪs(ə)n] ,

it	is	generally	agreed	that	they	should	be	sung	in	unison	,
它	是	一般来说	同意	那	他们	应该	是	唱	在	齐声	,

人们普遍认为这些歌曲应该齐唱。

[ɪn][fækt][ðə; ði] [mɔːr] [ɪ'læbərət] [ʌv; əv][ðem; ðəm]['kænɑːt][biː; bi] [sʌŋ] ['ʌðərwaɪz] .

in	fact	the	more	elaborate	of	them	cannot	be	sung	otherwise	.
在	事实	这	更多的	精心制作的	的	他们	不能	是	唱	否则	.

事实上，其中一些较为复杂的歌曲只能通过其他方式演唱。

[tuː; tə] [gɪv] [fɔːr] - [pɑːrt] ['sɛtɪŋz] [ʌv; əv]['eni][ʌv; əv] [ðiːz] ['ɜːrli] [tjuːnz] [kɔːlz] ['ðerfɔːr] [fɔːr; fər][æn; ən]

To	give	four	-	part	settings	of	any	of	these	early	tunes	calls	therefore	for	an
到	给	四	-	部分	设置	的	任何	的	这些	早期的	曲调	呼叫	所以	为了	一个

[ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ,

explanation	,
解释	,

因此，要为这些早期曲调中的任何一首创作四部曲，都需要加以解释。

[wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] [gɪv] [æz; əz] ['briːfli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

which	I	will	give	as	briefly	as	possible	.
哪个	我	将要	给	作为	简要地	作为	可能的	.

我会尽量简明扼要地说明。

[wen] [ðiːz] [tjuːnz] [ɑːr; ər] [sʌŋ] , [ðeɪ] [ɑːr; ər]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ə'kʌmpənid] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪm'plaɪz]
When **these** **tunes** **are** **sung** **,** **they** **are** **usually** **accompanied** **,** **and** **this** **implies**
什么时候 这些 曲调 是 唱 , 他们 是 通常 伴随 , 和 这 暗示
[ə; eɪ][hɑːr'mɑːnɪk] ['triːtmənt] .
a **harmonic** **treatment** **.**
一个 谐波 治疗 .

这些曲调演唱时通常会有伴奏，这意味着需要进行和声处理。

[naʊ] [ðə; ði] [best] [hɑːr'mɑːnɪk] ['triːtmənt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kæn; kən] [hæv; həv] [ɪz] [ðə; ði] - ,
Now **the** **best** **harmonic** **treatment** **which** **they** **can** **have** **is** **the** **Palestrinal** **,**
现在 这 最好的 谐波 治疗 哪个 他们 能 有 是 这 - ,

现在他们能得到的最佳和声处理方式是帕莱斯特里纳尔疗法。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['ɜːrliɪst] [kəm'pliːt] ['sɪstəm] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ðə; ði] ['nɪrəst]
because **that** **was** **the** **earliest** **complete** **system** **,** **and** **therefore** **the** **nearest**
因为 那 曾是 这 最早 完全的 系统 , 和 所以 这 最近的
[tuː; tə][ðer; ðər][taɪm] ,
to **their** **time** **,**
到 他们的 时间 ,

因为那是最早的完整系统，因此也是最接近他们时代的系统。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi] [meɪ] [rɪ'laɪ][ɑːn][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][ɪts][ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
and **also** **because** **we** **may** **rely** **on** **the** **truth** **of** **its** **interpretation** **of** **the**
和 还 因为 我们 可能 依靠 在 这 真相 的 它是 解释 的 这
[moʊdz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['riːz(ə)n] [ðæt] [ˌpæli'strinə][hæd; həd]['nevər] [hɜːrd] ['eni]['mjuːzɪk] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt]
modes **for** **the** **reason** **that** **Palestrina** **had** **never** **heard** **any** **music** **that** **was** **not**
模式 为了 这 原因 那 帕莱斯特里纳 有 绝不 听到 任何 音乐 那 曾是 不是
['moʊdl] .
modal **.**
模态 .

而且，我们也可以相信他对调式的解释是正确的，因为帕莱斯特里纳从未听过任何非调式的音乐。

[ə; eɪ]['mɑːdərn][mju'zɪʃ(ə)n] , [ɪf] [hiː; hi] [ə'tempts] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [bɪ'jɑːnd] [ˌpæli'strinə] , [mʌst; məst]
A **modern** **musician** **,** **if** **he** **attempts** **to** **go** **back** **beyond** **Palestrina** **,** **must**
一个 现代的 音乐家 , 如果 他 尝试 到 去 后退 超过 帕莱斯特里纳 , 必须
[drɔː] [ɑːn][hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,
draw **on** **his** **imagination** **,**
画 在 他的 想像力 ,

现代音乐家如果想要追溯到帕莱斯特里纳之前的时代，就必须发挥自己的想象力。

[ænd; ənd] [waɪl] [hɪz; ɪz][eɪm][mʌst; məst][biː; bi][tuː; tə] [prə'duːs] ['sʌmθɪŋ] [ɑːr'tɪstɪkli] [ænd; ənd]
and **while** **his** **aim** **must** **be** **to** **produce** **something** **artistically** **and**
和 尽管 他的 目的 必须 是 到 生产 某物 艺术上 和
['teknɪkli] [les] ['pɜːrfɪkt][ðæn; ðən][pæləstriːnəz] ['sɪstəm] ,
technically **less** **perfect** **than** **Palestrina's** **system** **,**
技术上来说 较少的 完美的 比 帕莱斯特里纳的 系统 ,

虽然他的目标必然是创作出在艺术和技术上不如帕莱斯特里纳体系完美的作品，

[hɪz; ɪz][wɜːrk] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dʌn] , [wɪl] ['kæri] ['niːðər] [ə'θɔːrəti] [nɔːr] [kən'vɪkʃn] .
his **work** **,** **when** **it** **is** **done** **,** **will** **carry** **neither** **authority** **nor** **conviction** **.**
他的 工作 , 什么时候 它 是 完毕 , 将要 携带 两者都不 权威 也不 定罪 .

他的作品完成后，既不具有权威性，也不具有说服力。

[ɪf] [ðen] [wiː; wi] [teɪk] [pæləstriːnəz] [hɑːr'mɑːnɪk][ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [moʊdz] ,
If **then** **we** **take** **Palestrina's** **harmonic** **interpretation** **of** **the** **modes** **,**
如果 然后 我们 拿 帕莱斯特里纳的 谐波 解释 的 这 模式 ,

如果我们采纳帕莱斯特里纳对这些调式的和声解释，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə] ['gɪvɪŋ] ['voʊk(ə)l][pɑːrts]

it	seems	to	me	that	there	can	be	no	objection	to	giving	vocal	parts
它	似乎	到	我	那	那里	能	是	不	异议	到	给予	声乐	部分

[tuː; tə][ðə; ði]['sɪmpəlɚ, 'sɪmplɚ] [hɪmz] .

to	the	simpler	hymns	.
到	这	更简单	赞美诗	.

在我看来，给比较简单的赞美诗加上人声部分是没有任何不妥的。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [sɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn]['juːnɪs(ə)n] ,

If	it	is	preferred	to	sing	them	in	unison	,
如果	它	是	首选	到	唱歌	他们	在	齐声	,

如果更喜欢齐唱的话，

[ðə; ði]['moʊdl] ['sɛtɪŋz] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [gaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'kʌmpənɪst] .

the	modal	settings	will	be	a	guide	to	the	accompanist	.
这	模态	设置	将要	是	一个	指导	到	这	伴奏者	.

调式设置将为伴奏者提供指导。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ][ə'pɪnjən] [ðæt] [sʌtʃ] ['sɛtɪŋz] [æz; əz][aɪ]['ɔːfər] [wɪl] ['riːəli] [-]

But	it	is	my	opinion	that	such	settings	as	I	offer	will	really	[	56	]
但	它	是	我的	观点	那	这样的	设置	作为	我	提供	将要	真的	[	-	]

但我认为，我提供的这些设置确实会[56]

[pliːz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪ] ['pɑːsəbli] [duː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðiːz] [tjuːnz] , [wɪtʃ] [hæv; həv]

please	,	and	they	may	possibly	do	something	to	bring	these	tunes	,	which	have
请	,	和	他们	可能	可能	做	某物	到	带来	这些	曲调	,	哪个	有

[ə; eɪ] [juˈniːk] ,

a	unique	,
一个	独特的	,

拜托了，他们或许会想办法把这些独特的曲子带来。

[ʌnˈmætʃəbl] ['bjuːti] , ['ɪntuː] ['feɪvər] [wɪð; wɪθ]['kwaiəz] [ðæt] [dɪs'laɪk][ðə; ði] ['efərt] [ænd; ənd] [weɪst]

unmatchable	beauty	,	into	favour	with	choirs	that	dislike	the	effort	and	waste
无与伦比	美丽	,	进入	偏爱	和	合唱团	那	不喜欢	这	努力	和	浪费

[ʌv; əv]['juːnɪs(ə)n] ['sɪŋɪŋ] .

of	unison	singing	.
的	齐声	歌唱	.

无与伦比的美丽，深受那些不喜欢齐唱的费力费时的合唱团的喜爱。

[ðiːz] ['sɛtɪŋz] ['ɔːfər] [noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ɔːl] ;

These	settings	offer	no	difficulty	of	execution	all	;
这些	设置	提供	不	困难	的	执行	全部	;

这些设置完全没有执行上的困难；

[ðæt] [ɪz] ['nesəseri] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌndər] ['vɔɪsɪz] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ðə; ði] ['meləɾi] :

that	is	necessary	is	that	the	under	voices	should	know	the	melody	:
那	是	必要的	是	那	这	在下面	声音	应该	知道	这	旋律	:

必要条件是，和声部成员必须熟悉旋律：

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðɪs] [ɪz][nɑːt]['dʒen(ə)rəli] [θɔːt] ['rekwɪzɪt] [ɪn][ə; eɪ]['mɑːdərn] [hɪm] ,

and	though	this	is	not	generally	thought	requisite	in	a	modern	hymn	,
和	尽管	这	是	不是	一般来说	想法	必需品	在	一个	现代的	圣歌	,

虽然这在现代赞美诗中通常不被认为是必要的，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['æskɪŋ] ['nʌθɪŋ] ['ekstrə][ʌv; əv][ə; eɪ]['kwaɪər] [ðæt] [wʊd] [sɪŋ] [ðə; ði][pleɪn] - [sɔːŋ] [tjuːnz] ;

it	is	asking	nothing	extra	of	a	choir	that	would	sing	the	plain	-	song	tunes	;
它	是	问	没有什么	额外的	的	一个	唱诗班	那	会	唱歌	这	清楚的	-	歌曲	曲调	;

它对演唱普通歌曲的合唱团并没有提出任何额外的要求；

[fɔːr; fər]['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [sʌŋ] [ɪn]['juːnɪs(ə)n] ,

for	even	if	they	are	sung	in	unison	,
为了	甚至	如果	他们	是	唱	在	齐声	,

即使他们齐声歌唱，

[ðeɪ]	[mʌst; məst]	[fɜːrst]	[biː; bi]	[noʊn]	[baɪ]	[hɑːrt]	(	['ʌðərwaɪz]	[ðer; ðər]	['rɪðmɪkl]	['friːdəm]	,	[wɪtʃ]
they	**must**	**first**	**be**	**known**	**by**	**heart**	**(**	**otherwise**	**their**	**rhythmical**	**freedom**	**,**	**which**
他们	必须	第一的	是	已知	经过	心	(	否则	他们的	有节奏的	自由	,	哪个

[diˈfaiz]	[noʊˈteɪʃn]	,
defies	**notation**	**,**
反抗	符号	,

首先必须将它们牢记于心（否则它们的节奏自由度就无法用乐谱来表示），

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

关于圣歌演唱若干原则的实(A Practical Discourse on Some Principles of)

[ænd; ənd][ɪz][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][tuː; tə][ðer; ðər] ['bjuːti] , ['kænɑːt][biː; bi] [ə'proʊtʃt]) ,

and	is	indispensable	to	their	beauty	,	cannot	be	approached	)	,
和	是	必不可少	到	他们的	美丽	,	不能	是	接近	)	,

（对它们的美丽至关重要，无法接近），

[ænd; ənd] [wen] [wʌns][ə; eɪ]['kwaɪər][hæz; həz][gɑːt] [ðʌs] [fɑːr] , [ðə; ðɪ]['ʌndər][pɑːrts] , ['biːɪŋ] [freɪzd]

and	when	once	a	choir	has	got	thus	far	,	the	under	parts	,	being	phrased
和	什么时候	一次	一个	唱诗班	有	得到	因此	远的	,	这	在下面	部分	,	存在	措辞

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['meləɾi] ,

with	the	melody	,
和	这	旋律	,

当合唱团唱到这一步时，伴唱声部会与旋律同步进行，

[wɪl] ['iːzəli] ['fɑːloʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

will	easily	follow	it	.
将要	容易地	跟随	它	.

很容易就能明白。

[æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [noʊ'teɪʃn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['sɛtɪŋz] [ɪz]['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ðɪ][noʊt][tuː; tə]

An	explanation	of	the	notation	of	these	settings	is	given	in	the	note	to
一个	解释	的	这	符号	的	这些	设置	是	给定	在	这	笔记	到

[hɪm] - .

Hymn	29	.
圣歌	-	.

赞美诗 29 的注释中给出了这些乐谱的解释。

[ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃənəl] ['sɪŋɪŋ] [ʌv; əv] [hɪmz] [ɪz] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'zaɪrd] ; [bʌt; bət] , [ðoʊ] ['dɪfɪkəlt]

Congregational	singing	of	hymns	is	much	to	be	desired	;	but	,	though	difficult
公理会	歌唱	的	赞美诗	是	很多	到	是	想要的	;	但	,	尽管	难的

[tuː; tə][əb'teɪn] ,

to	obtain	,
到	获得	,

会众齐唱赞美诗固然令人向往；但是，尽管难以实现，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][pər'mɪsəb(ə)l][tuː; tə] [prə'voʊk] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [ʌn'dɪgnɪfaɪd] ['mjuːzɪk] .

it	is	not	permissible	to	provoke	it	by	undignified	music	.
它	是	不是	允许的	到	惹	它	经过	有失尊严	音乐	.

用不雅的音乐挑衅它是不允许的。

[ɪts]['oʊnli] [saʊnd] ['mjuːzɪk(ə)l]['beɪsɪs][ɪz] [gʊd] ['meləɾi] : [gʊd] ['meləɾiz] [ʃʊd; ʃəd] ['ðerfɔːr] [biː; bi]

Its	only	sound	musical	basis	is	good	melody	:	good	melodies	should	therefore	be
它是	仅有的	声音	音乐	基础	是	好的	旋律	:	好的	旋律	应该	所以	是

['ɔːfərd] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['piːp(ə)l] ,

offered	to	the	people	,
提供	到	这	人们	,

它唯一健全的音乐基础就是优美的旋律：因此，应该向人们提供优美的旋律。

[sʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ðə; ðɪ]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] [tuː; tə] [brɪŋ] [tə'geðər] ;

such	as	it	has	been	the	object	of	this	book	to	bring	together	;
这样的	作为	它	有	到过	这	目的	的	这	书	到	带来	一起	;

本书旨在将这些内容汇集在一起；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][æz; əz] [mʌtʃ] ['friːdəm] [ænd; ənd][və'raɪəti][ʌv; əv] ['rɪðəm] [æz; əz]

and	they	should	have	as	much	freedom	and	variety	of	rhythm	as
和	他们	应该	有	作为	很多	自由	和	种类	的	韵律	作为

['pɑːsəb(ə)l] .

possible	.
可能的	.

他们应该拥有尽可能多的节奏自由度和多样性。

[ɪf] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [gʊd] ['meləɪdiz] [ɑːr; ər] , ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər][waɪd] ['kʌmpəs] [ɔːr] ['ʌðər]

If	some	of	the	good	melodies	are	,	owing	to	their	wide	compass	or	other
如果	一些	的	这	好的	旋律	是	,	欠款	到	他们的	宽的	罗盘	或者	其他

['dɪfɪkəlti] ,

difficulty	,
困难	,

如果有些优美的旋律由于音域宽广或其他困难而难以演奏，

[ʌn'fɪt][fɔːr; fər] [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃənəl] ['sɪŋɪŋ] , [ðɪs] [ɪz][æn; ən] [əd'væntɪdʒ] ; [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['niːðər] [ɑːr; ər][ɔːl]

unfit	for	congregational	singing	,	this	is	an	advantage	;	because	neither	are	all
不合格	为了	会众	歌唱	,	这	是	一个	优势	;	因为	两者都不	是	全部

[hɪm] - [wɜːrdz] ['iːkwəli] ['suːtəb(ə)l] .

hymn	-	words	equally	suitable	.
圣歌	-	字	同样地	合适的	.

虽然不适合会众一起唱，但这反而是个优点；因为并非所有赞美诗的歌词都同样适合会众一起唱。

[moʊst] [-]

Most	[	57	]
最多	[	-	]

最多[57]

[ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜːrdz][ɪn] [ðɪs] [bʊk] [ɑːr; ər]['suːtəb(ə)l][fɔːr; fər] [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃənəl] ['sɪŋɪŋ] ; [sʌm; səm][ɑːr; ər]

of	the	words	in	this	book	are	suitable	for	congregational	singing	;	some	are
的	这	字	在	这	书	是	合适的	为了	会众	歌唱	;	一些	是

[nɑːt] .

not	.
不是	.

本书中的一些歌词适合会众齐唱，而另一些则不适合。

[ə; eɪ] [hɪm] - [bʊk] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪn'tendɪd] [ɪn'taɪərli][fɔːr; fər] [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃənəl] [juːz][mʌst; məst][biː; bi] ['fɔːlti]

A	hymn	-	book	which	is	intended	entirely	for	congregational	use	must	be	faulty
一个	圣歌	-	书	哪个	是	故意的	完全	为了	会众	使用	必须	是	故障

[ɪn][wʌn][ʌv; əv] [tuː] [weɪz] ;

in	one	of	two	ways	;
在	一	的	二	方式	;

一本完全供会众使用的赞美诗集，必然存在以下两种缺陷之一：

['iːðər] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['ɔːfər][fɔːr; fər] [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃənəl] ['sɪŋɪŋ] [hɪmz] [huːz] ['seɪkrɪd][ænd; ənd] ['ɪntɪmət]

either	it	will	offer	for	congregational	singing	hymns	whose	sacred	and	intimate
任何一个	它	将要	提供	为了	会众	歌唱	赞美诗	谁	神圣	和	亲密的

['kærəktər] [ɪz][prəʊ'feɪnd][baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['triːtmənt] ,

character	is	profaned	by	such	a	treatment	,
特点	是	亵渎	经过	这样的	一个	治疗	,

要么它会提供一些圣歌供会众吟唱，但这种处理方式会亵渎这些圣歌的神圣和私密性质；

[ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][ə'mɪt][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [hɪmz] [ɪn][ðə; ðɪ]['læŋgwɪdʒ]

or	it	will	have	to	omit	some	of	the	most	beautiful	hymns	in	the	language
或者	它	将要	有	到	忽略	一些	的	这	最多	美丽的	赞美诗	在	这	语言

:
:
:

否则，它将不得不删去一些该语言中最美的赞美诗：

[bʌt; bət] [ˌkɔŋgrɪ'geɪʃənz] ['dɪfər] [mʌtʃ] ,

but	congregations	differ	much	,
但	会众	不同	很多	,

但各个教会团体之间差异很大。

[nɑːt]['oʊnli][wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪk][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv]['dʒɔɪnɪŋ] ,

not	only	with	regard	to	the	music	in	which	they	are	capable	of	joining	,
不是	仅有的	和	看待	到	这	音乐	在	哪个	他们	是	有能力的	的	加入	,

不仅就他们能够参与的音乐而言，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv][wɜːrdz] [wɪtʃ] [best] [ɪk'spres] [ðer; ðər] [rɪ'lɪdʒəs] [ɪ'moʊʃ(ə)n]

but	also	as	to	the	sort	of	words	which	best	express	their	religious	emotion
但	还	作为	到	这	种类	的	字	哪个	最好的	表达	他们的	宗教	情感

.

:

.

但也包括用什么样的词语才能最好地表达他们的宗教情感。

[ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [noʊts][ðə; ði][left] - [hænd][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][peɪdʒ][ɪz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrdz] ,

In	the	following	notes	the	left	-	hand	side	of	the	page	is	given	to	the	words	,
在	这	下列的	笔记	这	左边	-	手	边	的	这	页	是	给定	到	这	字	,

在以下笔记中，页面左侧用于书写文字：

[ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv] [iːtʃ] [hɪm] :

the	right	to	the	music	of	each	hymn	:
这	正确的	到	这	音乐	的	每个	圣歌	:

每首赞美诗的音乐版权：

[ɪn][ðə; ði]['lætər] ['kɑːləm] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [fʊl] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][tekst][ʌv; əv][ðə; ði]

in	the	latter	column	will	be	found	full	information	as	to	the	text	of	the
在	这	后者	柱子	将要	是	成立	满的	信息	作为	到	这	文本	的	这

['mjuːzɪk] ,

music	,
音乐	,

后一栏将包含有关乐谱文本的完整信息。

[ðə; ði] [sɔːrs] [wens] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'raɪvd] , & [siː] . ,

the	source	whence	it	is	derived	,	&	c	.	,
这	来源	何处	它	是	衍生的	,	&	c	.	,

它所源自的来源，等等。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kerf(ə)l] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['evri] [dɪ'pɑːrtʃər] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd]

together	with	a	careful	account	of	every	departure	that	has	been	made
一起	和	一个	小心	帐户	的	每一个	离开	那	有	到过	制成

[frʌm; frəm][ðə; ði][ə'ridʒənəlz] .

from	the	originals	.
从	这	原件	.

同时，还详细记录了与原著相比所做的每一处改动。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hoʊpt] [ðæt] [ðɪs] [wɪl] [nɑːt]['oʊnli][biː; bi][ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['ɪntrəst] ,

It	is	hoped	that	this	will	not	only	be	of	general	interest	,
它	是	希望	那	这	将要	不是	仅有的	是	的	一般的	兴趣	,

希望这不仅能引起大众的兴趣，

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ɪn'spaɪər] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði][tekst][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] ,

but	that	it	may	inspire	confidence	in	the	text	of	the	book	,
但	那	它	可能	启发	信心	在	这	文本	的	这	书	,

但这可能会增强人们对书中内容的信心。

[ænd; ənd] [ɪn'ʃʊr] [ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪts] [ə'θɔːrəti] [dɪ'mændz] .

and	ensure	the	reception	which	its	authority	demands	.
和	确保	这	接待	哪个	它是	权威	需求	.

并确保获得其权威机构要求的接待。

[fɔːr; fər][ðə; ði][tekst][ʌv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪk] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['steɪtmənts] [ɪn][ðə; ði][noʊts] ,

For	the	text	of	the	music	,	and	all	the	statements	in	the	notes	,
为了	这	文本	的	这	音乐	,	和	全部	这	声明	在	这	笔记	,

乐谱的文本，以及乐谱中的所有语句，

[aɪ][ˌeɪ 'em][rɪ'spɑːnsəb(ə)l] ; [ɪk'septɪŋ] [ðoʊz] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][noʊts] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ˌðer'ɪn]

I	am	responsible	;	excepting	those	portions	of	the	notes	which	are	therein
我	是	负责任的	;	除外	那些	部分	的	这	笔记	哪个	是	其中

[ə'saɪnd] [tuː; tə][ðer; ðər]['prɑːpər] [ə'θɔːrətiz] ,

assigned	to	their	proper	authorities	,
分配	到	他们的	恰当的	当局	,

除票据中已分配给相应主管机关的部分外，我对此负全部责任。

[ænd; ənd][ɪn] [ðiːz] [aɪ][ˌeɪ 'em][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [kə'rektnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][kwoʊ'teɪʃənz]

and	in	these	I	am	responsible	for	the	correctness	of	the	quotations
和	在	这些	我	是	负责任的	为了	这	正确性	的	这	引文

[ænd; ənd] ['refrənsɪz] , [ɪn] [wɪtʃ] [-]

and	references	,	in	which	[	58	]
和	参考	,	在	哪个	[	-	]

在这些引文和参考文献中，我负责其正确性，其中[58]

[aɪ][hæv; həv] [dʌn] [maɪ][best][tuː; tə] [sɪ'kjʊr] ['ækjərəsi] .

I	have	done	my	best	to	secure	accuracy	.
我	有	完毕	我的	最好的	到	安全的	准确性	.

我已尽力确保准确性。

[aɪ] [oʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði]['kaɪndnəs][ʌv; əv]['mɪstər] . ['dʌbljuː] . ['bɑːkli] ['skwaɪər][æt; ət][ðə; ði] ['brɪtɪʃ]

I	owe	much	to	the	kindness	of	Mr	.	W	.	Barclay	Squire	at	the	British
我	欠	很多	到	这	仁慈	的	先生	.	W	.	巴克莱	乡绅	在	这	英国

[mju'ziːəm] ;

Museum	;
博物馆	;

我非常感谢大英博物馆的 W. Barclay Squire 先生的帮助；

[aɪ][hæv; həv]['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [θæŋk] ['mɪstər] . ['gɑːdfri] ['ɑːrkraɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði][loʊn][ʌv; əv][sʌm; səm] [rer]

I	have	also	to	thank	Mr	.	Godfrey	Arkwright	for	the	loan	of	some	rare
我	有	还	到	感谢	先生	.	戈弗雷	阿克赖特	为了	这	贷款	的	一些	稀有的

[bʊks] ,

books	,
图书	,

我还要感谢戈弗雷·阿克赖特先生借给我一些珍稀书籍。

[ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['tʃɑːz] .

and	Dr	.	Chas	.
和	博士	.	查斯	.

以及查斯博士。

[wʊd] [ʌv; əv] ['keɪmbrɪdʒ] [fɔːr; fər] [tuː] ['sɛtɪŋz] [ænd; ənd][ə'keɪʒən(ə)l] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] [pruːfs] ;

Wood	of	Cambridge	for	two	settings	and	occasional	reading	of	music	proofs	;
木头	的	剑桥	为了	二	设置	和	偶然	阅读	的	音乐	证明	;

剑桥伍德为两套乐谱设置和偶尔的乐谱校对；

[ɪn] [wɪtʃ] ['lætər][tæsk][aɪ] ['greɪtfəli] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ðə; ði][help][ʌv; əv]['mɪstər] . [dʒeɪ] . [es] . ['lɪdəl]

in	which	latter	task	I	gratefully	record	the	help	of	Mr	.	J	.	S	.	Liddle
在	哪个	后者	任务	我	感激不尽	记录	这	帮助	的	先生	.	J	.	S	.	利德尔

[ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['pəːsi] [bʌk] .

and	Dr	.	Percy	Buck	.
和	博士	.	珀西	巴克	.

在后一项任务中，我衷心感谢 JS Liddle 先生和 Percy Buck 博士的帮助。

[tuː; tə]['mɪstər] . [maɪlz]['bɜːrkɪt]['fɑːstər][aɪ] [oʊ] [ðə; ði] [θriː] ['triːəʊz][baɪ]['dʒerəmi][klaːk] , [ænd; ənd][tuː; tə]

To	Mr	.	Miles	Birket	Foster	I	owe	the	three	trios	by	Jeremy	Clark	,	and	to
到	先生	.	迈尔斯	比尔克	促进	我	欠	这	三	三人组	经过	杰里米	克拉克	,	和	到

[ðə; ði] [revz] .

the	Revs	.
这	转速	.

我要感谢迈尔斯·伯克特·福斯特先生，感谢他创作了杰里米·克拉克的三首三重奏，还要感谢牧师们。

['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . ['frɛr, 'frɪr][ænd; ənd][dʒiː] . [eɪtʃ] . ['pɑːmər][ðə; ði][tekst][ʌv; əv][ðə; ði][pleɪn] - [sɔːŋ] ['melədiz]

W	.	H	.	Frere	and	G	.	H	.	Palmer	the	text	of	the	plain	-	song	melodies
W	.	H	.	弗雷尔	和	G	.	H	.	帕尔默	这	文本	的	这	清楚的	-	歌曲	旋律

,

,

,

WH Frere 和 GH Palmer 创作了素歌旋律的歌词，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪtʃ] [ɪz]['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [noʊts] :

and	the	information	concerning	them	which	is	given	in	the	following	notes	:
和	这	信息	有关	他们	哪个	是	给定	在	这	下列的	笔记	:

以及以下注释中提供的有关他们的信息：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [duː] [tuː; tə][ðə; ði][ˌdʒenə'rɑːsəti][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [pʊt][ðer; ðər] ['lɜːrnɪŋ] [ænd; ənd]

it	is	due	to	the	generosity	with	which	they	put	their	learning	and
它	是	到期的	到	这	慷慨	和	哪个	他们	放	他们的	学习	和

['dʒʌdʒmənt] [æt; ət][maɪ][dɪ'spoʊz(ə)l] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['ɔːfər] [ðiːz] [tjuːnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

judgement	at	my	disposal	that	I	am	able	to	offer	these	tunes	with	the
判断	在	我的	处理	那	我	是	有能力的	到	提供	这些	曲调	和	这

[seɪm] ['kɑːnfɪdəns] [æz; əz][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] .

same	confidence	as	the	rest	of	the	book	.
相同的	信心	作为	这	休息	的	这	书	.

正是由于他们慷慨地将他们的学识和判断力传授给我，我才能像对待本书其他曲目一样，充满信心地呈现这些曲调。

[prə'fesər] ['wʊldrɪdʒ] , ['hævɪŋ] [ˌsiː 'oʊ] - ['ɑːpɝˌeɪtəd][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [θruː'aʊt] , [hæz; həz] [ə'laʊd]

Professor	Wooldridge	,	having	co	-	operated	with	me	throughout	,	has	allowed
教授	伍尔德里奇	,	拥有	合作	-	经营的	和	我	自始至终	,	有	允许

[hɪz; ɪz] [neɪm] [tuː; tə] [ə'pɪr] [ɑːn][ðə; ði]['taɪt(ə)l][peɪdʒ] .

his	name	to	appear	on	the	title	page	.
他的	姓名	到	出现	在	这	标题	页	.

伍尔德里奇教授一直与我合作，并允许他的名字出现在扉页上。

[-] [noʊ] . - [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] .

[	22	]	No	.	28	is	a	good	example	of	this	.
[	-	]	不	.	-	是	一个	好的	例子	的	这	.

[22]第 28 号就是一个很好的例子。

[siː] ['ɔːlsoʊ][noʊ] . - .

See	also	No	.	98	.
看	还	不	.	-	.

另见第98条。

[-] [noʊ] . - [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [ɪg'zæmp(ə)l] .

[	23	]	No	.	57	is	a	good	example	.
[	-	]	不	.	-	是	一个	好的	例子	.

[23]第 57 号就是一个很好的例子。

[ðə; ði][laɪn][diː'ju] [bɪst] ['miːn] , [ˌju ɛn 'di] [ɪtʃ] [bɪn] [daɪn] ,

The	line	Du	bist	mein	,	und	ich	bin	dein	,
这	线	杜	比斯特	我的	,	和	ich	垃圾桶	你的	,

Du bist mein, und ich bin dein 这句话，

[ˌkɔris'pɔndz] [ɪn]['stænzə][ˌtuː'tuː][wɪð; wɪθ] [wen] [daɪ] [welt] [ɪn] - [fɔlt] , [ænd; ənd][ɪn]['stænzə][fɔːr]
corresponds **in** **stanza** **2** **with** **Wenn** **die** **Welt** **in** **Trümmer** **fallt** **,** **and** **in** **stanza** **4**
对应 在 诗节 2 和 温 死 红肿 在 - 秋季 , 和 在 诗节 4
[wɪð; wɪθ]['iːˌlɛnd] ,
with **Elend** **,**
和 埃兰德 ,

在第 2 节中对应于 Trümmer Fallt 中的 Wenn die Welt，在第 4 节中对应于 Elend，

['nɑːθ] , [krɔɪts] , - [ju ɛn 'di][tɑːd] .
Noth **,** **Kreuz** **,** **Schmach** **und** **Tod** **.**
诺斯 , 十字 , - 和 托德 .

Noth, Kreuz, Schmach und Tod.

[ə'gen] [ɪn][noʊ] . - [ðə; ði]['oʊpənɪŋ] [freɪz] , [mɒn] [djuː] , [mɒn] [djuː] ,
Again **in** **No** **.** **77** **the** **opening** **phrase** **,** **Mon** **Dieu** **,** **mon** **Dieu** **,**
再次 在 不 . - 这 开幕 短语 , 星期一 上帝 , 星期一 上帝 ,

第 77 首诗的开头又是"我的上帝，我的上帝"。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['twenti] - ['sekənd] [sɑːm] [niːdz] ['mjuːzɪk] [wɪtʃ] [kən'dɪʃ(ə)nz][ðə; ði] ['ʌðər] ['stænzə]
of **the** **twenty** **-** **second** **psalm** **needs** **music** **which** **conditions** **the** **other** **stanzas**
的 这 二十 - 第二 诗篇 需求 音乐 哪个 状况 这 其他 诗节
[sɪ'vɪrli] .
severely **.**
严重 .

第二十二首诗篇需要音乐来衬托，这严重制约了其他诗节。

[ə'gen] [ðə; ði] [wiːk] [əˌpɑːlə'dʒetɪk] ['lætər] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən] [hɪm] - ['dʒiːzjuː] , [noʊ] .
Again **the** **weak** **apologetic** **latter** **half** **of** **the** **German** **hymn** **Herzliebster** **Jesu** **,** **No** **.**
再次 这 虚弱的 道歉的 后者 一半 的 这 德语 圣歌 - 耶稣 , 不 .
- ,
42 **,**
- ,

德国赞美诗《我亲爱的耶稣》第42首后半部分再次显得软弱无力，充满辩解之意。

[ɪz] [ˌɪˌrɛkən'saɪləbli] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [kiː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pə'θetɪk] [griːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .
is **irreconcilably** **out** **of** **the** **key** **with** **the** **pathetic** **grief** **of** **the** **beginning** **.**
是 不可调和地 出去 的 这 钥匙 和 这 可怜的 悲伤 的 这 开始 .

与开头那令人心碎的悲伤完全不符。

['keɪsɪz][ɪn] [wɪtʃ] [sɪ'ʒʊrəs] [ænd; ənd] [grə'mætɪkl] [breɪks] [ɑːr; ər] [ˌɪnkən'sɪstənt] [ɑːr; ər] ['nʌmbərləs] .
Cases **in** **which** **caesuras** **and** **grammatical** **breaks** **are** **inconsistent** **are** **numberless** **.**
案例 在 哪个 停顿 和 语法 休息 是 不一致 是 无数 .

停顿和语法停顿不一致的例子不胜枚举。

[-] [siː] [noʊt][tuː; tə] [hɪm] - .
[**24** **]** **See** **note** **to** **Hymn** **90** **.**
[-] 看 笔记 到 圣歌 - .

[24]参见赞美诗 90 的注释。

['ʌðər] ['ɪŋglɪʃ] [hɪmz] ['ɔːltərd] [fɔːr; fər]['præktɪk(ə)l]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][ɪn] [ðɪs] [bʊk] [ɑːr; ər][ˌɛnˌoʊ'ɛs] .
Other **english** **hymns** **altered** **for** **practical** **purposes** **in** **this** **book** **are** **Nos** **.**
其他 英语 赞美诗 已修改 为了 实际的 目的 在 这 书 是 编号 .
- ,
19 **,**
- ,

本书中为实用目的而改编的其他英文赞美诗有第 19 首，

- , - , [læst] [vɜːrs] [ʌv; əv] - , - , - , [ænd; ənd] - .
35 **,** **51** **,** **last** **verse** **of** **52** **,** **66** **,** **94** **,** **and** **96** **.**
- , - , 最后的 诗 的 - , - , - , 和 - .

35、51、52、66、94 和 96 的最后一节。

[-] [aɪ] [gɪv] [ˌilə'streiʃəns] [ʌv; əv] [ðiːz] [wɜːrdz][ɪn] [noʊts] [tuː; tə] [hɪmz] - , - , - ,
[25] I give illustrations of these words in notes to Hymns 27 , 54 , 58 ,
[-] 我 给 插图 的 这些 字 在 笔记 到 赞美诗 - , - , - ,

[25]我在赞美诗27、54、58的注释中给出了这些话的例证，

- , - , - , [ænd; ənd] - .
63 , 68 , 84 , and 98 .
- , - , - , 和 - .

63、68、84 和 98。

[-] [ðə; ði] ['tʃiːpnəs] [ɪz][nɑːt][ðə; ði][də'rekt] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌglinəs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kɑːmən]
[26] The cheapness is not the direct cause of the ugliness of our common
[-] 这 廉价 是 不是 这 直接的 原因 的 这 丑陋 的 我们的 常见的
[hɪm] - [bʊks] ,
hymn - books ,
圣歌 - 图书 ,

[26]廉价并不是我们常见的赞美诗集丑陋的直接原因，

[nɔːr][ɪz][ðer; ðər] ['ʌglinəs] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['tʃiːpnəs] .
nor is their ugliness the cause of their cheapness .
也不 是 他们的 丑陋 这 原因 的 他们的 廉价 .

它们的丑陋并不是它们廉价的原因。

[ɪf] ['meni] ['kɑːpiz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊk] [ɑːr; ər][soʊld] , [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi][soʊld] ['tʃiːpli] ;
If many copies of a book are sold , they can be sold cheaply ;
如果 许多 副本 的 一个 书 是 卖 , 他们 能 是 卖 便宜 ;

如果一本书销量很高，就可以低价出售；

[ɪf] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] , [ðen] [ðə; ði][ɪ'nɪʃ(ə)l] [ɪk'spens] ,
if only a few , then the initial expense ,
如果 仅有的 一个 很少 , 然后 这 最初的 费用 ,

如果只有几个，那么初始费用为：

[wɪtʃ] [ɪz] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] ['weðər] [ðə; ði] [bʊk] [biː; bi] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɔːr] ['ʌgli] ,
which is much the same whether the book be beautiful or ugly ,
哪个 是 很多 这 相同的 无论 这 书 是 美丽的 或者 丑陋的 ,

无论书是精美还是丑陋，结果都大同小异。

[mʌst; məst][biː; bi] [ʃerd] [bɪ'twiːn] [ðoʊz] [fjuː] ['baɪərz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːθər] .
must be shared between those few buyers and the author .
必须 是 共享 之间 那些 很少 买家 和 这 作者 .

必须由少数买家和作者共同分享。

[bʌt; bət] [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [ə'baʊt] [ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli][fɔːr; fər] ['tʃiːpnəs] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [kɔːz]
But thus it comes about indirectly for cheapness to be the cause
但 因此 它 来 关于 间接 为了 廉价 到 是 这 原因
[ʌv; əv] ['miːnnəs] [ænd; ənd] ['ʌglinəs] ,
of meanness and ugliness ,
的 卑鄙 和 丑陋 ,

但这样一来，廉价就间接地成为了卑鄙和丑陋的根源。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɪn][ə; eɪ]['lɑːrdʒər]['mɑːrkɪt][ðer; ðər][ɪz] ['greɪtər] [ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə][ɑːr'tɪstɪk] ['eksələns]
because in a larger market there is greater indifference to artistic excellence
因为 在 一个 更大的 市场 那里 是 更大的 漠不关心 到 艺术 卓越
[ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz] ,
of all kinds ,
的 全部 种类 ,

因为在更大的市场中，人们对各种艺术成就的关注度会降低。

[ænd; ənd][frʌm; frəm]['hæbɪt][ə; eɪ] ['prefrəns] [fɔːr; fər] [wʌt] [ɪz] [ɪn'fɪriər] .
and from habit a preference for what is inferior .
和 从 习惯 一个 偏爱 为了 什么 是 下 .

并且出于习惯，人们会偏爱次等的东西。

[ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ɪ'dɪʃn] [ðɪs] [bʊk] [kʊd; kəd][biː; bi][soʊld][æz; əz] ['tʃiːpli] [æz; əz] [ə'nʌðər] .

In	a	large	edition	this	book	could	be	sold	as	cheaply	as	another	.
在	一个	大的	版	这	书	可以	是	卖	作为	便宜	作为	其他	.

如果印量很大，这本书的售价可能和其他书一样便宜。

[-] [aɪ] [steɪt] [hɪr] [wʌns][fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [ɪn]['mjuːzɪk(ə)l] ['mætərz] [aɪ]['ɔːfər][maɪ][ə'pɪnjən][wɪð; wɪθ]

[	27	]	I	state	here	once	for	all	that	in	musical	matters	I	offer	my	opinion	with
[	-	]	我	状态	这里	一次	为了	全部	那	在	音乐	事情	我	提供	我的	观点	和

[bɪ'kʌmɪŋ] [hjuː'mɪlətɪ] . [-]

becoming	humility	.	[	59	]
成为	谦逊	.	[	-	]

[27]我在此郑重声明，在音乐方面，我以谦逊的态度发表意见。[59]

[ˌædvər'taɪzmənt]

ADVERTISEMENT
广告

广告

[ðə; ði] [jætəndɪn] ['hɪmnəl] .

THE	YATTENDON	HYMNAL	.
这	亚滕登	赞美诗集	.

亚滕顿赞美诗。

['edɪtɪd] [baɪ]['rɑːbərt] ['brɪdʒɪz] [ænd; ənd] [prə'fesər] [eɪtʃ] . ['elɪs] ['wʊldrɪdʒ] .

Edited	by	Robert	Bridges	and	Professor	H	.	Ellis	Wooldridge	.
编辑	经过	罗伯特	桥梁	和	教授	H	.	埃利斯	伍尔德里奇	.

由罗伯特·布里奇斯和H·埃利斯·伍尔德里奇教授编辑。

[kən'teɪnɪŋ] - [hɪmz] [ænd; ənd][fɔːr] [vɔɪs] - [pɑːrts] .

Containing	100	hymns	and	4	voice	-	parts	.
包含	-	赞美诗	和	4	嗓音	-	部分	.

包含 100 首赞美诗和 4 个声部。

['prɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði]['ɑːksfərd][ˌjuːnɪ'vɜːrsətɪ] [pres] , - .

Printed	at	the	Oxford	University	Press	,	1899	.
打印	在	这	牛津	大学	按	,	-	.

牛津大学出版社，1899 年印刷。

[meɪ] [biː; bi] [əb'teɪnd] [ʌv; əv] ['henrɪ] [fraʊd] , ['ɑːksfərd] ['werhaʊs] , [eɪ'menˌɑː'men]['kɔːrnər] , ['lʌndən] ,

May	be	obtained	of	Henry	Frowde	,	Oxford	Warehouse	,	Amen	Corner	,	London	,
可能	是	获得	的	亨利	弗劳德	,	牛津	仓库	,	阿门	角落	,	伦敦	,

[iː] . [siː] . , [ɔːr] [θruː] ['enɪ] ['bʊkselər] .

E	.	C	.	,	or	through	any	bookseller	.
E	.	C	.	,	或者	通过	任何	书商	.

可向亨利·弗劳德（Henry Frowde）购买，地址：牛津仓库，阿门角，伦敦，EC；或通过任何书商购买。

[praɪs] , 4to ['bɔrdz] , £1 .

Price	,	4to	boards	,	£1	.
价格	,	4to	板	,	£1	.

价格，4块板，1英镑。

[ə; eɪ] [fjuː] ['kɑːpɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['foʊlioʊ] , [praɪs] £4 , [ɑːr; ər] [stɪl] [tuː; tə][biː; bi][hæd; həd] .

A	few	copies	of	the	Folio	,	price	£4	,	are	still	to	be	had	.
一个	很少	副本	的	这	对开本	,	价格	£4	,	是	仍然	到	是	有	.

《Folio》杂志还有少量存货，售价 4 英镑。

[ðə; ði] [wɜːrd] - [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði]

THE	WORD	-	BOOK	OF	THE
这	单词	-	书	的	这

词典

[jætəndɪn] ['hɪmnəl] ,
YATTENDON HYMNAL ,
亚滕登 赞美诗集 ,

亚滕登赞美诗

[wɪtʃ] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] [fʊl] [lɪst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] , [ænd; ənd] [ɪz] [kɔːld] ,
Which contains a full list of the music , and is called ,
哪个 包含 一个 满的 列表 的 这 音乐 , 和 是 称为 ,

其中包含完整的音乐列表，名为：

[ðə; ði] [smɔːl] [hɪm] - [bʊk] ,
THE SMALL HYMN - BOOK ,
这 小的 圣歌 - 书 ,

小赞美诗集

[meɪ] [biː; bi] [hæd; həd] [ʌv; əv] [biː] . [eɪtʃ] . ['blæˌkwɛl] , [brɔːd] [striːt] , ['ɑːksfərd] , [ɔːr] [θruː] ['eni]
may be had of B . H . Blackwell , Broad Street , Oxford , or through any
可能 是 有 的 B . H . 布莱克威尔 , 广阔 街道 , 牛津 , 或者 通过 任何
['bʊkselər] .
bookseller .
书商 .

可从牛津布罗德街的 BH Blackwell 书店购买，或通过任何书商购买。

[praɪs] 1s .
Price 1s .
价格 1s .

价格 1 先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

['ɑːksfərd] : ['hɔːrəs] [hɑːrt] , ['prɪntər] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti]
Oxford : Horace Hart , Printer to the University
牛津 : 贺拉斯 哈特 , 打印机 到 这 大学

牛津：霍勒斯·哈特，大学印刷厂

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神